

Un meurtre ou un accident de chasse?

PAGE 29

Une entente ou la grève?

PAGE 7

Un choix logique pour les personnes retraitées autonomes
Chambres à partir de 995$/mois
Résidence de l'Île
223, rue St-Rédempteur
(819) 778-8717

cyberpresse.ca

LeDroit

Le leader de l'information régionale

89e ANNÉE - NUMÉRO 189 • LE MARDI 6 NOVEMBRE 2001 (Floride : 1,75 $ US + PLUS TAXES) DU LUNDI AU VENDREDI • 65¢ PLUS TAXE(S) DU LUNDI AU VENDREDI

le Twist CAFÉ RESTO BAR
88, rue Montcalm, Hull
777-8886

Congé forcé et congé de devoirs

PAGE 3

Pendant qu'en Ontario, des écoles se préparent au lock-out, en Outaouais, c'est la grève du zèle

ÉTIENNE MORIN, Le Droit



Une offre d'allure sport

La Acura CL Type S 2001 avec l'ensemble sport

La Acura CL et CL Type S 2001 vous est maintenant offerte avec plusieurs renchérissements. L'ensemble sport comprend un aileron arrière, un déflecteur de vent du toit ouvrant, des écrous des roues à verrou, un plateau de coffre et un attrayant panneau des cadrans en simili-bois. Hâtez-vous de profiter de cette offre. Votre bon jugement a maintenant un esprit sportif.

ACURA

Camco ACURA
1475, avenue Carling, 728-8888
www.acuraottawa.com

P.D.S.F. pour toutes les nouvelles Acura CL de Type S 2001 est de 40 000$. Transport (950$), immatriculation, assurances, taxes sont en sus. L'ensemble sport est disponible sans frais. Pour tous les importants détails de financement, renseignez-vous chez Camco Acura.

La présumée kidnappeuse rode toujours

La police d'Ottawa estime avoir reçu une quinzaine de récentes pistes pour retrouver la dame qui aurait tenté d'enlever un enfant, au début du mois d'octobre, dans le secteur Orléans.

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

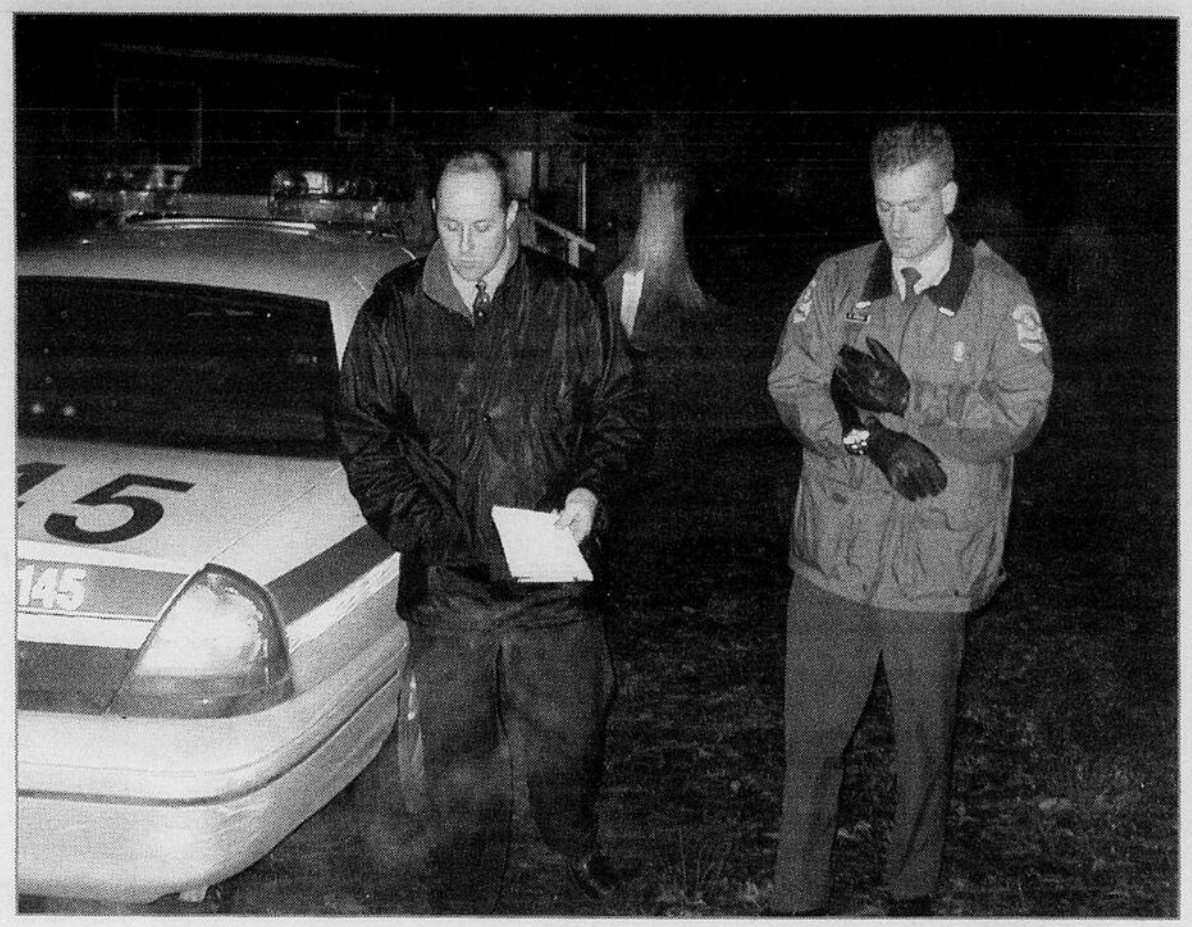
«Toutes ces pistes pointent vers des gens qui habitent à Orléans. Mais nous n'avons toujours pas trouvé le suspect que nous recherchons», confie l'enquêteur Anthony Constantini.

La dame, qui se prénommerait Elizabeth, aurait à nouveau tenté d'établir le contact avec sa victime, cette fin de semaine.

Sandra McLennan, qui habite non loin du parc Roy, aurait aperçu la présumée kidnappeuse à travers sa porte-patio, tard samedi soir.

Elle aurait rapidement pris la fuite quand M^me^ McLennan a crié à son conjoint de contacter les policiers.

Elizabeth aurait tenté d'enlever le poupon de cinq mois à la pointe d'un couteau, il y a quelques semaines. Sa tentative a alors échoué.



SYLVAIN ST-LAURENT, Le Droit

L'agent Marc Ippersiel, à droite, et un enquêteur se sont rendus sur les lieux de la découverte d'un cadavre à Duhamel.

Mort suspecte à Duhamel

Un homme de 61 ans a été retrouvé sans vie, hier après-midi, dans un chalet de la Petite-Nation. La Direction des crimes majeurs de la Sûreté du Québec n'a pas encore déterminé quelles sont les circonstances exactes du décès, mais l'hypothèse du meurtre est fortement considérée.

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

Gilles Picard, un résidant de Montréal-Nord, a passé la dernière semaine à son chalet du lac Gagnon, à une vingtaine de kilomètres au nord-est du village de Duhamel.

Son voisin immédiat, Guy Lalonde, a fait la macabre découverte du cadavre du sexagénaire qui gisait dans une mare de sang, vers 13 h 30 hier.

«Nous n'avions pas eu de nouvelles de Gilles depuis quelques jours. On l'a vu pour la dernière fois samedi quand on a regardé par la fenêtre vers sa maison. Mon épouse m'a demandé d'aller vérifier aujourd'hui s'il était correct. Je l'ai découvert qui gisait par terre inanimé quand j'ai regardé à travers la porte patio. Il était recroquevillé et avait la jambe toute ensanglantée. Il y avait également une flaque de sang à côté de lui», a-t-il raconté au *Droit*, hier soir.

«L'épouse de Gilles s'inquiétait de ne pas avoir reçu de ses nouvelles depuis un certain temps. D'habitude, lorsque Gilles venait au chalet à ce temps-ci de l'année, c'était pour chasser. Cette fois-ci, on nous a raconté qu'il avait laissé sa carabine à Montréal», ajoute-t-il.

«C'était un homme bien discret. Il ne parlait pas à beaucoup de monde», a pour sa part commenté la conjointe de M. Lalonde.

La Direction des crimes majeurs, dépêchée sur les lieux, a expédié le corps de Gilles Picard au CLSC de Saint-André-Avellin.

Une autopsie devrait être pratiquée aujourd'hui ou demain au Laboratoire de science juridique et de médecine légale, à Montréal. Les résultats devraient nous en dire plus long sur les circonstances du décès.

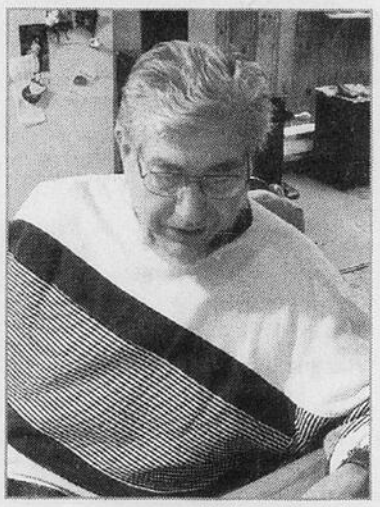
«L'hypothèse du suicide nous semble la moins crédible pour l'instant. Nous n'avons pas retrouvé d'arme à feu dans la maison de la victime, ni dans sa voiture», fait valoir le porte-parole de la SQ, l'agent Marc Ippersiel.

La SQ craint que Gilles Picard ait été victime d'un homicide ou encore d'un bête accident de chasse.

Le corps de la victime portait une marque de violence à la partie inférieure d'une jambe. La SQ refuse de confirmer s'il s'agit d'une trace de projectile d'arme à feu.

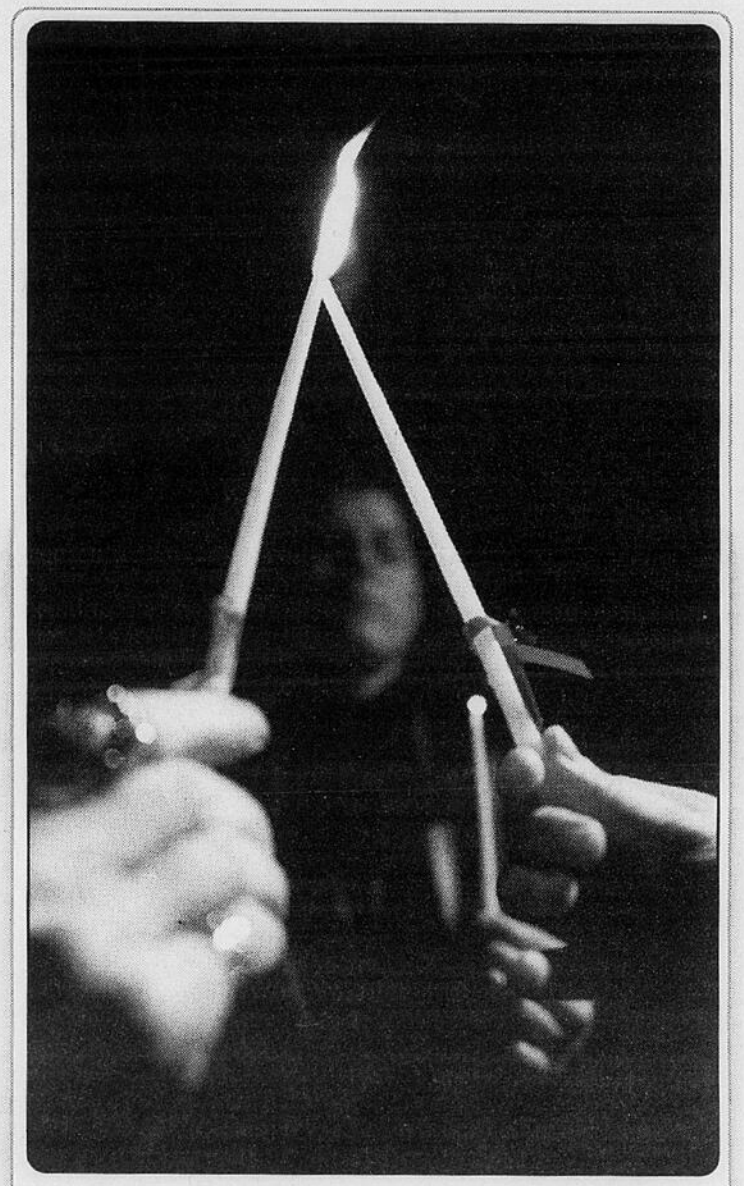
Des traces de sang ont également été retrouvées dans la voiture de la victime et sur le sol entre la porte d'entrée du chalet et l'endroit où le véhicule est stationné.

Père d'une adolescente, Gilles Picard était un habitué de la chasse. Plusieurs membres de sa famille habitent dans le secteur de Duhamel.



SYLVAIN ST-LAURENT, Le Droit

Guy Lalonde a fait la macabre découverte.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

VIGILE POUR LE SIDA

Dans le cadre de son 10e anniversaire, le B.R.A.S. a organisé, hier soir, une vigile pour le sida qui a eu lieu au 445, Saint-René Ouest, à Gatineau. Durant les 10 ans d'existence du B.R.A.S., plus d'une centaine de personnes ayant utilisé ses services sont décédées, dont huit au cours de la dernière année.

Ford
MONT-BLEU FORD
À HULL SEULEMENT
Mont-Bleu FORD

Venez rencontrer notre représentante du mois
Nancy Décary



VOUS OFFRE LE SPÉCIAL DU MOIS

(*Paiement basé sur une location 48 mois avec option d'achat. 1er paiement et dépôt de sécurité dû à la livraison, sur approbation de crédit.)

La nouvelle Focus ZX5, 2002

- 4 cyl., 16 valves Zetec
- Automatique
- Toit ouvrant électrique
- Climatiseur
- Vitres et verrouillage élect.
- Et plus...

Seulement 0 COMPTANT 359$*/mois

5 ANS 100 000 km GARANTIE GROUPE MOTOPROPULSEUR



22, BOUL. MONT-BLEU, HULL – 776-1571



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Les élèves des écoles primaires et secondaires de l'Outaouais quittent les classes sans prendre leur sac d'école.

Congé de devoirs

La plupart des élèves des écoles primaires et secondaires de la région de l'Outaouais sont rentrés à la maison sans leurs cahiers de devoirs, hier soir.

Renée **Laurin**
rlaurin@ledroit.com

Une situation qui devrait se répéter tous les soirs, d'ici le 21 novembre, date à laquelle le gouvernement du Québec doit déposer le plan de redressement salarial réclamé par les enseignants de l'ensemble de la province depuis 1993.

Ce moyen de pression et tous les autres soumis par l'instance nationale du syndicat de l'enseignement de l'Outaouais a reçu l'appui d'une majorité d'enseignants de la région lors d'une assemblée générale qui a eu lieu lundi soir dernier. Selon le président du syndicat de l'enseignement de l'Outaouais, Robert Després, près de 1000 personnes se sont présentées à la réunion sur les quelque 3000 membres affiliés au syndicat. Les différents moyens de pression ont été adoptés un à un dans une proportion allant de 57 % à 83 %.

À l'instar de leurs collègues des autres régions du Québec, les enseignants de l'Outaouais ont accepté de ne pas préparer les bulletins pour la date prévue. Ils reporteront également les rencontres avec les parents au moins jusqu'au 21 novembre et suspendront leurs activités d'enseignement pendant deux après-midi, soit les 9 et 16 novembre.

«C'est certain que ce n'est pas facile de mettre ces décisions en pratique. La situation n'est pas plaisante. Les parents risquent d'être mécontents parce qu'ils auront plus d'encadrement à faire avec leurs enfants, reconnaît M. Després, mais, dit-il, le dossier de l'équité salariale traîne depuis trop longtemps.»

Il rappelle qu'à l'heure actuelle, le gouvernement ne reconnaît que 90 % du travail effectué par les enseignants.

Une étude réalisée en 1996 par le Conseil du Trésor et le ministère de l'Éducation aurait démontré, selon lui, qu'en calculant tout le temps de préparation et de correction, plus les heures consacrées à rencontrer les parents, un enseignant travaille au-delà de 40 heures par semaine. Or, une étude récente menée pour le compte du gouvernement auprès de 50 directions d'écoles a démontré, au contraire, que les enseignants travaillaient moins de 35 heures semaines.

Un coup bas, selon M. Després, puisque ces directions d'école auraient été interrogées sur la base de perception. «Comment voulez-vous que les directions d'école sachent ce que les enseignants font à la maison?», demande-t-il.

Le salaire moyen d'un enseignants au Québec se situe entre 32 000 $ et 53 000 $ par année. Une reconnaissance des heures réellement travaillées permettrait aux enseignants d'aller chercher 10 % de plus sur leur chèque de paye, selon M. Després.

Kelly Coghlan, mère d'une élève de l'école Petit Prince à Gatineau, considère que ces revendications sont légitimes. Elle ne croit pas que les moyens de pression employés sont exagérés sauf dans le cas des bulletins. «Le travail d'évaluation pour ce bulletin est probablement déjà fait à ce moment-ci, pourquoi nous empêcher d'y avoir accès?» dit-elle.

En Ontario, on se prépare pour le lock-out

Le Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est (CECLFCE) tente actuellement de minimiser les conséquences d'un éventuel lock-out prévu lundi avec ses enseignants de niveau élémentaire en organisant des camps de jours dans des centres communautaires de la région.

Caroline **Barrière**
cbarriere@ledroit.com

Madeleine Caron, directrice de la concertation communautaire du Conseil, a expliqué hier que des démarches étaient en cours. «On se prépare à toute éventualité. On doit agir et continuer à desservir les jeunes même si tout est encore en chantier», a-t-elle dit.

Elle a confirmé que des pourparlers avaient eu lieu avec le Centre communautaire de Vanier et le MIFO qui se sont montrés intéressés à offrir leurs services. Le service de loisirs de ville d'Ottawa a aussi été mis à contribution.

Madeleine Caron assure que les élèves qui bénéficient du service de garde avant 8 h et après 16 h dans les écoles ne seraient pas affectés parce que les journées possibles de lock-out seraient traitées comme des journées pédagogiques.

«On essaie d'assister les parents bien que ce ne soit pas une situation que l'on souhaite. Évidemment, il n'y aura pas de places suffisantes pour les 13 000 élèves qui seraient touchés», a-t-elle indiqué.

Le conflit de travail entre le Conseil et ses 800 enseignants de l'élémentaire achoppe sur le temps de préparation alloué. Le Conseil voudrait voir diminuer ce temps de 180 à 165 minutes par semaine.

Le 19 octobre, une entente de principe était intervenue entre les deux parties concernant justement les 165 minutes. Mais le 25 octobre, les enseignants ont rejeté l'entente de leur syndicat en assemblée générale par une écrasante majorité de 83 %. Ils estimaient que le temps de préparation devait demeurer à 180 minutes. Ils ont donc repris leur grève du zèle amorcée le 14 septembre.

Le CECLFCE a fait parvenir une lettre datée du 2 novembre aux parents où il indique son intention de déclencher un lock-out à compter de lundi prochain. «Nous avons voulu diminuer l'effet de surprise», a expliqué Madeleine Chevalier, la présidente du Conseil, qui affirme que les enfants ont déjà été pris en otages trop longtemps. Elle a notamment dénoncé les moyens de pressions qui touchent l'organisation des activités parascolaires et sportives.

Madeleine Chevalier a ajouté que le Conseil était conscient que l'éventuelle organisation pour établir des camps de jour allait coûter cher. «Mais nous avions une entente de principe.» Le Conseil a aussi fait parvenir une lettre à ses enseignants pour qu'ils «puissent apprécier ce que le Conseil leur offre».

À L'AEFO

Du côté de l'Association des enseignantes et enseignant franco-ontariens du Centre-Est catholique (AEFO-CEC), on affirme qu'une rencontre avec l'exécutif est prévue aujourd'hui.

«On va préparer nos gens à ce qui s'en vient et à notre façon de manifester», a dit Serge Larre, le président de l'AEFO-CEC, qui ne voit pas du tout le rejet de l'entente de principe comme un désaveu. «Nous avons proposé la meilleure offre que le Conseil pouvait nous faire. On veut rester avec nos 180 minutes de préparation qu'on a depuis 12 ans.»

Pour le Conseil, il s'agirait de diminuer de trois minutes par jour le temps de préparation alloué. Mais Serge Larre n'y croit pas. Il parle d'une question de respect et de principe. «D'un côté la tâche s'alourdit et de l'autre on nous enlève du temps.»



À lire aujourd'hui

60 ans dans le même magasin



PAGE 14

Laurence Brazeau a près de 80 ans et n'a jamais cessé de travailler, raconte Denis Gratton

CENTRAIDE

Ottawa

70,30 % — total à ce jour 13 567 128 $ — objectif : 19 300 000 $

Outaouais

54,17 % — total à ce jour 2 004 459 $ — objectif : 3 700 000 $

La météo

Ottawa / Gatineau

Aujourd'hui	Demain	Jeudi	Vendredi
Ensoleillé avec passages nuageux	Ensoleillé	Pluie passagère	Pluie passagère
9/2	11/2	10/2	7/6

Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui	Demain
Ensoleillé	Ensoleillé
9/1	10/1

Lever du soleil : 6 h 46
Coucher du soleil : 16 h 45

Les records

Maximum : 23,9° (1938)
Minimum : -15,6° (1951)

Les phases de la lune

dernier	nouvelle	premier	pleine
8	15	22	30

Environnement Canada

Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada. Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Le sommaire

Actualités	22	Petits bonshommes	45
Arts	33	Loteries	18
Bridge	39	Mots croisés	40
Carrefour	10	Mot mystère	37
Économie	29	Nécrologie	41
Éditorial	20	Petites annonces	35
Forum	21	Région	4
Gratton	14	Rythme des affaires	31
Horoscope	38	Sports	43
Internet	32	Statistiques	44
La capitale	7	Vastel	21

Ducharme veut un budget qui respecte ses engagements

Yves Ducharme veut que le Comité de transition de l'Outaouais prépare un budget qui respecte ses engagements électoraux.

Charles Thériault
ctheriault@ledroit.com

Au lendemain de son élection à la mairie de la nouvelle ville de Gatineau, M. Ducharme a rencontré le Comité de transition durant deux heures afin de préparer la prise du pouvoir par le nouveau conseil municipal qui sera assermenté le 13 novembre. D'emblée, le maire élu a exigé que le budget de la nouvelle ville reflète les priorités de son programme électoral. «J'ai dit au directeur général (Mark Laroche) que mes objectifs de réduction des taxes sont réalisables», a déclaré M. Ducharme. Rappelons que le budget sera préparé par le Comité de transition, mais approuvé par le nouveau conseil municipal qui pourra le modifier.

La rencontre a permis de clarifier quelles seront les responsabilités du Comité de transition et celles du conseil, d'ici le 1er janvier 2002. À partir du 13 novembre, le comité deviendra un groupe-conseil auprès du conseil municipal pour plusieurs dossiers. Il devra rester en contact avec les villes actuelles et avec la CUO et établir les actifs et les passifs des villes en date du 31 décembre. Le Comité de transition a encore beaucoup de travail à faire dans l'embauche du personnel et dans la gestion des départs volontaires. À cet égard, M. Lacasse a rappelé qu'aucune décision ne serait prise avant que le conseil n'ait établi quels sont les postes excédentaires. «Il y a eu 103 demandes de départ volontaire mais seulement 35 ont été acceptées jusqu'à maintenant. On ne sait pas encore qui sera de trop et les gens vont l'apprendre tous en même temps», a déclaré M. Lacasse. Pour sa part, Yves Ducharme veut sécuriser les employés durant cette période d'incertitude. «Il ne faut pas trop *shaker* la ruche parce que, pendant ce temps là, les abeilles ne produiront pas de miel», a-t-il commenté.

Le Comité de transition aura également la tâche de recommander le nouveau logo de la ville et de terminer les négociations avec les syndicats d'employés.



MARTIN ROY, Le Droit

Yves Ducharme ne perd pas de vue ses priorités électorales.

Le vote par districts

Le Droit

Comme prévu, les Hullois ont voté massivement pour Yves Ducharme à l'élection de dimanche tandis que les Gatinois se sont rangés du côté de Robert Labine, de façon moins prononcée toutefois.

À Hull, M. Ducharme a recueilli pas moins de 86,2 % des suffrages exprimés. À Aylmer, il a récolté 67,8 % des voix.

Quelque 68,5 % des électeurs de l'actuelle Gatineau qui ont voté dimanche l'ont fait pour Robert Labine. Cela n'aura pas suffi au candidat pour compenser le fait qu'il n'a pas réussi de percée significative hors de son fief.

Les électeurs d'un quartier de l'actuelle Gatineau (le district 9, Touraine) ont d'ailleurs voté en majorité pour M. Ducharme, qui y a récolté 53,6 % des voix.

Contrairement à ce que nous écrivions dans notre édition d'hier, Robert Labine l'a emporté sur son adversaire à Masson-Angers, en y recevant 54,3 % des voix. À Buckingham, Yves Ducharme a recueilli 51,5 % du vote populaire.

Résultats par district à l'élection à la mairie de la nouvelle ville de Gatineau, vote par anticipation exclu:

Districts		Votes	%
1	Ducharme	2265	65,2
	Labine	1210	34,8
2	Ducharme	2708	69,9
	Labine	1168	30,1
3	Ducharme	2658	68,2
	Labine	1240	31,8
4	Ducharme	4227	87,5
	Labine	0604	12,5
5	Ducharme	3981	84,1
	Labine	0755	15,9
6	Ducharme	4605	88,4
	Labine	0607	11,6
7	Ducharme	3314	84,8
	Labine	595	15,2
8	Ducharme	3048	85,7
	Labine	508	14,3
9	Ducharme	2832	53,6
	Labine	2457	46,4
10	Ducharme	1605	34,9
	Labine	3003	65.1
11	Ducharme	1518	31,0
	Labine	3385	69,0
12	Ducharme	2309	36,0
	Labine	4106	64,0
13	Ducharme	1900	31,0
	Labine	4235	69,0
14	Ducharme	1272	23,0
	Labine	4259	77,0
15	Ducharme	1965	33,3
	Labine	3931	66,7
16	Ducharme	1629	45,7
	Labine	1933	54,3
17	Ducharme	2000	51,5
	Labine	1881	48,5

Le comité exécutif: le 21 novembre

C.'est lors de la première réunion du conseil municipal, le 21 novembre, que le maire élu Yves Ducharme nommera les membres du premier comité exécutif de la nouvelle ville de Gatineau.

Sylvain Larocque
slarocque@ledroit.com

«J'ai toute la latitude possible pour nommer qui je veux», a assuré M. Ducharme hier, au cours d'un bref entretien téléphonique avec *Le Droit*. Quelques instants plus tard, le maire amorçait de brèves vacances, question de se remettre d'une campagne éreintante.

Dans la composition de son comité exécutif, Yves Ducharme veut se faire le plus rassembleur possible. «Il va y avoir des femmes, a-t-il indiqué. Et il y aura une représentation du territoire.» En principe, le maire pourrait nommer au comité exécutif des conseillers provenant de chacune des villes actuelles, puisque le conseil est composé de cinq membres.

«Je me baserai sur la compétence, a précisé M. Ducharme. L'expérience aussi, les deux en fait, mais avant tout la compétence.» Il ne serait donc pas étonnant de voir de nouveaux visages au comité exécutif, ce que ne nie pas le principal intéressé.

«Il pourrait toujours y avoir des membres du conseil qui sont nouveaux. Tout est sur la table. Mais il y aura des femmes.»

Les observateurs conviennent que la maire de Buckingham, Jocelyne Houle, élue sans opposition, est assurée d'un poste au comité exécutif, notamment parce qu'elle a appuyé publiquement Yves Ducharme. «Il va y avoir beaucoup de place pour Mme Houle», avait lancé M. Ducharme à la fin octobre.

Parmi les autres noms qui circulent, notons celui de Thérèse Cyr (district 10 à Gatineau), l'une des doyennes du conseil; celui de Simon Racine (district 9 à Gatineau), un ex-conseiller qui a fait un retour après une absence de deux ans et qui a donné son appui à Ducharme; et celui de Lawrence Cannon (district 4 à Hull), un ex-ministre libéral qui s'est installé dans la région il y a une dizaine d'années et qui est proche d'Yves Ducharme.

Louise Poirier, réélue dans le district 6 à Hull, songerait quant à elle à quitter son poste de directrice régionale de Télé-Québec pour se consacrer à temps complet à ses nouvelles fonctions.

LeDroit
cyberpresse.ca
FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général: Pierre Bergeron 562-7560
Rédacteur en chef: Michel Gauthier 562-7704

Petites annonces (613) 562-0222 — petitesannonces@ledroit.com — 1-800-267-9555
Lundi au vendredi : 8 h - 19 h
Samedi : 9 h - 13 h

Abonnements et livraison du journal
(613) 562-0555 — tirage@ledroit.com — 1-800-267-6961
Lundi au vendredi : 6 h - 17 h
Samedi : 7 h - 13 h

Renseignements (613) 562-0111

Publicité (annonces commerciales)
publicite@ledroit.com — (613) 562-7747
Télécopieur : (613) 562-7572
Lundi au vendredi : 8 h 30 - 16 h 30

47, rue Clarence, Pièce 222, C.P. 8860, Succ. T, Ottawa (Ontario) K1G 3J9
Promenades de l'Outaouais, C.P. 82050, Gatineau (Qué.) J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

Nouvelles
nouvelles@ledroit.com
562-0333
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!
Week-end 562-7508

Plusieurs nouveaux conseillers sont prêts à consulter les gens à propos du nom

S'il n'en tenait qu'à eux, plusieurs des conseillers qui viennent d'être élus au conseil municipal de la nouvelle ville de Gatineau consulteraient la population sur la question — toujours controversée — du nom de la municipalité.

Sylvain **Larocque**
slarocque@ledroit.com

Le maire élu de la future ville, Yves Ducharme, a déclaré au cours de la campagne électorale qu'il consulterait son conseil avant de clore le dossier.

Des 13 conseillers joints hier soir par *Le Droit* (sur 17), neuf se sont montrés ouverts à une consultation publique, les quatre autres estimant qu'il faut passer à autre chose. La plupart des conseillers interrogés ont souligné qu'une grande partie des électeurs qu'ils ont rencontrés pendant la campagne se sont dits préoccupés par la question.

Trop d'insatisfaits

«Il y a trop de gens insatisfaits pour qu'on en reste là», affirme le conseiller du quartier 3 à Aylmer, André Touchet. À l'instar de son collègue Paul Morin, du district 11 à Gatineau, M. Touchet croit qu'il faut donner un nom «nouveau et neutre» à la nouvelle ville afin de rassembler tout le monde.

M. Morin croit toutefois qu'à moins d'une grogne généralisée, il vaut mieux accepter le nom imposé par le Comité de transition et se consacrer «à des dossiers plus brûlants».

«Si c'est une entourloupette politique pour qu'on choisisse Hull, je n'embarque pas là-dedans, prévient André Touchet. En tout cas, il serait temps que le maire et le Comité de transition avisent les entreprises de ne pas changer leur papeterie tout de suite, parce que le nom n'est pas coulé dans le béton.»

Thérèse Cyr et Joseph De Sylva, conseillers à Gatineau, sont catégoriques: il faut accepter le nom de Gatineau. «Pourquoi revenir sur un choix qui ne pourra jamais plaire à tout le monde?» demande M. De Sylva. «Dix mille personnes qui signent une pétition sur 225 000, c'est minime.»

Les conseillers qui souhaitent une consultation publique s'entendent pour dire qu'un référendum est une solution trop coûteuse. Aucun conseiller ne peut toutefois décrire avec précision le mode de consultation qu'il privilégie. L'idée des registres placés dans les hôtels de ville actuels fait son chemin, mais il n'est pas clair de ce qu'il adviendrait des commentaires qui y seraient recueillis.

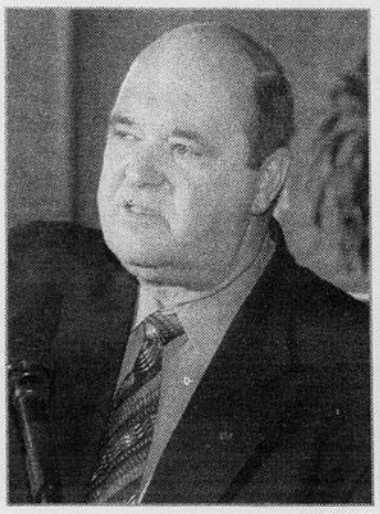
«Le danger avec cette façon de faire, c'est que des groupes bien organisés prennent le contrôle», illustre Paul Morin.

L'actuelle maire de Buckingham et conseillère élue dans le district 17, Jocelyne Houle, aurait préféré que le gouvernement impose le nom et n'ouvre pas la porte à une modification. «C'est une véritable patate chaude», lance-t-elle.



ARCHIVES

Thérèse Cyr



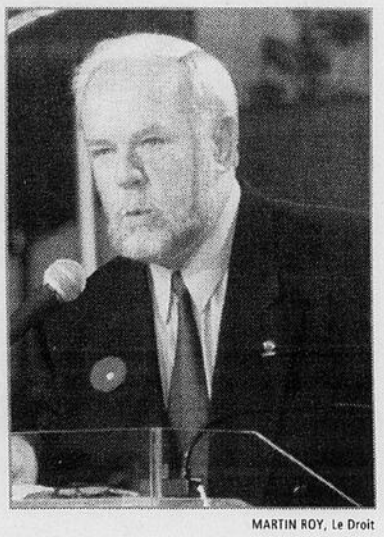
ARCHIVES

Paul Morin



ARCHIVES

Joseph De Sylva



MARTIN ROY, Le Droit

André Touchet

Du repos bien mérité pour Ducharme

Yves Ducharme prendra quelques jours de congé.

Charles **Thériault**
ctheriault@ledroit.com

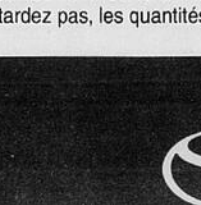
Le maire élu de la nouvelle ville de Gatineau entend se reposer un peu avant de reprendre le collier et gérer les dernières semaines d'existence de la ville de Hull, tout en préparant la première année de la nouvelle ville . «Je suis fatigué et je veux prendre un peu de temps avec mon épouse, que je n'ai pas beaucoup vue durant la campagne électorale. Cette dernière a été difficile et les horaires, serrés. C'était plus difficile la dernière semaine. Lorsque je suis fatigué, je ne peux pas le camoufler et les gens le voient tout de suite. Je vais me retirer durant quelques jours pour reprendre des forces», a déclaré M. Ducharme hier après-midi.

Le gagnant de l'élection de dimanche compte tout de même lire quelques documents préparés par le Comité de transition de l'Outaouais afin de se préparer à la passation des pouvoirs du comité au conseil municipal.

C'est bizarre... quand je roule, j'entends des voix.

Ce n'est que votre courroie d'entraînement qui crie. Nous allons régler la tension.





Remplacement des plaquettes de freins avant

-Installation des plaquettes de freins d'origine Toyota.
-Inspection et lubrification des étriers.
-Inspection des boyaux et des canalisations de freins.
-Essai sur route.

Installation comprise

99,95$ (taxes en sus)

Tercel/Paseo/Echo/Corolla



Remplacement de la batterie

Batterie Supérieure 72 Toyota conçue selon les spécifications de Toyota. **Garantie de 72 mois au prorata.**

Installation comprise

94,95$ (taxes en sus)

Valide pour la plupart des modèles Toyota à 4 cylindres.



Forfait lubrification

Huile moteur et filtre d'origine Toyota. Inspection en 11 points incluse.

26,95$ (taxes en sus)

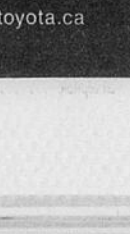
Pour tous les modèles Toyota à l'exception des moteurs diesel. Des frais d'élimination des résidus peuvent s'appliquer.



Obtenez votre Carte à PLU$ GRATUITEMENT

Procurez-vous votre Carte à PLU$ chez votre concessionnaire Toyota. En plus de vous donner accès à une foule de privilèges, elle vous permet d'obtenir plus de 200 $ de rabais applicables sur des pièces d'origine Toyota et sur le service effectué par les techniciens certifiés Toyota.

Balai à neige en prime Venez faire effectuer n'importe quel service figurant au menu d'entretien Toyota, y compris la lubrification à 26,95$, et présentez votre Carte à PLU$. Vous recevrez alors en prime un balai à neige de luxe. Ne tardez pas, les quantités sont limitées.



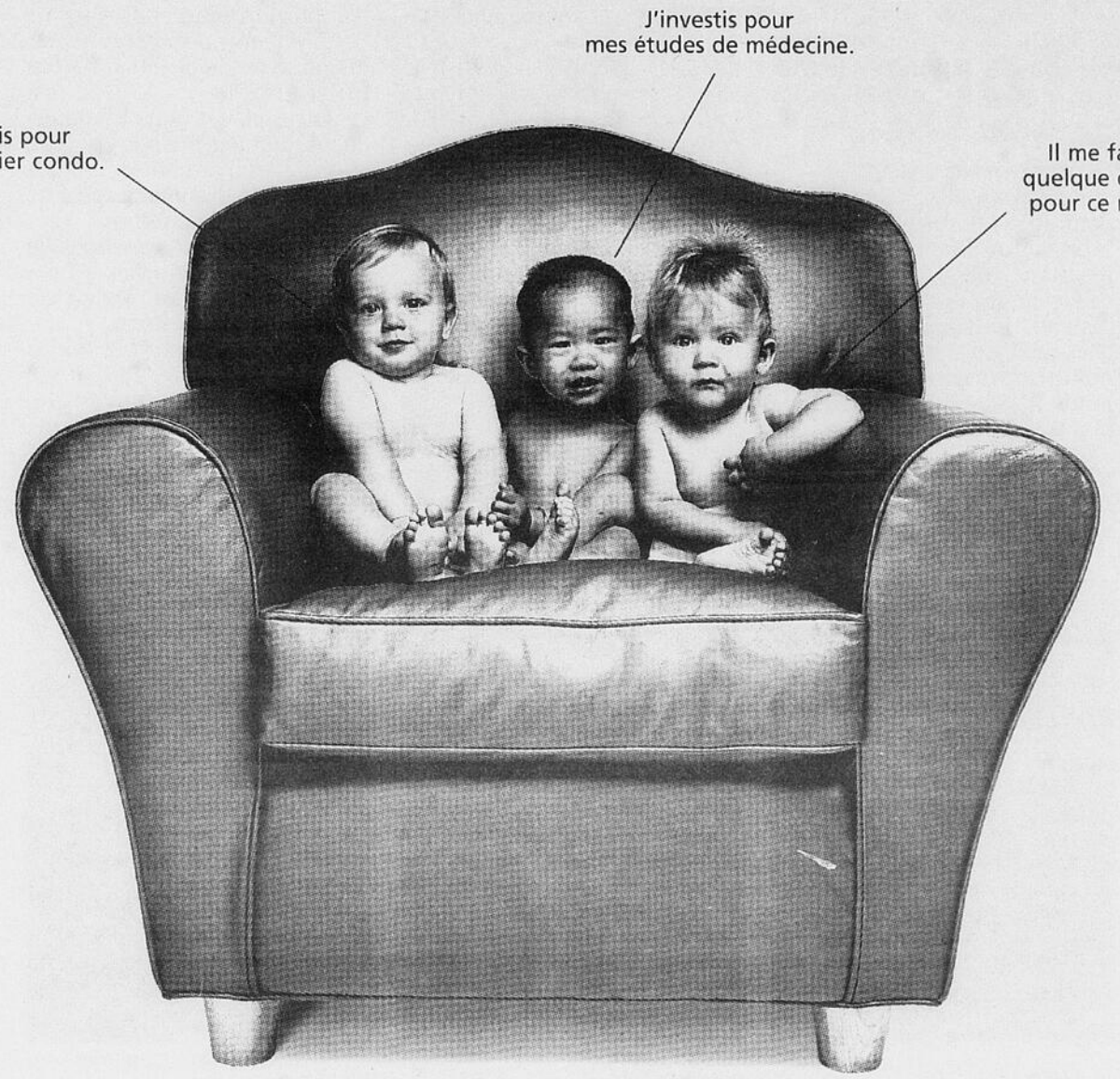
Confiez votre Toyota à celui qui la comprend le mieux: votre technicien certifié Toyota.

Votre Toyota n'a aucun secret pour lui. Tout simplement parce que nos techniciens formés à l'Université Toyota possèdent l'expertise et les outils pour bien entretenir votre véhicule. Vous aurez ainsi l'assurance d'un travail bien fait du premier coup, toujours avec des pièces d'origine Toyota.

L'EXPÉRIENCE **TOYOTA**
Ça ne se remplace pas

1-888-TOYOTA-8 • www.toyota.ca

CPG Triple Valeur



Les bonnes choses viennent en paquets de trois : taux croissants, souplesse et sécurité. Le trio parfait.

CPG TRIPLE VALEUR

5 %**

TAUX D'INTÉRÊT DE LA TROISIÈME ANNÉE.
Accès souple et sécurité.

Assoyez-vous. Appelez-nous.

1 877 390-3978

www.tdcanadatrust.com/francais

À TD Canada Trust, vous trouverez trois raisons très spéciales d'examiner notre CPG Triple Valeur* de plus près.

Notre CPG est assorti dès la première année d'un taux d'intérêt concurrentiel. Ce taux est automatiquement bonifié la deuxième année et augmente encore plus la troisième année!

Il suffit d'un placement minimal de 1 000 $. L'intérêt est composé annuellement et payable à l'échéance.

Si jamais vous décidez d'investir votre argent ailleurs, pas de problème! Vous pouvez encaisser votre placement 12 ou 24 mois avant l'échéance.

Notre CPG Triple Valeur est un excellent placement étant donné le contexte économique incertain d'aujourd'hui.

Pour en savoir plus, appelez-nous dès aujourd'hui. Ou rendez-vous à l'une de nos succursales TD Canada Trust. Vous y recevrez un accueil chaleureux et un service personnel et attentif pour vous aider à réaliser un placement qui vous fera sentir très confortable.

BOURSE D'ÉTUDES TD CANADA TRUST
pour l'excellence en aide communautaire

TD **Canada Trust**
Pour des services bancaires confortables.

*Le CPG Triple Valeur est offert par Société d'hypothèques TD, Hypothèques Trustco Canada et La Société Canada Trust. Membres de la Société d'assurance-dépôts du Canada (SADC).
**Les taux d'intérêt de la première et de la deuxième années sont respectivement de 2,15 % et de 2,7 %. Les taux d'intérêt sont sous réserve de modifications.

La capitale

Les fonctionnaires accepteraient les offres

Les 87 000 fonctionnaires fédéraux membres de l'Alliance de la fonction publique du Canada sauront ce matin s'ils ont un nouveau contrat de travail ou s'ils doivent poursuivre la grève. Selon toute vraisemblance, une majorité ont accepté les offres du Conseil du Trésor.



Paul Gaboury
pgaboury@ledroit.com

Selon nos informations, un fort consensus en faveur des offres se dégageraient des résultats compilés dans la région de la capitale nationale. Des échos entendus dans plusieurs sections locales au cours des derniers jours, ici comme ailleurs au pays, laissent croire que les offres auraient aussi reçu l'aval d'une forte proportion de fonctionnaires ailleurs, allant jusqu'à 90% à certains endroits.

Les résultats du vote au niveau national seront dévoilés en conférence de presse ce matin par la présidente Nycole Turmel.

Hier, on restait toutefois discrets au siège social de la rue Gilmour à propos du vote qui s'est déroulé au cours des six dernières semaines. Personne n'a voulu commenter les résultats qui ont été compilés depuis vendredi. En après-midi, on s'affairait toujours à compiler les bulletins des membres.

«Les résultats du vote détermineront si les mesures de grève appartiennent au passé et si de nouvelles conventions seront signées ou si l'une ou plusieurs des quatre tables élaboreront des stratégies pour d'autres mesures parce qu'elles ont rejeté l'offre qui leur avait été faite», a indiqué dans un communiqué, la présidente Nycole Turmel.

Les offres salariales pour un nouveau contrat de trois ans s'élevaient à 8,5 %, soit 3,2 %, 2,8 % et 2,5 %.

Le Conseil du Trésor a déjà indiqué que ces offres ajouteraient 345 millions $ à l'enveloppe salariale totale des employés à l'échéance du contrat. En incluant les avantages sociaux offerts, la hausse de la première année représente 125,9 millions $, 114,4 millions $ de plus pour la deuxième année, et 105,5 millions $ pour la dernière année du contrat.

Le 17 septembre dernier, les dirigeants de l'AFPC avait suspendu le mouvement de débrayages pour permettre aux membres de voter sur les dernières offres du gouvernement.

Toutefois, les comités de négociations de deux des quatre tables ne recommandaient pas aux membres d'accepter ces offres. Les membres de la table 1, soit les 67 000 cols blancs du groupe des Services des programmes et de l'administration qui inclut les commis (salaire moyen de 41 025 $), et ceux de la table 2, qui inclut les 9000 employés techniciens, ne recommandaient pas les offres.

Pour ce qui est des tables 2 et 5, regroupant les 10 000 employés cols bleus et 1000 bibliothécaires et professeurs de langue, les comités de négociations les recommandaient.

Par ailleurs, il y aura harmonisation, après la première année, des taux de rémunération des membres des groupes AS (12 000 employés des services administratifs), PM (13 000 employés de l'administration des programmes) et IS (1500 employés des services d'information), ce qui représente une hausse supplémentaire moyenne de 1,7 %.

Lorsqu'elle a annoncé le 17 septembre dernier que les membres étaient invités à voter sur les offres, M^me^ Turmel avait déclaré que les journées de grève avait permis de bonifier l'offre globale de 114 millions $.

Pendant toute la durée du vote, plusieurs fonctionnaires avaient critiqué l'Alliance parce qu'ils n'étaient pas d'accord avec la question sur le bulletin de vote, soulignant qu'elle pouvait prêter à la confusion parce qu'elle n'indiquait pas noir sur blanc que les membres votaient sur les offres du Conseil du Trésor.

D'autres membres travaillant à Hull et qui n'avaient pas participé à la grève avaient reproché à l'Alliance de les empêcher de voter en même temps et au même endroit que les membres grévistes. L'Alliance a fait volte-face et a finalement permis à tous ses membres de voter en même temps.

Plusieurs membres du syndicat qui ont refusé de participer à la grève pourraient maintenant faire face à une expulsion de cinq ans, décision qui sera prise par le conseil d'administration national après enquête de chaque cas qui lui sera soumis par les sections locales.

En bref

Un prix pour la CCN

Le Droit

La Commission de la capitale nationale a reçu le Prix du mérite professionnel à l'échelle provinciale et le Prix d'excellence en urbanisme à l'échelle régionale de l'Institut des planificateurs professionnels de l'Ontario.

Ces prix ont été remis à la CCN pour son *Concept du Coeur de la capitale du Canada*. Le document décrit les plans pour le coeur de la capitale et une série de propositions pour des projets de développement pour le centre-ville d'Ottawa et de Hull.

Les juges ont félicité la CCN pour une méthodologie bien définie et un processus de consultation efficace qui ont permis la réalisation du plan ainsi que pour la qualité de la présentation des résultats, a indiqué le président de l'Institut, Dennis Jacobs.

Le programme de remise de prix de l'IPPO veut mettre en valeur les meilleures réalisations au sein de cette profession. L'an dernier, la CCN a reçu le prix national de réalisation de groupe planification détaillée de l'Institut des biens immobiliers du Canada pour son *Concept du Coeur de la capitale du Canada*.

Pas plus d'argent pour Air Canada

PC – TORONTO

Le ministre fédéral des Transports, David Collenette, se montre intransigeant à l'endroit d'Air Canada.

Il a indiqué au *National Post* que la compagnie aérienne ne recevra pas plus d'argent que prévu dans le cadre de son programme d'aide à l'industrie, à la suite des attentats du 11 septembre. M. Collenette affirme que la position d'Air Canada n'est pas précaire et qu'elle bénéficie toujours d'argent et de revenus.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Paul Métivier, d'Ottawa, est aujourd'hui âgé de 101 ans. Il a combattu lors de la Première Guerre mondiale et il a perdu un fils au cours de la Seconde Guerre mondiale.

Les anciens combattants se souviendront... du 11 septembre

Plus de 150 personnes — dont plusieurs anciens combattants — ont honoré les sacrifices passés et présents des soldats canadiens, hier, dans le hall d'honneur du parlement.

Patrice Gaudreault
pgaudreault@ledroit.com

Marquée d'un mélange de tristesse, de fierté et de respect pour les compagnons d'armes disparus, cette cérémonie a donné le coup d'envoi à la Semaine des anciens combattants, qui se poursuit jusqu'au 11 novembre.

«La défense de la paix est un travail très difficile et très dangereux, a déclaré le ministre des Anciens combattants, Ron Duhamel. Certains anciens combattants parmi nous savent ce que c'est que de voir mourir un ami sur le champ de bataille. Il connaissent les horreurs de la guerre. Il est notre devoir de se rappeler ce qu'ils ont fait pour notre pays.

«Alors que l'on se souvient de ceux qui sont disparus, a ajouté le ministre Duhamel, nous prions également pour que les soldats canadiens qui ont joint la coalition contre le terrorisme nous reviennent sains et saufs.»

Pendant que la chorale de l'école Hawthorne d'Ottawa entonnait la pièce *Children of the World*, des dizaines de chandelles scientillaient dans le hall du parlement, invitant les anciens combattants et les invités d'honneur au recueillement.

La cérémonie nationale du jour du Souvenir aura lieu au Monument commémoratif de la guerre du Canada, à Ottawa, le dimanche 11 novembre. Une vague de deux minutes de silence sera lancée à travers le pays, à 11 h.

Outre l'unifolié et les drapeaux des provinces, la délégation de la Légion royale canadienne portera cette année le drapeau des États-Unis.

«Nous avons décidé que la cérémonie offrait une occasion idéale pour rendre hommage à ceux et celles qui ont perdu la vie le 11 septembre, a expliqué le président de la Légion, Bill Barclay. Les vies perdues en ce jour devraient nous rappeler les horreurs de la guerre.»

Bélanger veut garantir la dualité linguistique dans la santé

Patrice Gaudreault
pgaudreault@ledroit.com

Le principe de la dualité linguistique pourrait devenir une garantie enchâssée dans la Loi canadienne sur la santé. C'est du moins le souhait du député fédéral d'Ottawa-Vanier, Mauril Bélanger, qui vient de présenter un projet de loi en ce sens au Parlement.

«Les minorités de langues officielles au Canada ont des garanties limitées au plan des soins et des services de santé. Les provinces doivent donc faire preuve de bonne volonté pour offrir des services de santé à la minorité, ce qui peut être une piètre garantie, comme nous l'a démontré le cas de l'hôpital Montfort», a déclaré le député Bélanger, lors de la première lecture devant la Chambre.

S'il est adopté, le projet de loi verrait l'ajout d'un sixième principe à la Loi canadienne sur la santé, soit le respect de la dualité linguistique. Les provinces devraient donc offrir un programme d'accès aux services de santé pour la minorité francophone ou anglophone de cette province.

Mauril Bélanger ne se fait cependant pas d'illusions quant aux chances qu'un projet de loi émanant d'un député soit adopté.

«Il y a loin de la coupe aux lèvres, admet-il. Je veux sensibiliser le gouvernement quant à l'importance de la dualité linguistique dans le secteur de la santé. Mon objectif premier est d'amener le débat sur le parquet de la Chambre. Quant à l'adoption de mon projet de loi, je ne me fait pas d'illusions.»

Pour faire l'objet d'un débat, un projet de loi émanant d'un député doit d'abord être choisi lors d'un tirage au sort. Chaque année, une trentaine d'items sortent ainsi du chapeau. Le dernier tirage, jeudi, n'a cependant pas favorisé le député Bélanger, qui devra attendre celui de février ou de mars.

Employé brûlé

Un employé d'entretien a été brûlé au visage, hier soir vers 20h, après que des foyers d'incendie se soient déclarés à la polyvalente Nicolas-Gatineau. L'homme a été transporté à l'hôpital, où il souffre également d'avoir inhalé de la fumée. Il a été impossible, tard hier soir, de connaître l'origine et le nombre exact des foyers d'incendie, mais ils pourraient être l'oeuvre d'une main criminelle. Le feu aurait entre autres endommagé le bureau de la directrice de l'école. Tous les foyers ont été rapidement maîtrisés par les pompiers de Gatineau.

Piétons, attention à Gatineau

Le mois de novembre pourrait être particulièrement coûteux pour les piétons qui traversent ailleurs qu'aux intersections, au centre-ville de Gatineau.

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

La sécurité publique Gatineau-Métro entend mener la vie dure aux piétons insouciants de leur sécurité d'ici au 5 décembre. Les patrouilleurs décerneront des contraventions à tous ceux qui seront pris en flagrant délit.

«Un piéton qui traverse ailleurs qu'à l'intersection s'expose à une contravention dont le coût varie entre 15 et 30 $. Il s'agit d'une opération qui nous tient à coeur. Nous ne voulons surtout pas attendre qu'un piéton se tue dans les rues de Gatineau», explique le sergent Pierre Tremblay.

Cette opération de la police de Gatineau s'inscrit dans le cadre du programme «Piétons, êtes-vous du genre dangereux?» de la Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ).

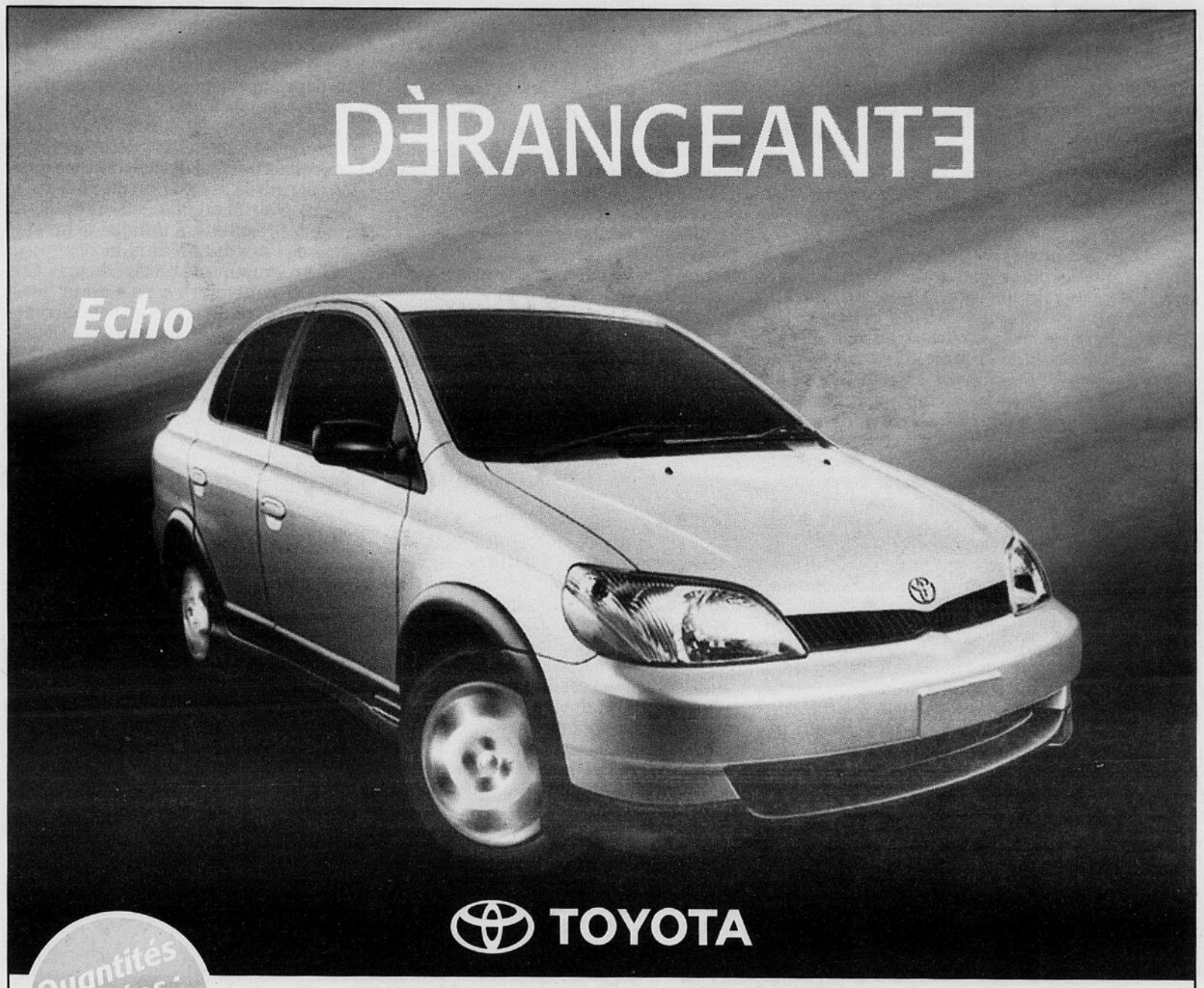
Les policiers gatinois se sont montrés cléments, distribuant des billets de courtoisie aux piétons fautifs au cours du dernier mois.

Treize constats ont été décernés entre le 29 septembre et le 29 octobre.

«Nous nous sommes surtout concentrés dans les secteurs du chemin de la Savane, des Promenades de l'Outaouais, du boulevard Gréber et du boulevard Maloney. Notre campagne s'étendra maintenant à l'ensemble de la ville», dit Pierre Tremblay.

Dans la même veine, les policiers distribueront des contraventions aux automobilistes et aux cyclistes qui ne céderont pas le passage aux piétons aux intersections.

Ceux-ci s'exposent à des contraventions encore plus sévères, le montant des amendes pouvant atteindre les 100 $.



Quantités limitées : dépêchez-vous!

Louez l'Echo 2001 à partir de
179 $ /mois
COMPTANT DE 1 027 $
LOCATION 60 MOIS[1]
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

Options de location

MENSUALITÉ	COMPTANT
189 $	489 $
198 $	0 $

Equipement de série Echo

- Moteur VVT-i 1,5 litre de 108 ch
- Véhicule à faibles émissions (LEV)
- **Consommation MANUELLE : 7,0/5,5 L/ 100 km ville/route[3]**
- Radiocassette AM/FM, 4 haut-parleurs
- Volant inclinable
- Banquette arrière divisée 60/40
- Roues de 14 pouces avec enjoliveurs complets

Ou obtenez
0,9 %
DE FINANCEMENT À L'ACHAT POUR 36 MOIS[2]
SUR TOUTES LES ECHO 2001

Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs.

GATINEAU	HULL	THURSO
Toyota Gatineau	Villa Toyota	Auger & Frères
568-0066	776-0077	985-2218

www.toyota.ca Fier en TOYOTA VOTRE CONCESSIONNAIRE

TOYOTA SERVICES FINANCIERS Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada Inc. SUR APPROBATION DE CRÉDIT PAR CRÉDIT TOYOTA. Immatriculation, assurances et taxes en sus. [1] Offres de location au détail valables sur les modèles Echo 2001 (BT123M-AA) neufs en stock. Premier versement de 205,89 $ taxes incluses et dépôt de sécurité de 225 $ exigibles au moment de la livraison. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7¢ du kilomètre excédentaire. [2] Offre de financement à l'achat à 0,9 % par mois/36 mois valable sur les modèles Echo 2001 neufs en stock. Transport et préparation en sus. Exemple de financement à l'achat de 15 000 $ à 0,9 % : 36 versements de 422,47$, coût en intérêt de 208,92$, coût total de 15 208,92 $. [3] Cotes de consommation (ville/route) basées sur l'année-modèle 2001 pour le moteur indiqué. *Le rabais aux diplômés peut différer selon le modèle. Photo à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

Jusqu'à 1 000 $ de remise* Programme Rabais pour diplômés

LE BIFTHÈQUE. LA PLUS GRANDE MAISON DU BIFTECK EN VILLE. DES MENUS PRÉPARÉS À LA PERFECTION. TOUT SIMPLEMENT

Si vous êtes capable de vous rendre au Casino de Hull, vous n'aurez aucune difficulté à vous rendre chez nous!

Pour savourer un délicieux rôti de côte de boeuf de 14oz, vieilli à point, préparé avec soin et servi avec toutes les garnitures, bien sûr, pour seulement 13,95$, vous avez le choix entre Le Bifthèque à Ottawa ou Le Bifthèque à Hull tout simplement

Si vous êtes capable de vous rendre au Casino de Hull, vous n'aurez aucune difficulté à vous rendre chez nous!
Nous sommes installés en face du Casino dans le Ramada Plaza / Manoir du Casino, coin Edmonton et de la Carrière.

Venez savourer nos délicieux biftecks, côtes de boeuf et fruits de mer préparés et présentés avec soin sans oublier notre fameux rôti de côte de boeuf de 14oz, servi avec toutes les garnitures, évidemment!

Parions que vous serez plus chanceux au Casino après un bon repas! Le Bifthèque a mené sa petite enquête auprès des amateurs de boeuf pour découvrir qu'un bon repas en bonne compagnie prédispose à la chance, 9 fois sur 10!

Le Bifthèque fait sa propre chance en offrant le bon numéro – 13,95$! N'oubliez pas que tout se joue sur un bon coup... de fourchette.

Le Bifthèque...où l'on mange bien, tout le temps!

SEULEMENT 13,95$ 14oz

en vigueur jusqu'au 11 novembre

Le choix des consommateurs 2001 au service de l'excellence

Menu du midi à partir de 6,95$

LE BIFTHÈQUE

La plus grande maison du bifteck en ville

RÉSERVEZ AUJOURD'HUI POUR LE TEMPS DES FÊTES

Ottawa
2750 Iris Street, 613.820.4220
(Sortie Greenbank, en face du magasin IKEA)
BANQUETS ET RÉCEPTIONS POUR 200 PERSONNES.

Hull
75, rue Edmonton, 819.777.3727
Coin de la Carrière et Edmonton,
face au Casino dans le Ramada Plaza/Manoir du Casino
BANQUETS ET RÉCEPTIONS POUR 500 PERSONNES.

LE BIFTHÈQUE. LA PLUS GRANDE MAISON DU BIFTECK EN VILLE. DES MENUS PRÉPARÉS À LA PERFECTION. TOUT SIMPLEMENT



Mario Boulianne

Téléphone: (819) 770-9174 Télécopieur: (613) 562-7539 Courriel: mboulianne@ledroit.com

Un entraînement manqué

Dimanche, j'étais face à mon premier vrai défi à titre de père de joueur de hockey... et j'ai lamentablement échoué.

En ce matin froid et pluvieux de novembre, jour d'élections par surcroît, je devais me lever à 6 h pour préparer mon fils de 5 ans à son premier entraînement à l'heure des poules. Auparavant, on bénéficiait d'un sursis avec des entraînements et des parties entre 9 h et 10 h.

Donc à 7 h, Adam devait être sur la glace de l'aréna Sabourin où l'attendaient probablement tous ses autres coéquipiers qui eux, pouvaient compter sur un parent digne de confiance.

Quant à moi, j'ai dû regarder mon fils dans les yeux lorsqu'il est entré dans ma chambre à coucher à 7 h 12, ce dimanche historique. Arborant ce grand sourire qui le caractérise, Adam me lance: «Allez papa, il faut se préparer pour le hockey».

Tout à coup, un sentiment de honte et d'échec m'envahit. Je n'ai pas ressenti cette émotion depuis... En fait, je ne me suis jamais senti comme ça. Comment vais-je m'y prendre pour lui expliquer mon erreur? Pour lui dire que malheureusement, maman n'a pas réglé le réveille-matin comme il fallait. Pour un petit garçon, ça devrait toujours être la faute à maman et non à papa n'est-ce pas?

Mais, je renonce à cette excuse. De toute façon, je me ferais étriper par sa mère. Je perdrais donc sur les deux fronts.

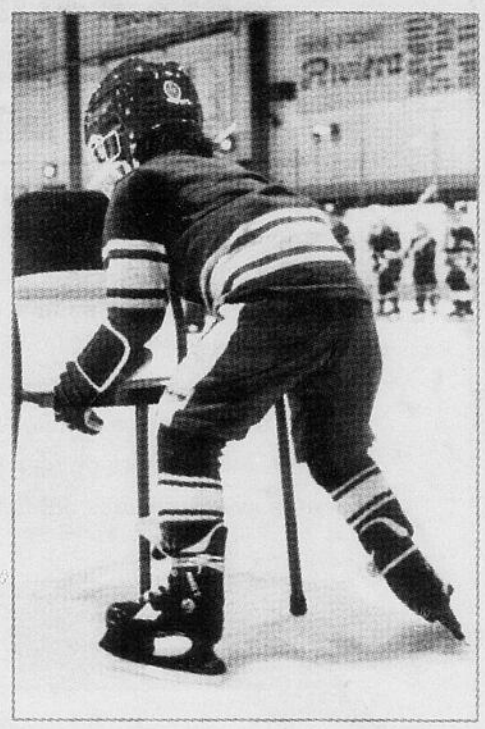
Je décide alors de lui dire qu'il dormait si bien que je n'ai pas voulu le réveiller.

Cette excuse le met encore plus en colère mais bon, le mal est fait.

Pour me racheter, je l'invite au patinage libre en après-midi. Il accepte non sans me rappeler qu'au patinage, il y a moins d'action. «On tourne en rond et on a les filles dans les jambes». C'est vrai mon gars, mais au moins, on patine. J'aurais aimé ajouter qu'on aura toujours les filles dans les jambes. Mais ça, ce sera pour une autre fois...

Un étrange rappel

Cette expérience m'a fait réaliser à quel point mes parents ont mis le paquet pour m'offrir des loisirs de qualité dans ma jeunesse. Combien de fois mon père a dû se lever à l'aube pour préparer l'équipement et le petit-déjeuner? Faire chauffer la voiture et déblayer le devant de l'entrée au coeur de l'hiver. Combien de matins ma mère et lui se sont gelé les fesses sur des gradins d'arénas mal chauffés.



Aujourd'hui c'est à mon tour. C'est à moi de faire ma part et je vous jure que plus jamais je raterai un entraînement à 7 h le dimanche matin. Si cela arrivait encore, ce serait sûrement de la faute à maman...

SITE INTERNET

55net.com

Un site Internet fait spécialement pour les retraités. On y découvre toutes sortes de chroniques ainsi que des entrevues et des trucs utiles.

PERLE DU JOUR

Le conseiller hullois Claude Bonhomme en parlant d'éventuels trouble-fêtes qui pourraient se pointer sur la promenade du Portage:

«Il y aura toujours des apprentis Rambo qui vont venir mettre le feu aux poudres de ce côté-ci de la rivière».

ANNIVERSAIRES

4 novembre: Denis Paquin, Andrée Bélanger

5 novembre: Gisèle Gauthier, Diane Lacroix-Marcoux, Association libérale d'Ottawa-Vanier

6 novembre: Geneviève Potvin d'Orléans (13 ans), Pierre Mayer, Bernard Gendron (51 ans); 25 ans de mariage pour Suzanne Michon et Gilles Landry

En jasant avec vous

La première semaine d'existence de cette nouvelle chronique a été très satisfaisante.

Plusieurs ont signifié leur intérêt et il est de mise, aujourd'hui, de vous rappeler que cette chronique ne pourrait pas être publiée sans vous. Donc, ne soyez pas timides et laissez vos messages sur ma boîte vocale (770-9174). J'attends vos appels.

...

Pour obtenir la victoire, **Yves Ducharme** pouvait compter sur une équipe expérimentée lors de sa campagne électorale. À sa suite, on remarquait **Denis Leguerrier**, **Margot Lajeunesse**, **André Guibord**, **Gérald Tremblay** et surtout, **Yvon Sabourin**, le vieux renard de la politique outaouaise.

...

Le collègue **Régis Bouchard** est grand-père. Un des doyens de la salle des nouvelles du *Droit* pourra en convertir un autre à la pêche puisque sa fille, **Marie-Ève Bouchard**, a donné naissance à Renaud, un petit garçon en pleine santé de 6 livres et 12 onces. L'équipe de rédaction du *Droit* se joint à moi pour féliciter **Marie-Ève**, le père **Christian Simard** ainsi que grand-papa Régis.

...

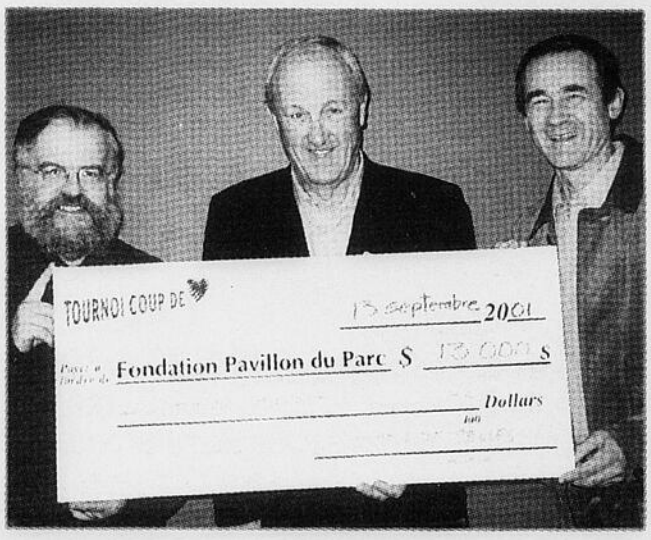
J'en ai entendu une bonne ce week-end à propos de **Serge Hachey**, le thérapeute athlétique des Olympiques de Hull. En bon père de famille, Serge est allé reconduire son fils **Jeremy** à l'autobus où l'attendaient ses coéquipiers des Citoyens novice A de Hull.

L'équipe devait se rendre à Maniwaki pour le premier match de la saison.

Probablement préoccupé par le match que les Olympiques devaient disputer aux Foreurs en après-midi, Serge s'est aperçu quelques minutes après le départ du bus que l'équipement de son fils se trouvait à bord... de son auto.

N'écoutant que son courage et marchant sur son orgueil, Serge a réussi à rejoindre et à stopper l'autobus pour remplir sa mission.

Évidemment, on l'attendait de pied ferme et les entraîneurs et parents dans l'autobus se sont bien payé la tête de Serge.



Le tournoi Coup de coeur organisé au profit de la Fondation du Pavillon du parc a rapporté 13 000 $ à cet organisme. Sur la photo, on retrouve **Thierry Boyer**, directeur général du Pavillon du parc, **Raymond de Celles**, président d'honneur du tournoi, et **Claude Létourneau**, président de la Fondation.



Plus d'une centaine d'enfants et leurs parents se sont bien amusés en compagnie de la conteuse **Andrée Racine**. M^me^ Racine a raconté *La Belle menteuse* aux enfants lors de l'activité d'animation théâtrale intitulée *Carababine, sorcière à ses heures* et présentée à la Bibliothèque municipale de Hull.

...

La soirée des élections municipales a été présentée sur les ondes de Radio-Canada, dimanche soir. L'animateur **Michel Picard** était accompagné de l'analyste d'un soir, **Pierre Bergeron** (mon patron).

...

Allan Moffat, un ami que je croyais sincère qui oeuvre dans le domaine des assurances et des placements financiers, a tenté de miner mon moral cette semaine. Dans un récent courriel, Allan soulignait que désormais, il pouvait dormir le samedi matin alors que moi, en bon père de famille, je devais me les geler dans les arénas. Il en a rajouté en mentionnant son voyage prochain en Floride pour, disait-il, salir ses bâtons de golf. Fais attention à l'ouragan Michelle mon chum...

...

L'équipe de hockey *Le Droit* aura toute une commande sur les bras demain alors qu'elle fera face à une formation russe. Le match aura lieu sur la glace de l'aréna Guertin dès 9 h 30. Parmi les joueurs qui porteront les couleurs du *Droit*, notons **Marc Brassard, Louis Lafortune**, la famille **Meilleur (Luc, Mario et Pierre-Luc), Éric Maltais, Jean-Luc Martin, Patrice Joanette** et l'auteur de ces lignes.

...

Ça fait une semaine que j'écris cette chronique et il y a quelque chose qui m'inquiète. Je n'ai pas encore eu de courriel de **Sylvain Perron**, un fier Bleuet qui dirige une boîte de communications à Hull. Mais il semble bien que je ne perds rien pour attendre.

Les hôpitaux à la recherche de 600 millions $

Un nouveau groupe de travail se réunira pour la première fois cette semaine afin de voir comment la Ville d'Ottawa et les hôpitaux de la région pourront résoudre l'épineuse question du financement des infrastructures hospitalières, un dossier évalué à 600 millions $ pour les 30 prochaines années.



Caroline Barrière
Le Droit
cbarriere@ledroit.com

De cette importante somme, 232 millions $ doivent être prélevés dans la communauté, dont 112 millions proviendraient des différentes fondations d'hôpitaux. Il resterait donc 120 millions à trouver. Pour la Ville d'Ottawa, cela signifie 12 millions $ par année pour les 10 prochaines années.

Le groupe de travail est né de la rencontre convoquée mercredi dernier par le maire d'Ottawa, Bob Chiarelli, en compagnie des présidents des conseils d'administration et des fondations ainsi que les directions générales des hôpitaux pour tenter de trouver une solution durable au problème.

Pour le président de l'Académie des présidents-directeurs généraux des hôpitaux d'Ottawa, Michel Bilodeau, il s'agit d'un pas dans la bonne direction. «C'est une importante ouverture de la Ville, qui a toujours affirmé que la santé était du ressort du gouvernement provincial. On va essayer de trouver une partie du financement dans la communauté», a-t-il expliqué.

Parmi les mesures avancées, le maire d'Ottawa a suggéré une contribution volontaire à partir du compte de taxes. Mais Bob Chiarelli a exclu toute hausse de taxes ou même un référendum pour régler la question. Le budget de la Ville dans le secteur de la santé ne sera pas non plus augmenté. «Nous contribuons pour 92 millions $ par année et cette somme restera sensiblement la même lors du prochain budget», a-t-il assuré.

Le contribuable ferait plutôt un don à un organisme de charité qui remettrait ensuite la somme à une fondation d'hôpital. Il recevrait ensuite un reçu qu'il pourrait utiliser pour ses déductions d'impôts.

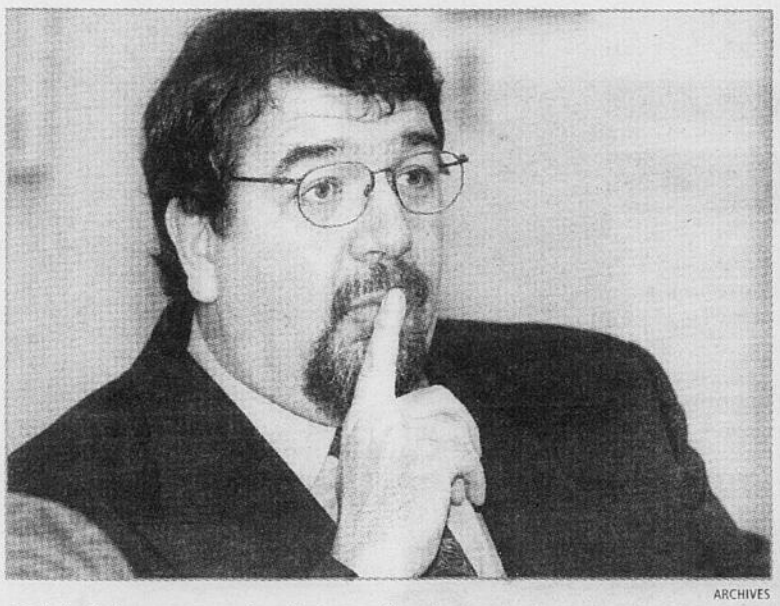
Le maire d'Ottawa a aussi évoqué le remboursement des permis de construction, une disposition évaluée à 1 % du coût de construction, qui se traduirait par un gain de 6 millions $.

Il a également suggéré l'élimination des frais de développement, une mesure qui existait dans le passé, mais qui a été abolie par le gouvernement provincial. Bob Chiarelli voudrait que les dirigeants des hôpitaux se rendent avec lui à Queen's Park pour demander qu'elle soit de nouveau mise en place. Il a estimé qu'il serait ainsi possible de trouver de deux à trois millions $.

Quant à savoir si la Ville pourrait parvenir à trouver 12 millions $ pour les 10 prochaines années, le maire a affirmé qu'il y voyait un progrès significatif, sans toutefois s'avancer davantage.

Pour sa part, Michel Bilodeau s'est dit heureux de voir que la municipalité s'était enfin engagée dans un processus qui résoudrait le problème de financement des infrastructures hospitalières.

Le groupe de travail devrait remettre son rapport d'ici la fin novembre ou au début de décembre.



ARCHIVES

Michel Bilodeau: «Un pas dans la bonne direction».

Tubman cède devant l'opinion publique

Pierre Jury
pjury@ledroit.com

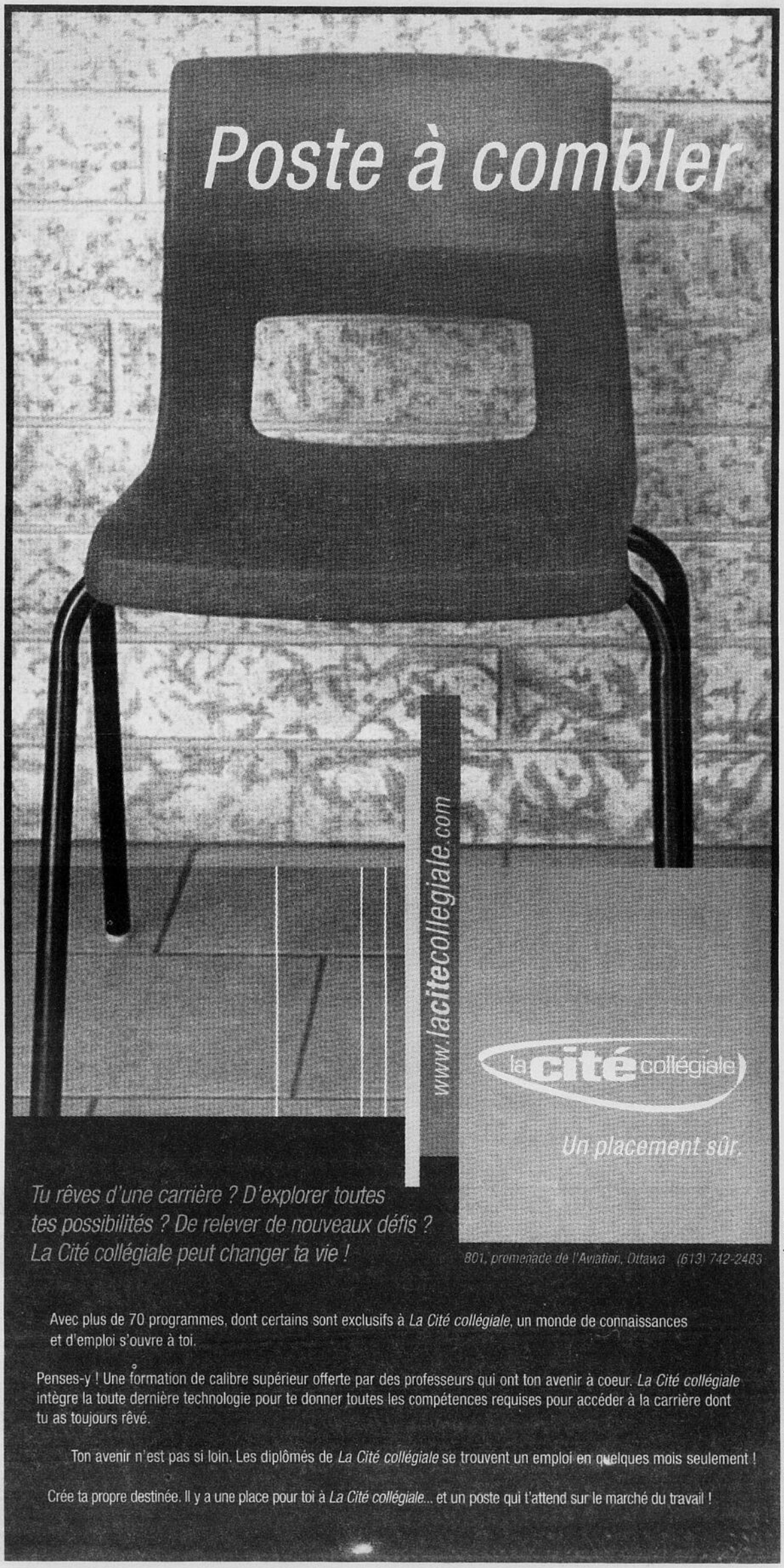
Le syndrome «Pas dans ma cour» vient de remporter une bataille contre... un salon funéraire.

Tubman Funeral Homes a a plié sous l'opinion publique et récemment vendu à Urbandale Corporation le terrain sur la promenade Riverside sur lequel elle entendait construire un énorme salon funéraire pour desservir le sud d'Ottawa.

Mais c'était sans compter sur les citoyens du secteur Hunt Club, qui se sont opposés au projet, voisin des bureaux de la société Cognos.

«D'abord parce qu'il ne répondait pas aux besoins du secteur qui a besoin de commerces de services comme une banque et une pharmacie, par exemple», a expliqué Andrei Grushman, ancien président de l'association des gens du quartier.

Les résidants ont successivement perdu devant le conseil municipal, la Commission municipale de l'Ontario et la Cour supérieure de l'Ontario.



100 000 $ de dommages à une résidence de Westboro

Une résidence du secteur Westboro, à Ottawa, a été lourdement endommagée par les flammes, hier matin.

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

Un voisin du 294, avenue Beechgrove, a contacté le service des incendies d'Ottawa vers 9 h 40. L'homme voyait alors de la fumée s'échapper du toit.

À leur arrivée sur les lieux, quelques minutes plus tard, les pompiers se sont retrouvés aux prises avec un incendie qui avait déjà passablement d'ampleur.

«L'incendie s'est probablement déclaré dans la cuisine avant de pénétrer dans les murs. Là, les flammes ont grimpé jusqu'à l'étage supérieur ainsi que dans le grenier», explique le capitaine Dave Olmstead, du service des incendies d'Ottawa.

«Comme plusieurs immeubles de sa génération, celui-ci n'a pas été construit de façon à ralentir la propagation des incendies», ajoute-t-il.

Les occupants de la résidence étaient absents lorsque l'incendie s'est déclaré. Personne n'a été blessé.

Le chien de la famille n'a cependant pas eu cette chance. Secouru de l'immeuble par les pompiers, l'animal a plus tard succombé à ses blessures.

Les pompiers d'Ottawa ont maîtrisé l'incendie très rapidement. Les dommages sont cependant significativement importants. La facture pourrait facilement dépasser les 100 000 $.

La cause exacte de l'incendie n'a toujours pas été identifiée par les enquêteurs du service des incendies. Il semble cependant peu probable qu'il s'agisse d'un incendie criminel.



SYLVAIN ST-LAURENT, Le Droit

Le feu a lourdement endommagé cette maison.

Plus de peur que de mal pour 200 personnes

Environ 200 résidants du centre-ville du Gatineau ont été tirés du lit très tôt, hier matin, quand un incendie mineur s'est déclaré dans un immeuble à appartements du boulevard Gréber.

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

L'immeuble, qui compte 96 unités de logement, a été complètement évacué vers 5 h 10. L'appartement 204-A, dans lequel se trouvait une jeune femme, était alors rempli de fumée.

«La femme qui dormait a été réveillée lorsqu'elle a entendu un crépitement. Son avertisseur d'incendie ne fonctionnait pas. Elle s'est levée et s'est aperçue que le meuble qui contenait sa télévision, son vidéo et sa chaîne stéréo avait pris feu», raconte le lieutenant-enquêteur Annie Bilodeau, du service des incendies de Gatineau.

«La locataire a eu la présence d'esprit de réveiller son voisin pour lui demander de l'aide. Le voisin a vu que beaucoup de fumée s'échappait de l'appartement. Il a sonné l'alarme d'incendie et a évacué l'immeuble», précise le propriétaire de l'immeuble, Benoit Guillemette.

Les pompiers de Gatineau n'ont pas mis beaucoup de temps à maîtriser l'incendie.

Sous contrôle

La situation était sous contrôle vers 6 h 30. Les flammes ne se sont pas propagées aux appartements voisins. Des dommages mineurs, principalement causés par la fumée et l'eau, ont néanmoins été causés dans d'autres parties de l'immeuble.

L'hypothèse de l'incendie criminel a déjà été écartée.

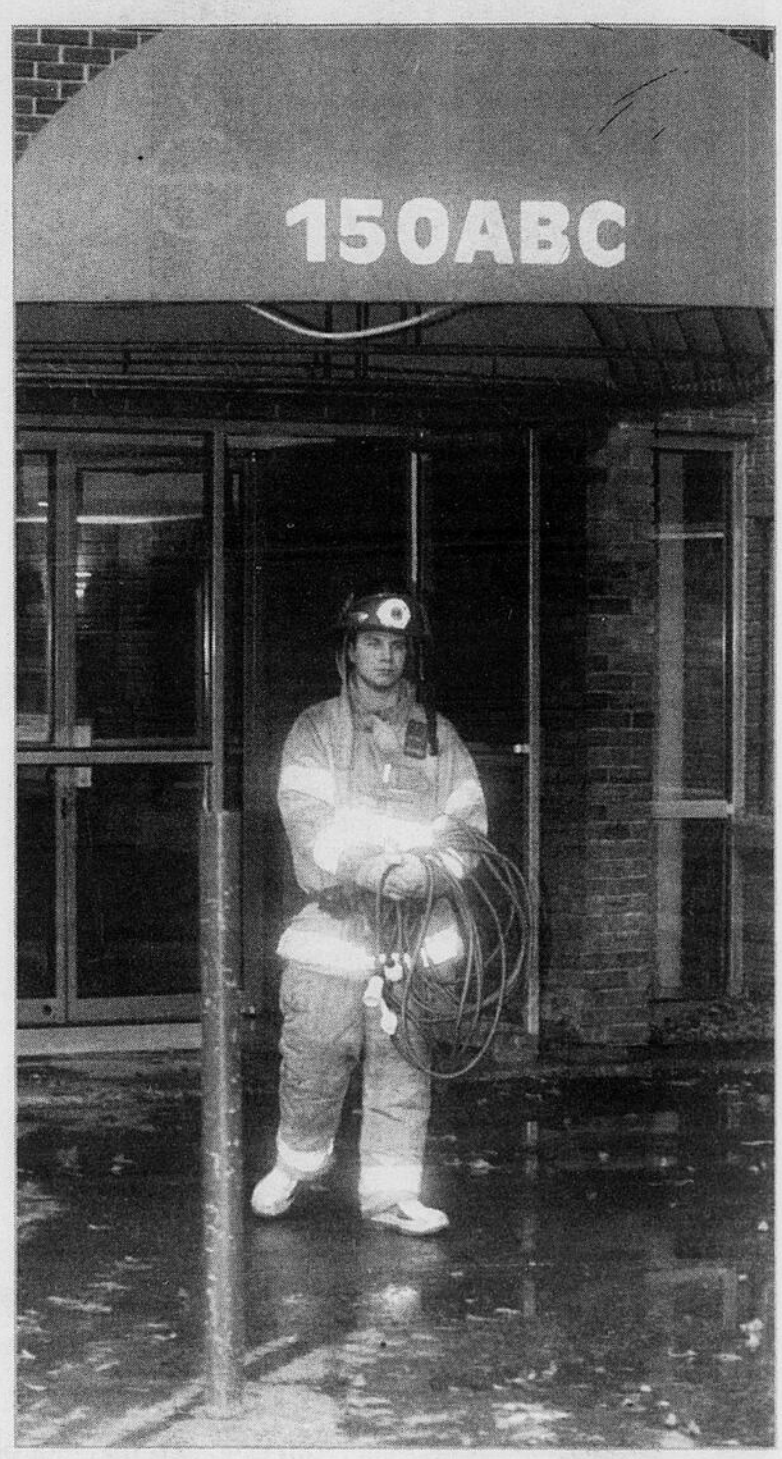
«Un incendie n'est jamais agréable, mais je dois admettre qu'on s'en tire tout de même pas trop mal cette fois-ci. Nous allons tout nettoyer rapidement et la vie pourra reprendre son cours normal», dit Benoit Guillemette.

«Nos locataires n'ont pas trop souffert, non plus. Certains de nos occupants — surtout des personnes âgées — ont eu une petite frousse. Mais dans l'ensemble, je dirais que les gens n'étaient pas trop inquiets», ajoute le propriétaire.

«Les dommages sont relativement élevés dans l'appartement où l'incendie s'est déclaré. La facture pourrait s'élever entre 50 000 $ et 70 000 $», estime Annie Bilodeau.

Les services d'urgence de Gatineau ont mis un autobus de la Société de Transport de l'Outaouais à la disposition des sinistrés. Certains ont préféré attendre la fin de l'incendie à bord de leur propre véhicule.

Tous les individus évacués ont pu réintégrer leurs logis vers 7 h.

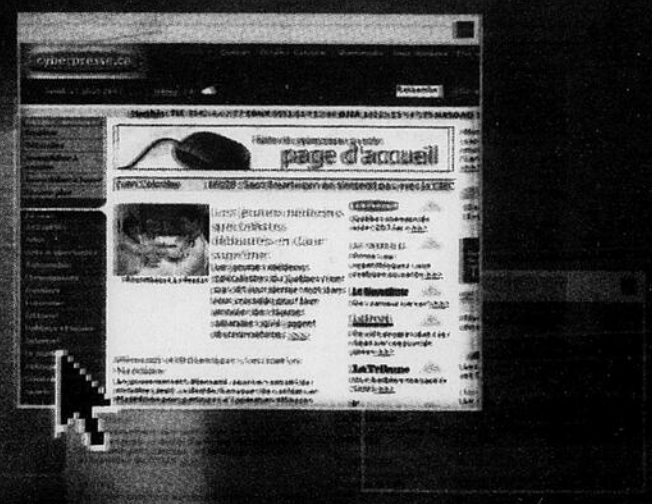


MARTIN ROY, Le Droit

Le feu a fait pas mal de dommages à un appartement, mais les pompiers ont réussi à l'y limiter.

OUVREZ UNE **FENÊTRE**
SUR CYBERPRESSE

NOUVELLES
ANNONCES CLASSÉES
CHATS ET FORUMS
HOROSCOPE
MÉTÉO
MOTEURS DE RECHERCHE



cyberpresse.ca
CHAQUE MINUTE COMPTE
www.cyberpresse.ca

des cadeaux éblouissants

Chez Eatons, retour au romantisme avec une fabuleuse sélection de diamants tout aussi éblouissante que la myriade d'étoiles du firmament! Que ce soit en monture classique, d'une élégance toute simple, ou en monture résolument moderne, le diamant a toujours été et demeure un symbole de luxe et un gage d'amour éternel. Venez vite chez Eatons admirer notre superbe sélection de diamants pour les fêtes.

c'est magique.



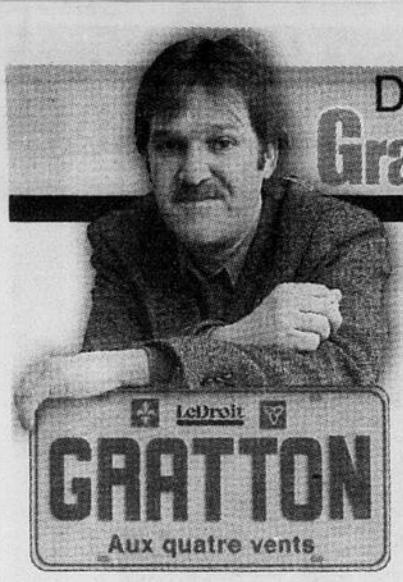
Solitaire.
Poids total 0,7 carat. 7500 $

eatons magie.

Eatons du Centre Rideau, 50 rue Rideau, 613.560.5311

EATNP1120601

©2001 Eaton's, Division de Sears Canada Inc.



Denis
Gratton
dgratton@ledroit.com

60 ans dans le même magasin!

Laurence Brazeau n'a jamais cessé de travailler. Elle célébrera son 80e anniversaire de naissance au printemps et elle travaille toujours.



PATRICI WOODBURY, Le Droit

Laurence Brazeau en a vu passer du monde dans son magasin en 60 ans.

«J'ai commencé à travailler à l'âge de 11 ans et je n'ai pas arrêté depuis», lance-t-elle.

Mme Brazeau déborde d'entrain et elle semble avoir une santé de fer. Elle travaille derrière le comptoir de son magasin de Masson-Angers (le Marché Éclair) de 6 h à 21 h, sept jours sur sept. Et ce, depuis 60 ans.

«Mais à l'époque, on fermait le dimanche, précise-t-elle. Ça nous donnait une journée de congé par semaine. Mais plus maintenant. Les temps ont changé», dit-elle en se levant pour servir un client.

Elle revient s'asseoir derrière le comptoir, tout près de la vitrine. C'est sa place, son tabouret. Je prends place en face d'elle, de l'autre côté du comptoir. Mais l'entrevue ne peut commencer, le magnétophone ne fonctionne plus.

«Vous avez besoin de piles, me dit-elle. Attendez, j'en ai là-bas.»

Alors elle se lève d'un bond et revient rapidement avec de nouvelles piles. «Voilà.»

«Maman! Reste assise, je vais m'occuper des clients le temps que tu jases», lui dit son fils, Roger, qui travaille avec sa mère dans ce magasin d'Angers.

«La *business* est maintenant à Roger, explique Mme Brazeau. J'ai transféré toutes les affaires à lui lorsque mon mari (Donald Brazeau) est décédé, il y a huit ans. Roger a pris la relève. J'étais rendue un peu trop vieille pour la comptabilité, les commandes et tout le reste. Mais je continue à travailler dans le magasin par contre. Ils ne réussiront jamais à me sortir d'ici!», lance-t-elle en riant.

Habitude

Un client entre et Mme Brazeau se lève immédiatement. Mais Roger lui fait de gros yeux, alors elle se rasseoit.

«C'est l'habitude, souffle-t-elle. Ça fait 60 ans que je me lève lorsqu'un client entre. Je ne peux pas perdre cette habitude en deux minutes.

«Et j'aime tellement servir les clients, poursuit-elle. J'ai ma petite routine quotidienne. Je descends dans le magasin vers 6 h et, toujours dans mes pantoufles, je vais chercher les journaux à la porte. Ensuite je prépare le café. Certains clients passent tôt le matin pour acheter des billets d'autobus et ils prennent toujours le temps de jaser quelques minutes. Mais parfois, j'ai peur qu'ils ratent leur autobus parce que je ne peux m'arrêter de parler», ajoute-t-elle en riant.

— La clientèle a-t-elle changé au fil des années?

«Pas vraiment, répond-elle. Les gens sont un peu plus pressés aujourd'hui, mais ils prennent toujours le temps de jaser un peu. Les clients n'ont pas vraiment changé, mais ce qu'ils achètent, par contre, a changé.»

— C'est-à-dire...?

«Quand mon mari et moi avons acheté ce magasin en 1941, on comptait à peine 20 maisons dans Angers. Et Angers était entouré de fermes à perte de vue. Donc nos clients étaient principalement les cultivateurs. Alors on vendait de la nourriture pour leurs animaux, des rouleaux de broche pour leurs clôtures, du grain, des outils et le reste. Nous étions LE magasin général pour tous les fermiers de la région.»

— Et vous fêtez cette année vos 60 ans en affaires?

— C'est ça, répond-elle. Soixante années qui semblent avoir passé comme 60 jours. Le temps passe vite quand on fait ce qu'on aime.

— Mais tantôt vous disiez que vous avez commencé à travailler à l'âge de 11 ans.

— C'est ça.

— Mais où?....

«À la maison, explique-t-elle. Ma mère est décédée quand j'avais 11 ans. Et j'étais la seule fille de la famille avec six frères plus jeunes que moi. Donc, du jour au lendemain, je suis devenue femme de ménage, cuisinière, mère, couturière, nommez-les. Et en 1933, la vie était un peu différente de celle de l'an 2000. Pour laver le linge, par exemple, il fallait travailler un peu plus fort qu'aujourd'hui. T'appuyais pas sur un bouton et la machine partait automatiquement. Il n'y avait même pas de machine! La machine, c'était moi avec ma planche à laver!

«Disons que lorsque je me suis mariée à l'âge de 19 ans, j'étais prête. Mon père m'avait entraînée pour partir, poursuit-elle en riant. Et il n'y a pas eu de lune de miel. Donald et moi avions acheté ce magasin quelques semaines avant nos noces. Or, le lendemain de nos noces, nous étions dans le magasin à travailler. Et ça ne me dérangeait pas d'être à l'ouvrage le lendemain de mon mariage. Le travail passait avant tout, j'avais été élevée comme ça.»

— Mais en 60 ans de travail dans votre magasin, Mme Brazeau, vous n'avez jamais eu le goût de prendre des vacances, de voyager un peu, de voir d'autres pays?

«Mais j'ai voyagé, répond-elle en se redressant sur son tabouret, comme si la question l'insultait un peu. J'ai vu le Brésil, l'Espagne, les Tropiques, j'ai fait des dizaines de voyages. Je pense que j'ai fait le tour du monde.»

— Et qui s'occupait du magasin lorsque vous et votre mari voyagiez?

«Donald ne venait jamais avec moi, répond-elle. Il disait qu'il n'aimait pas ça voyager. Alors c'est lui qui s'occupait des affaires. Je voyageais seule. Lui, il voyageait seulement avec son cheval.»

— Avec son cheval?...

«Il était jockey et propriétaire de chevaux de course. Il allait courser partout. À Blue Bonnet, à Aylmer, à Windsor, à Détroit. Il était très bon jockey. D'ailleurs, j'aimais ça lorsqu'il quittait pour aller courser parce que j'avais des parts dans son cheval. Et il gagnait souvent. Alors j'empochais quelques sous», sourit-elle.

— Quelques sous qui vous permettaient de voyager.

«Et voilà. Moi je voyageais et Donald coursait. On se faisait des petites joies comme ça.»

— Et la retraite, Mme Brazeau, vous y songez?

«C'est quoi ça une retraite? réplique-t-elle. Ce n'est pas du travail que je fais ici. Je dois faire un choix à chaque matin: soit m'asseoir dans le magasin, servir mes clients et jaser avec eux; soit m'asseoir dans ma cuisine à regarder les quatre murs et me parler toute seule. Comme vous pouvez le constater, ce n'est pas un choix tellement difficile à faire. Ce magasin est ma vie.»

•••

Denis Gratton: 562-7531.
Télécopieur: 562-7539.
dgratton@ledroit.com

Surplus de 145 000 $ à L'Ange-Gardien

Yves Soucy
Correspondant régional - L'ANGE-GARDIEN
ysoucy@ledroit.com

La municipalité de L'Ange-Gardien anticipe terminer l'exercice financier 2001 avec un surplus de 145 000 $ sur un budget de 2,1 millions $.

Ce résultat s'explique par des revenus supérieurs de 60 000 $ à ceux anticipés notamment au chapitre des taxes foncières et du droit de mutation (taxe de bienvenue) sur de nouvelles constructions, jumelé à des économies dans certains services. Les autres 85 000 $ proviennent du surplus accumulé des années antérieures que la municipalité avait affecté au budget 2001, mais qui n'a pas été utilisé.

Dans son rapport sur la situation financière, le maire Gilles Déry souligne qu'au cours de la dernière année, la municipalité a investi quelque 90 000 $ pour le pavage de certains chemins et 40 000 $ pour l'agrandissement du garage municipal.

La municipalité a également conclu avec ses employés cols bleus et blancs une première convention collective de trois ans qui alloue des augmentations salariales de 3 %, en 2001, et de 2 % pour chacune des deux autres années du contrat.

En ce qui concerne les projets envisagés au budget 2002, qui sera présenté le 14 décembre, on prévoit l'agrandissement du centre administratif de la municipalité, la réfection (800 000 $) de la portion du chemin Donaldson, entre River et Gorman. Les deux tiers du projet seraient subventionnés par le fédéral et le provincial. La municipalité entend également développer un projet pour relancer l'activité agricole et conclure avec la nouvelle ville de Gatineau des ententes intermunicipales.

Vallée de la Gatineau: 2 maires battus

Dans la Vallée de la Gatineau, les élections municipales de dimanche ont amené beaucoup de chambardements.

Charles Millar
Correspondant régional - HAUTE-GATINEAU

Dans deux municipalités, Cayamant et Messines, les maires sortants ont été battus. Dans une autre, Sainte-Thérèse, les résultats ont été extrêmement serrés entre deux listes de candidats.

À Messines, le maire sortant Normand St-Jacques a été terrassé par celui-là même qu'il avait battu en 1997, Ronald Cross. Un ancien conseiller, François Tremblay, avait aussi tenté sa chance à la mairie.

À Cayamant, le maire sortant Pierre Chartrand a mordu la poussière devant un de ses anciens conseillers, Aurèle Rochon. Les résultats étaient cependant très serrés: 237 voix pour M. Rochon et 228 voix pour M. Chartrand, avec sept bulletins annulés. Il est possible qu'un recomptage soit demandé, mais ça ne pouvait être confirmé au moment d'écrire ces lignes.

Dans le cas de la municipalité de Sainte-Thérèse, deux anciens conseillers se sont affrontés pour remporter la mairie. Roch Carpentier a recueilli 208 voix, contre 204 pour son adversaire Pierre Deslauriers. Ici encore, le recomptage est envisagé, mais rien n'est encore confirmé. Il est à noter que le taux de participation à Sainte-Thérèse a atteint le chiffre étonnant de 97 %.

À Kazabazua, autre municipalité où se déroulait une course à la mairie, Florian Clément a convaincu 267 électeurs de voter pour lui, alors que son adversaire Cécil Crytes n'avait que 67 votes. Le maire sortant, Émile Sabourin, avait décidé de ne pas se représenter.

Enfin, dans la toute nouvelle municipalité de Montcerf-Lytton, issue d'une fusion encore fraîche, l'ancien maire de Montcerf, Fernand Lirette, a eu le dessus sur son homologue de Lytton, Maurice Roy. M. Lirette a obtenu 347 voix, contre 146 pour son adversaire. Maire de Montcerf depuis 27 ans, M. Lirette devient donc le premier maire de la municipalité de Montcerf-Lytton, tout en demeurant préfet de la MRC Vallée de la Gatineau.

Voici tous les résultats des élections municipales dans la Vallée de la Gatineau, poste par poste, candidat par candidat.

Aumond

Siège 2
Maurice Lévesque (réélu) 230
Germain St-Amour 203
Siège 3
Richard Turnbull 231
Denis Breton (sortant) 202
Siège 6
Roger Lyrette (réélu) 281
Edna St-Amour 153

Cayamant

Mairie
Aurélien Rochon (élu) 237
Pierre Chartrand (sortant) 228
Siège 4
Marcel Turpin (élu) 284
Blanche Gervais (sortante) 179
Siège 5
Michel Matthews (élu) 305
Ernestine Boileau (sortante) 160

Denholm

Siège 3
Colette Boisvert-Canavan (élue) 124
Jacques Bontemps 34
Diane-Lise Moncion 31
Lucien Leroux 10

Kazabazua

Mairie
Florian Clément(réélu) 267
Cécil Crytes 67
Siège 2
Mélodie Youngberg (élue) 189
Ken Lauzon 132
Siège 4
Paméla Lachapelle (réélue) 169
David Kollesh 153
Lac-Ste-Marie
Siège 5
Johanne Knight (élue) 161
Chris Comas 58

Messines

Mairie
Ronald Cross (élu) 554
Norman St-Jacques (sortant) 146
François Tremblay 140
Siège 2
Jean Lapointe(élu) 520
Jacques Galipeau (sortant) 304

Montcerf-Lytton

Mairie
Fernand Lirette (réélu) 347
Maurice Roy 146
Siège 4
Claude Desjardins (élu) 208
Hélène Beaudry (sortante)- 161
Pascal Dénommés 123
Siège 6
Théophile Dupont (élu) 234
Brian Danis (sortant) 157
Grégoire Carrière 103

Sainte-Thérèse

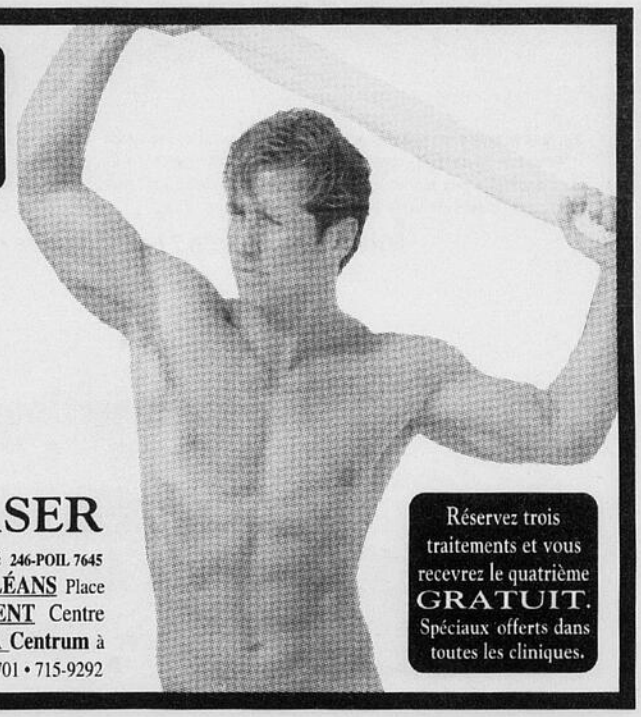
Mairie
Roch Carpentier (élu) 208
Pierre Deslauriers 204
Siège 1
Michel Morin (élu) 243
Patrick Béland 167
Siège 3
Francine Lacroix (élue) 219
Maurice Sirois 189
Siège 4
André Sévigny (élu) 215
Linda Barbe 192
Siège 5
Johanne Shean (réélue) 205
Roland Gorman 202
Siège 6
Sophie Beaudoin (réélue) 211
Archie Gorman 196

Grande Ouverture
GATINEAU

AISSELLES 79$
LIGNE BIKINI 89$
DOS COMPLET OU POITRINE 225$
BRAS COMPLET 299$

ÉPILATION AU LASER

GATINEAU 224 Bellehummeur Suite 202, Édifice Gagné En Santé 246-POIL 7645
HULL 295, boul., St. Joseph face au Loblaws • 771-0790, ORLÉANS Place D'Orléans, à côté d'Optique Laurier 824-3334, ST. LAURENT Centre commercial-Bo-Tan, à côté du Club Monaco•744-1461, KANATA Centrum à côté d'Optique Laurier 599-9420, CARLING 1081 Carling Suite 701 • 715-9292



Réservez trois traitements et vous recevrez le quatrième GRATUIT. Spéciaux offerts dans toutes les cliniques.

Ma Cuisine

YOUR KITCHEN STORE / VOTRE MAGASIN DE CUISINE — FOR THE CHEF IN YOU / POUR LE CHEF EN VOUS

ou l'autre chef :
votre douce moitié
amateur ou professionnel

NOUS SOMMES FERMÉS

Lundi, mardi et mercredi
les 5, 6 et 7 novembre

Ne manquez pas
notre édition de jeudi...
...vous verrez pourquoi.

Ma Cuisine a tout pour bien apprêter, servir et recevoir !

269, rue Dalhousie
(angle Murray, Marché By) 789-9225

VOUS ÊTES LOCATAIRE? PAS DE PROBLÈME!

Vous pouvez, sur simple avis écrit de trois mois, résilier votre bail. Si vous désirez plus de renseignements, ou qu'on s'en occupe pour vous, n'hésitez pas et communiquez avec nous le plus tôt possible.

La Résidence de l'Île
Pour personnes retraitées autonomes



Chambres, à partir de 995$/mois

Incluant les services suivants :
- Trois repas par jour avec choix de menus
- Prix garanti à vie
- Entretien ménager
- Personnel de garde 24 h
- Service de prévention médicale
- Programme récréatif
- Service religieux régulier
- Salle de lavage
- **Stationnement intérieur**

À la Résidence de l'Île
«Il y a toujours une oreille attentive, quelqu'un avec qui discuter, échanger et partager des idées. Je ne me sens pas seule. »

223, rue St-Rédempteur, Hull (819) 778-8717

«Crédit du gouvernement disponible. Informez-vous!»

Mettez la main sur les gagnantes !



« Le meilleur achat de sa catégorie »
Le Guide de l'auto 2002, Jacques Duval

« La voiture la plus vendue au Québec »♦

Mazda Protegé SE 2002 vroum-vroum



Obtenez **2,9 %†** DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 36 MOIS

OU

Louez à partir de **189 $** PAR MOIS, POUR 48 MOIS* TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS COMPTANT INITIAL DE 1 995 $

Offre également disponible sur les modèles LX et ES

Équipée pour le plaisir : Banquette arrière à dossier 60/40 rabattable et verrouillable • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD et 4 haut-parleurs • Volant inclinable • Essuie-glace à balayage intermittent • Deux coussins de sécurité avant à action atténuée • Console centrale • Bouches de chauffage aux places arrières • Barres stabilisatrices avant et arrière • Roues de 14 po avec enjoliveurs intégraux • Et plus de 60 autres caractéristiques de série

Puissant moteur de 2 L et 130 ch de série sur les modèles LX et ES

vroum-vroum Mazda Protegé5 2002

« La voiture de l'année »
Le Guide de l'auto 2002, Jacques Duval



Obtenez **2,9 %†** DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 36 MOIS

OU

Louez à partir de **249 $** PAR MOIS, POUR 48 MOIS* TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS COMPTANT INITIAL DE 1 995 $

Équipée pour l'action : Roues de 16 po en alliage • Moteur 4 cyl. de 2 L à DACT et 130 ch • Compte-tours • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Ensemble GFX • Régulateur de vitesse • Phares antibrouillards • Essuie-glace de lunette • Freins antiblocage avec système de répartition de freinage électronique • Console centrale • Banquette arrière 60/40 • Deux coussins de sécurité avant à action atténuée • Sièges en tissu de type sport • Glaces à commande électrique et télédéverrouillage • Indicateurs du tableau de bord à fond blanc • Et plus encore

Ou louez à 299 $ par mois/48 mois, 0 $ comptant

GARANTIE LEADERSHIP MAZDA **Garantie complète de 3 ans ou 80 000 km et de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur.**

ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES MAZDA **Renseignez-vous sur le programme d'assistance routière Mazda, offert gratuitement avec toute nouvelle Mazda.**

mazda

www.mazda.ca

Les concessionnaires Mazda du Québec

INFORMEZ-VOUS AU SUJET DU PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS.

LOCATION Bonnerie MAZDA

♦ Rapport de l'AIAMC, A.A.D. † Financement consenti aux particuliers par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit. Exemple de financement à l'achat : 10 000 $ au taux de 2,9 % ; 36 paiements de 290,37 $; coût d'emprunt de 453,32 $; total à payer de 10 453,32 $. Autres taux de financement disponibles. * Taux de location personnalisée Mazda : offres portant uniquement sur la location-bail au détail des Mazda Protegé SE 2002 (modèle D4XM52AA00) et des Mazda Protegé5 2002 (modèle D5TS52AA00) neuves. Comptant initial ou échange équivalent, premier versement mensuel et dépôt de sécurité de 250 $ (Protegé SE) et de 300 $ (Protegé5) exigés. Dépôt de sécurité de 350 $ (Protegé5) sur l'offre à 299 $, 0 $ comptant. Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Limite de 80 000 km. Frais de 8 ¢ le km additionnel. Immatriculation, assurances et taxes en sus.

PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS

Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option ou de série sur d'autres modèles. Les stocks peuvent varier selon les concessionnaires. Les concessionnaires peuvent louer à prix inférieur. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offres d'une durée limitée à compter du 5 novembre 2001.

Résultats dans le Pontiac

Alleyn et Cawood

Mairie
Joseph Squith (réélu par acclamation)
Siège 1
Carl Mayer (réélu par acclamation)
Siège 2
Ricky Lafleur (réélu par acclamation)
Siège 3
David Early (réélu par acclamation)
Siège 4
Gérald Stevenson (élu) 85
George Heeney 28
Siège 5
Allen Peck (élu) 56
Charlene Seherf-Lafleur 47
Sheila Darzek 10
Siège 6
Michel Chartrand (réélu par acclamation)

Grand-Calumet

Mairie
Paul-Émile Maleau (élu) 52,2 %
Marcel Pigeault 47,8 %
Siège 1
Patrice Dumouchel (élu) 35 %
Adrienne Turgeon 33 %
Joseph Aurèle Larose 32%
Siège 3
Philippe Ricard (élu) 65,5%
Gérald Corriveau 34,5 %
Siège 4
Richard Lasalle (élu) 72%
Conrad Asselin 28 %

Litchfield

Mairie
Michael McCrank (élu par acclamation)
Siège 1
Brian Corriveau (élu par acclamation)
Siège 5
Émile Morin (élu par acclamation)
Siège 6
Ken O'Leary (élu) 132
Julie Bertrand 98

Shawville

Mairie
Albert Armstrong (réélu par acclamation)
Siège 2
Sylvia Poisson Hodgins (élue, terme de 2 ans) 453
John Campbell 176
Siège 3
Blake Pirie (réélu par acclamation)
Siège 4
William Atkinson (élu) 352
Bonnie Tubman-Zimmerling 177
Randy Pitt 104
Siège 5
Sandra A. Horner-Murray (réélue par acclamation)

Percy Gagnon ne lâche pas prise

Charles **Thériault**
ctheriault@ledroit.com

La défaite de Robert Labine ne satisfait pas Percy Gagnon. Il poursuit ses démarches pour rendre le maire de Gatineau inapte à siéger.

Le promoteur immobilier, dont la poursuite avait précipité la démission de Robert Labine en 1994, était satisfait de la victoire de Yves Ducharme aux élections de la nouvelle ville de Gatineau, dimanche. «Je continue, la justice doit suivre son cours», a-t-il déclaré en faisant allusion aux accusations de conflits d'intérêts qu'il a portées contre M. Labine en pleine campagne électorale. Je ne veux pas que cet homme bénéficie d'un salaire de 250 000 $ sur deux ans. Je veux qu'il soit de nouveau jugé inapte à siéger», a indiqué M. Gagnon lors de la soirée des élections.



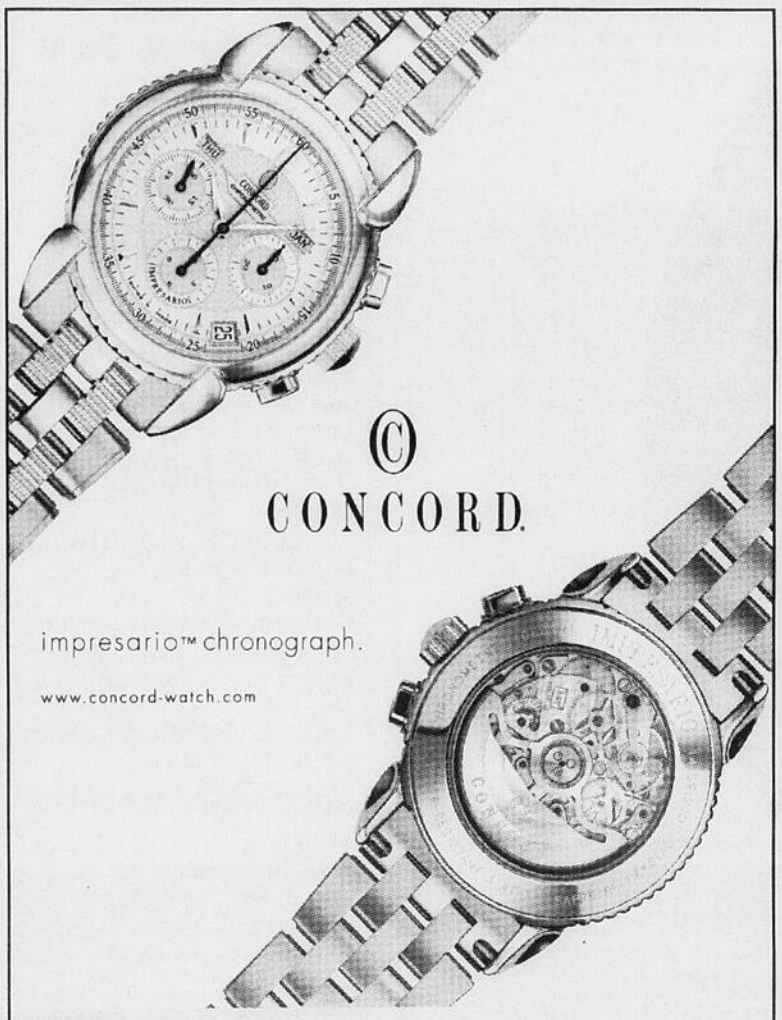
Qu'est-ce qu'on peut faire pour VOUS ?

Appelez-nous maintenant, nous vous dirons tout ce qu'on peut faire pour vous. **Consultation gratuite et sans obligation !**

Gatineau - Laval - Lachine - Longueuil - Montréal - Québec - St-Hyacinthe

LAPOINTE (514) 527-6468

Ou sans frais le 1 800 Lapointe (527-6468)



BIRKS
TEMPS. depuis 1879
BIRKS
Centre Rideau 236-3641
1 800 682 2622 www.birks.com



2 PAIRES DE LUNETTES
99$
monture et verres

Optique Laurier
OPTOMÉTRISTE

*Choix de montures exclusives, supplément de 99$ pour verres à double foyer. Verres de contact 50% de rabais, verres de contact jetables (B&L) à seulement 15$/boîte. Pas de taxes ni d'honoraires professionnels; garantie inconditionnelle sur tous nos verres incassables. Montures designer 50% de rabais.

EXAMEN DE LA VUE

- Masson-Angers, Marché Larose 281-9222
- Gatineau 246-2222
- Hull, 295 boul. Saint-Joseph 771-2222
- Hawkesbury, 285 rue Main 636-0678
- Aylmer, Glenwood Plaza 685-2222
- Place D'Orléans 841-9999
- Centre Rideau 569-2222
- Hunt Club coin rue Bank 521-8884
- Centre commercial St-Laurent 741-4448
- Billings Bridge Plaza 523-7772
- 621, rue Somerset O. 236-2222
- 141, av. Laurier coin Elgin 238-9999
- 54, rue Elgin coin Queen 235-8888
- Centre commercial Carlingwood 761-9999
- Kanata Centrum 599-9599
- Renfrew, 108 Raglan St. S. 432-4488
- Cornwall Square 936-6666
- Centre commercial Kemptville 258-2700
- Centre commercial Brockville 345-1119
- Belleville, Quinte Mall 967-0000
- KINGSTON, 281, rue King 546-4444

Rhéo Faubert réélu à la mairie de Montpellier

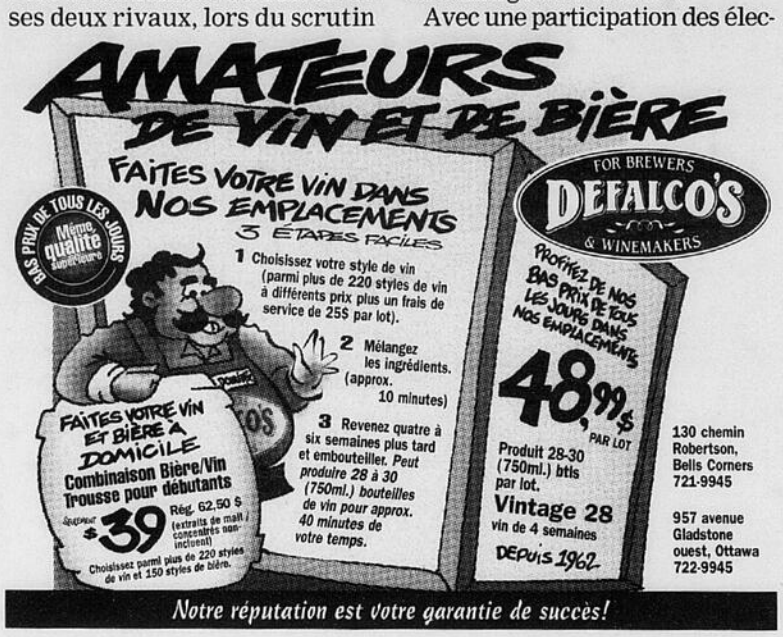
Paul Gauthier
Correspondant régional - PETITE-NATION
pgauthier@ledroit.com

Le maire sortant Rhéo Faubert a finalement eu raison de ses deux rivaux, lors du scrutin de dimanche dernier qui s'est tenu à Montpellier. Tous les membres de son équipe ont d'ailleurs bénéficié de la confiance de la population et ont été portés au pouvoir avec une marge confortable.

Avec une participation des électeurs qui a frisé les 70 %, M. Faubert a récolté 371 voix, alors que l'ancien maire Régent Ross en a reçues 172 et Jean Fortin, 98.

Au siège deux de conseiller, Richard Strasbourg l'a emporté haut la main avec 478 votes contre 145 pour son adversaire, Henri Chapdelaine. Pour sa part, Louis Day a été élu au siège 3 avec 408 voix face à Jacques Ménard qui en a obtenu 213. Au siège quatre, René Langelier a bénéficié de la faveur de la population en recevant 336 votes contre 261 pour Rodolphe Beaudry.

Le conseiller Bernard Riopel a réussi à conserver son siège 5 en amassant 382 votes face à son vis-à-vis Daniel Séguin qui en a reçus 245. Enfin, la conseillère sortante Claudine Lalonde a été défaite par la conseillère Ghislaine Jean qui avait changé de siège pour lui faire la lutte. Mme Lalonde a effectivement récolté 232 voix contre 396 pour sa rivale.



Centraide Outaouais

UN INVESTISSEMENT DANS 60 ORGANISMES ET 4 PROGRAMMES

Avec 3 000 $, un service de répit est offert à trois familles qui gardent à domicile une personne handicapée.

En donnant à Centraide, vous avez le pouvoir d'aider ces familles à refaire le plein d'énergie.

Donnez généreusement!

(819) 771-7751 ou 1 800 325-7751
Télec. : (819) 771-0301
centraide.outaouais@centraide-outaouais.qc.ca

Centraide Outaouais

Résultats de la Petite-Nation

Montebello

Mairie
Jean-Paul Descoeurs 270 (réélu)
Yves Michel Allard 183
Siège 1
Edmond Y. Kingsbury 156
Viviane Bourgeois 294 (élue)

Lac-Simon

Siège 3
Antoine Bédard 144 (sortant)
Donat Fuoco 172 (élu)

Canton de Lochaber

Mairie
Marcel Robert 131 (sortant)
Georges Leduc 148 (élu)
Siège 1
Réjean Raby 146 (réélu)
Élisabeth-Ann Collins 132
Siège 2
Chantale Dupras 156 (élue)
Robert King 119
Siège 6
Henry Steiner 186 (élu)
Francine Robert 90

Montpellier

Mairie
Rhéo Faubert 371 (réélu)
Régent Ross 172
Jean Fortin 98
Siège 2
Henri Chapdelaine 145
Richard Strasbourg 478 (élu)
Siège 3
Jacques Ménard 213
Louis Day 408 (élu)
Siège 4
Rodolphe Beaudry 261
René Langelier 336 (élu)
Siège 5
Bernard Riopel 382 (réélu)
Daniel Séguin 245
Siège 6
Claudine Lalonde 232 (sortante)
Ghislaine Jean 396 (élue)

Boileau

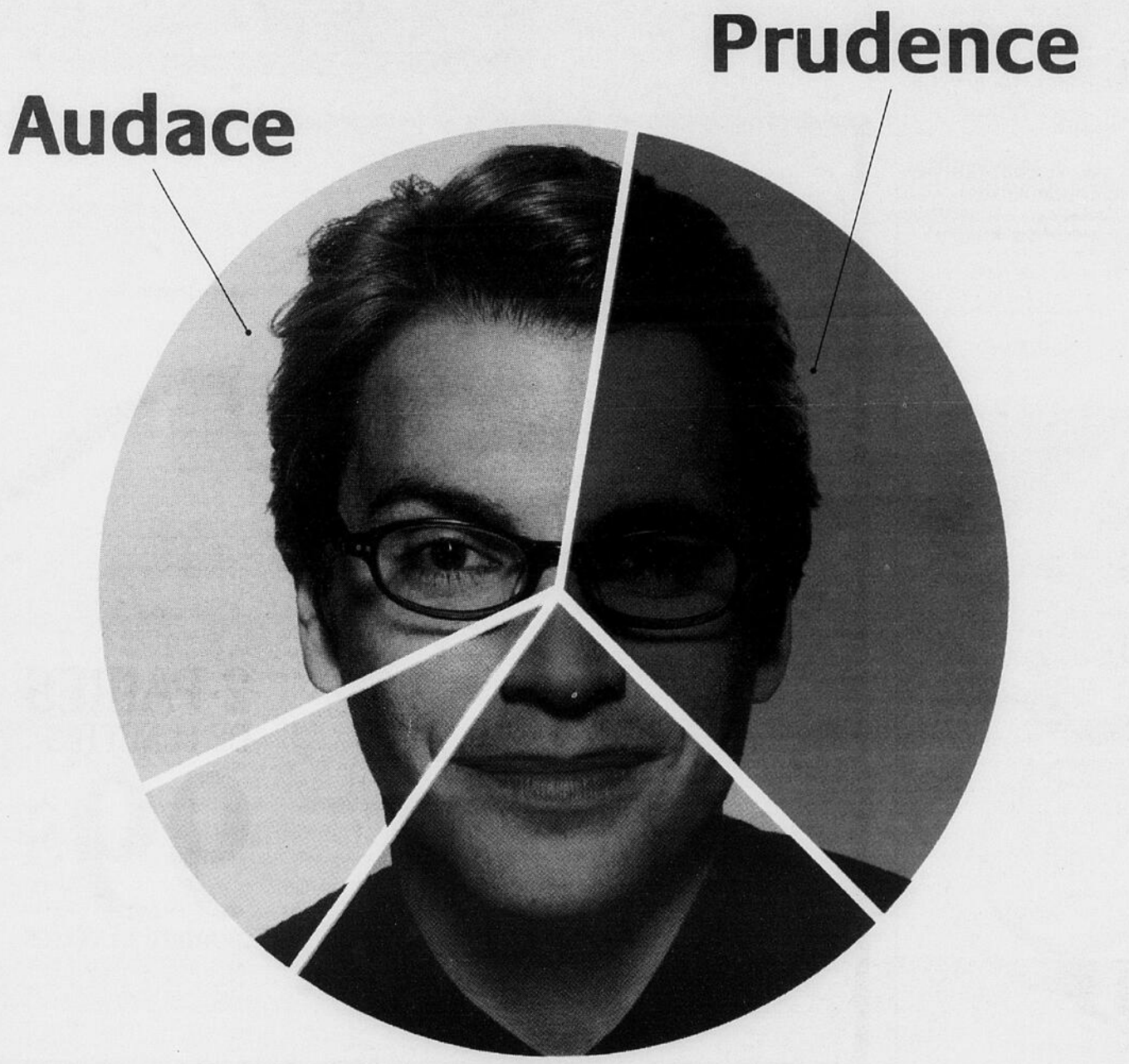
Siège 4
André Saint-Aubin 71
Mireille Ferraris 108 (élue)
Siège 5
Jacques Doré 120 (élu)
Lorraine Tessier-Fontaine 57

Duhamel

Mairie
Yvon Charlebois 240 (réélu)
René Giocondèse 135
Siège 3
Germain Massie 93 (sortant)
Christiane Flaus 178 (élue)
Robert C. Archambault 105
Siège 6
François Gagnon 239 (réélu)
Gilles Payer 140

Notre-Dame-de-la-Paix

Mairie
Jean Dumouchel 187
Daniel Bock 239 (élu)
Siège 1
Jean-Claude Denis 220 (réélu)



De solides qualités qui nous placent parmi les meilleurs gestionnaires de fonds en Amérique.

Il en faut de l'audace et de la prudence pour faire fructifier plus de 100 milliards de dollars d'actif. Il en faut pour investir sur les cinq continents, dans les secteurs économiques les plus prometteurs.

Chez CDP Capital, la plus grande équipe spécialisée au Canada met son audace et sa prudence à profit.

CDP Capital
Le gestionnaire de fonds de la Caisse de dépôt et placement du Québec
cdpcapital.com

loto-québec résultats

Banco
Tirage du 2001-11-05
01 10 11 12 17
19 21 26 27 33
35 36 39 46 47
48 49 53 67 70

La Quotidienne
Tirage du 2001-11-05
3 4
078 7983

Extra
Tirage du 2001-11-05
NUMÉRO: 398164

Le jeu doit rester un jeu
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.
TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC

HYUNDAI

VOITURES REMARQUABLES. OFFRES IMBATTABLES.

Aucun paiement pour 90 jours

sur financement à l'achat†

SONATA GL 2002

Voici la toute nouvelle Sonata redessinée pour 2002. Plus puissante. Plus spacieuse. Plus irrésistible que jamais!

- Moteur 2,4 litres à DACT
- Groupe électrique • Climatiseur
- Radio AM/FM/CD et 6 haut-parleurs
- Régulateur de vitesse
- Rétroviseurs extérieurs dégivrants
- Transmission automatique avec SHIFTRONIC^MC
- Et beaucoup plus



PDSF de 21 195 $**

Sonata totalement redessinée pour 2002.

LOUEZ À PARTIR DE **239 $*** PAR MOIS/ 48 MOIS
COMPTANT DE 1995 $

ou **1,8 %** FINANCEMENT À L'ACHAT†
Sur tous les modèles Sonata. Jusqu'à 36 mois.

ELANTRA GL 2002



PDSF de 15 295 $**

LOUEZ À PARTIR DE **199 $*** PAR MOIS/ 48 MOIS
COMPTANT DE 995 $
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ.

ou **0 %** FINANCEMENT À L'ACHAT†
Sur toutes les berlines Elantra. Jusqu'à 36 mois.

L'Elantra 2002 offre un équipement et des performances à faire rougir la concurrence!

- Moteur 2,0 litres de 140 HP
- Deux coussins gonflables
- Dossiers arrière rabattables 60/40
- Radio AM/FM/CD
- Télécommande d'ouverture du coffre et du volet de réservoir
- Zones déformantes avant et arrière
- Et beaucoup plus

ELANTRA GT 2002



PDSF de 18 495 $**

LOUEZ À PARTIR DE **249 $*** PAR MOIS/ 48 MOIS
COMPTANT DE 1495 $
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ.

ou **1,8 %** FINANCEMENT À L'ACHAT†
Sur tous les modèles Elantra GT. Jusqu'à 36 mois.

La toute nouvelle sportive Elantra GT 2002 d'inspiration européenne, avec son puissant moteur et son hayon, ça déménage!

- Moteur 2,0 litres de 140 HP • Climatiseur
- Glaces, verrouillage et rétroviseurs extérieurs dégivrants à commandes électriques
- Régulateur de vitesse
- Radio AM/FM/CD
- Télédéverrouillage avec alarme
- Et beaucoup plus

ACCENT GS 2002



PDSF de 12 395 $**

LOUEZ À PARTIR DE **179 $*** PAR MOIS/ 48 MOIS
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.
0 $ DE COMPTANT — 0 $ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

ou **1,8 %** FINANCEMENT À L'ACHAT†
Sur tous les modèles Accent. Jusqu'à 36 mois.

La pratique et amusante Accent 2002 est la sous-compacte la plus vendue au Québec.††

- Moteur multisoupapes de 1,5 litre
- Tachymètre
- Dossiers arrière rabattables 60/40
- Glaces teintées avec bande pare-soleil
- Deux rétroviseurs extérieurs à commandes manuelles • Et beaucoup plus

RENSEIGNEZ-VOUS SUR LES MENSUALITÉS DE LOCATION IMBATTABLES SUR LES ACCENT GSi 3 PORTES ET GL 4 PORTES.

SANTA FE 2002 GL 4 CYL. TRACTION AVANT



PDSF DE 21 050 $**

LOUEZ À PARTIR DE **229 $*** PAR MOIS/ 48 MOIS
COMPTANT DE 2995 $

ou **2,8 %** FINANCEMENT À L'ACHAT†
Sur tous les modèles Santa Fe. Jusqu'à 36 mois.

Le Santa Fe offre le meilleur des deux mondes; la robustesse d'un utilitaire sport et la douceur de roulement d'une berline.

- Moteur 4 cylindres de 2,4 litres à DACT et 16 soupapes • Transmission manuelle à 5 rapports
- Traction avant • Freins à disque aux 4 roues
- Roues de 16 po en alliage d'aluminium avec pneus BFGoodrich • Radio stéréo AM/FM/CD • Glaces et verrouillage à commandes électriques
- Et beaucoup plus

RENSEIGNEZ-VOUS SUR LES MENSUALITÉS DE LOCATION IMBATTABLES SUR LE SANTA FE V6 À TRACTION INTÉGRALE ET TRANSMISSION AUTOMATIQUE SHIFTRONIC^MC.

www.hyundaicanada.com

DES VOITURES GARANTIES POUR LONGTEMPS : Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur • Assistance routière 24 heures de 3 ans/60 000 km comprenant livraison d'essence, changement de roue en cas de crevaison, déverrouillage, remorquage et autres services. Un simple appel sans frais suffit.

NEWLYWED REBATE PROGRAM

HYUNDAI **UN ESSAI VOUS CONVAINCRA**

*Programme de location de Les Services financiers Hyundai pour une Accent GS 3 portes 2002 neuve, PDSF à partir de 12 395 $; une Elantra GL 2002 neuve, PDSF à partir de 15 295 $; une Elantra GT 2002 neuve, PDSF à partir de 18 495 $; une Sonata GL 2002 neuve, PDSF à partir de 21 195 $; un Santa Fe GL 4 cyl. 2002 neuf à traction avant, PDSF à partir de 21 050 $. Taux d'intérêt annuel de 4,10 %/3,23 %/6,49 %/4,23 %/3,52 %, mensualités de 179 $/199 $/249 $/239 $/229 $ pour 48 mois, sans obligation au terme du contrat de location. Coût total de location : 8592 $/9552 $/11 952 $/11 472 $/10 992 $. Option d'achat : 5934 $/6719 $/9097 $/10 216 $/8960 $. Comptant de 0 $/995 $/1495 $/1995 $/2995 $, première mensualité exigée. Dépôt de sécurité de 0 $/0 $/0 $/239 $/229 $. Frais de transport et de préparation inclus pour les Accent et Elantra, en sus pour les Sonata et Santa Fe. Taxes, frais d'immatriculation et frais d'acquisition de location de 350 $ en sus. Kilométrage annuel de 20 000 km, 10 ¢ par kilomètre additionnel. **PDSF d'une Accent GS 3 portes 2002 à partir de 12 395 $; d'une Elantra GL 2002 à partir de 15 295 $; d'une Elantra GT 2002 à partir de 18 495 $; d'une Sonata GL 2002 à partir de 21 195 $; d'un Santa Fe GL 4 cyl. 2002 à traction avant à partir de 21 050 $. Frais de transport, d'immatriculation, de préparation et taxes en sus des PDSF. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. †L'offre d'aucun paiement pour 90 jours s'applique uniquement pour le financement à l'achat de véhicules 2002. Aucuns frais d'intérêt pour les premiers 60 jours à partir de la date de prise de possession du véhicule par son propriétaire. Après 60 jours, les intérêts commencent à s'accumuler et l'acheteur doit payer ensuite mensuellement le capital et les intérêts sur une période de 36 mois. Taux annuel de financement à l'achat de 0 % pour les modèles Elantra GL 2002 pour 24 ou 36 mois; de 1,8 % pour les modèles Accent, Elantra GT et Sonata 2002 pour une période de 24 ou 36 mois; de 2,8 % pour les Santa Fe 2002 pour une période de 24 ou 36 mois. Exemple de financement : 10 000 $ à un taux annuel de 0 %/1,8 %/2,8 % équivaut à des mensualités de 277,80 $/285,55 $/289,93 $ pour 36/36/36 mois. Coût de prêt de 0 $/279,80 $/437,48 $, pour une obligation totale de 10 000 $/10 279,80 $/10 437,48 $. Les offres de location et de financement à l'achat sont d'une durée limitée, sur approbation du crédit, et ne peuvent être combinées à aucune autre offre. Voir le concessionnaire pour les détails. ††Source : A.F.I.A.C., ventes de janvier à septembre 2001.

Acacia Motors Ltd.
595 St. Laurent Blvd.
Ottawa 745-2311

Hyundai Gatineau
1245, boul. La Vérendrye Ouest
Gatineau 246-2555

Bank Street Hyundai
2559 Bank Street
Gloucester 739-7530

Hyundai Hull
890 boul. St-Joseph
Hull 770-7768

Cornwall Hyundai
628 Pitt Street
Cornwall 933-8135

Amigo Motors
662 Highway 17 West
Pembroke 735-5636

Smiths Falls Hyundai
Highway 15 South
Smiths Falls 283-5351

Harmony Hyundai
293 Pigeon Street
Rockland 446-2220

Hawkesbury Hyundai
291 Tupper Street
Hawkesbury 632-4144

Premier test

Il faudra des années pour que la nouvelle ville de Gatineau devienne vraiment une cité, que ses habitants acquièrent un véritable sens de l'appartenance.



Murray Maltais
mmaltais@ledroit.com
Éditorialiste

La poussière retombe doucement, en ce second jour après les élections. On songe aux candidats qui ont perdu. Ceux-là doivent ressentir comme une grosse peine d'amour.

Beaucoup de citoyens ont perdu leurs élections. Quand c'est à l'échevinage, c'est plus facile de se rallier, sinon de se consoler. Dans le cas de la mairie, c'est nettement plus difficile. Il ne faut tout de même pas oublier que 40 227 personnes ont voté pour Robert Labine, qui a mérité la confiance des deux tiers de l'électorat de l'actuelle ville de Gatineau.

Oui, les plaies à panser sont nombreuses. Il faut qu'elles guérissent dans un laps de temps raisonnable, qu'elles laissent le moins de cicatrices possible, si l'on veut édifier la nouvelle ville sur une fondation solide.

Au départ, le maire élu de la nouvelle ville est confronté à un problème de taille, qu'il ne peut dissimuler sous le tapis. Il s'agit évidemment du nom de la ville, le mot Gatineau n'ayant jamais fait l'unanimité. Yves Ducharme est d'ailleurs mal à l'aise avec la situation actuelle: autrement, il ne se serait pas engagé, durant la campagne, à soulever la question devant le nouveau conseil le plus rapidement possible.

Plus de 15 000 personnes ont signé la pétition d'un comité mis sur pied pour protester contre la manière d'avoir choisi le nom de Gatineau. Les nouveaux élus devront forcément en tenir compte, maintenant que le Comité de transition fera de moins en moins la pluie et le beau temps. Le nom d'une ville est un élément éminemment rassembleur. Mais il peut aussi devenir un puissant facteur de zizanie.

Cette question doit figurer en priorité à l'ordre du jour dans les sujets prévus lors de la première séance du comité plénier, qui devrait précéder la toute première réunion publique du nouveau conseil. Son premier test sera de trouver une avenue menant à l'acceptation du nom que la ville portera, sans réinventer la roue. Faut-il, par exemple, tenir un registre aux quatre coins de la nouvelle ville? Enclencher le processus — plus coûteux et officiel — d'un référendum? Aux élus de débattre le fort et le faible des options qu'ils trouveront. Dans l'intervalle, pour ne pas ouvrir davantage la déchirure, nous suggérons que le choix se fasse entre Gatineau et Hull. Lorsqu'une majorité se sera prononcée pour une option, ceux qui préféraient l'autre accepteront plus sereinement la défaite.

Un autre affaire pressante consiste dans la composition du futur comité exécutif. Le maire Ducharme, qui en est le président d'office, devra choisir les quatre autres membres qui en feront partie. Son choix doit tenir compte des composantes de la nouvelle ville. Impossible d'ignorer Aylmer. Mais il lui faut aussi tenir compte de Masson-Angers et de Buckingham. Avec Hull et Gatineau, ça fait quatre. M. Ducharme aurait déjà retenu trois noms.

La loi 170 prévoit que le futur comité exécutif jouera un rôle essentiel. Ainsi, il pourra accorder des contrats n'excédant pas 100 000 $. Le nouveau conseil devra élaborer et voter un «règlement intérieur» qui balisera ses pouvoirs et responsabilités. On s'attend à la plus grande transparence possible. Les discussions qui entoureront cette transparence donneront une bonne idée de la direction du nouveau conseil.

Plus les citoyens s'intéresseront aux affaires de leur ville, plus ils contribueront à renforcer son identité. À ses dirigeants de tout mettre en oeuvre dans ce but. La question du nom est cruciale entre toutes: tant qu'elle ne sera pas définitivement résolue, pas de logo, pas d'adresse complète! Il fau accepter son propre nom, si on veut avancer dans la vie.

Excellente initiative

À Aylmer, un groupe de citoyens se sont regroupés en coopérative, dans le but d'y attirer des médecins. Au lieu de se plaindre et d'attendre que le gouvernement fasse quelque chose pour eux, ils préfèrent agir plutôt que de subir.

Aylmer, la chose est notoire, a moins de médecins que Hull ou Gatineau. La fusion n'y changera rien. Que faire pour qu'il en aille autrement? Comment seconder la Régie régionale pour que le futur groupe de médecine familiale, qui doit être instauré à Aylmer, se réalise dans les meilleures conditions?

Le Coopérative, présidée par M. Jacques Coulombe, n'a pas de réponses précises à ces questions difficiles. Mais sa trop rare initiative pour que s'améliore une situation inacceptable vaut d'être soulignée. La situation n'en restera pas là.

M.M.



À VOUS LA PAROLE

Le commis voyageur au pouvoir

Gatineau a voté, je respecte son choix mais je suis déçu, comme 35 000 personnes. Le commis voyageur a remporté sur le travailleur, la tour d'ivoire sur l'homme près des gens. M. Ducharme doit déjà préparer sa liste, Hawaï, Tahiti, les îles Fidji, etc.

S'il est indéniable que M. Ducharme a un atout majeur sur le marketing pour vendre sa ville, je crains qu'il soit arrivé un mandat trop tôt. Il va y avoir un travail monstre à accomplir sur le terrain (pas chez le voisin). Qui devra l'assumer pendant que notre maire seraaux quatre vents pour vanter la ville, nos conseillers? Mesdames, Messieurs les conseillers préparez-vous à bosser dur, car en plus de vos fonctions vous devrez assumer celles de notre pigeon voyageur.

M. Labine ne vous aurait jamais offert tant de tracas. Il a beau avoir ses défauts, il était l'homme de la situation. On a beau jurer sur la tête de sa mère, ça n'en a pas moins fait votre affaire n'est-ce pas M. Ducharme? Je vous aurais mieux vu comme maire lors de l'autre mandat, alors que le travail aurait été fait (par M. Labine), alors vos voyages aurait eu plus de sens.

Enfin, si vous faites votre référendum sur le nom de la ville assurez-vous d'y inscrire sous Hull et Gatineau, le vrai nom rassembleur que la population voulait; «Outaouais», et que la Commission de toponymie du Québec aille se faire cuire un oeuf. Ce sera la seule chose démocratique qu'on aura eu dans toute cette histoire. Mme Harel n'aura rien à dire, elle va perdre son poste aux prochaines élections. Bonne chance à tous les élus et bon travail.

Michel Clément,
Gatineau

Ce serait encore si simple!

Peut-être que certains se souviennent de mon intervention au sujet du nom de la ville.

Je disais à ce moment là: «ce serait si simple». Je donnais en exemple le changement du diocèse catholique de Hull en celui de Gatineau-Hull. J'insistais sur le fait que ce changement n'avait pas créé de remous et avait été très bien accepté par la majorité des gens du milieu. Je mentionnais aussi le fait que Gatineau-Hull se prononce facilement et sonne harmonieusement à nos oreilles. J'ajouterai que ces deux noms sont intimement liés entre eux; surtout au plan historique. Le mécontentement d'une bonne partie de la population sur le choix du nom de la ville m'invite, encore une fois, à dire: «ce serait si simple».

Une chose est certaine, il n'est jamais trop tard pour prendre une bonne décision et, là mon humble avis, je suis convaincu que, si ma suggestion était acceptée, la population outaouaise accepterait de bonne grâce Gatineau-Hull.

Yvon Gagnon,
Hull

En attendant, il faut «faire avec»

Entre deux candidats à la mairie d'une ville dont on ne veut pas et qui nous répugne, on choisit le moins magouilleur. SVP ne pas confondre (mon sentiment) avec le respect et l'acceptation.

Je me balance du «potentiel» de cette nouvelle ville comme de ma première chemise, surtout lorsqu'on mesure ce potentiel en nombre de routes à quatre voies, de grosses maisons à garage double et et en constructions anarchiques «mini-malls».

La stratégie consiste donc à faire avec, en attendant de démanteler ce gâchis arbitraire et anti-démocratique: le plus tôt sera le mieux.

Louis Proulx
Aylmer

Excellents soins au CHVO

À la suite d'un accident de moto impliquant mon fils le 1er octobre, je remercie sincèrement tout le personnel de l'urgence du CHVO, soit les équipes du Dr Hiebert et du Dr Morin pour les bons soins que vous avez prodigués à mon fils. Il n'a manqué ni de soins ni d'attention et je vous en suis très reconnaissante. J'ai passé plusieurs heures à ses côtés ce jour-là. J'ai pu constater dans quelles conditions vous devez travailler et, malgré tout, vous accomplissez vos tâches de façon remarquable. Chapeau à vous tous.

Diane Lajoie,
Chelsea

LeDroit
cyberpresse.ca

Votre opinion compte ! *Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.*

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

L'antisceptique d'Outremont confond les pontifes



Michel Vastel
mvastel@ledroit.com
Politique

Les Montréalais célébraient hier. Ils célébraient la bouderie de Pierre Bourque. La défaite acide des pontifes. La conscription de Robert Libman. La victoire du candidat de la majorité silencieuse.

La blague n'est pas de moi , mais de Daniel Lemire. Elle est trop bonne et trop juste pour que je vous en prive: les seize secondes de silence de Gérald Tremblay pendant son débat avec Pierre Bourque ont fait de lui «le candidat de la majorité silencieuse»! Et c'est bien cette majorité-là qui a gagné dimanche.

Un mot d'abord des pontifes qui craignent le pire avec l'élection de Gérald Tremblay et de ses «roitelets» de la banlieue. Ces snobs habitent généralement le Plateau Mont-Royal. Eh bien, ce sont les résidants du Plateau qui, avec ceux de Ville-Marie, ont le moins voté dimanche. Ils n'ont donc pas de leçon de démocratie à donner aux autres.

Ces savants observateurs prétendent que Gérald Tremblay a été élu par des séparatistes du «West Island». Voyons les faits: l'Union des citoyens a effectivement dominé tous les quartiers à l'ouest de l'avenue du Parc, mais elle a également fait élire dix conseillers — le quart — dans l'est de l'Île de Montréal. Si on superpose la carte municipale de dimanche et la carte provinciale du 30 novembre 1998, la ressemblance est frappante: les libéraux de Jean Charest ont eux aussi raflé tous les sièges (14) dans l'ouest de l'Île, et seulement six sur seize dans l'est.

Il est vrai que d'étranges personnages ont été élus dans l'équipe de Gérald Tremblay, à commencer par les Robert Libman et Anthony Housefather à Côte-Saint-Luc [les compatriotes d'Yves Michaud!], ou Edward Janiszewski et Howard Zingboim à DDO [prononcer «di-di-ô»...]. Mais ces grands partisans de «Montréal, ville-française-des-Amériques» (!), auraient été élus de toute manière. Contre Pierre Bourque, ils eussent été justifiés de poursuivre leur lutte contre la fusion. Au pouvoir avec Gérald Tremblay, ils sont dans une situation plus délicate, récupérés en quelque sorte.

En fait, celui qui a le plus à perdre dans cette affaire est Jean Charest lui-même. En effet, si la fusion tourne au désastre parce que la majorité de Gérald Tremblay est divisée, ce sera de sa faute plutôt que celle du gouvernement, lequel aura, quant à lui, réussi la fusion partout ailleurs. Hier, avec un talent suicidaire remarquable, le chef libéral a déclaré que «les Montréalais se sont prononcés contre les fusions, ce vote ouvre la voie à un référendum.» À la prochaine campagne électorale, ce sera le monde à l'envers: Bernard Landry promettra de ne pas tenir de référendum et Jean Charest en promettra un!

Quand on regarde d'un peu plus près ce qui s'est passé dans la grande région de Montréal — avec Jacques Olivier à Longueuil et Gilles Vaillancourt à Laval — on ne peut s'empêcher de constater que l'administration des trois villes est libérale, teintée rouge solide! La coopération au sein de la grande région n'en sera que plus facile. Et au plan politique, cela représente 2,5 millions de citoyens [le tiers du Québec] et surtout 1 839 247 électeurs... Beaucoup de monde!

Un ambitieux qui est sans doute mort de rire depuis dimanche, même s'il habite à Westmount, c'est Paul Martin. Son ancien conseiller pour le Québec est devenu conseiller de la nouvelle ville dans l'équipe de Gérald Tremblay. Son organisateur, André Morrow, est aussi le mari de Liza Frulla, tellement admiratrice qu'elle est prête à abandonner sa carrière à la télévision pour un retour en politique à Ottawa. Les libéraux fédéraux n'ont peut-être pas beaucoup de sièges à gagner dans la grande région de Montréal, mais dans une course au leadership, elle représente plus du tiers des délégués du Québec.

Et le Parti québécois dans tout cela? L'opération de dimanche s'est plutôt bien passée dans toutes les grandes villes du Québec. Et même à Montréal, Gérald Tremblay ne s'est pas trop fait prier hier pour rendre hommage au «courage politique de Lucien Bouchard qui a voulu ces fusions». Dans un an ou deux, comme en Ontario d'ailleurs, il se pourrait que la plus grande réforme administrative des années 90 soit considérée comme un succès.

Quant à Gérald Tremblay, le moins qu'on puisse dire est qu'il inspire encore beaucoup de scepticisme. Pourrait-il confondre ses détracteurs? Il a noté au passage hier qu'avant même d'être élu, le budget de Pauline Marois satisfait le tiers de son «plan d'affaires» en accordant la priorité à la construction ou à la rénovation de logements sociaux et à la reconstruction des infrastructures souterraines.

Mais le talon d'Achille de tous les maires de Montréal, ce sont les relations de travail. Que ce soit les cols bleus et les pompiers pour l'ancienne ville, les



chauffeurs d'autobus et les policiers pour l'ancienne Communauté urbaine, les syndicats ont arraché des conditions de travail beaucoup plus généreuses que partout ailleurs. La combinaison Pierre Bourque - Louise Harel aurait perpétué ce régime où les contribuables sont pris en otage par une petite minorité aux pratiques brutales. Le tandem Gérald Tremblay — Pauline Marois pourrait bien modifier la donne.

Certains n'ont pas oublié en effet qu'il y a une dizaine d'années, Gérald Tremblay a mis à la mode les contrats de travail de longue durée, dix ans généralement, comme à la Société des Alcools, Goodyear à Valleyfield, l'Alcan à Jonquière. Aujourd'hui, ce sont 30 % des conventions collectives qui ont une longue durée et Gérald Tremblay s'est dit intéressé à proposer cette «paix industrielle» à ses 29 000 employés.

À suivre donc...

Le rêve buckinois

À tous les citoyens de la nouvelle ville

Si j'écris cette lettre aujourd'hui, c'est pour vous parler d'un rêve, un rêve qui, même s'il est porté depuis longtemps par bien des gens de Buckingham, demeure méconnu du reste de l'Outaouais. Ce rêve est maintenant aussi le vôtre, nous sommes dorénavant tous des Gatinois.

Le Buckingham auquel plusieurs Buckinois rêvent est un Buckingham qui aurait développé tout son potentiel historique. Notre municipalité a vécu, comme nulle autre ville en Outaouais, l'histoire du développement minier (à une certaine époque, elle produisait 90 % du feldspath canadien), de l'industrie du bois (le monopole des Maclaren était un modèle en son genre), de l'industrie chimique (la ERCO a été incorporée en 1897), de la difficile cohabitation des cultures et des religions (Buckingham est riche de cinq confessions religieuses et sa minorité anglophone y a longtemps joué un rôle important) et de l'apparition des premiers syndicats (l'affaire de 1906 où deux grévistes ont été assassinés). Mieux encore, la ville recèle de nombreux vestiges de cette riche histoire : plus de 150 maisons centenaires, un château d'eau vieux de 108 ans toujours en état de marche, un vieux marché transformé en musée, une partie de la dalle humide qui servait au transport du bois, il y a même le navire à vapeur, le George Bothwell qui dort dans la rivière, à la sortie de la ville, et qui ne demande qu'à être renfloué. Historiquement, aucune ville de l'Outaouais ne peut rivaliser avec Buckingham.



ARCHIVES, Le Droit

Le Buckingham auquel plusieurs Buckinois rêvent est un Buckingham qui aurait développé tout son potentiel historique.

De plus, Buckingham est la seule municipalité de la région à avoir un centre-ville digne de ce nom. Un centre-ville traversé par une rivière magnifique dont il serait possible d'aménager les deux rives (la rive ouest est presque à l'état sauvage et est aussi grande qu'un neuf trous!). Il serait même possible d'ouvrir le bief, l'étendue d'eau entre les barrages Dufferin et Rhéaume, aux pêcheurs, aux pédalos et aux baigneurs. Avec les efforts que l'administration actuelle déploie pour le désenclaver, le parc sous le pont (la plus belle scène de spectacle de l'Outaouais) deviendra le vrai cœur du quartier et pourrait bourdonner d'activités toute l'année. Une passerelle pourrait aussi longer l'arrière des magasins qui font face à la rue Principale et qui ont le dos au parc : ce qui permettrait d'ouvrir les plus belles terrasses de la région. Il serait même possible d'organiser un son et lumière aux chutes du barrage Dufferin. Quand on parle de potentiel récréotouristique, aucune ville de l'Outaouais ne pourrait rivaliser avec Buckingham.

Il y a de quoi rêver, non? Certainement, mais j'ai peur. J'ai peur que dans l'indifférence générale, au milieu des tensions entre Hull et Gatineau, tout le potentiel buckinois ne soit perdu. J'ai peur parce que Buckingham n'est pas reconnu pour son dynamisme et je sais qu'une partie de l'effort qui sera nécessaire pour réaliser ce rêve devra venir des élus qui vivent dans d'autres parties de Gatineau. J'invite donc tous les élus aux élections municipales à visiter Buckingham en pensant à ce rêve qui nous habite. Je vous ferai faire la visite et je vous garantis que vous vous mettrez, vous aussi, à rêver. Car maintenant chez nous... c'est chez vous.

Maxime Pedneaud-Jobin,
Buckingham, quartier historique

En bref

2,6 millions $ pour une erreur judiciaire

PC – WINNIPEG

Le président d'une commission d'enquête au Manitoba a recommandé qu'une somme de 2,6 millions $ soit versée à Thomas Sophonow, condamné injustement pour le meurtre d'une serveuse de 16 ans, à cause de méthodes policières douteuses, du parjure de certains informateurs et de la négligence du ministère public.

Dans un rapport qui a été rendu public lundi, Peter Cory, juge à la retraite de la Cour suprême du Manitoba, souligne que l'expérience a laissé M. Sophonow dans un état de profonde détresse psychologique. Il rejette les allégations selon lesquelles le mécanicien de Vancouver était partiellement à blâmer parce qu'il ne s'était pas montré assez ouvert, en 1981.

«Les erreurs de Thomas Sophonow sont minimes en comparaison de celles commises par l'État», a déclaré M. Cory.

Quatre Turcs s'immolent

AP – ISTAMBUL

Quatre militants turcs soutenant le mouvement de prisonniers contre leurs conditions de détention se sont immolés par le feu, hier, lors de l'intervention de la police dans deux maisons d'Istanbul pour déloger les protestataires.

Selon l'agence de presse *Anatolia*, citant des responsables de la police, les quatre militants sont morts de leurs brûlures ou d'intoxication par l'oxyde de carbone.

D'après le mouvement de soutien aux prisonniers Ozgur Tayad, l'une des victimes, Arzu Guler, faisait la grève de faim depuis cinq mois. Les trois autres étaient des sympathisants des grévistes de la faim. Selon *Anatolia*, 14 personnes ont par ailleurs été blessées lors du raid de la police et hospitalisées.

Pyromanes aux Maritimes

PC – FREDERICTON

Les Maritimes semblent aux prises avec des pyromanes qui s'en prennent au patrimoine architectural de la région. Les plus récents incendies ont éclaté à Hartland, une municipalité agricole du Nouveau-Brunswick, où des pyromanes ont tenté au cours du week-end d'incendier le pont couvert de la ville, vieux de 100 ans — le plus long du monde, soit 391 mètres.

La tentative a échoué, ne provoquant que des dommages mineurs à la structure de bois, mais la communauté locale est inquiète et furieuse. Certains réclament des sentences plus sévères pour les coupables, s'ils sont retrouvés.

Par ailleurs, six bâtiments agricoles ont été détruits par le feu, en deux incidents distincts, vendredi et samedi, à Hartland. Un homme âgé de 33 ans, Gerry Jacques Côté, a été accusé sous quatre chefs d'incendie criminel, hier. Il devra subir un examen psychiatrique. La GRC enquête toujours sur ces incendies criminels, et a fait savoir que d'autres individus pourraient être accusés.

Le prochain budget ne sera pas un exercice facile, dit Martin

Entre la baisse des revenus causée par le ralentissement économique, la hausse des dépenses liées à la sécurité nationale et à la défense ainsi que sa volonté d'éviter un déficit, le ministre des Finances du Canada, Paul Martin, sait que le prochain budget représente tout un casse-tête.

Presse Canadienne



PRESSE CANADIENNE

Le maire de Calgary, Dave Bronconnier, à gauche, écoute le ministre des Finances Paul Martin répondre aux questions des journalistes.

«Ça ne sera pas facile, a admis M. Martin, en entrevue à la *Presse Canadienne*. Mais une chose qui nous aide, c'est notre prudence des années antérieures. On nous a souvent critiqués d'avoir été trop prudents, mais je peux vous dire que notre prudence, ce n'est pas toute la réponse, mais ça nous aide.»

Bien qu'il ne s'agisse pas, à son avis, de l'exercice le plus difficile auquel il ait été confronté en tant que ministre des Finances, M. Martin concède qu'il fait face à un défi.

Défi d'autant plus grand que M. Martin ne veut pas entendre parler d'un déficit pour le gouvernement. «J'ai été très clair: je ne veux pas retourner en déficit», dit le ministre.

Depuis les attentats terroristes du 11 septembre, le ministre des Finances est la cible de plusieurs critiques remettant en question le refus du gouvernement d'adopter des mesures spéciales afin de relancer une économie instable et ralentie. Encore la semaine dernière, une centaine d'économistes signaient une lettre invitant le gouvernement à redonner de la vigueur à l'économie en adoptant immédiatement une série de mesures.

Du côté de la population, on semble également s'attendre à un coup de pouce du fédéral. Par ailleurs, les sondages les plus récents démontrent que les priorités n'ont pas changé dans l'esprit des gens: santé et éducation sont toujours en tête de lice.

Peu importe les critiques et les souhaits exprimés, une chose est sûre, l'augmentation de la sécurité nationale sera au coeur du budget. «Au point de vue de l'augmentation des dépenses, c'est la sécurité nationale qui va être la dépense la plus importante», fait observer M. Martin. Ces mesures devraient toucher la sécurité dans les aéroports, la mobilité et la sécurité à la frontière, le financement des services de renseignement et tout l'aspect militaire.

Le ministre se fait cependant discret sur l'enveloppe budgétaire qui sera consacrée à cette course à la sécurité. Le montant investi pourrait atteindre les trois milliards $ sur cinq ans.

M. Martin et ses fonctionnaires participent actuellement à des rencontres pour tenter de circonscrire les dépenses en fonction des projets les plus importants. Le budget fédéral, qui devrait être déposé en décembre, sera le premier depuis le printemps 1999.

La somme qui sera réservée à la sécurité nationale comprendra également les montants dédiés à l'aide au développement international, précise le ministre Martin. Il fait valoir l'importance pour les pays plus riches de tendre la main aux plus pauvres afin de mieux lutter contre le terrorisme.

Michelle fait route vers les Bahamas

Associated Press
LA HAVANE

Après avoir fait cinq morts à Cuba dans la nuit de dimanche à lundi, avec des vents soufflant jusqu'à 210 km/h, l'ouragan Michelle a perdu de sa puissance et s'est dirigé vers les Bahamas en frôlant la Floride.

Selon le ministère cubain de la Défense, quatre des cinq victimes ont péri lors de l'effondrement d'immeubles: une femme de 32 ans dans le quartier d'Arroyo Grande à La Havane; un homme de 39 ans à Matanzas dans le centre du pays; un homme de 33 ans et une femme de 98 ans à Jaguay Grande, également dans le centre. Par ailleurs, un homme de 60 ans s'est noyé à Playa Larga.

À La Havane, l'ouragan a provoqué l'effondrement de 23 habitations, selon la télévision officielle.

L'électricité restait coupée dans la partie ouest de l'ile. Les 750 000 habitants qui avaient été évacués avant l'arrivée de l'ouragan n'avaient toujours pas reçu lundi après-midi l'autorisation de regagner leurs habitations.

L'ouragan, qui a déjà tué 12 personnes en Amérique centrale et en Jamaïque, a touché lundi en fin de journée les Bahamas, où des vents de 135 km/h ont touché la capitale Nassau.

Des habitations ont été inondées et l'électricité a été coupée. Selon la société de sauvetage des Bahamas, des habitants de Cat Island, à l'est de Nassau, ont été évacués.



ASSOCIATED PRESS

Un chien trouve refuge sur le capot d'une camionnette pour échapper aux eaux tumultueuses, à New Providence Island, aux Bahamas.

L'Alliance montre les dents

L'Alliance du Nord s'affirme prête à lancer l'offensive sur Kaboul.

Associated Press
KABOUL

À Jabal Saraj, dans la plaine de Shomali, son armée s'est livrée hier à sa plus importante démonstration de force depuis le début du conflit, parade destinée à montrer le «degré extrême de préparation» des troupes, selon le chef militaire de l'Alliance, le général Mohammed Fahim, successeur d'Ahmed Shah Massoud.

Le président Burhanuddin Rabbani a donc passé en revue plusieurs milliers d'hommes, brandissant des portraits de feu le commandant Massoud et criant «Allah est grand». «Vous pouvez sauver le monde du terrorisme», leur a-t-il lancé.

Nouveaux conseillers

Par ailleurs, cinq nouveaux conseillers militaires américains sont arrivés dimanche à Golbahar, au nord de la plaine de Shomali. Ils devraient notamment évaluer cette nouvelle piste d'atterrissage pour voir si elle peut servir à des livraisons d'armes et munitions très attendues par l'Alliance.

Les Américains envisagent aussi de s'installer sur trois bases anciennement soviétiques au Tadjikistan.



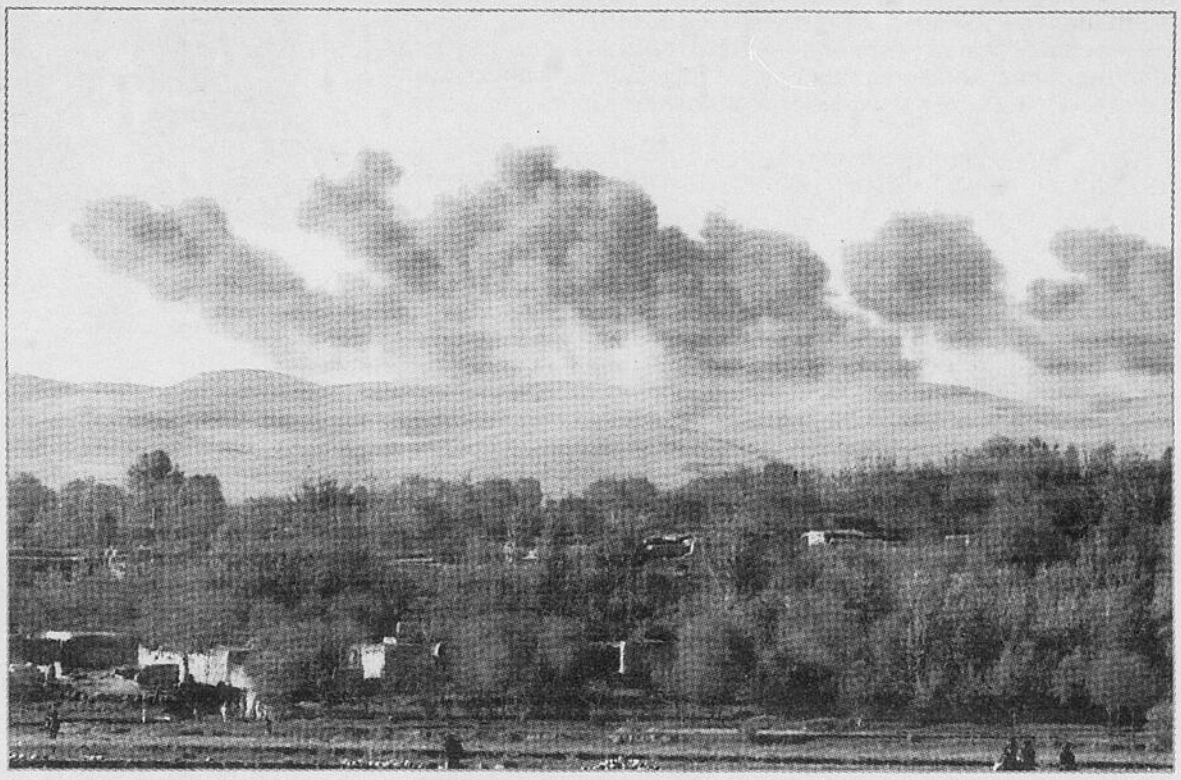
ASSOCIATED PRESS

L'Alliance du Nord a montré ses forces, hier, dans la plaine de Shomali

Les talibans continuent de subir le pilonnage américain

Alors que la guerre en Afghanistan est entrée dans sa cinquième semaine, l'aviation américaine a continué hier de pilonner les lignes de front des talibans.

Associated Press
KABOUL



ASSOCIATED PRESS

Les bombardements sur les positions talibanes ont continué, hier.

Les combats faisaient en effet toujours rage hier dans la zone de ce verrou stratégique du nord, où l'opposition anti-talibans a lancé dimanche une vaste offensive qui semblait marquer le pas.

La prise de Mazar-e-Sharif, perdue par les forces de l'Alliance du Nord en 1998, permettrait pourtant d'ouvrir à l'opposition les routes d'approvisionnement du nord en passant par l'Ouzbékistan.

Les bombardiers B-52 ont pilonné des positions talibanes dans la zone de Taloqan, non loin de la frontière tadjike. Hier «capitale» de l'opposition, Taloqan avait été reprise par les talibans en septembre 2000.

Au nord de Kaboul, une vingtaine de bombes sont tombées sur Estarghech, un des points du dispositif taliban de défense de la capitale. Les bombardements ont aussi repris sur Kandahar, après quatre jours de répit.

Morts et blessés

Selon l'agence de presse afghane *Bakhtar*, contrôlée par les talibans, les bombes américaines auraient tué 10 civils dans un village proche de Mazar-e-Sharif et cinq autres près de Kandahar.

Ces frappes auraient aussi fait plus d'une vingtaine de blessés, pour des bilans impossibles à confirmer de source indépendante.

De plus, selon l'agence protalibane *AIP*, des hélicoptères de combat américains auraient participé à l'attaque près de Kaboul. Une information non confirmée, et qui constituerait une première: Washington n'a jamais indiqué à ce jour y avoir recours.

Un ton de défi

De leur côté, les talibans continuent sur le ton du défi: «Nous nous préparons à une longue guerre», a déclaré leur porte-parole Amir Khan Muttaqi.

Si les Américains «sont si puissants, pourquoi n'envoient-ils pas leurs soldats nous combattre face à face? Ont-ils peur? Leurs efforts n'ont rien donné. La coopération internationale avec le gouvernement américain faiblit de jour en jour. Et les cris de mort à l'Amérique se multiplient de jour en jour», a-t-il ajouté.

Nouveau test rapide de dépistage de la maladie du charbon

Le groupe pharmaceutique suisse Roche a développé un nouveau test rapide de dépistage de la maladie du charbon: il livre ses résultats en moins d'une heure, contre plusieurs jours avec les tests actuels, et sera disponible la semaine prochaine aux États-Unis, a annoncé hier le géant pharmaceutique bâlois.

Associated Press
BALE, SUISSE

«Cette identification rapide donnera aux médecins la possibilité de traiter plus précocement les patients qui auront été exposés au bacille du charbon et d'apaiser rapidement les craintes de ceux qui ne sont pas concernés», ont souligné les responsables du développement de ce test. Mis à disposition gratuitement dans un premier temps, ce procédé reste toutefois réservé aux laboratoires utilisant le procédé *LightCycler* de Roche: ils sont 1500 de par le monde, dont 400 aux États-Unis.



ASSOCIATED PRESS

Environ deux douzaines de laboratoires équipés du *LightCycler* et répartis à travers les États-Unis pourront exécuter le test dès la semaine prochaine. Le groupe Roche, qui vend ses produits dans plus de 170 pays, a prévu de le commercialiser dans le monde entier.

Le *LightCycler* est un système de tests fondés sur la réaction en chaîne par polymérase (PCR). C'est la PCR qui a notamment permis le développement des tests ADN et le décryptage du génome humain.

La crainte de la variole persiste au Canada

Presse Canadienne

La crainte du bioterrorisme semble s'estomper au Canada, et la guerre contre le terrorisme se poursuit sans qu'aucun cas n'ait été découvert au pays.

Bien qu'il n'existe aucune statistique concernant les fausses alertes liées à l'anthrax, les responsables des services d'urgence constatent qu'elles ont diminué considérablement.

Les autorités policières d'Ottawa rapportent que la semaine dernière, elles ont reçu 30 appels concernant des colis suspects, comparativement à 65 la semaine du 12 au 19 octobre.

«Personnellement, je reçois beaucoup moins d'appels à ce sujet», déclare Max London, porte-parole du Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile.

«Je pense que nous n'avons jamais cru que le risque était le même au Canada qu'aux États-Unis.»

Le sujet n'a pas été évoqué à la Chambre des communes, hier, alors qu'il y a à peine deux semaines, le ministre de la Santé Allan Rock s'était vu reprocher une préparation inadéquate. M. Rock avait alors parlé de stocker 30 millions de doses de vaccin contre la variole.

«Nous examinons différentes possibilités. Aucune décision n'a encore été prise», a indiqué un porte-parole du ministre.

Shiv Chopra, microbiologiste au ministère de la Santé, considère que ce serait du gaspillage de garder en réserve de quoi vacciner toute la population contre la variole.

«Ce n'est pas nécessaire», a-t-il déclaré, expliquant que 80 % de la population canadienne a déjà été vaccinée contre la variole, ce qui est suffisant pour prévenir une épidémie.

«Ce vaccin dure toute la vie. Même si son efficacité peut diminuer dans de rares cas, cela ne fait aucune différence car si 80 % de la population est immunisée, le virus ne peut se propager», dit M. Chopra, précisant qu'il exprime son propre point de vue, et non celui du ministère de la Santé.

En bref

La neige va bientôt gêner l'aide humanitaire

AP – ISLAMABAD

La neige va bientôt commencer à tomber en Afghanistan, bloquant des routes qui sont utilisées pour acheminer de la nourriture à des gens qui en manquent et qui vivent sans-abri, ont prévenu lundi à Islamabad des responsables de l'ONU.

«Les chutes de neige sont imminentes, a affirmé Lindsey Davis, du Programme alimentaire mondial. Acheminer de la nourriture en essayant de faire passer des camions dans ces montagnes, c'est un énorme défi».

Alors que les bombardements se poursuivent sur les positions des talibans en Afghanistan, l'ONU estime que 5,3 millions d'Afghans ont besoin d'une aide humanitaire d'urgence avant l'hiver.

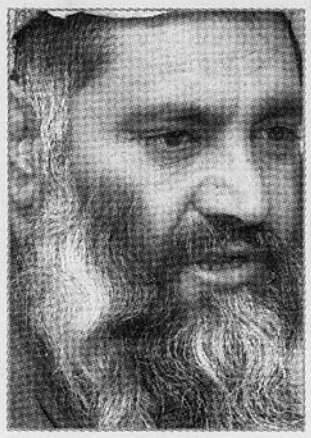
Les talibans veulent lancer une campagne contre la polio

AP – KABOUL

Les talibans veulent lancer une campagne de vaccination contre la polio en Afghanistan à partir d'aujourd'hui, et ce malgré la campagne de bombardements menée actuellement par les Américains, a annoncé le ministre taliban de la Santé.

«Nous avons prié l'Organisation mondiale de la santé (OMS) de demander un cessez-le-feu pour que nous puissions mener notre campagne concernant la polio, mais nous n'avons pas été écoutés», a déclaré hier à Kaboul le ministre de la Santé, le mollah Abbas Akhund.

À Islamabad, des représentants de l'OMS ont reconnu qu'il n'y aurait pas de cessez-le-feu, mais ils ont ajouté qu'ils étaient prêts à participer à cette campagne de vaccination. Plus de 50 Afghans qui travaillent pour l'OMS y prendront ainsi part aujourd'hui, aux côtés de plus de 30 000 volontaires travaillant pour le ministère afghan de la Santé.



ASSOCIATED PRESS

Le ministre de la Santé taliban, Abbas Akhund.

Les chercheurs indiens travaillent à un vaccin contre la maladie du charbon

AP – NEW DELHI

Les chercheurs indiens travaillent actuellement à la mise au point d'un vaccin bon marché contre la maladie du charbon, a annoncé le gouvernement hier.

Les premiers essais sur des rongeurs sont non toxiques, et la production commerciale pourrait commencer dans six à neuf mois, après d'autres essais, a précisé Rakesh Bhatnagar, responsable de l'équipe de scientifiques du Centre de biotechnologie de l'Université Jawaharlal Nehru.

Ce nouveau produit pourrait venir remplacer les actuels traitements de la maladie du charbon, Cipro et doxycycline, dont les effets secondaires sont lourds. Et, selon le ministre de la science et de la technologie Murli Manohar Joshi, il serait facile à produire à faible coût.

Une station secrète de la CIA a été détruite dans les attentats à New York

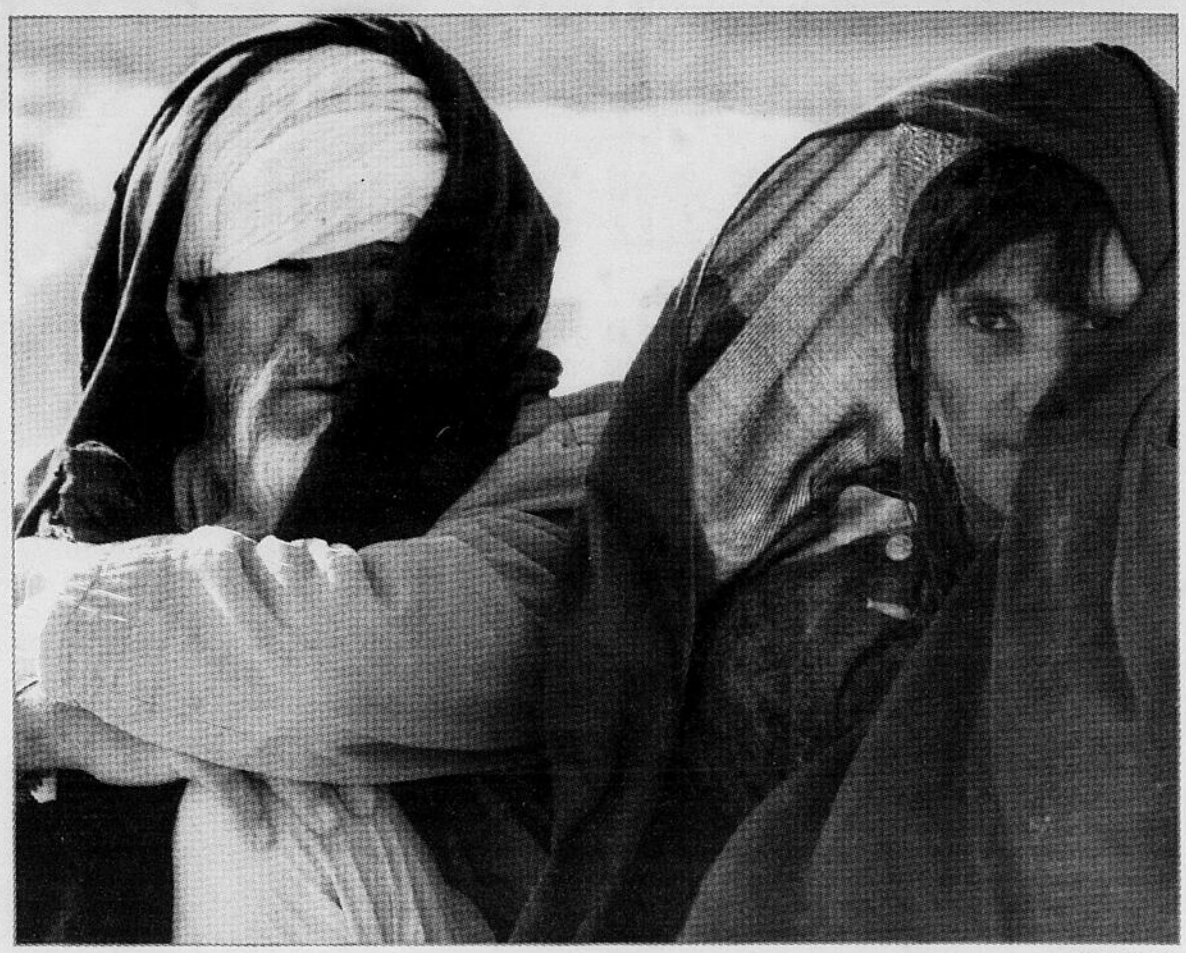
AP – NEW YORK



Une station secrète de la CIA a été détruite dans l'attentat du 11 septembre contre les tours du World Trade Center à New York.

Cette station secrète se trouvait au 7 World Trade Center, une tour plus petite qui s'est effondrée plusieurs heures après les tours jumelles. Ceci a provoqué d'importantes perturbations dans les opérations selon un responsable du gouvernement américain. Il a expliqué qu'immédiatement après les attentats, une équipe spéciale a été envoyée pour fouiller les décombres et tenter de récupérer des documents secrets.

Selon le *New York Times*, cette station servait de base à des opérations d'espionnage et de recrutement de diplomates étrangers en poste aux Nations Unies.



ASSOCIATED PRESS

Un vieil homme édenté s'avance, un énorme turban vissé sur la tête: «Oussama? Qui est Oussama? Qu'est-ce qu'il fait ici?»

Beaucoup d'Afghans ne veulent plus protéger ben Laden

Il n'y pas de sondages d'opinion en Afghanistan, et il est donc difficile de savoir ce que pense réellement la population au sujet d'Oussama ben Laden. Mais des réflexions entendues dans la rue à Kaboul montrent que de nombreux Afghans estiment que leur pays a été pris en otage par le révolutionnaire arabe.

Associated Press
KABOUL

«Il est évident qu'Oussama ben Laden devrait être extradé. Dans le cas contraire, il devrait partir, quitter notre pays». Ces réflexions d'un commerçant de Kaboul, un nombre grandissant d'Afghans les partagent.

«Honnêtement, on ne sait pas pourquoi il reste ici, lance Mohammed Farhat, un pharmacien. La situation est très mauvaise pour le peuple afghan et on n'y peut pas grand-chose».

Il est certain que les alliés arabes de ben Laden au sein du réseau Al-Qaida n'ont jamais été populaires dans le pays. Les gens les jugent arrogants et agressifs. Pourtant, la plupart des Afghans ont jusqu'à présent accepté leur présence. Cette situation a commencé à évoluer après les attentats-suicides contre les États-Unis et la crainte de représailles américaines. À présent, alors que les frappes militaires américaines entrent dans leur cinquième semaine, certains Afghans critiquent ouvertement leur présence.

«Il n'y a aucune vie, rien pour le peuple ici, explique Hadji Islam Uddin. On n'arrive même pas à trouver un morceau de pain». Assis à l'extérieur d'un vieux magasin dans lequel il vend toutes sortes d'objets, il rit lorsqu'on lui suggère que les Afghans eux-mêmes pourraient contraindre les talibans à livrer Oussama ben Laden.

«Vous pensez que nous sommes ici en démocratie? interroge-t-il. Nous n'avons pas de démocratie dans ce pays. Avant, c'est Rabbani et Hekmatyar qui nous ont tués avec leurs roquettes», lance-t-il en référence aux dirigeants qui ont gouverné le pays avant les talibans.

Un vieil homme édenté s'avance en tripotant son chapelet de perles, un énorme turban vissé sur la tête. Il s'intéresse à la conversation. «Oussama? Qui est Oussama?, demande-t-il. Qu'est-ce qu'il fait ici?» Le vieil homme, qui se présente sous le nom d'Ashraf, vocifère et se plaint.

«Nous n'avons jamais accepté qu'il reste ici. Nous pensons qu'il doit partir. Il devrait quitter notre pays. Ils devraient tous partir», s'insurge-t-il au sujet des combattants d'Al-Qaida.

Dans un autre quartier, Faqir Mohammed, un réparateur de bicyclettes, accuse les partisans de ben Laden de n'avoir apporté que des problèmes dans un pays qui a besoin d'une aide internationale, et non d'un isolement et d'une guerre. «Oussama ne devrait pas programmer ses attentats terroristes d'ici», renchérit-il. «Pourquoi reste-t-il ici?»

Un peu plus bas dans la rue, Farhat, le pharmacien, accuse ben Laden d'utiliser leur pays pour mener à bien ses projets. «Il ne combat pas pour l'Afghanistan. Il combat pour ses propres objectifs», explique cet homme parlant couramment l'anglais.

Ben Laden se trouve-t-il derrière les attentats du 11 septembre contre les États-Unis? «Certaines personnes le pensent et d'autres disent qu'ils ne savent pas, répond-il d'un air songeur. Mais tout le monde pense que c'était une très mauvaise action. Cela n'aurait pas dû arriver...»

Pourtant, Farhat et ses compatriotes ne peuvent pas faire grand chose, à part espérer la fin de la guerre. «On espère simplement qu'elle prendra bientôt fin, note-t-il. Mais je pense que cela va continuer. Nous nous contentons de prier. Que pouvons-nous faire d'autre?»

Gagliano dans l'eau chaude

Presse Canadienne

Le ministre des Travaux publics, Alfonso Gagliano, a défendu hier l'embauche par deux sociétés de la Couronne de l'une de ses connaissances, un ancien sénateur d'origine italienne, Maurizio Creuso, accusé de corruption et de fraude dans son pays.

M. Creuso a été embauché à contrat par la Société canadienne d'hypothèque et de logement (SCHL) et par Postes Canada. Il a également obtenu la citoyenneté canadienne, malgré ses démêlés judiciaires en Italie.

Selon le quotidien *The Globe and Mail*, Maurizio Creuso se présente comme un «ami» du ministre Gagliano.

Le premier ministre Jean Chrétien est intervenu à la Chambre des communes en faveur de son ministre.

Deborah Grey, députée de la coalition PC/DR, a accusé Alfonso Gagliano de «faire fi encore une fois du code de conflit d'intérêts».

«Ceci est une autre accusation qui n'est fondée sur rien, a répondu M. Chrétien. Si la députée a une vraie preuve que quelque chose d'incorrect a été fait, elle doit la déposer.»

M. Gagliano a de son côté affirmé qu'il ne se mêlait pas des embauches réalisées par les sociétés de la Couronne sous sa juridiction.

Mais, a-t-il ajouté, Maurizio Creuso a fait «du bon travail» pour la SCHL. «En l'espace d'un an et demi, nous construisons maintenant des maisons modèles (en Italie), pour pouvoir vendre les technologies canadiennes de construction», a dit M. Gagliano, en répondant à une question de l'Alliance canadienne sur l'embauche de Maurizio Creuso.

Un porte-parole de M. Gagliano a par la suite expliqué que l'ancien sénateur n'était qu'une «connaissance» du ministre, pas un ami.

La justice italienne a entrepris une enquête en 1992 au sujet d'allégations de corruption contre Maurizio Creuso. En 1994, M. Creuso aurait accepté de verser 250 000 $ pour régler l'affaire. Mais il semble que cette somme n'ait jamais été payée et que le politicien ait été condamné à 16 mois de prison pour fraude.

Outre les contrats qu'il a obtenus pour la SCHL et pour Postes Canada, Maurizio Creuso a accompagné le ministre Gagliano en Pologne en janvier 2000, comme membre d'une délégation canadienne, à titre d'«agent».

Le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe, a demandé qu'Alfonso Gagliano, qui représente la circonscription de Saint-Michel-Saint-Léonard, clarifie les liens qui existent réellement entre lui et M. Creuso.

Gerry Adams est bienvenu au Canada, selon Chrétien

Le leader du Sinn Fein, Gerry Adams, est le bienvenu au Canada, a affirmé le premier ministre Jean Chrétien, même si des membres de l'Armée républicaine irlandaise (IRA) sont surveillés par les services secrets, qui considèrent le groupe comme une organisation terroriste.

Presse Canadienne



NIGEL GEORGE, Collaboration spéciale

Gerry Adams (à droite), le leader du Sinn Fein, était au pub Heart and Crown, au marché By, hier.

Le Sinn Fein est l'aile politique de l'IRA et est actuellement engagé dans le processus de paix en Irlande du Nord.

«Je suis heureux que (Gerry Adams) soit ici parce qu'il est un élu et il a renoncé au terrorisme. (...) Il a grandement contribué à ramener un gouvernement en Irlande du Nord. Ce n'est pas la première fois qu'il vient et il est bienvenu», a dit M. Chrétien, hier.

En conférence de presse, M. Adams a souligné que, à ses yeux, l'IRA n'est pas un groupe terroriste et n'a jamais délibérément tué des civils. L'organisation, a-t-il souligné, maintient un cessez-le-feu depuis huit ans, ce qui n'est pas le cas des groupes loyalistes ni de l'armée britannique.

«Depuis le mois de mars, il y a eu 300 attaques à la bombe de groupes loyalistes en Ulster contre des familles qui vivent dans des districts vulnérables», a-t-il dit pour défendre son point de vue.

Afin d'assurer la réussite du processus de paix, il est important de cesser de «démoniser» les autres, a-t-il souligné.

Le Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS), dans un rapport rendu public en mai, cite l'IRA parmi une liste de groupes terroristes placés sous haute surveillance.

«Comme dans toutes les guerres, des choses terribles ont été faites», a simplement admis M. Adams.

Le leader du Sinn Fein a surtout insisté sur le processus de paix qui a été entrepris en Irlande du Nord. Le mois dernier, l'IRA a annoncé qu'elle avait entamé son désarmement à la demande de Gerry Adams. Les attentats du 11 septembre auraient d'ailleurs joué un rôle dans cette décision.

Depuis trois ans, le général canadien à la retraite John de Chastelain tente d'obtenir que l'IRA rende les armes.

Hier, M. Adams a rencontré le premier ministre Chrétien pendant une trentaine de minutes.

Après la rencontre, Gerry Adams a décrit le premier ministre comme un «très bon ami de la paix en Irlande».

Le politicien était au Canada à l'occasion du lancement de la branche canadienne des Amis du Sinn Fein, un organisme visant à recueillir des fonds pour soutenir le processus de paix en Irlande du Nord.

Les Grands Lacs pollués par des usines ontariennes

PC – TORONTO

Les centrales nucléaires et usines ontariennes ont généralement échappé aux poursuites en dépit du fait qu'elles ont déversé des quantités létales de polluants dans l'eau des Grands Lacs, indiquent des documents gouvernementaux.

Un rapport du groupe de défense de l'environnement Sierra Club révèle que 10 000 infractions aux lois provinciales sur les eaux usées ont été commises depuis 1995, dont plus de 3000 pour la seule année 1999.

En dépit de la hausse du nombre d'infractions, le gouvernement s'est montré peu intéressé à poursuivre les coupables en justice, affirme un avocat du Sierra Club, qui a rendu l'étude publique sur la base de documents gouvernementaux, hier.

«De 1995 à 1999, les violations des lois antipollution ont quadruplé en Ontario, a dit Me Jerry DeMarco. Au même moment, le ministère de l'Environnement de l'Ontario a réduit le personnel, comprimé les budgets et réduit ses efforts pour faire appliquer la loi.»

Les huit établissements nucléaires de la société d'énergie de l'Ontario figuraient parmi «les quatre plus dégoûtants» contrevenants en 1999, précise le rapport, rédigé à partir des plus récentes données disponibles.

Seulement six des 168 établissements industriels et municipaux ayant enfreint les normes sur la pollution en 1999 ont été poursuivis pour ces infractions, ajoute le rapport. Depuis 1995, seulement onze établissements sur 480 — moins de trois pour cent — ont été poursuivis», a souligné Me DeMarco.

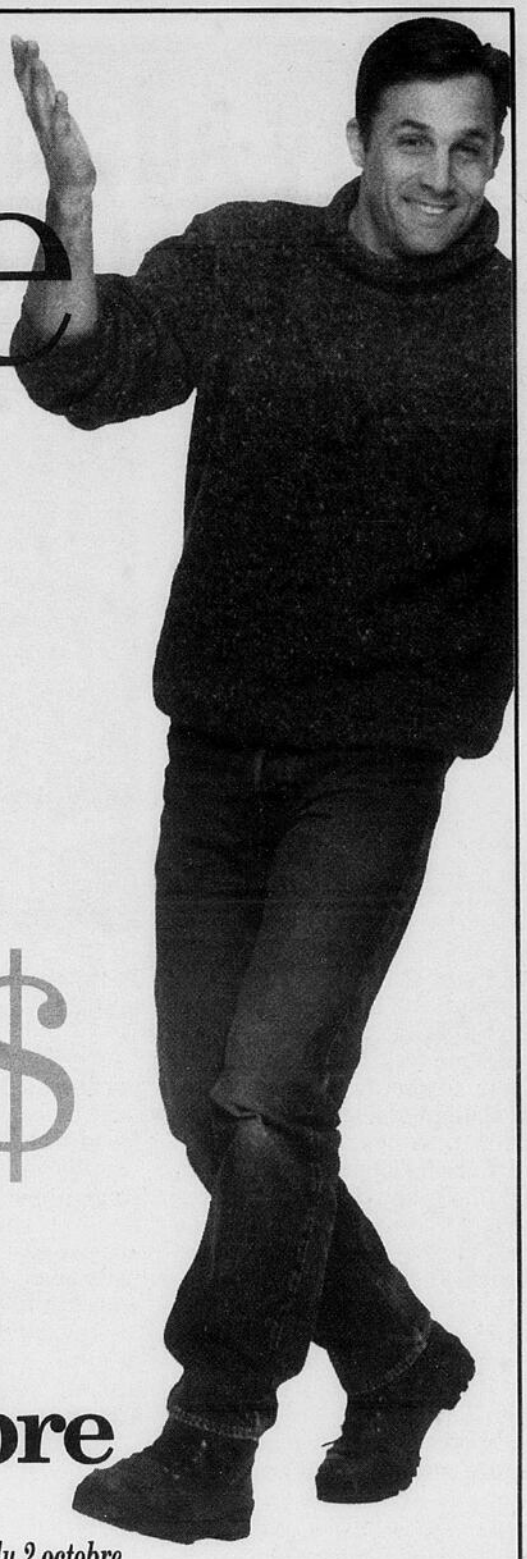
Les centrales nucléaires de Pickering et Darlington, sur les bords du lac Ontario, et celle de Bruce, sur le lac Huron, représentent trois des cinq établissements industriels ontariens ayant déversé le plus de déchets toxiques dans l'eau, déchets assez puissants pour tuer des formes de vie aquatique, conclut le rapport.

«Ce qui est peut-être le plus choquant, c'est tout le mal que se donne le gouvernement pour tenter de dissimuler cette information», déplore Me DeMarco.

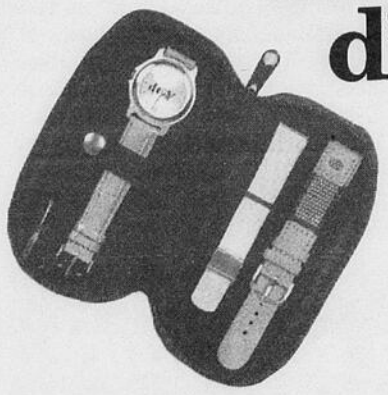


On gagne à tout coup ! avec LeDroit

cyberpresse.ca



Les gagnants de 500$ du mois d'octobre



Les 25 gagnants de notre prime mensuelle sont :

GINETTE BISSON, Gatineau
PAUL CHARBONNEAU, Gatineau
JACQUELINE CHORZEPA, Vanier
GERMAIN DESGAGNÉ, Aylmer
MARIO DION, Gloucester
DESNEIGES DROUIN-LEMIEUX, Hull
LAURIER FORTIN, Carlsbad Springs
DENISE GAGNON, Hull
FERNAND GOSSELIN, Aylmer
ÉRIC JOANISSE, Buckingham
GILBERTE LAVIGNE, Hull
MARIE-LOUISE LEMIEUX, Gloucester
JACQUES LÉONARD, Gatineau
MIRIAM MENDEZ, Aylmer
DENISE PARKER, Hull
ROGER PEYRAT, Gatineau
RÉJEAN PICARD, Val-des-Monts
FLORENT PILON, Hull
ANNA POEY, St-Isidore de Prescott
MARCEL ROBERT, Thurso
GABRIEL SABOURIN, Perkins
MARTHE ST-AMOUR, Gatineau
GISÈLE TRUDEL, Gatineau
ÉRIC VAILLANCOURT, Gatineau
LOUISE VERNER, Hull

Tirage du 2 octobre
Carla Otell
Gatineau

Tirage du 9 octobre
Luc Lacroix
Messines

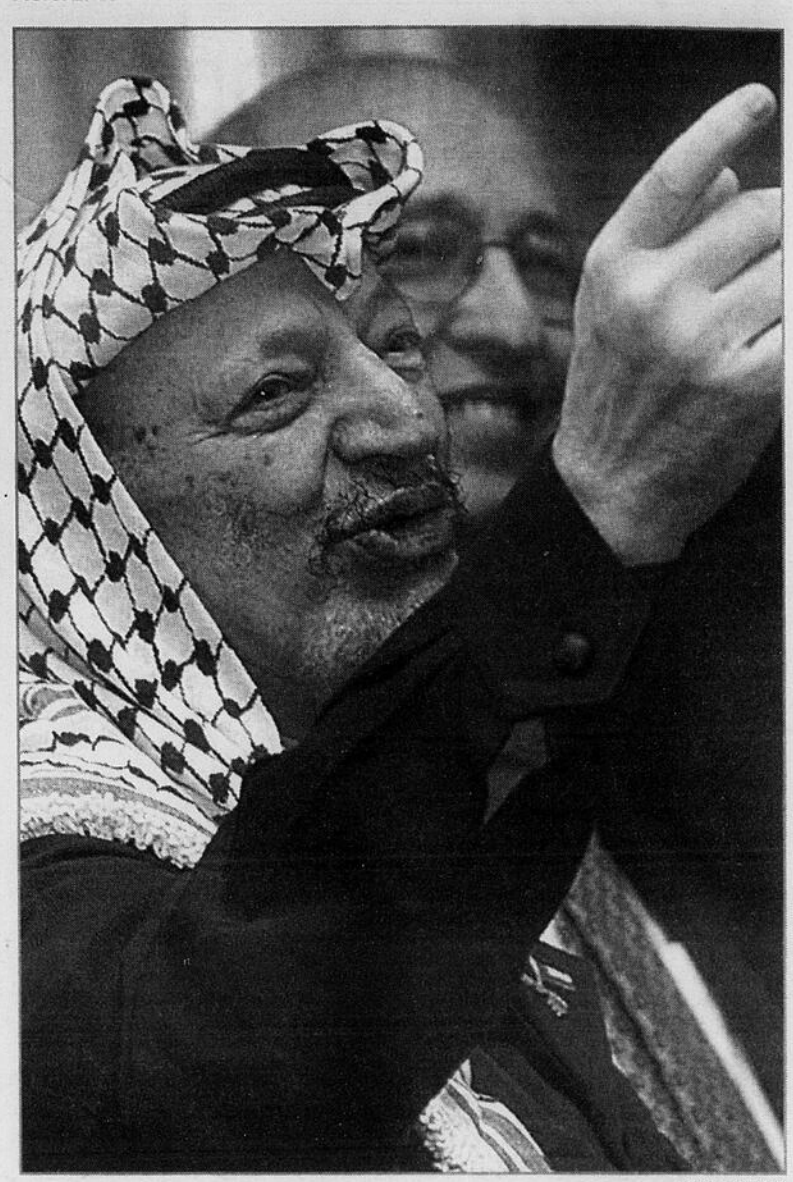
Tirage du 16 octobre
Joanne Bédard
Gatineau

Tirage du 23 octobre
Claude Danik
Gatineau

Tirage du 30 octobre
Jean-Yves Léonard
Hawkesbury

Consultez LeDroit cyberpresse.ca *de demain pour tous les détails! de cette promotion*

abonnez-vous!



ASSOCIATED PRESS

À l'invitation du premier ministre de Belgique et président de l'Union européenne, Guy Verhofstadt, Yasser Arafat et Shimon Pérès se sont rencontrés, hier soir, à Bruxelles.

Arafat et Pérès se rencontrent à Bruxelles

Le président de l'Autorité palestinienne Yasser Arafat et le ministre israélien des Affaires étrangères Shimon Pérès se sont rencontrés pendant une heure et demie hier soir à Bruxelles pour des entretiens sous l'égide de l'Union européenne.

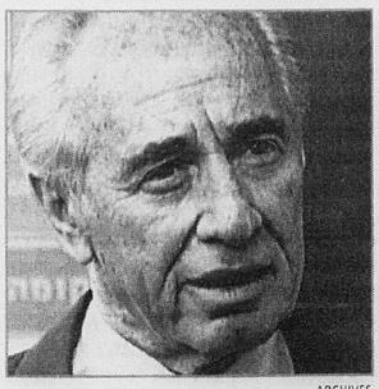
Associated Press
BRUXELLES

MM. Arafat et Pérès se sont entretenus lors d'un dîner de travail organisé par le premier ministre belge Guy Verhofstadt, dont le pays préside actuellement l'Union européenne. La rencontre s'est déroulée en présence de Javier Solana, haut représentant de l'UE pour la politique étrangère et de sécurité commune (PESC), du commissaire européen aux relations extérieures Chris Patten et du ministre belge des Affaires étrangères Louis Michel.

Selon des responsables européens, Guy Verhofstadt a invité MM. Pérès et Arafat à reprendre les pourparlers de paix. Ils n'ont pas fourni de plus amples détails. Des officiels israéliens ont de leur côté indiqué, sans autres précisions, qu'il ne s'agissait pas d'une séance de négociations.

L'entretien a eu lieu en marge du sommet euroméditerranéen, qui réunit pendant deux jours à Bruxelles les ministres des Affaires étrangères des 15 pays de l'UE et de 12 pays riverains de la Méditerranée.

«Nous ne devons pas faire grand cas de ces entretiens», avait prévenu Shimon Pérès à propos de sa rencontre avec M. Arafat. «Tout le monde pense que si nous nous rencontrons, tous les problèmes seront résolus. Ce n'est pas le cas», avait-il dit.



ARCHIVES

Shimon Pérès

workopolis.com Alerte d'emplois : Directeur exécutif, Comité canadien des ressources arctiques

L'une des dizaines de milliers d'offres d'emploi «très cool» affichées chaque jour sur le plus important site d'emplois au Canada.



workopolis.com

LE PLUS IMPORTANT SITE D'EMPLOIS AU CANADA

Les études actualisées sur l'avenir du Québec seront prêtes en décembre

Presse Canadienne – QUÉBEC

L'actualisation des études sur la souveraineté du Québec sera complétée en fin d'année, assure le responsable de l'opération, Claude Corbo.

«Les plats mijotés trop longtemps perdent leur saveur», a commenté hier M. Corbo, qui est professeur au Département des sciences politiques de l'Université du Québec à Montréal (UQAM).

M. Corbo a reçu en mai dernier un mandat du gouvernement québécois de mettre à jour les 79 études effectuées entre 1990 et 1992 par la Commission Bélanger-Campeau sur l'avenir politique et constitutionnel du Québec, et par la Commission parlementaire sur les questions afférentes à l'accession du Québec à la souveraineté.

M. Corbo a indiqué que, dans une cinquantaine de cas, les auteurs originaux des études avaient eux-mêmes accepté de les remettre à jour.

Dans les autres cas, il n'a pas été possible de faire reprendre les documents par leurs auteurs d'origine, ou bien parce que ces derniers sont décédés, ou bien parce que les chercheurs avaient des engagements qui ne leur permettaient pas de se libérer.

Un budget de 800 000 $ a été débloqué pour la remise à jour des études, mais M. Corbo estime que la totalité de la somme ne sera pas dépensée.

On a décidé de ne pas refaire les études sur la fiscalité, étant donné qu'une commission gouvernementale sur le déséquilibre fiscal, présidée Yves Séguin, a été mise sur pied pour se pencher sur ce dossier.

Au début des années 1990, deux commissions avaient été créées par l'Assemblée nationale pour étudier l'avenir du Québec et les impacts de la souveraineté.

Les 79 études qui avaient alors été produites sont devenues quelque peu déphasées à cause de l'évolution de la conjoncture québécoise et mondiale.

C'est pourquoi au printemps 2001, le ministre des Affaires intergouvernementales, Joseph Facal, a demandé au professeur Claude Corbo de diriger la mise à jour des études.

Les documents révisés sont attendus pour la fin décembre et seront déposés à l'Assemblée nationale.

«La méthodologie établie permettra de mettre à jour de façon rigoureuse et valide ces études qui sont susceptibles d'éclairer en profondeur la question du statut politique et constitutionnel du Québec, telle qu'elle se pose aujourd'hui», croit le ministre Facal.

Les études portent entre autres sur l'emploi, l'intégration économique internationale, les droits de la personne, l'intégrité du territoire, la langue et les minorités, les mécanismes d'accession à la souveraineté, la défense nationale et l'identité culturelle.

Tremblay promet d'unir Montréal et Bourque est chef de l'Opposition

Le nouveau maire désigné de Montréal, Gérald Tremblay, promet que tous les membres de son équipe travailleront à bâtir la nouvelle métropole, bien que plusieurs de ses supporters s'opposaient dès le départ et s'opposent toujours aux fusions municipales.

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Par ailleurs, la nouvelle Ville de Montréal aura un nouveau chef de l'Opposition avec plusieurs années d'expérience, le maire défait Pierre Bourque ayant décidé d'occuper ce poste pour y défendre son projet d'«Une île, une ville».

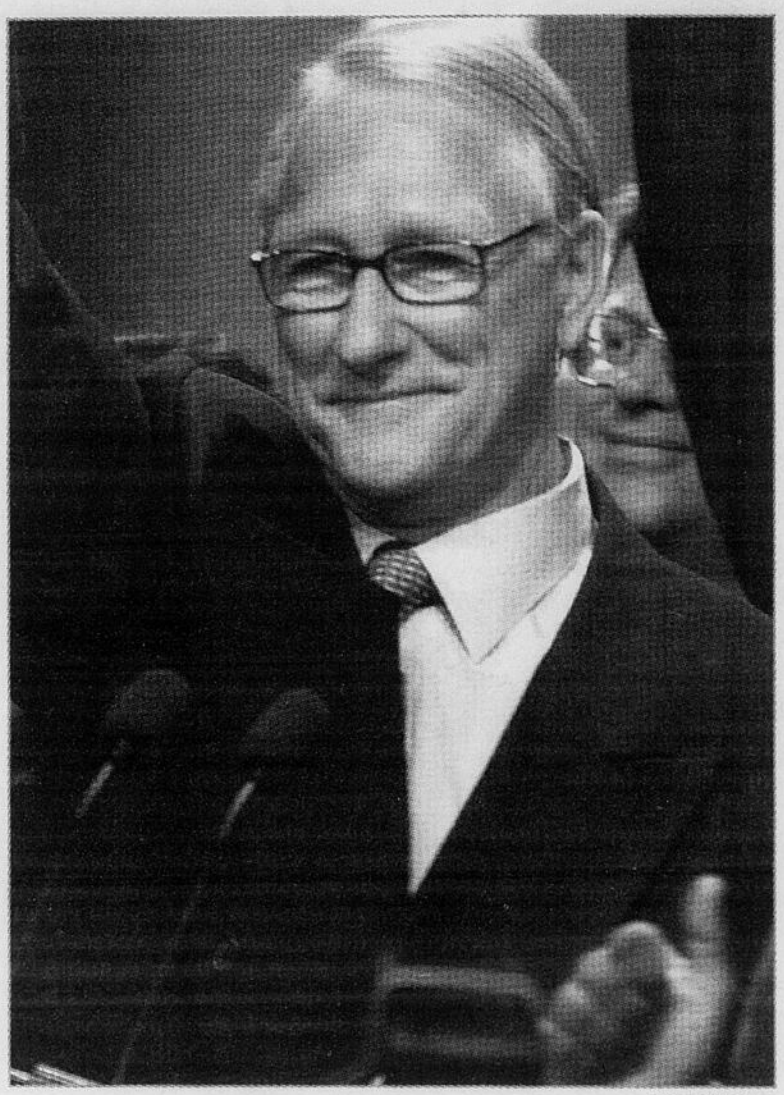
MM. Tremblay et Bourque ont tour à tour rencontré la presse, hier, après s'être entretenus de la succession à l'hôtel de ville.

Le maire défait Pierre Bourque a annoncé qu'il avait pris la décision d'occuper le poste de conseiller de Marie-Victorin, dans Rosemont, remporté dimanche par sa colistière Kettly Beauregard, lui permettant ainsi de devenir chef de l'Opposition à la Ville de Montréal.

M. Bourque a justifié ce geste par sa volonté de continuer à «servir les Montréalais» et à travailler pour «son» projet d'«Une île, une ville», qu'il veut voir maintenu.

M. Tremblay, de son côté, a déjà dû répondre à la volonté réaffirmée du chef libéral provincial Jean Charest de permettre les «défusions» après un processus de référendum et une explication des coûts réels que cela engendrerait.

«Toutes les personnes sur mon équipe travaillent à bâtir une grande ville», s'est borné à répéter M. Tremblay, sans préciser clairement s'il laisserait les partisans des «défusions» dans son équipe continuer à promouvoir leur projet. «On a un seul objectif, c'est de bâtir une grande ville pour l'ensemble des Montréalais.»



PRESSE CANADIENNE

Gérald Tremblay est d'avis que outes les personnes de son équipe travaillent à bâtir une grande ville. «On a un seul objectif», disait-il

Devant l'insistance des journalistes, M. Tremblay a ajouté: «J'ai l'intention d'enlever le sentiment d'inquiétude qui existe encore dans la population et leur démontrer que nous sommes capables de bâtir une grande ville sans que personne perde quoi que ce soit.»

Tout au long de sa campagne, M. Tremblay s'était fait l'apôtre d'une plus grande décentralisation des pouvoirs vers les arrondissements. La loi actuelle lui accorde une marge de manoeuvre suffisante pour ce faire, a-t-il indiqué.

Harris ne veut plus assumer le manque à gagner en santé

Presse Canadienne – TORONTO

L'économie ontarienne est en difficulté et ne peut plus se permettre de combler le «trou» laissé par le gouvernement fédéral dans les paiements de transfert à la santé, a affirmé hier le premier ministre, Mike Harris.

Dans une déclaration à l'Assemblée législative prononcée la veille du dépôt de son énoncé économique, M. Harris a déclaré que les attentats terroristes du 11 septembre aux États-Unis et le ralentissement économique qui a suivi ne permettent plus d'assumer ce qu'il a qualifié de trou de 2 milliards $ dans les soins de santé.

«Le budget fédéral de décembre doit inclure un plan visant à ramener la part du fédéral à son niveau traditionnel de 18 %», a insisté M. Harris. Il a demandé qu'Ottawa s'engage à ajuster sa contribution à la hausse des coûts des services de santé et de l'inflation.

«Sans engagement d'Ottawa à financer sa part traditionnelle du coût de la santé, l'Ontario, comme toutes les autres provinces, ne pourra plus compenser pour le manque à gagner.»



ARCHIVES

Mike Harris

Les activités terroristes ont affecté la confiance des consommateurs, l'emploi et d'autres indices économiques, a souligné M. Harris.

Bien que le taux de chômage n'ait pas bougé en Ontario, la province a enregistré un certain nombre de mois consécutifs de pertes d'emplois et la tendance à court terme n'est pas positive, a-t-il fait valoir. L'Ontario a connu une perte nette de 2900 emplois en octobre.

Le premier ministre a aussi annoncé que les consultations sur le budget de la province pour 2002-2003 débuteraient immédiatement, deux mois avant la date prévue.

Bertrand demande à la Cour suprême de suspendre la Loi 170

Presse Canadienne – MONTRÉAL

L'avocat Guy Bertrand a demandé à la Cour suprême de suspendre l'application de la Loi 170 et de revoir la décision de la Cour d'appel du Québec sur les fusions municipales.

«L'intérêt public joue en faveur du maintien des villes après le 1er janvier», a déclaré Me Bertrand, hier.

Le 16 octobre, la Cour d'appel du Québec a rejeté les arguments des villes qui s'opposaient aux fusions municipales et a donné raison au gouvernement québécois.

Me Bertrand, qui représente une des villes en cause, Baie d'Urfé, a déposé nier trois requêtes à la Cour suprême vendredi, à commencer par une demande d'autorisation d'appel. La deuxième est une requête pour surseoir à l'application de la Loi 170.

«C'est ce qui est le plus urgent», a souligné Me Bertrand.

Il a expliqué que si la Cour suprême devait donner raison aux villes opposées aux fusions municipales après la création de la nouvelle ville de Montréal, il en coûterait des centaines de millions $ pour revenir à la situation initiale.

Me Bertrand a soutenu que la cause de Baie d'Urfé remplissait les trois critères requis pour obtenir un sursis d'application de la loi: elle présente des questions constitutionnelles sérieuses à juger. Baie d'Urfé subirait un préjudice irréparable en cas d'application de la Loi 170 le 1er janvier.

Me Bertrand a soutenu que la validité constitutionnelle de la Loi 170 constituait une question sérieuse.

Dans sa troisième requête, Me Bertrand a demandé à la Cour suprême d'abréger les délais prévus pour la demande d'autorisation d'appel et pour la réponse et la réplique de la partie adverse.

Baie d'Urfé voudrait présenter ses arguments le plus tôt possible, au plus tard le 3 décembre.

Chrétien et Pettigrew montrent de quel bois ils se chauffent

Si les États-Unis veulent du pétrole et du gaz naturel canadiens, ils devront ouvrir leurs portes au bois d'oeuvre canadien, a répété le premier ministre Jean Chrétien, liant pour la deuxième fois le différend commercial aux échanges énergétiques entre les deux pays.

Presse Canadienne

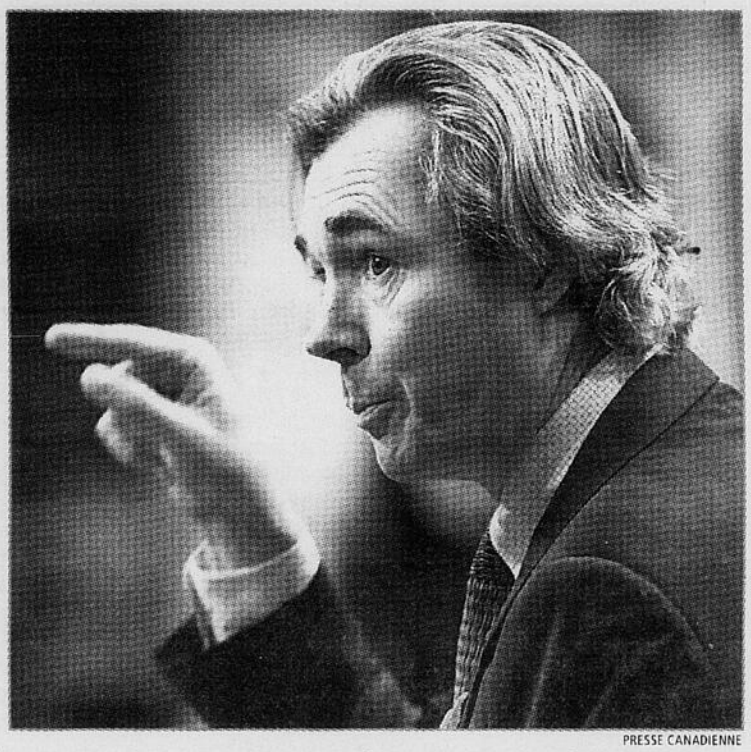
«Je crois que s'ils (les Américains) veulent le libre-échange pour le gaz naturel et le pétrole, ils devraient vouloir le libre-échange pour le bois aussi parce que s'ils n'ont pas le pétrole et le gaz canadiens, ils auront besoin de beaucoup de bois pour chauffer leurs maisons», a déclaré hier le premier ministre en Chambre, lors de la période de questions.

M. Chrétien avait déjà tenu des propos similaires au mois d'août, après que les États-Unis eurent annoncé qu'ils appliquaient des droits compensatoires de 19,3 % sur les importations de bois d'oeuvre canadien. Cette deuxième déclaration survient après que le département américain du Commerce ait décidé de recourir aux mesures antidumping contre le Canada, imposant une nouvelle pénalité de 12,58 %.

Les commentaires du premier ministre ne sont qu'une «invitation à la cohérence et je trouve qu'il a raison», a fait valoir le ministre du Commerce international, Pierre Pettigrew.

Depuis le début du conflit commercial, en mai dernier, M. Pettigrew affirme que le Canada ne pliera pas et, à moins d'un règlement qui respecterait les conditions canadiennes, qu'il ira jusqu'au bout des procédures entreprises devant l'Organisation mondiale du commerce (OMC).

Sans le dire aussi clairement, il ne fait cependant aucun doute que le gouvernement du Canada préférerait en arriver à une entente négociée plutôt que de voir le dossier traîner devant l'OMC. Le tribunal administratif commercial peut prendre plusieurs années avant de trancher une question, alors que l'industrie canadienne ressent immédiatement les effets des mesures prises par le département du Commerce.



PRESSE CANADIENNE

Le ministre du Commerce international, Pierre Pettigrew, qui doit rencontrer l'envoyé spécial des États-Unis aujourd'hui, a fait valoir que cette rencontre n'aura rien d'une petite discussion futile.

Selon plusieurs observateurs, les États-Unis ont démontré leur bon vouloir dans le dossier en nommant un envoyé spécial, Marc Racicot. Le ministre Pettigrew, qui doit rencontrer pour la première fois aujourd'hui M. Racicot, a fait valoir que la rencontre n'aura rien d'une petite discussion futile.

«J'ai l'intention de montrer à M. Racicot de quel bois nous nous chauffons et de quelle façon on traite des alliés. Je vais lui chauffer les oreilles pour qu'il comprenne que les décisions de Washington sont punitives et injurieuses envers notre industrie», a indiqué M. Pettigrew.

À Washington, hier, M. Racicot indiquait vouloir en arriver à une entente rapide avec le Canada, si possible d'ici 45 jours.

Nortel vend pour 1,1 milliard $US en équipement technologique de réseau

Presse Canadienne – TORONTO

Nortel Networks a annoncé, hier, une vente évaluée à 1,1 milliard $US d'équipement technologique de réseau à Sprint Communications. C'est le premier contrat d'importance pour l'équipementier canadien en plusieurs mois de marasme.

Sprint remet à jour son réseau téléphonique pour pouvoir utiliser le protocole de «paquets», qui rendra «non seulement notre réseau plus convivial et performant, mais qui ouvrira également la porte à de nouveaux services que nous pourrons désormais offrir», a indiqué la compagnie américaine de téléphonie longue distance.

Le contrat avec Nortel, d'une durée de quatre ans, inclut de l'équipement spécialisé dans le transport de la voix et de l'image. Ce matériel permettra à Sprint d'étendre le protocole de «paquets» à l'ensemble de son réseau, lignes individuelles comprises.

Le protocole de «paquets» divise la voix, l'image et les données numériques diverses en plusieurs envois distincts – les «paquets» – lors d'une communication téléphonique. Cela permet à de nombreux appels téléphoniques et branchements Internet de partager simultanément la même ligne, ce qui optimise les capacités du matériel déjà en place.

Par exemple, cette technologie permet à des fournisseurs de services téléphoniques de réduire leurs coûts d'entretien, tout en accroissant leur capacité d'offrir des liaisons de vidéoconférence et des systèmes d'identification visuelle de l'appelant.

«Nous avons retenu Nortel Networks pour cette refonte de notre réseau de télécommunications parce que (ce contrat) fait appel à sa force fondamentale – la capacité de construire des réseaux très étendus et fiables, conçus pour la livraison efficace de nouveaux services», a précisé Mike Fuller, président de la division canadienne des télécommunications de Sprint.

Le contrat annoncé hier concerne la première phase du développement du réseau de Sprint et vise 3,6 millions de lignes téléphoniques. Sprint est présente dans 18 États américains.

Frank Plastina, président de la division des réseaux urbains de Nortel, a indiqué que l'ampleur du contrat, de même que le fait que Nortel soit le seul fournisseur impliqué, était significatif.

Nortel – qui faisait naguère l'annonce de nouveaux contrats presque à chaque jour – a recommencé à parapher de nouveaux contrats au cours des dernières semaines, après que l'effondrement des titres technologiques ait fait s'écraser ses ventes.

Canfor s'adresse à l'ALENA et réclame 250 millions $

Presse Canadienne – VANCOUVER

Une compagnie forestière de la Colombie-Britannique a décidé d'invoquer le traité de libre-échange pour obtenir compensation dans le dossier du bois d'oeuvre.

La compagnie Canfor s'adressera à un comité d'arbitrage de l'ALENA pour tenter d'obtenir 250 millions $ pour les pertes encourues depuis l'application par les États-Unis de droits compensatoires et anti-dumping sur les exportations de bois canadien. Canfor soutient que le département américain du Commerce contrevient à plusieurs clauses de l'Accord de libre-échange nord-américain en imposant des droits compensatoires de 19,3 % et anti-dumping de 13 %.

Le PDG de Canfor, David Emerson, a affirmé que sa compagnie allait continuer, malgré cette poursuite, de participer aux négociations canado-américaines sur la question du bois-d'oeuvre.

L'Organisation mondiale du commerce doit se pencher sur le dossier aujourd'hui à Genève à la demande du gouvernement d'Ottawa.

En bref

Cisco perd 268 millions $US

AP – SAN JOSE, Californie

Cisco Systems a affiché une perte nette de 268 millions $US au premier trimestre, mais c'est un résultat meilleur que ce qu'anticipaient les analystes. Le titre du géant des réseaux informatiques a donc augmenté après la fermeture des marchés boursiers.

Pour le trimestre terminé le 27 octobre, l'action Cisco a donc perdu quatre cents, ce qui contraste avec le profit net de 798 millions $US, soit 11 cents par action, enregistré il y a un an.

Charges extraordinaires exceptées, la compagnie a encaissé des bénéfices de 332 millions $US, par rapport à 1,4 milliard $US à la période correspondante de l'an dernier.

Les revenus pour le premier trimestre, à 4,4 milliards $US, ont chuté de 32 % par rapport à l'an passé. Mais ils sont tout de même de trois pour cent plus élevés que les 4,3 milliards $US du trimestre précédent. Les analystes, quant à eux, prévoyaient des ventes au premier trimestre de 4,2 milliards $.

Les actionnaires de C-MAC subissent des pertes

PC – MONTRÉAL

Un ralentissement marqué des ventes et les mauvaises conditions économiques générales ont fait mal aux Industries C-MAC, qui ont enregistré une perte de 22 cents par action pour le troisième trimestre, par rapport à un bénéfice net de 52 cents à la même époque l'an passé.

Le fabricant de systèmes électroniques et fournisseur de services d'ingénierie montréalais a enregistré des revenus de 419 millions $ au cours des trois mois terminés le 30 septembre. C'est une baisse de 40 % en comparaison des revenus de 702,6 millions $ produits en 2000.

C-MAC attribue une partie de ses déboires à la détérioration continue des conditions du marché. À titre d'exemple, le plus important client de C-MAC a compté pour 33 % des revenus au troisième trimestre, par rapport à 51 % au trimestre précédent.

La compagnie a signalé son intention d'adapter ses opérations au contexte commercial actuel, relevant que les prévisions de commandes de ses clients du secteur des communications demeurent encore incertaines.

Le bénéfice de Talisman baisse

PC – CALGARY

La faiblesse des prix du pétrole et du gaz a pesé sur le troisième trimestre de Talisman, échu le 30 septembre, le bénéfice net atteignant 156 millions $, contre 218 millions $ un an plus tôt.

Néanmoins, disent les résultats annoncés hier, le fonds de roulement – donnée importante dans le secteur des hydrocarbures – a grimpé à 587 millions $, comparé à 579 millions $ à pareille date en 2000.

Sur les neuf premiers mois de l'année, ce montant a totalisé deux milliards de dollars, un sommet pour Talisman, malgré une conjoncture à la baisse. Ainsi durant le dernier trimestre, le cours du brut de type West Texas Intermediate est descendu de 16 %, alors que celui du gaz naturel à New York a plongé de 45 %.

Telus achète un sous-traitant de la firme d'Ottawa Rebel.com

Presse Canadienne
BURNABY, Colombie-Britannique

Le géant des télécommunications Telus a acheté Unix, la filiale d'exploitation de la société Rebel.com d'Ottawa, qui commercialise des technologies de réseau et des services informatiques.

Telus a indiqué hier que cet accord avait été entériné par la firme de vérificateurs KPMG et qu'elle assurerait dorénavant les contrats de sous-traitance de Rebel.com. La filiale Unix offre des services aux entreprises qui utilisent son système d'exploitation informatique Unix.

«Cette acquisition accroîtra les capacités en Unix de Telus et nous donnera une présence significative dans le marché de l'est du Canada», a déclaré M. Garry Rasmussen, président des Solutions d'entreprise Telus.

«C'est le reflet de l'engagement continu de Telus en vue de devenir le chef de file national dans le service Internet et dans le transfert de données et la téléphonie sans fil», a-t-il ajouté dans un communiqué.

Telus, qui emploie maintenant plus de 300 personnes dans la région d'Ottawa, engagera quelque 30 personnes de la division Unix de Rebel.com.

Telus, basée dans l'ouest du Canada, est la deuxième plus importante compagnie de téléphonie au pays après Bell Canada. Elle a connu une croissance rapide, grâce à l'engouement pour la téléphonie cellulaire, le transfert de données et les services Internet.

Tembec achète les industries Davidson

Pierre Jury
pjury@ledroit.com

Les Industries Davidson, qui exploitent une de leurs trois scieries dans le Pontiac, ont été avalées par Tembec Industries Inc., ont annoncé les deux parties, hier.

Tembec, basée à Témiscaming, a payé 28,2 millions $ pour Davidson, qui a présenté des revenus de 75 millions $ au cours de la dernière année.

Louis Campeau, président de Davidson, a été nommé à la tête d'une nouvelle division de Tembec qui regroupera les actifs de Davidson et ceux de Tembec qui lui étaient complémentaires. Huit usines au total, incluant Mattawa, Toronto, Brantford et Huntsville, en Ontario, et Témiscaming. «Cette décision n'aura pas d'impact au plan des emplois, du moins, pas à ce moment», a commenté M. Campeau, hier.

Davidson compte quelque 300 employés à sa scierie de feuillus de Davidson, près de Fort-Coulonge. Elle possède aussi une scierie au New Hampshire, un centre de distribution en Irlande et des intérêts dans une autre scierie au Chili.

Les principaux investisseurs chez Davidson, outre M. Campeau et ses deux co-fondateurs, sont la Caisse de dépôt et placement du Québec et le Fonds de solidarité des travailleurs du Québec. M. Campeau avait rouvert l'usine de Davidson, fermée en 1991.

Pourquoi vendre? «Nous discutions depuis plus d'un an et nous sommes complémentaires. Nous avons vendu parce qu'il y avait un acheteur», a brièvement commenté Louis Campeau.

Fred LeClair, président du Groupe des produits forestiers de Tembec, a dit que l'acquisition de Davidson «cadre très bien avec la stratégie élaborée par Tembec pour assurer la croissance de sa division des produits de feuillus et de résineux pour usages spéciaux. Nous serons en mesure d'offrir une gamme complète de dimensions et de catégories dans les produits de pin blanc et de pin rouge, dans le bois d'oeuvre de feuillus et dans le bois dur pour parquets de haute qualité.»

Fondée en 1973, Tembec est une société canadienne intégrée de produits forestiers dont les principaux secteurs d'activités sont les produits du bois, les pâtes commerciales et les papiers. Les revenus pour ces 40 usines sont supérieurs à 3,5 milliards $.

Torstar ouvert à la possibilité de partenariats avec certains rivaux

Presse Canadienne
TORONTO

Torstar, la société-mère du quotidien au plus fort tirage au pays, le *Toronto Star*, a indiqué hier qu'elle était intéressée à s'associer en partenariat avec certains de ses compétiteurs, notamment avec Canwest Global, propriétaire du *National Post*.

«Nous sommes à Toronto et ils sont partout ailleurs au pays – il y a là un partenariat naturel», a affirmé le chef de la direction de Torstar, David Galloway. S'adressant aux journalistes au terme d'une allocution, M. Galloway a également évoqué la possibilité de s'associer avec la compagnie de câble et de médias Rogers Communications.

«M. (Ted) Rogers fournit des services de câblodistribution partout en Ontario, tandis que nous sommes le plus gros quotidien en Ontario. Nous pourrions faire des affaires avec M. Rogers», a-t-il ajouté.

«Je pense que nous pourrions aller voir chacune de ces compagnies et leur montrer que nous ferions un très bon partenaire», croit M. Galloway.

Les titres de Rogers et de Torstar s'étaient appréciés en début d'année, sur la foi de rumeurs voulant que Rogers se soit montré ouvert aux propositions d'au moins une des cinq familles qui contrôlent Torstar.

Les actions de Torstar ont toutefois reculé de quatre cents, hier, sur le parquet boursier torontois, pour terminer la journée à 16,86 $.

La présence, depuis trois ans, du *National Post* dans le marché torontois a fait mal au *Toronto Star*, ainsi qu'aux deux autres quotidiens que compte la métropole canadienne. Du coup, David Galloway rejette toute entente de partenariat avec CanWest tant que le *National Post* continuera d'être un quotidien d'intérêt général.

Si le *Post* redevenait une publication à caractère financier, comme il l'était avant que Conrad Black ne le transforme, la situation serait plus propice, a-t-il souligné.



M. Luc Chabot
Président-directeur général
de Capital régional
et coopératif Desjardins

M. Bruno Riverin, président du conseil d'administration de Capital régional et coopératif Desjardins, est heureux d'annoncer la nomination de M. Luc Chabot au poste de président-directeur général de la nouvelle société de capital de risque, vouée au développement des régions et à l'appui au milieu coopératif.

Titulaire d'un baccalauréat et d'une licence en sciences comptables de l'Université Laval, M. Chabot apporte à la nouvelle société près de vingt-cinq ans d'expérience à la direction d'entreprises publiques et privées, où il a développé une solide expertise tant financière qu'opérationnelle.

Capital régional et coopératif Desjardins est une société publique constituée à l'initiative du Mouvement Desjardins, dont la mission principale est de mobiliser du capital de risque en faveur des régions. Elle apportera également son soutien au milieu coopératif québécois. Au cours des dix prochaines années, Capital régional et coopératif Desjardins prévoit recueillir un total de 1,5 milliard de dollars auprès des investisseurs québécois pour constituer son fonds.

Desjardins Capital régional et coopératif Desjardins

AVIS PUBLIC

Ottawa

Administration de l'aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa

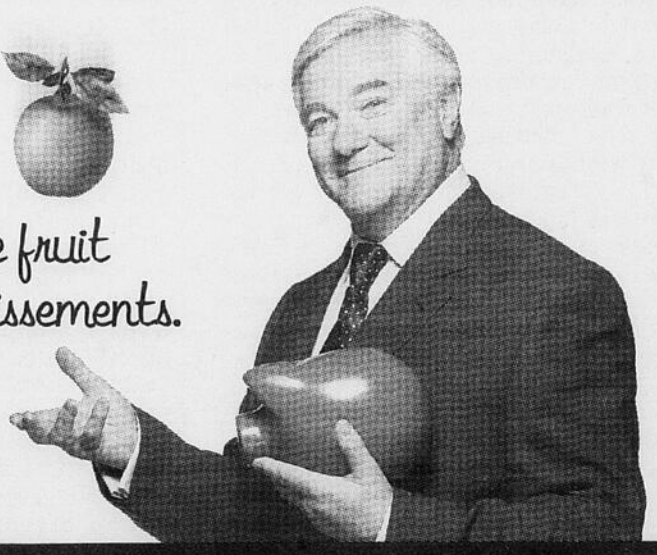
L'Administration de l'aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa opère sans aucune subvention gouvernementale.

L'Administration avise le grand public qu'à compter du 7 janvier 2002, le taux quotidien maximal du parc de stationnement économique (P4) sera de 6,50 $ (taxe en sus) et le taux maximal sur semaine sera de 29,95 $ (taxe en sus). Tous les autres taux demeurent inchangés.

Cette augmentation permettra de mieux converger avec le coût d'opérations du service de stationnement économique.

Nous désirons remercier notre clientèle de son appui et lui rappeler que tous les excédents monétaires sont réinvestis dans l'aéroport au profit de la collectivité.

Administration de l'aéroport international d'Ottawa
www.ottawa-airport.ca



Ceci est le fruit de vos investissements.

Qui sème des **Obligations à taux progressif Placements Québec** récolte…

La flexibilité : remboursables chaque année à leur date anniversaire sans pénalité.

La progressivité : taux avantageux fixés pour 10 ans.

La tranquillité : garanties sans limites par le gouvernement du Québec.

Année	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Taux annuels (%)	3,30*	2,80	4,00	4,75	5,50	6,25	6,75	7,25	7,75	8,00

* Taux incluant le boni de 1 % la première année pour les nouveaux fonds REER

Placements Québec
NOTRE INTÉRÊT À TOUS

Boni +1%
la première année pour les nouveaux fonds REER
LES OBLIGATIONS À TAUX PROGRESSIF PLACEMENTS QUÉBEC

Du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h et les samedis de novembre, de 10 h à 16 h.
1 800 463-5229 Région de Québec, 521-5229.
www.placementsqc.gouv.qc.ca

Bombardier décroche un contrat de 165 millions $US

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Le constructeur aéronautique Bombardier a décroché, hier, un contrat pour son Global 5000, un modèle dont le lancement a été annoncé le 25 octobre.

Pour 165 millions $US, le transporteur suisse TAG Aéronautique acquerra cinq exemplaires de ce biréacteur d'affaires; il est conçu pour une dizaine de passagers, peut voler à 900 km/h (mach 0,85) et couvrir 8900 kilomètres. L'avion sera construit à l'usine de Toronto de Bombardier.

Dérivé du Global Express existant, le Global 5000 doit entreprendre ses vols d'essai à l'automne de 2003; la livraison à ce client, qui a annoncé la commande au Salon de l'aéronautique de Dubaï, est prévue pour le courant de 2004.

TAG Aéronautique, division de Groupe TAG SA, de Genève, est également le distributeur de Bombardier dans 22 pays arabes et du Moyen-Orient, depuis 20 ans, pour des modèles comme Challenger, Special Edition, Global Express ainsi que l'avion régional CRJ.

Selon Shawn Vick, vice-président de Bombardier Aéronautique, ce contrat «vient solidifier nos liens avec TAG, qui a livré plus de 70 avions à des clients du Moyen-Orient ces 15 dernières années».

Blush met à pied la moitié de son personnel

Paul Gauthier
Correspondant régional - PETITE-NATION
pgauthier@ledroit.com

À cause du ralentissement de l'économie et de la saison creuse, la manufacture de vêtements Blush Lingerie, de Saint-André-Avellin, a procédé à la mise à pied temporaire d'une trentaine de ses 65 employés.

Cependant, comme l'a affirmé le président de l'entreprise, Édouard Ajmo, il n'y a pas lieu de paniquer avec cette nouvelle puisque la direction anticipe qu'elle reprendra sa production normale en janvier prochain.

«Ce qui nous a affectés beaucoup dans la vente de nos produits, c'est que l'économie américaine a perdu beaucoup de vigueur depuis les événements du 11 septembre», affirme M. Ajmo.

D'après lui, les grandes chaînes de magasins tardent à commander leurs produits de leurs fournisseurs parce que les consommateurs sont encore sous le choc et achètent moins qu'en temps normal. Cet effet est d'ailleurs ressenti un peu partout dans le monde et c'est ce qui influence négativement l'économie.

Ouverture officielle

D'autre part, la direction de Blush invite toute la population à l'ouverture officielle de son entrepôt de liquidation de marchandise, l'Entrepôt Nicki-Lu, qu'elle a installé dans l'ancien dépanneur En tout temps, à Papineauville.

Cette ouverture se fera samedi et les gens pourront ainsi mieux se familiariser avec les produits que fabrique la firme de Saint-André-Avellin. Outre sa propre marque de vêtements Blush, il sera possible de voir des vêtements de marques connues confectionnés par l'entreprise avellinoise, dont Lise Watier, Simon Chang et Peter Nygard.

Carrières ET PROFESSIONS LeDroit
cyberpresse.workopolis.com

INFIRMIÈRE EN PHLÉBOLOGIE
(Bilingue)
Poste : 15 à 20 h/sem

Fatiguée des horaires irréguliers et du climat difficile au travail?
Vous cherchez de nouveaux défis?

Nous offrons :
Une équipe de travail dynamique et agréable
Un employeur soucieux de vos intérêts
Un salaire intéressant

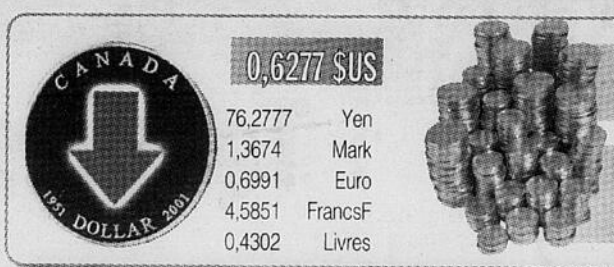
DR. BEAUPRÉ
VEIN/VARICES
CLINIQUE
102-500 boul. de l'Hôpital
Gatineau, Québec J8T 4V6
(819) 561-0561

Dr Lucie Beaupré
600-1335 Ave Carling
Ottawa (Ontario)
K1Z 8N8
Tél. : 722-0101
www.drbeaupreveinclinic.com

Attention Claire Pellerin
Directrice du bureau

*Si vous ne possédez qu'une licence, possibilité d'appliquer pour la deuxième.

LE RYTHME DES AFFAIRES



0,6277 $US

76,2777	Yen
1,3674	Mark
0,6991	Euro
4,5851	FrancsF
0,4302	Livres

OR 445$
ARGENT 6,821$

LES TAUX

Escompte	2,75
Hypothèque-5 ans	6,90
Prêt auto-5 ans	10,15
Personnel-3 ans	8.65

TSE 300 7,079.33 ▲ **CDNX** 2,972.35 ▼ **Dow Jones** 9,441.03 ▲ **NASDAQ** 1,793.65 ▲

BOURSE DE TORONTO

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
NORTEL	10.00	10,942,714
GEOMAQUE EXPLOR	0.075	5,493,686
ORVANA MINERALS	0.110	5,415,200
BOMBARDIER	10.44	5,102,466
BRACKNELL CORP	0.070	4,697,730
BELL CANADA	40.00	3,014,000
ATI TECH	13.45	2,234,302
ABITIBI-CONSOL	10.19	1,860,890
BCE INC.	BCE	35.00
-0.79	-0.28	1,815,872
CAE	7.95	1,594,647
TRANSCAN PIPEL	20.85	1,561,385
NEXUS GROUP	0.210	1,501,720
TDI	38.31	1,455,764
RIO ALTO	22.10	1,387,660
CGI GROUP	10.25	1,289,282
BARRICK GOLD	25.02	1,202,018
CELESTICA	61.00	1,131,184
CLARICA LIFE	48.15	1,125,153
INCO	22.24	1,118,668
IMPER BANK COMM	51.82	1,103,807
AGRIUM	15.52	1,093,029
NORSKE SKOG	5.80	1,087,899
QLT	32.15	988,895
BANK OF MONTREAL	35.10	970,281
CANADIAN NATURAL	41.70	963,349
CCL INDUST	10.80	932,519
MANULIFE FINANCIAL	41.55	924,217
ALCAN	50.36	918,117
CANADIAN PACIFIC	28.40	916,835
BANK NOVA SCOTIA	46.85	893,572

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Prix	Var.%
ORVANA MINE	0.110	+83.33
AMT INTER MINING	0.025	+66.66
TRINIDAD DRILLING	0.030	+50.00
GEARUNLIMITED.CO	0.030	+50.00
TENKE MINING	0.59	+47.50
PETROLEX ENERGY	0.230	+43.75
STERLING CENTRE	0.90	+36.36
MIST	1.10	+35.80
BOVAR	0.060	+33.33
CROSSOFF INCOR	0.90	+30.43

PLUS FORTES BAISSES EN %

Nom	Prix	Var.%
ENERPLUS RES	0.255	-59.01
INBUSINESS SOL	0.210	-47.50
UNIFORET	0.200	-39.39
NEVADA BOB'S	0.010	-33.33
PEACE ARCH	0.95	-32.14
INVENTRONICS	0.90	-30.76
WALLBRIDGE MINING	0.320	-28.88
LEADER INDUST	0.040	-27.27
AGRO PACIFIC	0.300	-25.00
MAXXCOM	1.16	-22.66

SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. $			
ACCELIO	2.24	-0.01	GSI LUMONICS	12.69	+0.51
ALCATEL	26.70	+1.95	MDS	21.20	+0.19
BCE	35.00	-0.28	MOSAID TECH	9.29	-0.06
BOWATER	72.20	-0.80	NEXFOR	6.90	+0.20
CALIAN	2.35	0.00	NORTEL	10.00	+0.65
CANADIAN BK NT	1.90	0.00	NUVO NETWORK	0.30	+0.02
COGNOS	28.40	+1.36	PLAINTREE SYS	0.305	-0.005
COREL	3.79	+0.06	SEPROTECH SYS	0.08	+0.01
DOMTAR	13.10	+0.67	SPAR AEROSPACE	15.41	0.00
HALEY	1.75	0.00	S R TELECOM	1.96	-0.10
I-STAT	6.0500	+0.0500	THERMAL ENERGY	0.30	0.00
INTER DATACAST	0.380	0.000	TIMMINCO	0.320	0.000
JDS UNIPHASE	16.00	+1.09	TUNDRA SEMI	11.74	+0.19
LINMOR	0.145	+0.005	WORLD HEART	7.29	+0.73
			ZARLINK SEMI	14.00	+0.55

PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
TSE 300	7079.33	+55.36	+0.79
TSE 200	435.12	+0.72	+0.17
TSE 100	430.75	+3.72	+0.87
CDNX	2972.35	-24.76	-0.83
Amex Composite	820.33	-3.87	0.47
Dow Jones Industrials	9441.03	+117.50	1.24
Dow Jones Transportation	2284.72	+38.06	1.67
Dow Jones Utilities	297.41	+7.99	2.69
Nasdaq Composite	1793.65	+47.92	2.67
NYSE Composite	563.79	+6.19	1.10
Pacific Exchange Technologies	641.80	+18.91	2.95
Russell 2000	437.54	+4.47	1.02
S&P 100	566.68	+6.69	1.18
S&P 500	1102.84	+15.62	1.42
S&P 400 Midcap	465.67	+6.02	1.29
S&P Global 100	1153.57	+15.71	1.36
Wilshire Smallcap	665.95	+8.90	1.34

MARCHÉS BOURSIERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val.	Var.
Mexique-IPC	5681,070	+48,310	Allemagne-Dax	4755,11	+171,80
Chine-Shangaï	1679,572	-11,779	Italie-Mibtel	21907	+386
Hong Kong	0430,72	0,00	Russie	2408,84	+67,84
Japon-Nikkei	10447,54	0,00	Suisse	6223,70	+98,50
France-Cac40	4485,34	+115,94	Roy.-Uni-FCSE	5209,10	+79,60

NEW YORK

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
EMC	14.50	38,241,300
AOL TIME WARN	33.49	25,690,700
ENRON CORP	11.17	23,338,000
LUCENT TECH	7.17	18,489,800
PROV FIN	2.01	17,001,000
GENERAL ELEC CO	38.77	15,155,900
AT & T	15.90	14,271,500
CONSECO	3.55	13,842,000
LIBERTY MEDIA	11.57	13,811,500
QWEST COMMS	12.50	13,801,300

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. $	Var. %
BMC INDUST	+1.00	+50.00
ADMINISTAFF	+5.64	+26.05
MEMC ELECTR	+0.36	+19.67
EMBRATEL	+0.57	+19.66
CONSECO	+0.55	+18.33
ORBITAL SCIENCES	+0.31	+14.76
BRAZILIAN EQU	+0.47	+13.13
TELEMIG PART	+3.50	+14.40
INTERTAPE POLY	+1.19	+13.51
BOYDS COLLECT	+0.89	+11.87

PLUS FORTES BAISSES EN %

Nom	Var. $	Var. %
T GROUP	-1.02	-29.14
PROV FIN	-0.58	-22.39
OMI CORP	-0.65	-16.05
GRAPHIC PACKAG	-0.51	-10.71
KLM ROYAL DUTCH	-0.93	-10.26
ACLN LTD -2.59	-9.66	
OWENS-ILLINOIS	-0.65	-9.31
AMER AXLE & MANU	-1.59	-8.77
WILLIAMS COAL	-1.40	-8.70
MODIS PROF SVC	-0.44	-8.54

NASDAQ

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
Cisco Systems	17.90	105,606,000
Sun Microsystems	12.06	90,588,500
Intel	26.96	42,259,800
Juniper	22.58	36,922,500
Oracle	14.96	35,236,300
Siebel Systems	20.81	33,286,200
Microsoft	63.27	33,174,000
CIENA	16.92	28,587,000
Dell Comp	25.30	26,454,700
WorldCom	13.35	25,680,800

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. $	Var. %
Actuate	1.40	29.47
SignalSoft	0.58	25.55
Prophet 21	1.65	23.57
MacroChem	0.52	22.51
HomeStore.com	0.51	22.37
Carreker	0.73	21.35
TriPath Imaging	1.35	20.93
Siebel Systems	3.52	20.36
MapInfo	12,14	9.71
EDEN Bioscience	0.94	19.30

PLUS FORTES BAISSES EN %

Nom	Var. $	Var. %
Metro International	0.83	21.28
American Physicians	3.98	17.52
Alto Palermo S.A.	0.86	16.86
Computer Access	0.79	16.63
First Horizon	3.80	15.28
Click Commerce	0.45	15.25
Horizon Offshore	1.20	14.44
i3 Mobile	0.34	13.93
Cohesion Tech	0.59	13.89
First Health Group	3.69	13.72

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Miroir, miroir, dis-moi qui est le plus intelligent...

On dit souvent que les dauphins sont au moins aussi intelligents que les grands singes. Mais pour le prouver, c'est autre chose. Deux des pensionnaires de l'Aquarium de New York ont donc servi de «cobayes» au test du miroir: conçu en 1969 par le psychologue comportemental américain Gordon Gallup, ce test consiste à placer un miroir dans une cage de chimpanzés et, lorsque ceux-ci se sont habitués à sa présence, à peindre sur le front d'un animal, après l'avoir anesthésié, une tache de couleur. Si, à son réveil, en voyant son reflet, l'animal se met à se toucher le front avec le doigt, c'est qu'il a compris que l'animal dans le miroir, c'est lui-même, et non un autre.

À l'heure actuelle, les chimpanzés ont réussi ce test, de même que les orangs-outans, mais pas les gorilles. Chez les humains, un bébé de moins de 18 mois échoue systématiquement. Or, voilà que les dauphins ont eux aussi réussi: ceux qui ont été ainsi «marqués» sur des régions de leurs corps qui, normalement, ne leur sont pas visibles, se sont mis à se tortiller lorsqu'ils se sont retrouvés devant le miroir, chaque fois de façon à exposer dans le miroir l'intrigante tache.

La reconnaissance de soi, comme l'appellent les scientifiques, est un élément-clef pour l'émergence de l'intelligence, et est associée, chez les grands primates — dont l'humain — au développement d'une zone particulière du cerveau, le lobe frontal. Une zone pourtant peu développée chez les dauphins.

David contre Goliath, prise deux

Le Brésil persiste et signe: il pourrait bien devenir le premier pays au monde à défier un brevet sur un médicament anti-sida. Son gouvernement a annoncé en septembre qu'il avait officiellement autorisé les chercheurs de la santé publique à produire une version «locale» du Nelfinavir, médicament breveté par le géant pharmaceutique suisse Roche. Version locale qui coûterait 40% moins cher.

Il s'agit d'un nouvel épisode — prévisible, depuis une victoire des opposants aux géants pharmaceutiques en Afrique du Sud plus tôt cette année — dans cette lutte pour produire des «copies» à bas prix des médicaments anti-sida. Les compagnies aiment de moins en moins la tournure que prennent les événements — après le sida, on parle de plus en plus de s'attaquer à la tuberculose — mais devant la pression de l'opinion publique, elles ont dû céder du terrain petit à petit depuis un an.

Dans le cas du Brésil, ce ne sont pas seulement les compagnies que ce pays a sur son dos, mais aussi les États-Unis qui, jusqu'en juin dernier, avaient déposé une plainte contre lui auprès de l'Organisation mondiale du commerce.

Selon cette plainte, la loi brésilienne autorisant la production de telles copies — des médicaments «génériques», selon la terminologie officielle — dans des situations d'urgence contreviendrait aux règles internationales du commerce, puisqu'elle empêcherait la libre-circulation des médicaments «officiels». Là aussi, devant la pression de l'opinion publique, les États-Unis ont dû se faire conciliants, et retirer leur plainte en juin.

Le Brésil abriterait le plus grand nombre de sidéens d'Amérique latine, soit environ 200 000, et le quart d'entre eux utilisent du Nelfinavir. Ce qui suffit à gruger un quart du budget brésilien sur le sida, lequel s'élève à 300 millions $ par an. Plus tôt cette année, la compagnie Roche avait offert d'abaisser le prix de son médicament de 13 %. La proposition avait été rejetée par le gouvernement.

Lire à ce sujet: http://www.sciencepresse.qc.ca/archives/2000/man230401.html

Le musée des canulars

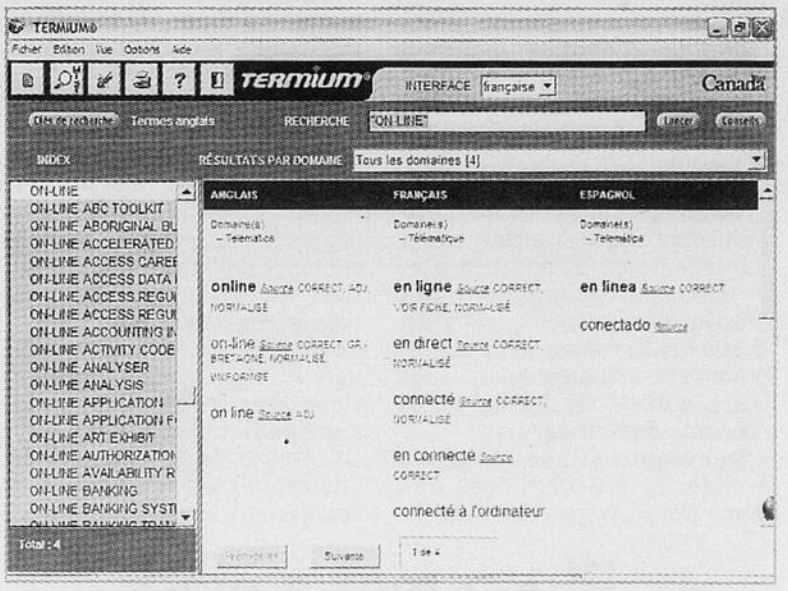
Vous avez peut-être oublié ce garçon cloné dans le laboratoire secret d'un millionnaire, dans les années 1970. Ou la mystérieuse disparition d'une météorite de 10 tonnes, en Oregon, en 1856. Ou les Tasadays, cette tribu vivant encore à l'âge de pierre, découverte en 1972 aux Philippines. Qu'ont en commun tous ces faits? Ce sont des canulars, des histoires forgées de toutes pièces, parfois à partir de simples rumeurs, parfois à grands frais, comme le soi-disant squelette vieux de 500 000 ans de «l'homme de Piltdown», découvert en 1912.

Pour en savoir plus, visitez le Musée des canulars: http://www.museumofhoaxes.com

INTERNET et Science

Termium: Remède efficace aux «mots de tête»

Charles Burroughs
cburroughs@ledroit.com



Aussi indispensable à l'artisan du verbe que le marteau au menuisier ou le scalpel au chirurgien, la banque de données terminologiques Termium-Plus® place le gouvernement du Canada à l'avant-plan des outils linguistiques disponibles en direct sur Internet.

Accessible à tous les ministères et organismes fédéraux à partir du site extranet du Bureau de la traduction, TermiumPlus renferme trois millions de termes français et anglais classés par domaines, 60 000 termes espagnols, des définitions, des contextes, des détails relatifs à l'usage et des observations.

Depuis son lancement, en 1999, TermiumPlus est devenu un outil indispensable dans l'administration fédérale et un instrument linguistique rapide et précis fort prisé par des milliers de rédacteurs, traducteurs et réviseurs dans 35 pays.

TermiumPlus en ligne, plus musclée, du service Termium® qui a fait ses débuts en 1975. À 395 $ pour la version monoposte, édition 2001 et à 25 $ par mois pour l'abonnement en ligne, Termium n'est pas un logiciel bonbon, mais pour l'usager sérieux, un essai intensif démontre qu'il offre un excellent rapport qualité-prix.

Banc d'essai

D'abord, la version CD-ROM. Il suffit d'insérer le disque dans l'unité CD-ROM de l'ordinateur et presser SETUP.EXE. L'installation, dans la langue de votre choix, prend moins d'une minute, y compris les versions électroniques du *Lexique analogique*, du *Guide du rédacteur* et de *The Canadian Style*, lancés à partir du menu Démarrer (Start) de Windows. (Désolé, pas de version Macintosh sur disque depuis 1996.)

La zone de menu permet de modifier l'interface, de choisir une langue de recherche, d'imprimer ou de copier-coller le résultat dans un document. Un bouton «Historique» permet de conserver les recherches récentes et le module «Aide» est complet et soigné.

L'interface réside sur l'ordinateur mais la base de données, énorme, demeure sur le disque compact, ce qui peut occasionner des délais de plusieurs secondes lors d'une nouvelle recherche.

« Je ne pourrais m'en passer », indique Marie Cousineau, traductrice agréée en pratique privée d'Aylmer, qui se fie à Termium depuis 1993. « Pour moi c'est idéal, parce que je fais beaucoup de travaux pour le gouvernement fédéral. Il y a bien d'autres outils sur le marché, mais je reviens assidûment à Termium. »

En ligne

La version en ligne, testée à l'aide d'un câblomodem Rogers@home, s'est avérée aussi rapide que la version CD-ROM. Le temps de réponse devrait normalement diminuer avec un modem téléphonique.

On accède à TermiumPlus par le site www.termium.gc.ca pour les employés du gouvernement fédéral ou www.termium.com pour le public. Inscrire le nom d'usager et le mot de passe dans les cases à cet effet et TermiumPlus est immédiatement accessible.

Comme pour la version CD-ROM, l'interface comprend deux fenêtres, celle de gauche avec un index alphabétique des termes, celle de droite les définitions. Un bouton permet de personnaliser les recherches et l'interface ordinateur légèrement plus encombrée demeure instinctive.

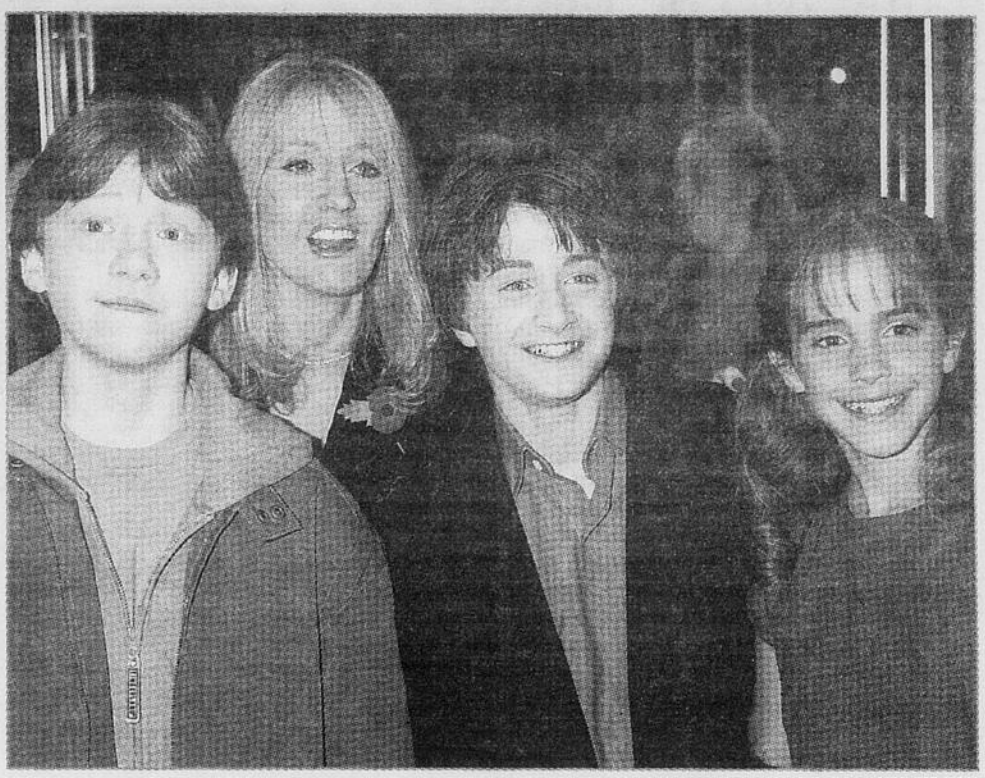
Contrairement à la version CD-ROM, qui nécessite une mise à jour annuelle, la version en ligne est continuellement renouvelée, fruit du travail d'une quarantaine de terminologues. Deux autres ouvrages s'ajoutent à la version en ligne: *Clefs du français pratique* et *Writing Tips*, qui offrent des solutions à plus de 2000 difficultés courantes.

Fiche technique

TERMIUM®
Version monoposte (disque) 2001
Exigences minimales
Unité CD-ROM à double vitesse, Windows 95, 98, 2000, Me ou XP
16 Mo de mémoire vive
13 Mo d'espace libre sur le disque dur
Prix: 395 $ + taxes achat initial; mise à jour: 325 $. Comprend disque et appui technique. Échelle de prix pour la version réseau.

TERMIUMPlus®
Version en ligne (exige accès à Internet)
Abonnement individuel: 25 $ par mois + taxes; forfaits trois, six et 12 mois (70 $, 125 $, 225 $). Abonnements institutionnels.

Université du Québec à Hull
L'Université en Outaouais
L'avenir a fière allure!
Si vous envisagez poursuivre des études à temps partiel, profitez des cours offerts à l'UQAH pour donner un coup de pouce à votre carrière !
• Certificats • Programmes courts • DESS
• Programmes de maîtrise et de doctorat
(819) 773-1850 www.uqah.ca (cliquez sur « Venez étudier »)
01-02-072



ASSOCIATED PRESS

De gauche à droite: Rupert Grint, Daniel Radcliffe et Emma Waston, accompagnés de l'auteure J.K. Rowling à l'arrière, lors de leur arrivée à la première mondiale du film *Harry Potter à l'école des sorciers*.

Accueil triomphal pour Harry Potter, le film

Les trois jeunes héros de *Harry Potter and the Philosopher's Stone* (*Harry Potter à l'école des sorciers*, en version française) ont reçu un accueil extrêmement enthousiaste, dimanche à Londres, pour l'avant-première mondiale du film adapté du roman à succès de la Britannique J.K. Rowling.

Associated Press et Presse Canadienne
LONDRES

Mitraillés par les flashes, appelés de toutes parts par une foule bruyante et bigarrée dans laquelle des enfants étaient déguisés en sorciers, Daniel Radcliffe, 12 ans (qui incarne Harry), Rupert Grint, 13 ans (dans la peau de Ron), et Emma Watson, 11 ans (qui joue Hermione), semblaient partagés entre la joie, l'ahurissement et la nervosité pour ce premier rendez-vous avec la gloire.

Des vedettes du petit et du grand écrans ou du *show-business* comme l'actrice Fiona Shaw, ou les chanteuses Cher et la Spice Girl Emma Bunton, s'étaient déplacées pour l'occasion.

«Je suis presque engourdi tellement je suis sur les nerfs, cela ne m'était jamais arrivé. Mais je suis aussi extrêmement ému et heureux», a déclaré Daniel Radcliffe.

> «Avant de voir le film, j'étais vraiment nerveuse, mais je suis satisfaite et je pense que tout le monde va l'adorer.»
>
> Joanne K. Rowling
> auteure de la série Harry Potter

«Je savais que ce serait énorme, mais je ne m'attendais pas vraiment à cela. Je suis un peu soufflé, pour être honnête», a reconnu Rupert Grint.

Quant à Joanne K. Rowling, dont les aventures de Harry Potter ont envoûté des millions de lecteurs dans le monde entier, elle paraissait presque aussi surprise. «Avant de voir le film, j'étais vraiment nerveuse, mais je suis satisfaite et je pense que tout le monde va l'adorer», a-t-elle dit.

Harry Potter sortira sur les écrans nord-américains le 16 novembre.

Jean-Christophe Rufin prix Goncourt, Martine Le Coz prix Renaudot

La deuxième vague de prix littéraires récompense cette année les romans historiques hauts en couleurs. Le Prix Goncourt 2001 a été décerné hier à Jean-Christophe Rufin pour *Rouge Brésil* (Gallimard), alors que le prix Renaudot a été attribué à Martine Le Coz pour son roman *Céleste* (Le Rocher).

Associated Press
PARIS

Cette année, les discussions ont été serrées: réuni traditionnellement au restaurant Drouant à Paris, le jury du Goncourt présidé par François Nourrissier n'a réussi à départager qu'au 10e tour de scrutin le roman de Jean-Christophe Rufin, qui relate la conquête méconnue du Brésil par les Français à la Renaissance. Il a devancé d'une voix le roman de Marc Lambron, *Étrangers dans la nuit* (Grasset), qui passait pour favori.

«J'avais acquis la conviction que je n'aurais pas ce prix», a réagi sur LCI Jean-Christophe Ruffin à l'annonce de ce prix. «J'ai pleuré comme un bébé!»

Rouge Brésil retrace avec force descriptions et détails historiques la conquête du Brésil par les Français à la Renaissance à travers l'histoire de deux enfants, Just et Colombe. Les deux enfants à la recherche de leurs parents sont embarqués de force dans cette expédition pour servir d'interprètes auprès des tribus indiennes.

Âgés de 13 et 15 ans au début du roman, ces deux personnages «vont jouer un rôle très différent», a expliqué Jean-Christophe Rufin sur France-Info. «Le garçon va, au fond, devenir l'un des chefs de cet embryon de colonie dans la baie de Rio. Et la fille, au contraire, va prendre le parti des Indiens et va nous guider à travers ce monde indien qui a aujourd'hui complètement disparu.»

«C'est une forme de roman écologique, si l'on veut», a ajouté l'auteur.

Né à Bourges (Cher) en 1952, Jean-Christophe Rufin se lance dans l'aventure de l'écriture en 1997 avec *L'Abyssin*, qui remporte le prix Goncourt du Premier roman, et un réel succès en librairie (300 000 exemplaires vendus).

Jean-Christophe Rufin avait également reçu le prix Interallié en 1999 pour *Les Causes perdues*, dans lequel il évoquait les travers de l'humanité.

Renaudot

L'Histoire occupe aussi une place majeure dans *Céleste*, le roman de Martine Le Coz récompensé par le Renaudot 2001. Au cours de la Monarchie de Juillet, en 1832, un médecin d'origine haïtienne s'éprend d'une jeune femme prénommée Céleste et fille du peintre Paul Huet alors qu'une terrible épidémie de choléra frappe Paris.

Le roman relate «l'histoire d'un médecin mulâtre haïtien, parent d'Alexandre Dumas, (qui) tombe amoureux d'une toute jeune fille qui est issue de la bourgeoisie d'alors, Céleste. Elle est prête à tout remuer autour d'elle pour faire triompher son amour pour cet homme de couleur», a expliqué Martine Le Coz sur France Info. L'héroïne «est très profondément idéaliste, lui est un humaniste (...) ils se rejoignent dans la force de leur esprit».

Âgé de 47 ans, Martine Le Coz est l'auteure d'une quinzaine de livres dont *Le Nègre et la Méduse*, qui était en lice pour le Renaudot en 1999.

Le prix Renaudot de l'essai a été attribué au sinologue belge Simon Leys pour *Protée* (Gallimard), recueil de textes parus dans la presse.



ASSOCIATED PRESS

Jean-Christophe Rufin a remporté le prix Goncourt 2001 pour *Rouge Brésil* et Martine Le Coz s'est mérité le prix Renaudot pour son roman *Céleste*.

Influence anglophone : ne serait-il pas plus facile de vivre en anglais?
francopinion@rogers23.com

Franc Opinion
Partagez votre opinion avec Pierre Donais et ses invités
Présenté en collaboration avec LeDroit cyberpresse.ca et ROGERS AT&T COMMUNICATIONS SANS FIL

Ce soir en direct à 18h30
télévision ROGERS
Câble 23 à Ottawa
www.rogers23.com

Trois chorales en concert

Le Droit

L'église de Saint-André-Avellin vibrera au son des voix de trois chorales qui offriront un concert bénéfice pour le projet Mission Outaouais du diocèse de Gatineau-Hull.

Ce concert regroupera le choeur classique Petite-Nation, les voix du choeur de Saint-Jean-Vianney de Gatineau ainsi que la chorale Saint-André-Avellin.

La moitié des fonds recueillis financera un projet d'évangélisation des jeunes âgés entre 15 et 30 ans et le reste servira à soutenir l'évolution des missionnaires du Québec. Le concert, d'une durée de deux heures, se tiendra le 11 novembre à compter de 14 h et le prix des billets à la porte est fixé à 10 $ par personne.

Pour réservation: (819) 983-2211, 983-6657 ou 983-2214.

CINEMA 9 GATINEAU
coin Maloney et De L'hôpital 568-6070
MATINÉES DU WEEK-END: 7.00$ (avant 18h00)
MARDI - MERCREDI 5.50$ adultes - 5.00$ 13 ans et moins

MONSTRES INC. (v. française de MONSTERS INC) (G)
mar.: 12:15 - 2:30 - 4:30 - 7:00 - 9:00
lun., mer., jeu. : 7:00 - 9:00 LAISSEZ-PASSER REFUSÉS
VIDOCQ (version française) (en attente)
mar.: 1:20 - 3:40 - 7:25 - 9:45
lun., mer., jeu. : 7:25 - 9:45
DOMESTIC DISTURBANCE (en attente)
(version originale anglaise)
mar.: 1:00 - 3:30 - 7:10 - 9:15
lun., mer., jeu. : 7:10 - 9:15
THE ONE (version originale anglaise) (13+)
mar.: 1:30 - 4:00 - 7:30 - 9:30
lun., mer., jeu. : 7:30 - 9:30
13 GHOSTS (version anglaise) (13+violence)
mar.: 1:25 - 3:50 - 7:20 - 9:40
lun., mer., jeu. : 7:20 - 9:40
LE REFUGE (v. f. de THE HOLE) (13+violence)
lun. à jeu. : 6:40
L'HOMME QUI VIENT DE LOIN (v. f. de K-PAX)
mar.: 12:50 - 3:20 - 7:05 - 9:35 (G)
lun., mer., jeu. : 7:05 - 9:35
LE DERNIER CHÂTEAU (13+)
mar.: 3:00 - 9:00 lun., mer., jeu. : 9:00
LE CIEL SUR LA TÊTE (v. originale française) (G)
mar.: 12:40 - 6:45 lun., mer., jeu. : 6:45
SORTI DE L'ENFER(v. f. de FROM HELL)(13+violence)
mar.: 3:10 - 9:20 lun., mer., jeu. : 9:20
RIDING IN CARS WITH BOYS (v. o. a.) (G)
lun. à jeu. : 9:10
MON VAILLANT PRIMATE 2 (v. française) (G)
mar.: 1:10 - 3:15
LE FABULEUX DESTIN D'AMÉLIE POULIN (G)
(version originale française)
mar.: 12:30 - 6:50
lun., mer., jeu. : 6:50
✔SON DIGITAL

Cinéma 248-2526
GALERIES AYLMER 400 boul. Wilfrid-Lavigne
THE ONE (v.o.a.) 13+ 7:00 9:15
13 GHOSTS (v.o.a.) 13+ HOR. 7:15 9:35
K-PAX (v.o.a.) G 6:50 9:25
RIDING IN CARS WITH BOYS (GDJE)
..... 7:10 9:45
Jeudi 9:45
En Ciné-répertoire
LE CERCLE (v.f.) G jeudi 7:10
Super Midnight (13+)
SOUL SURVIVORS - 13 GOSTS - THE EXORCIST
samedi ..... Minuit

www.famousplayers.com LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS
Super écran Super son Super différence
StarCité Hull TEL: 819-770-7202 115 boul. du Plateau
Entrée générale..10$
✔**MONSTRES, INC. (AUCUN LASSIEZ PASSER)** (G) **THX** lun,jeu 7:10 7:30 9:30 9:45 mar,mer 2:30 2:45 4:45 5:00 7:10 7:30 9:30 9:45
✔**DOMESTIC DISTURBANCE** En attente de classement lun,jeu 7:40 10:10 mar,mer 2:40 5:10 7:40 10:10
✔**MONSTRES, INC. (AUCUN LASSIEZ PASSER)** (G) lun,jeu 7:30 9:45 mar,mer 2:45 5:00 7:30 9:45
✔**TRAINING DAY** (13+) Violence lun,jeu 7:00 10:05 mar,mer 4:00 7:00 10:05
✔**13 GHOSTS** En attente de classement lun,jeu 6:50 9:20 mar,mer 1:45 4:05 6:50 9:20
✔**FROM HELL** (13+) Violence lun,jeu 7:25 10:25 mar,mer 4:15 7:25 10:25
✔**K-PAX (NO PASSES)** (G) lun,jeu 7:35 10:30 mar,mer 1:35 4:30 7:35 10:30
✔**13 FANTOMES** En attente de classement lun,jeu 7:05 9:35 mar,mer 2:05 4:35 7:05 9:35
✔**DON'T SAY A WORD** (13+) Violence 9:15
✔**JOY RIDE** (13+) Violence lun,jeu 9:55 mar,mer 4:10 9:55
✔**LE FABULEUX DESTIN D'AMÉLIÉ POULAIN** (G) lun,jeu 7:20 10:20 mar,mer 4:25 7:20 10:20
✔**MONSTERS, INC. (NO PASSES)** (G) **THX** lun,jeu 7:45 10:00 mar,mer 3:00 5:15 7:45 10:00
✔**MVP 2: UNE MERVEILLE VERTICALE** (G) lun,jeu 6:45 mar,mer 2:00 4:20 6:45
✔**THE LAST CASTLE** (13+) 6:55
✔**THE ONE** (13+) lun,jeu 8:00 10:15 mar,mer 3:05 5:20 8:00 10:15
✔**THE ONE** (13+) **THX** lun,jeu 7:15 9:40 mar,mer 2:35 4:50 7:15 9:40
✔**VIDOCQ** (13+) Violence lun,jeu 8:10 10:35 mar,mer 2:15 5:05 8:10 10:35
GUIDE HORAIRES du 5-8 novembre
©2001 FAMOUS PLAYERS INC. Tous droits reserves
✔SON NUMÉRIQUE

Matt Laurent tente encore une fois de percer le monde de la chanson

PC – DRUMMONDVILLE

Sortant à peine de scène, il la regarde d'un oeil rieur, tel un enfant. Matt Laurent a déjà envie d'y remonter pour sentir l'énergie de la foule et vivre au son de la musique.

Des bars à la chanson *Jimmy*, à celle de *Jean aime Laura* en passant par *Notre-Dame de Paris*, *Je veux que tu saches* et, maintenant, la première partie du spectacle d'Isabelle Boulay, Matt Laurent possède un cheminement bien particulier. En avril dernier, il lançait son troisième album et pourtant, cet artiste passionné, plein d'humour et de fougue demeure encore méconnu du public.

«Même si *Ici ou ailleurs* est mon troisième album, je me considère encore comme quelqu'un en train de faire sa marque. La simple nuance sur mes premières années, c'est que j'ai acquis une expérience incroyable depuis cinq ans en côtoyant des artistes de renom et en participant à la distribution de *Notre-Dame de Paris*. Je vois maintenant différemment ma vie, ma carrière, la musique et la scène», avoue en toute simplicité Matt Laurent, ajoutant qu'il estime avoir quelque 10 000 copies vendues de son dernier disque.

L'histoire de Matt Laurent débute quelque part en 1983 lorsqu'il commence à faire la tournée des bars avec son groupe heavy rock.

En 1992, il a lancé son tout premier album *Entre le jour et la nuit*. L'une des chansons, *Jimmy*, s'est inscrite dans les palmarès de l'époque. «Par la suite, il y a eu bien des problèmes avec la compagnie de disque Warner Brothers. J'ai alors eu une période très rebelle et ç'a pris cinq ans avant que je ressorte un deuxième disque avec une autre compagnie, Prime-Time Music», raconte l'auteur-compositeur.

Une seule chanson de ce deuxième album est passée sur les ondes des radios, *Jean aime Laura*. Devant l'insuccès de ce deuxième album, Matt Laurent s'est vu contraint à prendre le chemin du marché du travail traditionnel. Employé dans une usine, il a continué à jouer dans les bars.

«Je venais de terminer une petite tournée lorsque j'ai rencontré Luc Plamondon, en octobre 1998 au Gala de l'ADISQ. Il m'a proposé alors de passer une audition pour faire partie de *Notre-Dame de Paris*. Dès la fin janvier 1999, je jouais déjà le rôle de Quasimodo en alternance avec Garou. J'étais alors le premier, avec Sylvain Cossette, à me joindre à la distribution initiale du spectacle», affirme-t-il les yeux perdus dans ses souvenirs.

Deux ans et demi, ainsi que 260 représentations, se sont écoulés depuis.

En bref

Décès d'un technicien du Cirque du Soleil

AP – ADELAIDE, Australie

Le Cirque du Soleil est en deuil: un de ses techniciens oeuvrant pour le spectacle *Alegria* est décédé vendredi dans un accident de la route en Australie.

Frédéric Fortier, 25 ans, roulait en vélo à Adelaide lorsqu'il est entré en collision avec un camion. Les représentations du week-end de la troupe lui ont été dédiées.

Le spectacle *Alegria* est présenté à Adelaide jusqu'au 18 novembre.

Le cinéma du Québec sera à l'honneur à Paris

AP – PARIS

La cinquième édition annuelle du Cinéma du Québec s'ouvrira demain à Paris.

Jusqu'au 13 novembre, les cinéphiles et professionnels français pourront découvrir une sélection de films récents et inédits du Québec.

Seront notamment présentés: *Café Olé*, de Richard Roy, *La Femme qui boit*, de Bernard Edmond et *La Moitié gauche du frigo*, de Philippe Falardeau. Le documentaire *Anticosti, au temps des Menier*, de Jean-Claude Labrecque, sera également projeté au Cinéma des Cinéastes, dans le 17e arrondissement. Les enfants ne sont pas oubliés non plus avec *La Forteresse suspendue*, de Roger Cantin.

Ce soir au petit écran...

STATION		VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2	CBFT	67	67	-	Watatatow	Beaux Parleurs	Ce soir		Virginie	La Facture	Rivière-des-Jérémie		Enjeux / Les Enfants de la guerre		Le Téléjournal/Le Point		Sport	Découv. (23:25)
4	CBOT	2	8	8	The Simpsons	Jonovision	CBC News: Canada Now		Honour before Glory		Far from Home (2/3)				The National		The National	Giller Prize...
5	The New RO	6	6	6	Seinfeld	Spin City	News		Inside Edition	Access H.	Buffy the Vampire Slayer		Angel		Black Scorpion		News	Tonight... (23:35)
6	GLOBAL	12	12	3	Young (16:30)	Global News		Global National	Bob & Margaret	E.T.	That '70s Show	The Simpsons	Frasier		Judging Amy		Global News	
8	WROC	21	21	13	News	E.T.	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	JAG		The Guardian				News	Late (23:35)
9	CBOFT	3	3	5	Watatatow	Beaux Parleurs	Ce soir	Ce soir...	Virginie	La Facture	Rivière-des-Jérémie		Enjeux / Les Enfants de la guerre		Le Téléjournal/Le Point		Sport	Découv. (23:25)
10	CFTM	66	66	-	Le TVA		TVA 18 heures	Ultimatum	Les Parfaits	Avoir su...	Hist. de filles	km/h	Tribu.com		Le TVA	Grand Blond / Yvon Deschamps		Sports / Lot.
10	WHEC	14	20	9	Live at Five	Express News	News	NBC News	Frasier	...Raymond	Three Sisters		Frasier	Scrubs	Dateline NBC		News	Tonight (23:35)
12	CFCF	64	64	79	Drew Carey	Whose Line is it	Pulse		Access H.	Drew Carey	My Wife & Kids		Drew Carey		Law & Order		CTV News	Pulse
12	TFO	-	18	12	Fou d'art	Amandine...	Les Enfants...	Volt	Panorama		L'art d'être parent		Julie Lescaut			... (22:35)	Panorama (23:05)	
13	CJOH	7	7	7	Drew Carey	Whose Line is it	News		Wheel of...	Jeopardy	My Wife & Kids		Drew Carey	Scrubs	Law & Order		CTV News	News
13	WOKR	19	19	20	News			ABC News	Friends	Hollywood Sq.	Spin City		NYPD Blue				News	Nightline (23:35)
15	TV5	15	15	35	100% Question	Journal suisse	Des chiffres...	Pyramide	Journal FR2	Tout le monde en parle / Pierre Lescure, Zazie, Brahim Asloum					Temps présent		Jrnl b. (23:02)	...enqête
18	WPBS	11	11	16	Zoom	World News	Newshour		Bus. Report	Cabin Country	Nova / Russia's Nuclear Warriors		Scientific American Frontiers		Local News		Crown, Country	Charlie Rose
24	TVO	18	2	2	School Bus	The Big Bang	...Creatures	Space Cases	Changing...	Your Health	Studio 2		Vanity Fair		Champions of...	Great Rivers	On Stage	Studio 2
30	CIVO	8	63	70	Zoboomafoo	Cornemuse	Macaroni...	Ramdam	Tous contre un	Choix... Sophie	National d'impro Juste pour rire		Maux d'amour	Cultivé et...	Zone Science	Choix... Sophie	Tous contre un	La Période...
40	CHOT	10	10	10	Le TVA		TVA 18 heures	Ultimatum	Les Parfaits	Avoir su...	Hist. de filles	km/h	Tribu.com		Le TVA	Grand Blond / Yvon Deschamps		Sports / Lot.
49	CFGS	5	5	11	Le Grand Journal			Flash	Fun noir	Hockey / Avalanche - Canadiens					Le Grand Journal		110%	Phantasmes
A&E	A & E	28	28	31	Magnum, P.I.		Night Court	NewsRadio	Law & Order		Biography / Ronald Reagan		IR: Bioterrorism		100 Centre Street		Law & Order	
BRAV	Bravo	35	35	40	Cinéma / THIRTY-TWO... (16:00)		Jazz Box: Marcio Faraco		Bravo! Videos	Jim Byrnes	The Writing Life	The Giller...	The Giller Prize Live		...of Mordecai Richler		NYPD Blue	
CD	Canal D	20	29	60	La Femme bionique		Contact Animal		Missions aériennes / Un as oublié		Missions secrètes		Biographies / Clint Eastwood		La Femme bionique		Cinéma / RAMBO II... (5)	
FOX	WUTV	31	31	36	Crossing over		Judge Judy		...Raymond	Frasier	That '70s Show	the Simpsons	24 / Début		Seinfeld	Frasier	The Simpsons	Seinfeld
LN	Life Network	37	37	45	Extra	Martha Stewart	Pet Project	Pet Friends	The Goods	Weird Homes	Extra	The Lofters	Pioneer Quest		Things we do...	Matchmaker	Extra	Weird Homes
MP	Musique Plus	30	30	37	Top5M+.com	Top5M+.com	InfoPlus		Mode de rue	M. Net	Specimen	Fax	VJ d'un jour		VJ C. Rajotte	Megahitplus	Alanis Morissette	
NW	Newsworld	24	24	26	Politics		BBC News	Business News	CBC News	Health Matters	counterSpin		The National		Rough Cuts / Speakers...		counterSpin	
RDI	RDI	23	23	28	Le Journal RDI		RDI Junior	Capital Actions	Bulletin de guerre		Le Porte-avions TS Roosevelt		Le Téléjournal/Le Point		...de guerre	Le Canada aujourd'hui		...de santé
RDS	RDS	33	33	41	Cette semaine...	Qc Courses	Sports 30 Mag.	Sports 30		Musclemania Canada		Boxe / Bronco McKart - Alex Bunema			Sports 30		Entre les lignes	Qc Courses
DISC	DISC	34	34	42	Storm Warning! / Power...		Crocodile Hunter / Reptiles...		@discovery.ca		Wild Discovery / Fast Food		Animal Survivor Week		World's Greatest Mysteries		@discovery.ca	
TLC	TLC	36	36	34	Hometime		Death Defying Thrills		Medical Detectives / Bitter Potion		I-Witness / Nighttime Bus Chase		David Blaine - Street Magic		Atlantis - The Lost Continent		I-Witness / Nighttime Bus Chase	
TSN	TSN	32	32	30	... (16:30)	Tough Enough	Off the Record	Sportscentre	That's Hockey	Boxing	Boxing / Lou Savarese - David Bostice					Football / Tiger-Cats - Lions		
YTV	YTV	66	66	25	Transformers	Digimon	So Little Time	Caitlin's Way	Mary Kate...	Worst Witch	Dragon Ball Z	Freaky Stories	Addam's Family	Breaker High	Radio Active	Student Bodies	Big Wolf...	Mig Meg Little
CV	Canal Vie	43	43	-	Femmes		La Loi du retour	Les Copines...	Cinéma / SOURDE VÉRITÉ (5) avec Marlee Matlin, Regina King				C'est mon choix		Santé... vedette	Les Copines...	Femmes	
MMX	Musimax	45	45	-	MusiMax Collection (14:00)				Max Musique		Musicographie / Janis Joplin				Midnight Sp.	Tom Jones	Musicographie / Janis Joplin	
TOON	Télétoon	44	44	48	Sakura...	Sabrina...	La Classe...	Super Nanas	Daria	...pas Mimi?	Angela...	Méga Bébés	Les Simpson	Henri... sa gang	Pour le meilleur	Déchiqueteurs	Les Simpson	Henri... sa gang
CITY	City-TV	17	17	15	The 5th Wheel	Blind Date	CityPulse at Six		Seinfeld	Friends	Star Trek: Enterprise		Cinéma / HARD EVIDENCE avec Gregory Harrison, Joan Severance				CityPulse	StarTV (23:35)
EVA	Évasion	53	-	-	Vidéo... (16:30)	Voyage...	...Montagnes	...romantique	D'ici, d'ailleurs	Le Touriste	...l'aventure	Les Treks...	Rivages d'outremers		Monde dehors	D'ici, d'ailleurs	Le Goût de...	...l'hôtel
S+	Séries +	54	-	-	Nash Bridges		Au nord du 60e		L'Hôpital Chicago Hope		Rex		La Firme de Boston		Haute Finance		Brigade spéciale	
Z	Z	56	-	-	Andromeda		Des histoires extraordinaires		...des nerdz	Technofolie	Star Trek: La Nouvelle Génération		X Files		Monstres mécaniques		Babylone 5	
H	Historia	55	-	-	Légendes... Minos		30 Journées... Pothier		L'Histoire à la une		Assassinats... Hammarskjold		Face cachée... U-2, Espion		Cinéma / L'AFFAIRE DREYFUS (4) avec Jose Ferrer			
ARTV	ARTV	29	-	-	Ovation / Michel Legrand		Patricia Barber		De l'ocre à l'azur		Ovation / Prokofiev		Silence, on court!		Cinéma / ÉLÉNA ET LES HOMMES (3) avec Ingrid Bergman			

VH = Vidéotron Hull — VR = Vidéotron Rockland — RO= Rogers Ottawa — Station Francophone

562-0222
VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TELECOPIEUR
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

Les petites annonces
cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi sui-vant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Toute la nécrologie se retrouve automatiquement sur le site internet www.lescliks.com

Abonnement: livraison à domicile: 174.20 $ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.60 $/semaine payable au camelot.
(613) 562-0555 • 1-800-267-6961
Service par la poste: au Canada 375.00 $ par année, et les autres pays: 885.00 $ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.

MasterCard VISA

AVIS

***Avis divers**	**102**
***Activités diverses**	**103**
***Perdu**	**104**
Trouvé (gratuit)	106
***Présentations à domicile**	**107**

SERVICE ET VENTE

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
***Alimentation et aliments naturels**	**222**
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
***Animaux**	**174**
***Animaux, pension, nourriture et soins**	**176**
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
***Argent demandé**	**218**
***Argent disponible**	**220**
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	168
***Chauffage, climatisation**	**202**
Coin du bébé	150
Coin du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
***Cours de musique**	**135**
***Décoration intérieure**	**194**
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
***Divers demandés**	**156**
Encans	151
***Enseignement, cours**	**196**
***Équipement de bureau**	**212**
***Équipement commercial**	**214**
***Équipement médical**	**213**
Fleurs, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fourrures, entreposage	146
Jeux, jouets	178
Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
***Musique**	**134**
Ordinateurs	132
Outillage	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
***Services professionnels**	**118**
***Soins de beauté, esthétique**	**198**
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
***Traiteurs**	**210**
***Transport demandé**	**170**
***Transport offert**	**171**
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
***Vidéocassettes et magnétoscopes**	**130**

LES EXPERTS
(Payable à l'avance)

*Affilage	241
*Alarmes	242
*Aménagement paysager	243
*Appareils ménagers	244
*Arbres	245
*Architecture et dessins	246
*Assurances	247
*Automobiles	248
*Bijouterie	249
*Chauffage, climatisation	250
*Cheminées	251
*Clôtures	252
*Comptabilité	253
*Confiserie	254
*Construction	255
*Cordonnerie	256
*Couture	257
*Décapage de meubles	258
*Décoration intérieure	259
*Déménagement, transport	260
*Démolition	261
*Déneigement	262
*Divers	264
*Ébénisterie	266
*Échafaudages	267
*Électricité	268
*Esthétique, coiffure	269
*Extermination	271
*Ferblanterie	272
*Fer ornemental	273
*Foyers, poêles à combustion	274
*Gouttières	276
*Impôts	277
*Imprimerie	278
*Informatique	280
*Isolation	279
*Jardinage	281
*Machines à coudre	282
*Maçonnerie	283
*Maisons, réparations et rénovations	284
*Menuiserie	285
*Montres et horloges	286
*Nettoyage, ménage	287
*Pavage	288
*Piscines	289
*Plâtre, peinture	290
*Plomberie	291
*Photographie	292
*Rembourrage	294
*Rénovations	295
*Réparations	297
*Réparations petits appareils	298
*Restaurants	299
*Serrurerie	300
*Services 24 heures	301
*Soudure	302
*Tapis, carreaux, céramiques	303
*Taxis	304
*Téléviseurs	305
*Toitures	296
*Traduction	309
*Traitement de textes	310
*Ventilation	306
*Vidéocassettes et magnétoscopes	307
*Vitreries	308

EMPLOIS

Aide demandée	311
Aide domestique demandée	312
Éducation	379
***Emplois demandés**	**314**
***Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s**	**315**
Emplois - Informatique	324
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
***Garderais enfants**	**322**
Offres d'emploi	325
Personne de compagnie demandée	371
Personnel de bureau	372
Personnel médical	373
Personnel hôtelier	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Services d'emploi	382

LOGEMENTS

***Logements à louer - Aylmer**	**400**
***Logements à louer - Gatineau**	**401**
***Logements à louer - Hull**	**402**
***Logements à louer - Buckingham**	**403**
*Logements à louer - Masson-Angers	404
***Logements à louer - Cantley**	**405**
***Logements à louer - Ontario**	**406**
***Logements à louer - Autres**	**407**
***Garçonnières**	**408**
***Logements meublés**	**409**
***Logements à partager**	**410**
*Logements à sous-louer	411
***Maisons à louer**	**432**
***Maisons à partager**	**433**
***Logements demandés**	**435**

CHAMBRES

***Chambres à louer**	**440**
***Chambres avec pension**	**466**
***Chambres demandées**	**467**

CONDOMINIUMS

***Condominiums à partager**	**471**
***Condominiums à louer**	**470**
Condominiums à vendre	475
***Condominiums demandés**	**476**
Condominiums à l'extérieur	477

MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
***Maisons demandées**	**495**
Maisons à l'extérieur	496

MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario	520
Maisons à revenu - Québec	521
***Maisons à revenu demandées**	**532**
Maisons à revenu à l'extérieur	533
Services immobiliers	534

AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets demandés	**559**
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne à vendre	563
Maisons de campagne à louer	564
Maisons mobiles à vendre	565
Maisons mobiles à louer	566
Maisons préfabriquées	567
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579

COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces à louer	584
Commerces à vendre	585
Commerces demandés	586
Condos industriels à louer	587
Condos industriels à vendre	588
Entrepôts à louer	589
Entrepôts à vendre	590
***Franchises à louer**	**591**
***Franchises à vendre**	**592**
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales à louer	597
Propriétés commerciales à vendre	598

DIVERS

***Agences de rencontre**	**599**
***Amitié, rencontres**	**600**
***Ésotérisme**	**601**
***Messages personnels**	**602**
***Services d'escorte**	**603**

VÉHICULES

Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
***Autos à louer**	**615**
Autos de prestige	611
***Autos demandées**	**620**
Avions	623
Bateaux, moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
***Camions à louer**	**630**
***Camions demandés**	**635**
***Dépannage**	**636**
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	655
Garages ou stationnements demandés	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
***Pièces et accessoires**	**672**
Remorques	673
***Réparations et entretien**	**674**
Roulottes	677
***Véhicules à moins de 4 000$**	**604**
Véhicules tout terrain	680

AVIS

Autres services	795
Avis de décès	710
Cadre des funérailles (gratuit)	705
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Entrepreneurs de pompes funèbres	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrouvailles	797
Services anniversaires	725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 15 $, retour par la poste 25 $. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

104 PERDU

PISTOLET à air pour toitures, modèle NV45AC, Hitachi, vert, série: 000410, perdu lundi, entre Mtée Paiement et St-René. 669-6086. RÉCOMPENSE.

POMÉRANIEN, femelle, Chanelle, beige et queue noire, malade, a besoin de ses médicaments, perdue dans le projet Carrefour. 561-6826.

106 TROUVÉ

BELLE chatte, grise et blanche, 1 an 1/2, Templeton, pour proprio ou à donner. 643-2627.

118 SERVICES PROFESSIONNELS

KINÉSITHÉRAPIE, massage détente ou thérapeutique, apaise stress, douleur. Sérieux. Reçus. 743-0802.

LA RENAISSANCE. Massages relaxation thérapeutique. Lundi à prix relaxant. Reçus. 775-5468.

MASSAGE, détente thérapeutiques, 5 ans d'expérience + infirmière. Reçus. 561-7209.

MASSOTHÉRAPIE, reçu d'assurance. 319-2244 clinique 771-5152.

THERMO-LIFT gros et détail, aussi échantillons gratuits. Jean, 561-5411.

120 AMEUBLEMENT

★★ 10,000 ARTICLES, Le Brocanteur ★★
Ouvert du mardi au dimanche
15 boul. Fournier, Hull. **(819)777-8744**

1000 ARTICLES ET +
100-A PRINCIPALE ET **93 EDDY**
MEUBLES USAGÉS GADBOIS
Achat et vente. 776-6448.

1000 ARTICLES VARIÉS
Meubles usagés Guindon.
73 St-Joseph, Hull. **777-9855**

1 CAUSEUSE rayé, bleu; gros sofa style La-Z-boy, bon état. 561-4061.

2 LITS doubles; 2 lits queen. 772-8216.

ACHAT meubles/électroménagers, meilleur prix en ville, 643-4009.

AMEUBLEMENT complet + appareils, déménagement. 986-2632

BUFFET + huche en chêne, $350; réfrig., 17 pi cu., $150. 568-0320.

ENSEMBLE salon: sofa et 2 fauteuils, bleu-gris, demande $500. 663-9565.

NOUS achetons vos meubles usagés. 561-1686, pag. 231-8701.

HUMIDIFICATEUR, unité murale et 2 tables de salon, mobilier de chambre antique, 827-8719 après 18h.

★★ MEUBLES USAGÉS GATINEAU ★★
Achat et vente, meubles et appareils
229, boul. St-René Ouest. 669-9975.

MOBILIER de s/manger + buffet, mobilier de chambre, avec pont et miroirs noir/prune, 246-3126.

POELE amande, four autonettoyant $325. Très bon état. 568-1271

TABLE à café, 2 tables de bout en chêne pâle et 2 lampes de table. Très propres. $180 le tout. 777-6609

122 ANTIQUITÉS

2 GRAMOPHONES, 1 sainte table des 12 apôtres 3' long x 2' haut, 1 chaise de barbier (1920), table de billard (1920), 1 machine à coudre (1900), miroir antique, bureau antique (1920), etc. 684-3570, entre 17h à 21h. S.V.P. appelez avant 10 nov.

ANTIQUITÉS DU PORTAGE
209 Papineau, Hull
Achetons et vendons, 771-9550
Établie depuis 1976.

ANTIQUITÉS ST-JOSEPH
Achetons et vendons. **772-8992**

124 APPAREILS MÉNAGERS

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610
FRANK'S APPLIANCE. À vendre: laveuses, sécheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. **Service. Garantie.**

2 ENSEMBLES de lav./séc., 1 blanc $175 et 1 ivoire $150. 459-1658.

ACHAT électroménagers/meubles, meilleur prix en ville, 643-4009.

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./séc., 923-3172.

BEAU, BON, PAS CHER!!!
387 Notre-Dame, Gatineau
ACHAT ET **VENTE**
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS
MEUBLES NEUFS ET USAGÉS
669-0697

LAV./SÉC. en très bon état pour seulement $275. 773-0893.

LAV./SÉC., très bonne condition, $400. Sem., après 18h seulement: (819)778-0540.

MINI lav./séc., poêle, réfrig., GE, $400. Pag.: 780-8420.

POÊLE, réfrig., lav., séc., $700 le tout ou séparément. 329-5469

POÊLE, réfrig., lav./séc., blancs, récents, mini-séc. 775-6093, 771-1445.

128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAÎNES STÉRÉO

SONY, 2000, DC 5 disques, AM/FM stéréo, haut-parleurs Bose 75 watts, double cassette, $1000. 663-1010.

TÉLÉ Zénith 26 (meuble); très bon état. $125. 776-5402

132 ORDINATEURS

100 MONITEURS 17" en spécial, **$159.99 ch.,** garantie. Au Brocanteur, 15 boul. Fournier, Hull, 777-8744.

A+ TECHNICIEN, entretien, réparation, jour/soir fin sem. 762-9411.

AUBAINE-SURPLUS-PC-GATINEAU Inc.
Spécial du mois: Athlon 900 Mhz: $699.
Portatif "Lap top", $499
Réparations et service, échange accepté. **663-7914,** cell.: **743-8739.**

★ FORMATION ★ VENTE ★ SOUTIEN ★
★RÉPARATION. Denis Rail **790-8975★**

ORDINATEURS NEUFS et usagés, vente et réparation, estimation, cueillette et livraison gratuites. 682-1307.

PENTIUM II 200 mHz, 64 Mo Ram, modem 56KV90, disque dur 2 Go, écran 17 po.: $300. 328-2019

★ Support ordinateur + formation ★
Daniel Lalande, (819)328-8221

134 MUSIQUE

COURS DE GUITARE
Savourez la joie de la musique à travers la guitare. Professeur de longue expérience. Vanier. 613-842-4625.

DISCO M.B. Musique de tous genres. Karaoke. Benoit au 921-8285.

DISCO mobile "Magic Touch"= soirées réussies. VISA. 246-3633.

GUITARE acoustique/électrique, neuve, $900 pour $700. 669-1314.

INSTRUMENTS et équipements de toutes sortes. (819)669-9232.

NOUVEAU! 24h/24. Studio pour répétition musicale. Système de son et micro fournis. Dominic, 266-9463.

ORGUE victorienne, début 1900. Aubaine! 243-4943.

ORGUE Yamaha Electome, 2 plein caviers, pédales, $1,200. 772-0535.

PIANO droit à vendre, $800
684-4875

PIANO électronique YAMAHA clavinova, état A1. 568-2868.

STUDIO de production musicale. Arrangements, enregistrement et réalisation. François Groulx, 561-2054.

VENTE RETOUR À L'ÉCOLE!
Réduction jusqu'à 75% AUSSI modèles usagés disponibles à très bas prix. Nous battons plusieurs prix! Intercontinental Music, 610 rue Donald, angle boul. St-Laurent. 748-9891

138 SOUFFLEUSES À NEIGE

LA SOURCE des Equipements 4 saisons, vente, pièces, service sur tous les modèles de souffleuses à neige. 827-2173.

142 MATÉRIAUX

PIN blanc plané, séché au four, avec certaines imperfections., prix par paquets de 1,000 pi car. 1X2-1X3: $295, 1X4-1X5: $325, 1X6-1X8: $425, 1X10-1X12 $495. Du lundi au vendredi. 819-422-3572.

Poutrelles à plancher.
743-4530.

146 FOURRURES, ENTREPOSAGE

VISON "Ranch", noir, grandeur 12, excellent état, $1,200, 246-1339.

148 VÊTEMENTS À VENDRE

VÊTEMENTS 3 et 5 ans (femme) de très grandes marques. 568-4368.

VÊTEMENTS de maternité presque neufs. Josée 281-6918.

150 COIN DU BÉBÉ

Achats/ventes, location, réparations, acc., ameublement, jouets. 776-1651
CONSCIENCE VERTE
85 rue Eddy, Hull

POUR votre poupon, vêtements et acc. de bébé ♥. 663-8935

152 DIVERS À VENDRE

$15/PIÈCE, tapis lavage professionnel, sofa (3+1 places), $49 281-2069.

6,000 FILMS à liquider à partir de $4,99. Films populaires et adultes XXX. **Musica Monette, 663-9999.**

AQUARIUM, jeux "Dreamcast", Nintendo et super Nintendo, 986-7021.

ARMOIRES cuisine, mélamine, idéal chalet, garage ou s/sol. 243-4047.

BOIS de construction et bois d'oeuvre à vendre. 613-488-3841.

FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. **Léo Groulx Mfg Ltée.** (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

4 VERTICAUX en tissus, 60x60", couleur crème, pôles en bois et rideaux. Prix nég. 561-6603.

KARAOKE, vente et location de CD et appareils, plus de 10,000 titres disponibles. **MUSICA MONETTE, 663-9999.**

LIT solaire 26 tubes, 2 causeuses, 4 pneus d'hiver 21575R15. 281-1007.

MÉTIER à tisser 48" Leclerc, $700, comme neuf + 100' de fil. 827-3017

PEPSI réfrig. "cooler", 2 portes, $200 ou échange. 663-9195, 923-7995.

RÉFRIG. au propane; équipements pour faire son vin. 669-1719.

RÉSERVOIR à l'huile, capacité 910 litres, très propre, $300. 684-2278.

SURPLUS-FAILLITES
Ameublement et équipement
bureau-atelier-maison-commerce
COMME NEUF. 135 Eddy Hull, 595-4898

TABLE de billard Royal York, snooker et boston, 4X8', avec acc., $1,500. 775-9741.

TABLE de snooker de marque Brunswick, $1,000 nég. 246-1100

TERRE de remplissage, propre. Alain 720-1687.

154 DIVERS À LOUER

SALLE de réception pour toutes occasions, de 50 à 350 places. Cuisine sur place. 827-6186, 669-0749.

156 DIVERS DEMANDÉS

ACHÈTE **meubles** antiques, vaisselle, bibelots, **bijoux. 819-456-2570.**

ACHÈTERAIS succession entière ou partielle. Pierre (819)669-9232.

ENSEMBLE de chaudrons usagés Rena Ware. Michel au 772-8787.

RECHERCHE 40,000' de poutres 8"X8", de 10 à 20' de long. 613-488-3841.

TÔLE à couverture demandée: 17' long X 14' large. 775-8964.

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

243 BROWNING avec TÉLESCOPE, $550. (819)827-8555.

COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). **797-6240** (attendre mess.).

TERRAIN de chasse aux chevreuils, Lac Heney, facile d'accès, idéal pour faire le guet, à louer à la journée. 819-463-0008 (laissez mess.).

174 ANIMAUX

14 VACHES à boeuf et 1 taureau à vendre. (819)983-1045.

2 TECKELS mâles, 1 an et 3 ans, 671-3262.

3 CHIOTS mâles shih-tzu, 12 sem., vaccinés, vermifugés, $200 ch. 819-455-2326.

CHATONS cherchent bon foyer.
568-7917

CHATONS persans mâles, 12 sem., accouplement $75. 246-3149.

CHATONS persans vaccinés, dégriffés OU opérés et **ADULTES persans** opérés, dégriffés, vaccinés. 561-0446.

CHATONS siamois à vendre, $150 ch., très mignons, Cindy au 246-5856.

CHATTE mature à donner cherche bon foyer préférablement à la campagne. 671-2687.

CHIOTS HUSKY 3 mois verfimugés, $250. Devine Resort, (613)835-4095.

CHIOTS Jack Russell enjoués et affectueux, $295 ch., (613)443-3700.

CHIOTS schnauzers nains, vaccinés, vermifugés + 1re tonte. 643-9878.

CHIOTS: yorkshire, esquimaux américains toy/miniatures. 281-1007

CHIOT west-highland, vacciné, doux avec enfants, $450. 613-446-3326.

Dalmatiens-labradors croisés, chiots 12 sem. Vermifugés. Nég. 457-9121

ÉLEVAGE professionnel de **schnauzers nains et shih-tzus.** (613)524-3350.

Les nouveautés du jour

Quoi de neuf aujourd'hui...

562-0222
1-800-267-9555

SERVICE ET VENTE

CHIOT west-highland, vacciné, doux avec enfants, $450. 613-446-3326.

ENSEMBLE salon: sofa et 2 fauteuils, bleu-gris, demande $500. 663-9565.

MINI lav./séc., poêle, réfrig., GE, $400. Pag.: 780-8420.

MOBILIER de chambre, mélamine blanc, 6 morc., $600 nég. Soir: 243-0627, 665-1517, Ginette.

PERROQUET gris d'Afrique, 9 mois, nourri à la main, parle, siffle, joue, $1,100 nég. 986-8402

PISTOLET à air pour toitures, modèle NV45AC, Hitachi, vert, série: 000410, perdu lundi, entre Mtée Paiement et St-René. 669-6086. RÉCOMPENSE.

TABLE à café, 2 tables de bout en chêne pâle et 2 lampes de table. Très propres. $180 le tout. 777-6609

VÊTEMENTS 3 et 5 ans (femme) de très grandes marques. 568-4368.

LES EXPERTS

EXPERT en céramique, bois franc, travaux garantis. Cell. 743-8083, bureau 561-1207.

TOUS travaux en électricité, estimation gratuite. 643-3333, 328-2309.

EMPLOIS

APPRENTI-MÉCANICIEN (h./f.) requis immédiatement. Claude 744-0746

BESOIN personne pour couper et fendre du bois avec ma fendeuse, Payé comptant. 684-1558.

CAISSIER(E) demandé(e), temps plein, partiel, jour/soir/fin de sem., entregent, autonome. Se présenter au Couche-Tard, St-René/Hôpital.

LIVREUR(SE) demandé(e) à temps partiel pour pizzeria. 328-5813.

ORTHÉSISTE diplômé(e), temps plein, 40h/sem. à Gatineau. Télécopier CV au 568-3334.

EMPLOIS

$$$
PERSONNE avec camion à neige pour contrats au centre-ville d'Ottawa. 613-233-4220

TIM HORTONS DE GATINEAU
Hôte(esse) temps plein demandé(e), horaire varié. Apporter C.V. au 327, boul. Maloney, Gatineau, 663-8000.

IMMOBILIER

$0 COMPTANT
Vendeur motivé, faut vendre quadrex, secteur Du Barry, Gatineau, $431/mois, possession rapide.
712-4252

100X189, lot 48-17B, rue Chambord, Gatineau, avec services. Doit vendre. terrain à vendre: $15,900 nég. (819)770-6985.

1 CHAMBRE, 2 appareils, stores, eau chaude, 15 nov., $460. 643-2251.

1 CHAMBRE, 4 appareils, tranquille, près édifices fédéraux $535 **743-2855**

IMMOBILIER

2 CHAMBRES, 3e étage, 3C Matapédia, Gatineau, entrée privée, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., libre, $760 (bail de 21 mois: août 2003). 771-8707.

2 CHAMBRES, 4 appareils, chauffé, $650. M. Marelly, 243-3111, 328-6262

3 CHAMBRES, logement à louer, neuf, Le Plateau, jamais habité, libre immédiatement. $850/mois. 664-5679

$400/MOIS, chambre à louer, près rue Main, Gatineau, meublée, chauffée, éclairée, câble, cuisine partagée à 2, non-fumeur(se), près autobus, libre. (819)643-9554.

À vendre ou à louer, $0 argent/comptant (R.A.P.) devenez propriétaire pour le même prix que votre loyer. Appelez Guy, 743-5310.

AYLMER, très luxueux, 2 étages/loft, clim., 3 chambres, foyer au gaz, condo à louer: $1,000/mois, 15 déc. (613)852-5612

IMMOBILIER

GATINEAU, chauffée, éclairée, 2 appareils, prises lav./séc., stat., pour personne seule, $400. Garçonnière à louer. 643-6088.

GATINEAU, garçonnière à louer, chauffée, éclairée, câble, 2 appareils, libre, 568-4824.

HULL, Hautes-Plaines, 2 chambres, $700 pas chauffé, ni éclairé, libre. 770-1208, 819-441-7707.

HULL, Hautes-Plaines, maison-jardin, 3 chambres, 5 min. autoroute 5 et à côté du Parc de la Gatineau, prix intéressant. 819-665-2962.

MASSON-ANGERS, 5 chambres, 2 s/bains, s/sol fini + p.c.l., piscine et remise, clôturée, 2 stat. Vente rapide. 613-993-7256, 819-281-1502.

VÉHICULES

1979 CHEVROLET Van 1/2 t., pas de rouille, $1,500. 328-6990.

1998 CHEROKEE Sport, automat., 35,000 km, bijou, $17,900. 243-0160.

VÉHICULES

1991 MAZDA Protégé, bas km, portes et vitres électriques, $3,500. 715-0885, 643-4962.

1992 BUICK LeSabre LTD, tout équipée, peinture originale, 120,000 km, $5,500 nég. 790-0302.

1998 CAMRY CE, couleur sauge, 72,000 km, 5 vit., $16,500. Après 15h: 243-8856.

1998 POLARIS Ultra 700 Touring, $5,200. 663-7565.

1998 TOYOTA Paseo, 46,000 km, clim., automat., lecteur DC, excellent état, garantie transférable, $13,900. 776-7957, soir: 684-9237.

1999 TERCEL, automat., 65,000 km, garantie prolongée. 743-0074.

2000 BONAIR 19' à sellette, tout équipée, $15,000. 923-0319.

2000 POLARIS Trail Boss 325, 2x4, 4 temps, automat., $3,700. 663-7565.

4 PNEUS d'hiver Blizak WS50 de Bridgestone P175/70R13, neufs, $160. 663-1042.

174 ANIMAUX

HIMALAYEN, femelle, 2 mois, très gentille, $200. 281-0981.

PERROQUET gris d'Afrique, 9 mois, nourri à la main, parle, siffle, joue, $1,100 nég. 986-8402

TRÈS beaux chiots: Teckel, bichon maltais miniatures; chihuahua miniatures, bouvier bernois, yorkshire. 819-587-3292.

YORKSHIRE, femelle, 7½ mois, vaccinée, propre à la litière. Acc. incl. $700 ferme. (819)243-4269.

176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

NICHES à chien de toutes grosseurs. 772-8769.

178 JEUX, JOUETS

8 VOITURETTES électriques 6/12 v (Jeep, 3 et 4 roues) avec chargeur, batterie comme neufs. 2 Go-Kart Yamaha 100 cc + pièces, 281-9311

191 ARTICLES DE SPORTS D'HIVER

PLANCHE À neige Rossignol neuve avec sac, jamais utilisée, valeur: $450 demande: $300, (819)459-3477.

SKIS alpins Tyrolia 170 cm, attaches, très propre. 281-5016

196 ENSEIGNEMENT, COURS

CONVERSATION anglaise, grammaire, jour/soir, + jeunes. 777-6564.

ÉCOLE DE COIFFURE PERFECTO
Un mini cours: "Assistant(e) en coiffure", les sam. et dim. 17 et 18 nov. de 9h à midi. Inf. Claire au 663-0077.

FORMATION barman/barmaid. **1-800-561-1781,** ecoledesmaîtres.com

200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

APPAREILS d'exercices à vendre. Prix à discuter. (819)669-7545, 778-2858.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

ATTENTION! **RAMONAGE** DE CHEMINÉES. 955-7700.

BESOIN DE BOIS de chauffage! tél. au 986-8801. $55 ou $65 livré.

BOIS de chauffage, franc, semi-sec (1 an et demi), de qualité. 778-3576.

BOIS DE CHAUFFAGE, sciage de chêne, $50 la corde, 770-7981.

FOYER encastrable, 2 portes vitrées, soufflerie intégrée, $700; poêle à bois antique, avec fourneau et réchaud, $800, Maniwaki. 441-0267.

LES Bois de Foyer J.B., semi-sec et vert, min. 2 cordes. Soir: 568-2650.

P.C.L. Empress, demande $375. Jour: 568-3811, soir: 246-1365.

P.C.L. homologué, porte vitrée, buches 18 po, $325. (819)243-0914.

POÊLE à bois de cuisine (ancien), pour chalet. 682-8163.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

1 WOK double au gaz; 1 malaxeur Hobart, 60 pintes, 777-5204.

CHAISE hydraulique $200; chaise bascule $75; chaise pivotante $10; porte rouleau $20; station, $150. À négocier. Soir seulement, 669-5416.

RÉFRIG. COKE, 2 portes à vendre. 643-4108, cell.: 298-0107.

SCIE à viande Biro 22, 2 comptoirs à fruits 8 pi, 1 comptoir à viande 8 pi ouvert, congélateur 3 portes, compresseur pour congélateur et chambre froide. 246-6844.

SCIE Target pour maçonnerie, 5 forces, lame 20", valeur $6,000 pour $1,800 nég. 819-457-9704.

216 COIN DU COLLECTIONNEUR

POUPÉES de porcelaine à vendre, faites à la mains. (613)850-2513.

220 ARGENT DISPONIBLE

$10 À $100, petits prêts de paye en paye enr. **772-4978, Gatineau: 669-1366.**

ARGENT à prêter, 1re et 2e hyp. sur propriété. Réponse rapide. Progrès courtier immobilier agréé, 568-8815.

PROBLÈME DE DETTES?
Consommateurs et PME
ÉVITEZ LA FAILLITE
Reprenez goût à la vie!
Notre solution : 1 paiement mensuel
SANS INTÉRÊT
P. A. CONSOLIDATION
Service à domicile **561-9935**

ARGENT EN 1 HEURE

Si votre voiture est payée
Continuez à utiliser votre voiture
Rapide, sérieux
Hull 819-772-4547

BESOIN D'ARGENT?
Si fonds de pension ex-employeur.
Acceptation 24h. 790-8091

EMPRUNTEZ sur automobile, bateau, moto, motoneige, REER. Aussi disponible petit hypothèque, lun. à ven., 11h à 17h. 923-0120.

Lebel
SYNDIC DE FAILLITE

VOS DETTES VOUS TROUBLENT ?
Saisies de salaire, saisies de biens ?
Agents de recouvrement à vos trousses ?
Consultez un conseiller professionnel pour connaître les solutions possibles à vos problèmes !
CONSULTATION GRATUITE ET CONFIDENTIELLE

Me Jean François Lebel	Jean-François Jutras
L.L.L. D.D.N., CIP	B.A.A.
Syndic de faillite	Administrateur

Téléphone : (819) 595-1800
50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J8Y 1R7

EXXEL FINANCE
TOUS GENRES DE PRÊTS
2e CHANCE AU CRÉDIT
FAILLITE BIENVENUE
HONNÊTE ET LÉGAL
Gilles, 776-7282

MAUVAIS CRÉDIT

Première propriété-2e hypothèque, prêt personnel, marge de crédit. Aucun frais d'ouverture de dossiers, aucun dépôt. Réponse écrite et rapide... **Groupe Financier Koffi, 243-5858.**

PROBLÈMES financiers persistants
Nous pouvons vous aider. Réglement avec tous vos créanciers. Appelez-nous pour une évaluation gratuite de votre situation financière.
Raymond Chabot Inc., syndic.
850-8806.

314 EMPLOIS DEMANDÉS

FERAIS entretien ménager dans résidences privées. (819)671-3532.

FERAIS ménage chez vous, exp., références, lun.-sam. 772-0340.

OFFRE psychologue, $15/h. Contactez Philippe au 772-6870

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

1 ÉTAGÈRE-COIFFURE en bois naturel et vitres. 568-1822

A VENDRE: salon de coiffure ou équipement, 4 chaises, à Buckingham. 819-986-6152 ou 819-986-8242.

ESTHÉTICIENNE autonome demandée, clientèle déja établie. 643-1863.

GROSSISTE en produits de coiffure recherche vendeur(se) bilingue pour clientèle établie. Expérience en coiffure un atout. Faxer C.V. au 819-568-7556.

LE STUDIO
Esthéticienne demandée avec pose d'ongles. 281-1813.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

RECHERCHE massothérapeute, salon d'esthétique et de coiffure très achalandé. 819-281-9424.

SALON CRÉATION OVATION
recherche coiffeur(se) et technicien(ne) en pose d'ongles avec expérience. Jean-Paul, (819)682-8466.

SALON de coiffure à vendre, 4 chaises, bonne clientèle, Marché By. Soir, 770-2744.

THERMO-LIFT gros et détail, aussi échantillons gratuits. Jean. 561-5411.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

HULL, secteur St-Paul, dame mature, non-fumeuse, lun. au ven., après l'école, durant congés scolaires et 2 samedis/mois. Après 18h: 776-1364.

NOUS cherchons une dame pour s'occuper de nos deux filles, à domicile et pour faire quelques travaux ménagers. Expérience, non-fumeuse et bonnes références. Salaire selon les compétences. (819)777-3209.

RECHERCHE gardienne dans le secteur de Blackburn Hamlett. 286-9132.

TEMPS plein, 5 jours/sem., 1 enfant (5 mois) janvier. Hull, du Bruant. (819)564-8539, frais virés acceptés.

322 GARDERAIS ENFANTS

0-10 ANS, activités éducatives, menu affiché, reçus, près Labrosse **669-3696**

0-10 ANS, Côte d'Azur, rue Rayol, temps plein ou partiel, 15 ans d'exp., références, reçus. Jackie, 561-3847.

0-4 ANS, **infirmière,** jeux ext. à l'année temps plein/partiel, reçus. **778-2937**

0-5 ANS, milieu familial, secteur du Plateau. Reçus. 778-6527.

0 ET +, jeux éducatifs, etc., places disponibles. Aylmer, 682-9122.

12 À 18 mois, Masson-Angers, avec reçus. Josée, 281-0860.

1 À 5 ANS, en milieu familial, repas chauds, cours RCR, reçus. 669-0058.

EN milieu familial, jeux éducatifs, 0 à 5 ans, Aylmer. **682-4422.**

GARDERAIS enfants, $60 par semaine. 643-3366.

GARDERAIS vos p'tits bouts de choux, 2 ans et +, non-fumeur, jeux int./ext., secteur Pte-Gatineau, avec ou sans reçus. 246-7874.

GARDERIE, en milieu familiale, tous âges, 15 ans d'exp., 669-6609.

HULL, rue Bourque, près Galeries, 0 à 5 ans, cours RCR, non-fumeuse, jeux et activités éducatives. 771-6287

LE JARDIN DES ABEILLES excellents soins, jeux éducatifs, cour clôturée, repas santé. 18 mois +. 771-8817.

MASSON-ANGERS, garderie éducative, 3 ans +, subvention à $5, jeux, repas chauds. Nancy 281-8453.

MINI-GARDERIE éducative de tous âges, près ch. des Érables, Gatineau, 12 ans d'exp., cours RCR, bons repas équilibrés, reçus. Diane: 827-6607.

PLATEAU Capitale, 0-5 ans, éducatrice diplômée. Reçus. 771-7880.

325 OFFRES D'EMPLOI

$1,000 À $10,000/MOIS
À votre compte, à votre rythme, dans télécommunications. (819)682-0470.

12 AIDE-PATISSIER(E)S, travail: soir, fin de sem. Temps partiel. Pour rendez-vous: Alain, (819)643-1377.

AGENT(E)S de sécurité, entregent, bilingues, responsables. Ecrire à case 198, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

AIDE-éducateur(trice) milieu familial, responsable, avec exp. 665-0378.

AIDE générale, temps complet, jour et soir, semaine et fin de sem. Bilinguisme requis, $8.69/h et plus. Télécopiez C.V. au 613-562-5158 ou tél. (613)562-5893.

AIDEZ LES ENFANTS
Faites de l'argent. C'est plaisant et payant. Nous payons comptant. Demander Stéphanie, entre 9h et 16h: 770-9193.

325 OFFRES D'EMPLOI

AIMERAIS-TU FAIRE PARTIE D'UNE ÉQUIPE GAGNANTE?
Revenu intéressant, entretien ménager résidentiel, voiture. Inf.: **561-0851.**

APPRENTI-MÉCANICIEN (h./f.) requis immédiatement. Claude 744-0746

APPRENTI poseur de tapis, avec ou sans exp., salaire selon exp., temps plein, 243-4367 ou 743-8523.

ASSISTANTE/garderie familiale, fiable, non-fumeuse, bon français, énergique, enthousiate, 921-6824

COUPLE pour entretien ménager, de 20 à 25h/sem., avec auto, 777-1349.

325 OFFRES D'EMPLOI

ATTENTION: revenu supplémentaire, personnes fiables, bilingues, pour entretien ménager dans maisons privées, temps plein ou partiel, de jour, $9 à $14/h. (613)737-6448

BESOIN de représentantes de cosmétiques Finelle. Cours gratuit. Nathalie 281-5352.

BESOIN d'un gérant-vendeur (h/f) pour meubles patio. Bonne attitude, semi-retraite si possible, expérience non nécessaire. Se présenter au 600, boul., Maloney Est, Gatineau, avec C.V. Demander Ronald.

BESOIN personne pour couper et fendre du bois avec ma fendeuse, Payé comptant. 684-1558.

325 OFFRES D'EMPLOI

CAISSIER(E) demandé(e), temps plein, partiel, jour/soir/fin de sem., entregent, autonome. Se présenter au Couche-Tard, St-René/Hôpital.

CAISSIER(ÈRE) avec exp. 6 mois +; pâtissier(ère) avec exp. Apportez C.V. au 470, boul. Gréber.

CHARPENTIER menuisier avec ou sans cartes, pour revêtement. 663-2035, 663-5008.

CHAUFFEUR(EUSE) avec voiture, connaissance région d'Ottawa obligatoire. Laissez message 819-246-2744.

LIVREUR(SE) demandé(e) à temps partiel pour pizzeria. 328-5813.

1.800.267.9555 **LES EXPERTS** **RUBRIQUES 241 310**

562.0222

243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER

CÈDRES pour haies, hauteur 2' à 12'. Installation et garantie 1 an. 663-6504

"DESIGN" et aménagement paysager complet. Pavé uni, muret, menuiserie et rocaille. Travail professionnel. **OH! NATUREL, 669-0998.**

HORTIPLAN, DÉNEIGEMENT & AMÉNAGEMENT PAYSAGER. 568-6789.

244 APPAREILS MÉNAGERS

RÉPARATION d'appareils ménagers 243-7170, pag. 560-3116

250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

CHAUFFAGE André Bernard, 20 ans exp., éval. gratuite. (819)246-3977

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

561-1686, PAGETTE: 231-8701
À BON PRIX, CLAUDE TRANSPORT

À BON PRIX, C. SIMARD.
Déménagements. 663-1947.

À BON PRIX, Déménagement Hull. 568-4824.

DÉMÉNAGEMENT 2 FRÈRES à bon prix. 643-0100, 787-9586

DÉMÉNAGEMENT D.R.
Expérience à votre service. 246-9397, 281-4000.

DÉMÉNAGEMENT ÉTUDIANT, estimation gratuite, assurance. 294-6683

DÉMÉNAGEMENT PELLETIER
Service courtois et professionnel, local/longue distance. **246-2866.**

*** DÉMÉNAGEMENT VAILLANT INC. ***
Déménagement, emballage, local, longues distances, 10% entre le 5 et le 20 de ch. mois. **819-827-2724.**

ENTREPÔT PUBLIC D.M. INC.
Avec et sans services. **819-827-3942**

PETITS déménagements. Après 19h et fin de sem. 773-3141 Sam.

PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.
Petits et gros déménagements, local et longue distance, **561-8744.**

261 DÉMOLITION

DÉMOLITION, RÉPARATION, NETTOYAGE. 243-3819, 514-212-5596

262 DÉNEIGEMENT

100% ASSURÉ, déneigement à contrat ou sur appel. **243-6565,** pag. 772-5035

100% GATINEAU, déneigement résidentiel et commercial, location de rétrocaveuse (backoe). Licence et assurances. 775-8184 ou 457-1010.

213-2924, DÉNEIGEMENT, rénovations intérieures, démolition, céramique et autres. Créations Outaouais.

À la souffleuse, entrée privée seulement, Touraine et Cantley. 593-2102.

DÉNEIGEMENT, HULL, résidentiel, expérience. 743-6002.

GATINEAU, Angers, déneigement et enlèvement, résidentiel et commercial. 669-2317 ou 724-8282.

262 DÉNEIGEMENT

MULTI-Excavation, location (backhoe) pépine, déneigement comm. et résidentiel. 671-3043, 923-0146

268 ÉLECTRICITÉ

ENTREPRISE d'électricité P.C. Estimation gratuite. 955-7700

TOUS travaux en électricité, estimation gratuite. 643-3333, 328-2309.

284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

CONSTR./rénovation/maintenance, 30 ans d'exp. Wilfrid, 561-5774.

EXPERT en céramique, bois franc, travaux garantis. Cell. 743-8083, bureau 561-1207.

HOMMES à tout faire: travaux et réparation béton, patio, remise, balcon... Garantie. 669-8208, 743-8201.

RÉNOVATION de tout genre, couvre-plancher, céramique, peinture, 10 ans d'exp. **561-1904, 568-3314, 923-2396.**

RÉNOVATIONS générales, gypse, joints, peinture, texture, céramique, bois franc, 25 ans d'exp. Stéphane, 743-8083 ou Marc, 286-6917, bureau 454-2610

RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine, **671-1264.**

S.O.S. peinture et rénovations, céramique, plomberie, peinture ext./int. **Pour un travail bien fait:** 772-0063.

TRAVAUX de rénovations, cuisine, s/bains, etc. Benoît, 299-3144.

285 MENUISERIE

**** BOISERIE BEAULIEU ****
LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

BOIS franc et céramique, pose et sablage, satisfaction garantie. **827-8037.**

PLANCHERS BOIS FRANC, sablage, vernissage, etc. 319-2290.

RÉNOVATION, finition int. et ext., installation portes, fenêtres, patio. 25 ans d'expérience. 664-7550.

287 NETTOYAGE MÉNAGE

20 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. **Nettoyeur Yvon 568-5777, pag: 778-5777.**

FAMILLE européenne avec expérience et références pour nettoyage à la maison. 595-5891.

GENS d'expérience, lavage de tapis et de vitres, entretien ménager, résidentiel et commercial. 762-9816.

****POUSSE-POUSSIÈRE****
SERVICE PROFESSIONNEL d'entretien ménager. **Lynn**, 663-0343.

SERVICE complet d'entretien ménager résidentiel. 776-5821, 777-1724.

SERVICES MÉNAGERS M.R.A., service professionnel d'entretien ménager ou grand ménage, références, cote sécuritaire. **Marie, 243-8255, 329-4324.**

290 PLÂTRE ET PEINTURE

100% GARANTI, peinture, joints, gyproc, plafonds texturés. Estimation gratuite. Pierre, 669-3932.

10 ANS D'EXP., à l'heure ou à contrat, prix compétitif. 568-3135, 955-0880

$15, ANDRÉ, peinture à l'heure ou contrat, expérience. Cell.: 712-0342.

25 ANS d'expérience, 2 excellents peintres designer. Pierre, **643-5377.**

FERAIS joints/gypse, plafonds texturés, travaux tout genre, int./ext., céramique, etc. 664-2096, 669-6232.

JOINTS, peinture, gypse, plâtre, **GARANTI.** 561-6221, pag.: 779-6992.

PLÂTRIER, tireur de joints, finition de plafonds. 663-1560, pag. 778-4555.

TIREUR de joint et peintre. 568-6610.

TRÈS bon prix, gyproc, joint, peinture et finition de s/sol. 771-8967.

291 PLOMBERIE

1er AVEC SERVICE SYLVAIN 231-1543
Plomberie, nettoyage d'égouts et rénovations. Cell. (819)328-3670.

LES Ent. Jean-Paul Landry
Plombiers d'expérience. 819-457-2999, cell. 775-2883.

294 REMBOURRAGE

MARCEL SABOURIN, 32 ans d'expérience. Rabais de 15 à 20%. **246-9116.**

295 RÉNOVATIONS

100% GARANTI, rénovation de s/sol, plafonds suspendus, divisions, etc. Estimation gratuite. 281-1119.

ATT LES POSES DE CÉRAMIQUE MICHEL MADORE
- Spécialiste rénovation intérieure.
- Service plan, design personnalisés, s/bains et cuisine, etc.
- Estimation.

664-5208 Pag. 773-4866
R.B.Q. 8247-4941-53

BESOIN DE RÉNOVATION!
Les Constructions Brico Inc.
712-0359

CJ PLUS Entreprises, entrepreneurs généraux en **construction et rénovations:** deck, patio, s/bains, s/sol, finition int. et ext., peinture, etc. "estimation gratuite". **R.B.Q.** (8266-5696-00). **Yvon (613)229-0419 ou Jean (613)229-0421 Bur: (819)281-8692.**

RÉNOVATIONS de tous genres, toiture, s/sol, finition ext./int., plâtre et peinture, etc. Yvon, 561-3623.

296 TOITURES

100% GARANTI
Les Toitures de l'Outaouais, estimation gratuite. 291-4149, 772-1881.

10% RABAIS, 20 ans d'exp., spécialiste bardeaux d'asphalte. 243-6565

10% RABAIS, 25 ans exp., toitures de tous genres. Comm./résidentiel, **712-2447, 827-3051.**

310 TRAITEMENT DE TEXTES

OFFRES de services: C.V. et lettre de présentation, plans et notes de cours, travaux scolaires ou autres. 986-9195

325 OFFRES D'EMPLOI

CHAUFFEURS DE CAMION
Poste permanent, permis de conduire classe 3 requis. Temps plein. 613-236-9689 ou télécopiez C.V. au 613-236-7524.

CHAUFFEURS (h/f) à temps plein avec propre voiture. Connaissance région d'Ottawa obligatoire. Appels sérieux seulement. (613)745-2538.

CHAUFFEURS-opérateurs pour camion 10 roues, pépine, chargeur et aussi pelleteurs. Expérience demandée. (819)986-9921.

CHERCHE plombier (h./f.) de service avec expérience, commercial et industriel, en Ontario. Aussi, apprenti-plombier (h./f.) avec 1 à 5 ans d'expérience, en Ontario. (613)837-0698 ou faxer C.V. au (613)837-5426.

BONNEVILLE
Est à la recherche d'un(e)
Conseiller(ère) en habitation

Nous offrons :
- Un salaire concurrentiel
- Un milieu de travail stimulant
- Une formation complète

Le candidat ou la candidate devra :
- être parfaitement bilingue
- avoir de l'expérience dans le domaine de la vente
- être autonome et posséder un bon sens de l'organisation

Pour une rendez-vous, appelez M. Gilbert Cordeau au **771-6960**

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits. SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHÉ(E). 1-800-561-2395.

COMBUSTION R.P. recherche immédiatement un FERBLANTIER(E) compétent, domaine résidentiel et commercial avec carte compagnon -et- TECHNICIEN(NE) pour appareils au gaz naturel. Nous offrons un travail à l'année, d'excellentes conditions et un futur très intéressant. 669-1189.

COMMIS-CAISSIER(ÈRE) mature, avec expérience dans dépanneur, pour soir, sem. et fin de sem. Apporter C.V. au 31 Delorimier, Hull.

COMPAGNIE de déneigement résidentiel recherche opérateur de pelleteuse à trottoirs. Doit posséder son véhicule, $12 à $15/h. (613)224-7336

COMPAGNIE d'isolation recherche travailleur autonome, 14¢ du pi car. minimum 2 ans d'expérience, véhicule et outils nécessaires. (613)226-9912.

CONDUCTEUR pour livraison, pour nettoyeur de vêtements, dossier de conduite requis, 568-7754 poste 4.

CONTRACTEUR EN DÉNEIGEMENT recherche un opérateur de "Bobcat" et un journalier pour cet hiver. Sylvain 746-0514 ou télécopieur 746-5124.

IMMOGESTI
COUPLE CONCIERGES
Avec expérience, mature, pour immeubles à logements à Gatineau, Hull et Aylmer. Devront demeurer sur les lieux. Possibilité de revenus additionnels.
246-3902

COUCHE-TARD
725, Davidson O., Gatineau
recherche préposé(e) de nuit la fin de sem. Se présenter avec C.V.

COUVREUR(SE)S-zingueur(se)s (métal) fiables demandés, avec expérience de préférence ou la formation peut être donnée. **(613)521-0088**

DANSEUSES demandées avec ou sans expérience, Bar Cabaret Union, à Thurso. Marc au (819)664-4586.

DÉPANNEUR COUCHE-TARD
boulangère temps partiel et préposé (h/f), temps plein, temps partiel, soir et nuit. Se présenter avec CV au 335 Ch. de la Montagne, Hull

ÉTUDIANT(E) demandé(e), station-service, commis à la caisse. Se présenter avec C.V. au 746 ch. Aylmer.

GM K7 CONSTRUCTION
licence RBQ: 8230-1128-16

recherche **MENUISIER OU ENTREPRENEUR** expérimenté en rénovations, avec camion et outils, travaillant avec précision et propreté. 561-5199 ou télécopiez C.V. au 561-4837.

HAPPY HOMES
recherche personne pour nettoyage de maisons, avec auto, 9h à 17h, lundi au vendredi, $8.75/h. (613)798-9129.

HOMME à tout faire, semi-retraité, pour travail de maintenance dans un édifice à logements. 243-4410.

INSTALLATEUR de clôtures, homme bonne santé physique, avec permis de conduire valide. Contactez 561-9509 (laissez mess.).

325 OFFRES D'EMPLOI

INSTALLATEUR de fenêtres et revêtement extérieur; poseur de bardeaux, toit plat, couvreur (h./f.) demandé(e)s, temps plein. S.V.P appeler à (613)521-9999, 841-1583.

INSTALLATEUR de recouvrement ext. et de fenêtres (h./f.) demandé(e)s pour compagnie professionnelle. **S.V.P. appelez à (613)521-9999.**

INSTALLATEUR(TRICE) de revêtement vinyle, doit posséder de l'expérience. Si nécessaire, nous fournirons équipements: "stage, pump, break". Projets résidentiels à Otttawa. (613)446-5181.

ISOLATION POLAR
recherche homme avec exp. (h/f), pour isolation résidentielle, région Ottawa-Kanata. 819-663-7609.

LE CÉDÉ TROQUÉ a 1 poste à temps partiel et 1 poste à temps plein à combler. Bonne connaissance générale de la musique et expérience du commerce au détail. Apportez votre C.V. au 180 St-Joseph ou au 178 Gréber.

LES Entreprises Bérubé Inc. embauchent sous-traitant/couvreur (h/f) possédant carte de compétences Qué./Ont., travail à l'année longue. **243-4115, Donald Bérubé.**

MAIGRIR, Herbalife, 100% naturel, 100% garantie. Rolande, **643-1924.**

MÉCANICIEN chef d'atelier (h/f), salaire selon expérience. 663-9553.

MÉCANICIEN ou apprenti mécanicien (h/f) pour remorques et camions lourds. Jacques, 613-229-2613.

MEGA AUTO recherche un technicien et un chef d'atelier (h/f), temps plein. M. Lavigne au 770-2277.

NOUS sommes à la recherche d'une personne à temps partiel (mercredi et jeudi) pour faire le rembourrage de matelas/futons (rémunération à la pièce) et qui peut également s'occuper de la réception et de l'expédition de la marchandise, ainsi que faire des commandes.
Contacter Priscilla au 595-3000.

EMPLOIE TON TEMPS !
Si tu as :
- **Un casier judiciaire**
- **18 ans et plus**

et :
- **tu cherches un emploi**

Appelle au : **776-2777**
Gratuit et confidentiel Québec

OCCASION DE CARRIÈRE

L'une des entreprises majeures en marketing au Canada est maintenant en phase d'expansion dans la Gatineau. On considère en ce moment des individus en pleine maturité et fiables qui ont une certaine expérience au contact du public. C'est une occasion de vous procurer un poste privilégié avec une excellente perspective d'avancement en gestion. Programme unique d'avantages sociaux disponible. Pour obtenir une entrevue confidentielle, téléphoner au 1-800-463-4632 ou faxer votre C.V. au 819-243-3590 à l'attention de M. Bernard Jean.

OPÉRATEUR de backhoe, journalier en terrassement, chauffeurs classe I ou III (h/f). Manon, 777-5577.

ORTHÉSISTE diplômé(e), temps plein, 40h/sem. à Gatineau. Télécopier CV au 568-3334.

PEINTRE en bâtiment, minimum 3 ans d'exp. avec outils; TIREUR de joints, avec minimum 5 ans d'exp., avec outils. Salaire à discuter. 819-712-4456 ou 819-643-0550, John ou Marc.

PELLETEUR demandé (h/f) pour région de Hull (commercial). 770-3167.

PELLETEUR(SE)S JUSQU'À $15/H
avec auto ou pick-up pour compagnie de déneigement souffleuse, région d'Orléans. Salaire: $12.50 à $15/h. Denis, (613)837-4556.

PERSONNE à tout faire, légères réparations. Préposé(e) de nuit, 2 nuits/sem. Pour résidence personnes âgées. 778-8717 poste 0.

$$$
PERSONNE avec camion à neige pour contrats au centre-ville d'Ottawa. 613-233-4220

PETITS déménagements recherche déménageur, 5 ans d'exp. min. Avec permis, temps plein. 561-8744

PHARMACIE MICHEL QUESNEL
Commis polyvalent ayant de l'expérience avec service à la clientèle. Travail demandant initiative et autonomie. Poste de 15 à 25h/sem., disponibilité: jour, soir et fin de sem. S.V.P. veuillez télécopier C.V. au (819)568-0887.

POSEUR (h./f.) de revêtement extérieur, 3 ans d'expérience minimum, doit posséder camion et équipement pour projet à Ottawa. 229-2159.

POSEURS de bardeaux et de revêtement extérieur, briqueteurs, avec expérience. (613)723-0731.

PRÉPOSÉ(E)S au télémarketing, pour vente de revues. Travail agréable. Salaire + bonis. Horaire flexible. Contacter Mme Dufresne, 777-4889.

PRODUITS FANTASTIQUES
♦ **POUR PERTE DE POIDS 776-4044**

RECHERCHE débosseleur(euse). EXPÉRIENCE EXIGÉE dans le domaine carrosserie/chassis. Contacter Eric Sarrazin au 595-9496.

325 OFFRES D'EMPLOI

RECHERCHE employé(e)s dans pose de revêtement métallique commercial ou industriel, salaire selon exp. Sylvain, 819-664-8561.

RECHERCHE serveuse(eur) et hôte(sse) avec exp., temps plein. Se présenter au Buffet Dragon, 1100 boul. Maloney, Promenades de l'Outaouais.

REMORQUAGE HULLBEC
Chauffeur de remorque (towing) (h./f.), temps plein, avec expérience seulement, 561-8866.

20 NOUVEAUX POSTES
Nous sommes une entreprise inscrite à la Bourse de Toronto qui connaît un essor exceptionnel. Échelle salariale : de 20 à 50 $/heure. Expérience non requise. Nous désirons former les candidat(e)s accepté(e)s. Travail genre recensement rémunéré à la pièce. Pour une entrevue, composez le **233-8483**. Bilinguisme essentiel.

RENCONTRES OUTAOUAIS
Service d'escortes, est à la recherche de perles rares, entre 18 et 35 ans, salaire très intéressant. 664-8497

RÉSIDENCE Presland requiert immédiatement préposé(e)s pour le soir, pour effectuer soins aux patients, lavage, ménage, servir les repas, distribution des médicaments, etc. Se présenter au 198, rue Presland, entre 9h et 15h, Ottawa.

SERVICE À LA CLIENTÈLE (10)
bilingues (anglais et français) demandé(es) immédiatement. Expérience antérieure au service à la clientèle. $11/h. Communiquez avec Outsourcing Connection par télécopieur au (613)592-7522 à l'attention de Dan. Appels sans frais: 1-800-897-3220, poste 278.

SERVICE D'ACCOMPAGNEMENT
ALEXANDRA
recherche jeunes filles 18 à 30 ans.
319-4890

SI VOUS DÉSIREZ travailler dans un endroit dynamique. Nous sommes à la recherche d'aide générale, caissier(ère) et etc., dans le domaine de l'alimentation. Salaire de base $7.50h pour temps plein. Veuillez vous présenter à la cafétéria de la Cité Collégiale, 801, Prom. de L'Aviation, Ottawa.

TATOUEUR + perceur (h./f.) exp., équipement, portfolio, $$$. Pag. **787-8359.**

TIM HORTONS DE GATINEAU
Pâtissier(ère) pour faire muffins ou beignes, de nuit, temps plein. Apporter C.V. au 378, boul. Gréber. 246-9000.

TIM HORTONS DE GATINEAU
Hôte(esse) temps plein demandé(e), horaire varié. Apporter C.V. au 327, boul. Maloney, Gatineau, 663-8000.

URGENT!
BESOIN d'agent(e)s immédiatement pour promotion de cartes de crédit dans les centres commerciaux. Aucun télémarketing ou porte-à-porte. $9/h + commission. Contactez Tina au 1-800-725-5315 poste 302.

URGENT! BESOIN DE LIVREURS (h/f) avec voiture. Se présenter à: Rôtisserie St-Hubert de Hull, Gatineau et Aylmer pour remplir une demande d'emploi.

URGENT! Secrétaire-réceptionniste bilingue, exp. vente au détail, facturation, administration générale. Télécopiez C.V. au 819-643-1724.

372 PERSONNEL DE BUREAU

COMMIS général(e) de bureau, bilingue, $7.50/h. Envoyer C.V. au (613)238-6308 ou courriel: denis@gbs.ca

FRANK & GUY AUTO BODY
Recherche réceptionniste bilingue, temps plein, exp. avec ordinateur, comptes payables et comptabilité. Envoyer CV par fax au 613-746-4279.

OLIVEX COURTIER IMMOBILIER
ASSISTANT(E) SERVICE À LA CLIENTÈLE TEMPS PARTIEL
Vous êtes organisé(e), vous avez le sens du contact et l'ambition d'évoluer vers des responsabilités commerciales. Vous maîtrisez correctement l'informatique avec le sens de l'organisation et de l'accueil, forte autonomie. Poste disponible maintenant. Faire parvenir votre C.V. par télécopieur au 771-0811 ou par courriel à stephane@olivex.ca.
Aucun appel téléphonique.

RÉCEPTIONNISTE bilingue pour cabinet de traduction. Faire parvenir CV par télécopieur au 663-1882.

SECRÉTAIRE JURIDIQUE
Gagné, Isabelle, Patry et Laflamme, notaires
Personne dynamique avec expérience d'au moins un an au sein d'une étude de notaires. Connaissances des logiciels Paramaître, Word 97, ainsi que le bilinguisme sont des atouts. Salaire selon expérience. Faire parvenir C.V. à: Jean-Pierre Arsenault, 200 rue Montcalm, bureau 300, Hull, QC, J8Y 3B5; courriel jean-pierre-arsenault@gipl.qc.ca; télécopieur: 819-771-3232.

373 PERSONNEL MÉDICAL

ASSISTANT(E) et hygiéniste dentaires, bilingues, recherché(e)s avec exp., postes temps plein. SVP télécopier CV au 819-663-1165.

373 PERSONNEL MÉDICAL

RECHERCHE assistante-dentaire, temps plein, pour remplacement de congé de maternité, possibilité de permanence. S.V.P. faxer CV au 246-9988.

RECHERCHE hygiéniste dentaire (h./f.) à temps plein, 30h/semaine, remplacement pour congé de maternité. Possibilité de permanence dans bureau moderne et polyvalent. S.V.P. faxer C.V. au 246-6525.

RECHERCHE hygiéniste dentaire (h./f.) ayant exp. L'équipe est dynamique et la clinique en pleine croissance, poste permanent. Envoyer votre C.V. au 765, ave Principale, local 11, Gatineau, QC, J8T 5L7 ou par télécopieur: 246-2662. Pour informations contacter Isabelle au 246-0246.

374 PERSONNEL HÔTELIER

L'AUBERGE DU VOYAGEUR
est à la recherche de **préposés aux chambres** (h./f.) avec expérience. Se présenter avec C.V. du lundi au vendredi, entre 9h et 15h, au 585, boul. La Gappe, Gatineau.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

BRIQUETEURS demandés, carte de compétence non requise. 743-7357.

PERFECTION Électrique Inc. recherche **apprenti et compagnon électricien** (h./f.), avec carte C.C.Q., secteur commercial-industriel.
Faxer C.V. au 819-561-7739.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

CASA GRECQUE recherche serveur(se)s, commis-débarasseur(se)s, laveurs de vaisselle. Se présenter au 200, rue Principale à Aylmer.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

CHEF demandé pour cuisine culturelle thaï (h/f), minimum 2 ans d'exp. Doit parler et écrire couramment le thaïlandais. Se présenter avec CV au 45 rue Wellington, Hull

CUISINIER(E) à temps partiel pour résidence. (613)741-1257

LA CAGE AUX SPORTS
de Hull
OUVERTURE
décembre 2001
EST À LA RECHERCHE DE
SERVEURS(EUSES)
CUISINIERS(ÈRES)
PLONGEURS(EUSES)
HÔTESSE
Bilingues
AVEC EXPÉRIENCE REQUISE
(MINIMUM 2 ANS)
APPORTEZ VOTRE C.V.
ENTRE 8H ET 16H AU
AU 611, boul. St-Joseph
À L'ATTENTION DE
Danielle

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

CHAÎNE de restauration à Gatineau, clientèle déjà établie, très bien rémunéré, engageons serveur(euse)s, cuisinier(ère)s, avec exp. Postes de jour, de soir ou de nuit. Temps plein ou temps partiel. Vous cherchez de la stabilité? Vous avez trouvé! 669-2003, poste 43.

CHAÎNE de restauration à Gatineau, clientèle déjà établie, très bien rémunéré, engageons serveur(euse)s, cuisinier(ère)s, avec exp. Postes de jour, de soir ou de nuit. Temps plein ou temps partiel. Vous cherchez de la stabilité? Vous avez trouvé! 669-2003, poste 43.

COMMIS-débarrasseur (h/f) demandé(e), temps plein. Se présenter au 343, boul. Gréber.

CUISINIER(ÈRE) avec formation ou exp., temps plein, majoritairement sur semaine. Pizzédélic Gatineau, 243-5005.

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)
à temps plein, durant la semaine et 1 fin de sem. sur 2, de jour et de soir. Très bon salaire. Contactez Marcel au 986-5555.

CUISINIER(ÈRE) pour de beaux défis, 5 ans d'exp. minimum, $12.00/h et +, le soir. Lala Bistro, Buckingham. Carole ou Martin 986-1676.

CUISINIER(ÈRE)S avec 3 ans expérience. Se présenter au Sirolas Steak House, 675 boul. St-Joseph, Hull, avant midi ou après 14h, demander Sylvie.

LE MATINAL
AYLMER
Cuisinier(ère), pour déjeuner, ven. au mardi, temps plein. 685-9175.

LIVREUR(EUSE) demandé(e) pour pizzeria à Gatineau. 663-3333.

LIVREUR(h/f) avec exp. et voiture. Pizza Emilio. 561-7172 après 16h.

MOT MYSTÈRE

NO 3844 © Édimédia Inc.

8 LETTRES --- SOIR DE GALA

bal	danse	gens	main	rêve
barrette	décor	goût	mondain	robe
belle		grimé	mondanité	roman
bijou	émoi		monde	ruban
boléro	ensemble	habit		
broche		hâte	nerf	sage
	faste		parure	salle
Cendrillon	fête	inviter	pimpant	salué
châle	fille		prix	séducteur
chant	foule	joie		seul
charme		joli	réception	
choix	gala		reçu	vêtu
coiffure	garçon	liesse	réuni	vif

Solution du problème précédent: malinois

C	E	T	T	E	R	R	A	B	G	F	O	U	L	E
M	E	R	S	E	N	E	E	E	B	I	E	B	R	
O	O	N	U	R	E	S	N	T	A	E	I	L	O	E
N	A	N	D	F	U	S	E	L	I	O	V	C	L	C
D	I	P	D	R	F	E	A	M	J	V	E	E	E	E
A	L	I	O	A	I	I	T	L	B	D	N	F	R	P
I	O	M	E	T	N	L	O	C	U	L	E	I	O	T
N	A	P	N	R	F	I	L	C	U	E	E	V	G	I
N	I	A	M	A	U	U	T	O	E	D	N	O	M	O
O	H	N	S	E	E	R	J	E	N	V	E	T	U	N
C	X	T	M	S	M	I	A	E	A	E	E	S	A	A
R	E	I	R	J	B	R	S	P	L	N	R	B	G	X
A	R	T	O	E	L	L	A	S	A	L	U	F	O	I
G	E	L	A	H	C	C	G	H	G	R	E	E	U	R
T	I	B	A	H	C	U	E	H	C	O	R	B	T	P

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

LIVREUR(SE) et cuisinier(e) avec expérience, temps plein/partiel. Pizza La Différence, Aylmer. 682-1222.

POSTES d'aide au service alimentaire. Tâches comprenant: préparation des aliments, service à la clientèle, caisse et entretien ménager. Nous sommes à la recherche de personnes bilingues, fiables et enthousiastes qui peuvent continuellement donner un service rapide et de haute qualité à nos clients. Nous avons des postes à temps plein et à temps partiel (jour, soir et fin de sem.) de disponibles. Les lieux de travail sont: Palais de Justice d'Ottawa au 161, Elgin et Nepean Sportsplex sur l'avenue Woodroffe. Si vous aimeriez vous joindre à notre équipe, envoyez votre C.V. à: Brown's Fine Food Services au (613)565-1667.

RESTAURANT DINTY'S
Aide-cuisinier(ère) recherché(e). Expérience nécessaire dans une pizzéria, 684-1771.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

SERVEUR(se) avec expérience pour cuisine italienne. Apporter C.V. au 189, boul. St-Joseph, Hull.

TIM HORTONS DE HULL CH. DE LA MONTAGNE
URGENT, recherche employé(e)s sérieux(se) et motivé(e)s pour service à la clientèle. Disponibilité: nuit et soir. Se présenter au 496, ch. de la Montagne à Hull.

378 PERSONNEL DE VENTE

BOUTIQUE pour hommes recherche vendeur(se)s bilingues ayant 2 années d'expérience. Salaire + commissions. Temps partiel. Se présenter avec C.V. au 292, rue Dalhousie, Ottawa.

RECHERCHE vendeuse pour boutique de lingerie, enthousiaste, dynamique, mature, temps partiel/plein, appelez pour rendez-vous entre 9h à midi au 770-2001.

Votre HOROSCOPE



capricorne *du 22 déc. au 20 janv.*

Un coin tranquille, à la campagne, loin de l'agitation qui vous cerne, ferait merveille sur votre santé. Vous pourrez peut-être d'ici quelque temps vous octroyer cette détente indispensable. Une hésitation pourrait vous faire perdre une belle occasion.



verseau *du 21 janv. au 19 fév.*

Le courrier apporte des nouvelles diverses dont certaines, entre autres, sont des rappels de factures impayées. Ne laissez rien en suspens. Répondez afin de faire patienter les créanciers. Des rivalités se manifesteront sur le plan affectif.



poissons *du 20 fév. au 20 mars*

Une foule de gens vous sollicite. Vous ne savez où donner de la tête. Concentrez-vous. Classez vos idées, vos dossiers et tout ira pour le mieux. Faculté d'adaptation en hausse. Les affaires ne seront favorisées que jusqu'à midi.



bélier *du 21 mars au 20 avril*

Vous serez plus à même d'appréhender la situation dans l'après-midi. Une formule incisive vous séduit. Vous décidez de l'adopter pour la rédaction de votre courrier. Surmenage possible. Petit problème en perspective côté familial.



taureau *du 21 avril au 20 mai*

Ne vous laissez pas fasciner par les fallacieux propos qu'on vous tient. On essaie de vous en faire accroire. Une conversation avec un familier que vous appréciez vous éclairera. Ne vous déplacez pas et prenez votre temps.



gémeaux *du 21 mai au 21 juin*

La peinture ou un hobby quelconque vous tente. C'est une bonne solution pour échapper à la contrainte de votre travail et aux monotonies de la vie quotidienne qui vous ennuient. Les quadragénaires seront tout guillerets.



cancer *du 22 juin au 22 juillet*

Accroissez votre potentiel d'énergie en vous astreignant à un régime spécial: macrobiotique et zen par exemple. Des ouvrages d'hygiène mentale vous aideront à calmer votre nervosité. Ne tirez aucune vanité de la chance insolente de cette journée.



lion *du 23 juillet au 23 août*

La chance vous amène à réfléchir sur le bien-fondé de votre existence, sa justification au vrai. Ce ne sont pas des réflexions pessimistes. Bien au contraire, vous vous sentez léger. En amour, pour ce soir la déclaration.



vierge *du 24 août au 22 sept.*

Un concordat que vous signerez vous permettra de faire échec à la concurrence. Vous vous allierez avec des personnes de toute confiance avec qui vous réaliserez des projets solides. Réunions amicales bienvenues.



balance *du 23 sept. au 23 oct.*

Vous avez oublié votre propre genèse. Ce qui vous conduit parfois à des sévérités imméritées vis-à-vis des tiers. Souvenez-vous de votre enfance, de votre adolescence: bilan? Les amours seront quelques peu embrouillées.



scorpion *du 24 oct. au 22 nov.*

Ne vous creusez pas la tête afin de découvrir une solution qui se présentera d'elle-même. La situation de votre famille vous préoccupe, en particulier celle d'un père ou d'une mère. Un appui vous est offert.



sagittaire *du 23 nov. au 21 déc.*

Vos finances sont en baisse en dépit de vos accords récents. Vous avez dû faire face à de lourds investissements. Aussi vous ne savez comment aider réellement ce parent en détresse. Ennuis probables avec l'administration tâtillonne.

380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

ÉCOLE DE LANGUES LA CITÉ INC.
Recherche enseignant(e)s de français langue seconde à temps plein et à temps partiel. Baccalauréat et expérience avec les niveaux A,B,C de la Fonction publique de préférence. Envoyer C.V. par télécopieur au: 613-830-4957.

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMER

2 CHAMBRES, beaucoup cachet, bien aménager, stat., patio, remise, $530 + Hydro, 1er déc. 684-2061

LE STRASBOURG
Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à partir de $415, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. disponible int. ou ext., piscine extérieure. (819)685-0585.

PROJET L'ESCALE
Aylmer, 2 et 3 chambres, à partir de $530, incluant: 2 appareils, 20 min. du centre-ville d'Ottawa, près de McConnell/Laramée, app. disponibles avec vue sur la rivière, libres.
(819)684-9836

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, 2 appareils, stores, eau chaude, 15 nov., $460. 643-2251.

1 CHAMBRE, $450, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., idéal personne seule qui travaille. 568-4225.

1 CHAMBRE, chaleureux, meublé, foyer, chauffé, éclairé, s/sol de maison, non-fumeur(se), $660. **281-2663.**

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, $525, pas d'animaux. 568-4162.

1 CHAMBRE, libre, $450 tout inclus, poêle, réfrig. 266-9255.

1 CHAMBRE
moderne, chauffé, éclairé, appareils. $465 ou $485. 561-5578.

1 CHAMBRE, Pte-Gatineau, vue sur la rivière Outaouais, poêle, réfrig., lav./séc., stat., libre. 561-0603.

1 CHAMBRE, s/sol maison, accès lav./séc., Ferme Limbour, $550 chauffé, éclairé, câble. 246-8422.

1 ET 2 CHAMBRES, neufs, $700 (+ s/ ordinateur) et $725, beaucoup d'armoires, céramique, bois franc, prise lav./séc. Faut voir. 663-9474.

1 ou 2 CHAMBRES, 170 St-Antoine, coin Gréber, libre, 243-0017.

2 CHAMBRES, 3e étage, 3C Matapédia, entrée privée, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., libre, $760 (bail de 21 mois: août 2003). 771-8707.

2 CHAMBRES: $575, poêle, réfrig., décembre; 3 chambres: $595, poêle, réfrig., eau chaude incluse, stat. Non chauffés, ni éclairés. Pour personnes sérieuses avec très bonnes références. 246-9144.

2 CHAMBRES, $625 pas chauffée, ni éclairée, prises lav./séc., grand stat., libre 1er déc. Cell. 778-9666.

2 CHAMBRES, $650; 3 chambres: $700; pas chauffés, ni éclairés, sans appareils, pas d'animaux. Libre. France 827-9244.

2 CHAMBRES, déc., $625, prises lav./séc., balcon. 743-6002.

2 CHAMBRES, libre, 10 rue Blais, $520. 956-0691, soir: 923-3102.

2 CHAMBRES, libre, $650, chauffé, éclairé, poêle, régrig. 743-6002.

3-1/2 PIÈCES, non chauffé, non éclairé, $450, 1er nov., 669-8339.

3 CHAMBRES
moderne, chauffé, éclairé, appareils, $645. 561-5578.

GRAND 3 chambres, 1 déc., 5 appareils, garage pour un auto, chauffage et électricité, $1,100/mois. F. Poirier, 568-8460 ou 246-3015.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, 33 Gagnon, $525 pas chauffé, ni éclairé. 568-3654.

1 CHAMBRE, $460, moderne, idéal pour 55 ans et +, rue Montcalm, sécuritaire. 771-5643.

1 CHAMBRE, 4 appareils, tranquille, près édifices fédéraux $535 **743-2855**

1 CHAMBRE, Cité-des-Jeunes, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, $520. 778-7816.

1 CHAMBRE, poêle, prise lav./séc., stat., libre, 770-6270.

1 CHAMBRE, près UQAH, 2 appareils, non chauffé/éclairé, stat., libre le 7 nov., $450. 613-799-2260, 819-770-9254.

1 CHAMBRE, rue Berri, poêle, réfrig., prises lav./séc., libre, $550 chauffé, éclairé, 819-441-7616.

1 CHAMBRE, semi-s/sol, Hautes-Plaines, janvier, $510. 743-4819.

1 CHAMBRE, St-Raymond, 1er déc., chauffé, éclairé, stat., poêle, réfrig., prises lav./séc., $565. 776-2606.

2 CHAMBRES, 1er déc., rues Des Prés, s/sol, 2 appareils, remise int., $565 + Hydro ($44/mois). 682-6044.

2 CHAMBRES, 4 appareils, chauffé, $650. M. Marelly, 243-3111, 328-6262

2 CHAMBRES, $650 pas chauffé ni éclairé. Après 17h, 776-6739.

2 CHAMBRES, condo à louer, 115 rue des Joncquilles, app. 5, Hull, foyer au bois, 2 balcons, 5 appareils, stat., 1er janvier, $650. 771-2320.

2 CHAMBRES, libre immédiatement, non chauffé, ni éclairé, $595. **771-6822.**

2 CHAMBRES, libre immédiatement, semi s/sol, non chauffé, ni éclairé, $600. **770-0803.**

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

3 CHAMBRES, neuf, Le Plateau, jamais habité, libre immédiatement. $850/mois. 664-5679

405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY

2 CHAMBRES, 1er déc., 2 appareils, prises lav./séc., $600. 827-6138.

407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, St-Pierre-de-Wakefield, chauffé, éclairé, prises lav./séc., $550. 457-9309.

ST-PIERRE-de-Wakefield, 3 chambres, prises lav./séc., 1,200 pi car., $650. (819)457-1495.

408 GARÇONNIÈRES

700 ST-JOSEPH
Hull, 1 chambre à louer pour personne âgée, chauffée, éclairée. Téléphoner pour rendez-vous: 777-7410.

CHAUFFÉE, éclairée, meublée, libre, $300/mois, 10 Garneau. 568-8528.

GATINEAU, 1er déc. neuf, 2 appareils, $450 chauffé/éclairé, 643-9258.

GATINEAU, chauffée, éclairée, 2 appareils, prises lav./séc., stat., pour personne seule, $400. 643-6088.

GATINEAU, chauffée, éclairée, câble, 2 appareils, libre, 568-4824.

GRANDE, neuve, bois franc, piscine, chauffée, éclairée, câble incl., $500. 568-9572.

HULL, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., rue Kent, $400. 771-7307.

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

1-2 CHAMBRES, garçonnière, chambres, buanderie, clim., Hull. 776-4514

1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES
Magnifiques suites luxueuses.
Mieux que le motel, durée flexible, très propre. 613-276-5988.

www.etasse.com

2 CHAMBRES, appareils, tout meublé, literie, vaisselle, gens d'affaires, stagiaires. 246-3018.

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). **770-3838.**

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE
Gatineau, luxueux, 2 chambres avec foyer, clim., vaisselle, literie, garage, durée flexible. 819-669-2234.
www.visitenet.com/suitesmeublées

SUITES MONT-BLEU
Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, **équipées comme à la maison,** du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. **Courts termes. 819-669-2234.**
rdespatie@videotron.ca
www.suitesmontbleu.ca

410 LOGEMENTS À PARTAGER

2 CHAMBRES, Hull, rénové, très propre, libre. 755-9588.

GATINEAU, style condo, grande chambre, accès à tout, prix à nég., Demander Alain au 246-2383.

PRÈS cinéma de Hull, $242/mois. Anouk 775-4418.

RECHERCHE colocataire responsable, $350. 319-4176.

432 MAISONS À LOUER

$0 COMPTANT: 2 chambres, Hull, maison seule, refait à neuf, beau terrain, près UQAH, pourquoi louer? $695/mois si qualifié, libre. 772-2994.

$0 COMPTANT
Devenez propriétaire d'une maison neuve pour moins que le prix d'un loyer. À partir de $525/mois, c.i. Appeler Michel au 743-5829.

ABORDABLES
Louez avec option d'achat. Investisseur motivé a plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. **787-9877**
www.no-money-down.net

ACHETEZ 2 LOGIS, Gatineau, occupation immédiate, 4 chambres à $500/mois chauffée, éclairée, taxes comprises. 669-5325.

AUCUN COMPTANT! Louez avec option d'achat. Plusieurs propriétés dans l'Outaouais. Rock 779-1784.

AYLMER, 4 chambres, 1er déc., $895, pas chauffée, pas éclairée, références, 751-7054.

À ZÉRO DÉPÔT
Location (achat), pourquoi payer loyer? Votre crédit est bon... si oui-...nous avons la solution.
Marcel. 923-4381.

BUCKINGHAM, 2 chambres, pas chauffée ni éclairée, garage 20'x20', libre, $700. 246-3748.

BUCKINGHAM, en rangée, 2 chambres, $585, pas chauffée, ni éclairée, libre. 986-3738, cell. 775-2659.

GATINEAU, bord de l'eau, bungalow, 2 chambres, 2 s/bains, $900. Bail 1 an ou moins. 457-9198, 775-7575.

GATINEAU, unifam. 2 chambres, pas chauffée, ni éclairée, immédiatement ou 1er déc., $875. rue Gabrielle Roy. 819-665-3331.

HULL, bordure du parc Gatineau, 3+1 CHAMBRES, bungalow, foyer, clim., système d'alarme, libre immédiatement. 727-1400.
www.house-rent.com

HULL, semi-dét., 3 chambres, tranquille, 1er déc., $725. 772-8267.

ILE-du-Grand-Calumet, accès à la rivière, 3 chambres, bois franc, garage, lave-vaisselle, $400. 819-648-2958

432 MAISONS À LOUER

LAC Simon, très propre, bord de l'eau, hiver seulement. 771-6641.

LA PÊCHE, 3 chambres, Jenn-Air, impeccable, libre, $775. 770-6270

UNIFAM. 3 chambres, pas chauffée, ni éclairée, pas d'animaux, occupation immédiate, $800. 663-1458.

433 MAISONS À PARTAGER

AYLMER, maison luxueuse, professionel(le), long terme. 220-8705.

GATINEAU, accès à tout, idéal personne qui travaille. 663-1146

GATINEAU, près Mtée-Paiement, en rangée, stat., tout incl. 663-5570

GATINEAU, professionnel(le) non-fumeur(se), tranquille. Libre. 643-4232 ou 943-9017.

GATINEAU, s/sol, stat., travailleur de préférence, $240. 669-7924.

HULL, secteur des Trembles, $350, accès à tout, personne qui travaille, non-fumeur(se). 595-4894.

RECHERCHE colocataire, unifamiliale, Gatineau, libre. 669-2199, 790-9745.

440 CHAMBRES À LOUER

119 KENT, Hull, neuve, meublée, câble, stat., 1er déc., $450. 328-6677.

124 CARILLON, Hull, centre-ville, meublée, câble, stat., $350. 775-9466.

1 CHAMBRE 12x14, St-Joseph/ Taschereau, cuisine et s/bain partagées, s/lavage, privée, non-fumeur, $375. Libre, 777-0279, 777-7993.

1 CHAMBRE, $75/sem., près hôpital de Gatineau. 246-3898.

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, **$65+/sem. 797-6484.**

$400/MOIS, près rue Main, Gatineau, meublée, chauffée, éclairée, câble, cuisine partagée à 2, non-fumeur(se), près autobus, libre. (819)643-9554.

$85/SEM., centre-ville Gatineau, en face du Home Depot. 827-4679

AYLMER, dans maison privée. S'adresser en anglais au 682-8787.

AYLMER, idéal pour 55 ans +, semi autonome, autonome, 682-8198.

CANTLEY, chambres meublées, cuisine, lav./séc., 15 min. centre-ville Hull-Gatineau. **827-3277.**

GATINEAU, chambre double, un peu genre garçonnière, $395, partage cuisine, s/bains et salon avec chambre simple, $285. Non-fumeur(se) travaillant le jour. 663-0333.

GATINEAU, chambres (2), bord de l'eau, libres, $300. 568-4004.

GATINEAU, meublée, câble, réfrig., stat., $395. (613)276-3110.

GATINEAU, très bien, non-fumeur, $75/sem., 663-3809.

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL
tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, $500/mois ou $170/sem. + taxes. 771-0000.

GRANDE, sécuritaire, câble, tél., **ordinateur, Internet,** meublée, $300 avec stat. **À VOIR! 778-5701.**

HULL, 1 chambre, meublé, cuisine partagée, $290/mois. 613-266-9971.

HULL, centre-ville, **$250 et plus,** meublée, 1er nov., **(819)456-4140**

HULL, maison privée, idéal femme non-fumeuse, $450. 953-5227.

HULL, réfrig., micro-ondes, câble, $300. 777-7760.

MTÉE Paiement, cuisine/buanderie, non-fumeur(se). 243-0296.

ORLÉANS, meublée, accès cuisine et s/lavage, stat., $300. 841-3113.

466 CHAMBRES AVEC PENSION

1831 CH. Montréal, Angers, pour personnes âgées. 281-0574.

470 CONDOMINIUMS À LOUER

AYLMER, très luxueux, 2 étages/loft, clim., 3 chambres, foyer au gaz, $1,000/mois, 15 déc. (613)852-5612

HULL, Hautes-Plaines, 2 chambres, $700 pas chauffé, ni éclairé, libre. 770-1208, 819-441-7707.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

AYLMER, luxueux, 2 étages, 3 chambres, 3 balcons, foyer, concept ouvert, $136,500. Libre. 819-682-7782

HULL, 2 min. du pont Champlain, 1,200 pi car, 2 chambres, 5 appareils, aire ouverte, foyer, piscine, terrain de tennis, $95,000, 595-1971.

HULL, Le Montsarat, condo de luxe à l'étage supérieur, foyer au gaz, 2 chambres, 5 appareils, 2 stat. (1 int.), $139,000. (613)851-1320.

HULL - SECTEUR MONT-BLEU
Superbe condo, style "loft" (aire ouverte), couvre-planchers, bois/céramique, beaucoup d'extra, idéal pour jeune professionnel(e), une visite s'impose. **772-2228, pag.: 955-5212**

ORLÉANS, Place Beauséjour, 3 chambres, 2 s/bains, 1,340 pi car., stat. int., près de tout. (613)830-1559.

477 CONDOMINIUMS À L'EXTÉRIEUR

HOLLYWOOD Floride, condo de luxe, 4 milles de la mer, $4,000 US pour la saison, 663-2222.

479 MAISONS À VENDRE ONTARIO

CASSELMAN, maison 4 chambres, garage attaché, 2 s/bains, s/sol semi fini, $135,000. (613)764-5552.

MOONBEAM, bungalow brique, rénové, 1,100 pi car., 3 chambres, 2 s/bains, atelier, golf. (613)446-7567

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

$0 COMPTANT
Vendeur motivé, faut vendre quadrex, secteur Du Barry, Gatineau, $431/mois, possession rapide.
712-4252

$0 DÉPÔT, $555/mois, semi-dét., piscine hors terre, Gatineau, 669-9832

1 MAISON neuve de prestige, à 2 étages, 3 chambres, Châteaux du Faubourg, Seigneurie. 671-1900.

ANGERS, 23 Courbevoie, bungalow tout brique, rénové, bois franc, 3 chambres, $89,900. (819)986-7033.

ANGERS, 480 Du Progrès, près d'école et services, 2 grandes chambres, chauffage fournaise électrique, garage, $103,000 nég. (819)986-5537.

AYLMER, 73 Denise Friend, duplex, const. 1993, secteur paisible, proprio occupant, près autobus et école, revenu potentiel: $15,000/année. Faut voir! $119,500. (819)684-2520

AYLMER, bungalow, 3 chambres, spacieux garage détaché, chauffé. Idéal pour bricoleur. 684-0892.

AYLMER, vente privée, maison victorienne, 2 étages, résidentiel et/ou commercial, possession immédiate, $129,500. (819)684-2850, 455-1020.

BELLES AUBAINES!
Plusieurs reprises de finance Martine Paquette, Trans-Action Outaouais 2000, 328-7644.

BUCKINGHAM, grand semi-dét. (1,400 pi car.) + s/sol fini, 3 chambres, très propre, grand terrain paysager et clôturé. Idéal pour jeune famille. Faut voir. Prix nég. **(819)986-7282**

BUNGALOW, Gatineau, Templeton, $73,500 nég., 3 chambres, s/sol semi-fini pour location. 819-664-5506

BUNGALOW, Luksville, vue panoramique avec garage de 35'X20', zoné commercial, vendeur motivé Claude Beaudoin, T.A.P.P. Immobilier, 771-7799.

BUNGALOW neuf 12 D'Ornans, Cantley, 3 chambres, garage, terrain 1.25 acre. Prix réduit. 827-3691.

FACE À L'ÉCOLE DES CÉPAGES, 3 chambres, piscine creusée, bain tourbillon intégré à la piscine, clim. central et +, $198,000. 663-9531.

FAUT VOIR, beau semi-dét., ouvert, bois franc...extra. $80,900. 281-3016

GATINEAU, 2 + 1 chambres, bungalow en brique, toit et fenêtres neuves, 2 s/bains, plancher bois franc neuf, garage. 819-663-6886.

GATINEAU - 4 chambres, 2 s/bains, piscine creusée, foyer, p.c.l., céramique, bois franc, $99,900.
J.C. Gouin Royal LePage, 778-4379

GATINEAU, beau 2 étages, 3 chambres, constr. récente. $99,500. R. Charbonneau, Trans-Action **246-9393.**

GATINEAU, en rangée, 3 chambres à l'étage, s/sol fini, très propre, $79,900. M. Bouvier, Remax, 568-5141.

GATINEAU, joli bungalow, secteur Carrefour, 3+1 chambres, 2 s/bains, piscine hors-terre. Faut voir! $114,000 nég. 243-2853 après 17h.

GATINEAU, jolie 3 chambres, bois franc, céramique, foyer, s/familiale au-dessus du garage, entrée fermée avec portes françaises, alarme, beaucoup d'extra, belle murale dans la cage d'escalier, très originale, bienvenue visiteurs. 669-5729, 790-9648.
www.nicehome.50megs.com

GATINEAU, quadrex, 40 La Prairie, 4 chambres, très propre, lave-vaisselle, remise, clôturée, haies de cèdres, piscine. Visites sur rendez-vous: 663-4482, pag.: 239-6774.

GATINEAU, secteur Templeton, 1993, bord de l'eau, 2 étages, 3 chambres, 3 s/bains, bain tourbillon, électricité et gaz, 2 foyers, s/sol fini, bois franc, impeccable, beaucoup d'extra, $175,000. 669-1221.

GATINEAU, semi-détachés, rue des Oeillets. 246-3868.

GATINEAU, unifamiliale de 2 chambres. Idéal pour jeune famille. **$79,500. J.C. Gouin Royal LePage, 778-4379.**

HULL, bungalow, 3 + 5 chambres, 3 1/2 s/bains, piscine, garage, $135,000. 956-7884 et 561-2894.

HULL, complètement rénové, s/sol aménagé, zonage comm. avec possibilité de revenu, $119,900. **771-3831**
www.123xplore.com/maison

HULL, Hautes-Plaines, maison-jardin, 3 chambres, 5 min. autoroute 5 et à côté du Parc de la Gatineau, prix intéressant. 819-665-2962.

HULL, secteur Plateau, cottage avec loft (2,000 pi car.), bois franc et céramique, terrain paysager et clôturé, $188,000. 770-5756.

HULL
Secteur Wrightville, 2 logis, 2 et 1 chambres, prix: $81,900 nég. Groupe Immobilier Avantage, courtier, Gérard Amyot, 771-1327.

HULL, unifamiliale, 4 chambres, toute meublée, $80,000. Cause: départ à l'extérieur. 819-772-5538.

MASSON-ANGERS, 5 chambres, 2 s/bains, s/sol fini + p.c.l., piscine et remise, clôturée, 2 stat. Vente rapide. 613-993-7256, 819-281-1502.

MASSON, constr. 2000, semi-dét., $560/mois. (819)669-9832.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

SUPERBES maison et terrains, sur rivière Blanche, Gatineau, prix incroyable: $150,000. Appeler Vivianne au (613)835-2379.

483 MAISONS À VENDRE BORD DE L'EAU

GATINEAU, nature, luxe et confort ET PLUS, $250,000. 663-5033.

495 MAISONS DEMANDÉES

IMMÉDIATEMENT, cherche maison unifam. à rénover ou non, à louer avec option d'achat, mise de fonds, contrat payé par locataire. 819-790-1548.

URGENT
À Cantley, maximum $130,000, très privée et en bon état. Joris Corthals, affilié Trans-Action, (613)566-1350.

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

24 LOGIS, Gatineau, près centre-ville, très propre et très rentable. 246-0206.

24 LOGIS, Hull, tous loués, bien entretenus. 684-2526.

3 LOGIS À HULL.
770-5000, 777-8381.

3 LOGIS, rue Rouville, près UQAH, 1-2-3 chambres, revenus: $18,660/an, idéal pour proprio occupant. (819)457-4772.

GATINEAU, 6 logis, donnant sur la rivière, $299,000. 819-955-7992.

GATINEAU, triplex 2 chambres, près polyvalente, $137,900. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393.

GATINEAU, triplex, 2x3/1x2 chambres, garage, $125,000. 827-8728

HULL, 5 logis, revenus: $35,520, prix: $205,000. (819)457-9478.

HULL, 6 logis, secteur Wrightville, $200,000 nég., rentable. 776-3744.

HULL, 8 logis, revenus: $45,120, prix:$320,000. 281-5216.

HULL, Hautes Plaines, triplex, luxueux, 3 X 3 chambres, revenu: $25,200, $245,000. (819)463-4169.

IMMEUBLE 3 app., 164 rue Dollard, Hull. 745-4820, soir: 824-2098.

560 CHALETS À VENDRE

CONDO Lac Ste-Marie, 1,150 pi car., meublé, bord de l'eau, foyer, 2 stat., balcon, $115,000, (613)741-8822

561 CHALETS À LOUER

10 MIN. de la 50, bord du lac, tout équipé, sem./fin de sem. 281-7620

2,3,4 CHAMBRES, fête, foyer, N.-D.-du-Laus. **Domaine Denis 819-767-2575**

2-3-5 CHAMBRES, sem. et fin de sem. lac Corbeau. 819-643-1645.

3 CHALETS bois rond, haut de gamme, foyer, près Montebello. Sans frais: 1-866-521-6232. www3.sympatico.ca/chaletsrefuge

5 MIN. Mont Ste-Marie, condo du Lac, 4 à 6 personnes, foyer avec bois, meublé, $4,300 pour saison. **741-8822**

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons sem. et fin de sem. 819-463-2524.

FRAÎCHEMENT rénové, tout équipé, au Lac Heney, à 10 min. des pentes du Mont Sainte-Marie. Pour la saison de ski. (450)649-8983.

LAC O'Neil, chalet privé, foyer, sem., fin de sem. (819)281-4881, 767-2160

LAC Pémichangan, chalet de luxe, 20 min. du Mont Ste-Marie, fin de sem. ou sem. 819-771-7138.

RÉGION Tremblant, saison
819-686-9116
www.tremblant-countryhome.com

RIVIÈRE Coulonge, chalets 4 saisons, luxueux, tranquillité en pleine nature, chasse. **Soir/sem. 819-683-2458**

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

565 MAISONS MOBILES À VENDRE

SAINT-SIXTE, 14"x60", 3 chambres, propre, $15,000. 778-0406.

570 TERRES

185 ACRES, excellent pour chasse Kazabazua. (819)671-1930.

LOT boisé de 134 acres à Bouchette (Haute-Gatineau), $30,000 nég. (819)449-4759, (819)449-5810.

575 TERRAINS

100X189, lot 48-17B, rue Chambord, Gatineau, avec services. Doit vendre. $15,900 nég. (819)770-6985.

1 1/4 ACRE, Acres du Plateau, Gatineau, $23,500 taxes et égouts payés. 246-9096.

14 ACRES, Val-des-Monts, près lac St-Germain, $8,000. 457-1364.

16 TERRAINS avec services, 50x100 et plus, Gatineau. 246-4114.

1 ACRE boisé, magnifique vue sur la vallée à Val-des-Monts. 457-2203.

1 ACRE +, CANTLEY ET GATINEAU
Chemin Denis et Taché
Ch. pavé, autobus. 819-328-2073

1 ACRE, Châteaux du Faubourg et Seigneurie, boisés, faut voir! **671-1900**

400 ACRES de villégiature sur la rivière du Lièvre. Possibilités de morcellement. 777-2777.

6 TERRAINS avec services, 50x100 et 65x100. Gatineau. 663-5113.

575 TERRAINS

BOUL. Labrosse, Gatineau, Québec, campagne en ville, 115 acres commercial/résidentiel, belles propriétés, $750,000. 819-663-9194.

CANTLEY, Domaine du parc central, 40 terrains de 1 acre et +. **827-0171**

FIN St-Joseph, début Chelsea, vue panoramique sur la rivière et la ville, entouré de prestigieuses propriétés, 1 acre, $50,000 ferme. 595-1181.

GATINEAU, 16 terrains avec services pour unifam. ou jumelé. 777-5204.

GATINEAU, 5 min. du centre-ville, 1 acre et plus, avec égout, $16,900. **90% VENDU.** Gerry au 664-3190.

GATINEAU, terrains pour mini-ferme, 3.5 acres et +. Eau, égout, boisé, pavé, à 1 km de la 50. 561-0770.

GATINEAU, Versant Côte d'Azur, nouvelle phase, prêt à construire, très bien situé. 643-6719.

PAS DE COMPTANT! Lots 1 acre sur lacs ou avec accès, à partir de $7,000, financ. $106/mois, Laurentides.
1-800-563-4364

TERRAIN à vendre à Perkins, 2.5 acres, $9,500. 561-6786.

VAL-DES-MONTS (Perkins), 1 à 17 acres, grand spécial, financ. Droit passage bord de l'eau. **819-281-8936.**

580 BUREAUX À LOUER

221 FREEMAN, médical professionnel, 450' car. 770-2222, 775-1245

360 BOUL. MALONEY EST - GATINEAU
Endroit idéal pour votre bureau, facile d'accès, autoroute 50 Est, sortie boul. Labrosse. Vous avez le choix entre 1 bureau de 800 pi car., ou 1 bureau de 810 pi car. divisé en 4 parties. Libres. Visitez votre nouvel emplacement au 194 Harold. 819-663-0742, 955-0950

365 BOUL. GRÉBER
Idéal pour bureau, clinique, jusqu'à 5,000 pi car., chauffé, éclairé, climatisé, stationnement.
Lucie Tassé, 568-5151

569 ST-JOSEPH, 950 pi car, grand stat., près St-Raymond, tout inclus. Prix avantageux. 819-771-6266.

765 ST-JOSEPH (intersection rue Isabelle). Joignez-vous à un environnement multidisciplinaire (médecins, notaires, comptables, services financiers). (819) 777-2777.

825 DE LA CARRIÈRE, face Reno Dépôt, bureaux variables de 750 à 3,000 pi car., facile d'accès. 712-7812.

AYLMER, bureaux et commerces à louer, immédiatement. 684-1544.

ESPACE de bureau à louer, environ 3,000 pi car. Inf.: Comptoir St-Vincent de Paul, 102 Eddy, Hull, 9h-17h.

SEMI s/sol éclairé et très propre dans édifice récent, 1,000 pi car., système sécurité. Connexions multiples, 4 stat., centre-ville Hull. 827-4363, 595-1421.

585 COMMERCES À VENDRE

DÉPANNEUR avec 2 logis, rénové au complet. (819)669-5710, 669-3009.

DÉPANNEUR avec logis, rue Delorimier, bon chiffre d'affaires. Cause maladie. 770-9670 après 16h.

DIRECTEMENT du manufacturier, distributrices exclusives, financement. 1-888-308-5656.

RESTAURANT tout équipé, excellente occasion d'affaires, prix raisonnable, boul. St-Joseph, Hull. Richard, 775-9469 ou pag.: 773-6555.

589 ENTREPÔTS À LOUER

JUSQU'À 6,000 pi car. avec porte de garage au 885 de la Carrière, Hull. Idéal pour commerces plus manufactures. Charles Masse au (613)769-1033.

LIBRE, 30x80, 2,500 pi car., porte de garage 12x14 et porte d'entrée, secteur ch. Freeman. 771-8458, 827-1307 après 18h.

PARC GRÉBER, Gatineau, 1,000 à 10,000 pi car., portes de garage 12x14, bureaux, quais de chargement, hauteur libre 20 pi. Michel Charette, (819)243-5260, cell.: 955-7025.

590 ENTREPÔTS À VENDRE

HULL, condo industriel, 1,700 pi car., avec portes de garage + 300 pi car. de bureaux et 200 pi car. de mezzanine. Appelez Frank au 664-6001.

595 LOCAUX

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

645 PI car., 545 Maloney, Gatineau, chauffé, éclairé, libre 1er mai. 669-5710, 669-0570.

689 ST-JOSEPH, Hull, chauffé, éclairé, clim. Aménageable selon vos besoins. Prix compétitifs. 246-4128 ou cell. 328-3574.

AYLMER, 4 Place Belmont, local dans petit centre commercial, 1,150 pi car., coin rue Principale.
GESTION IMMOBILIÈRE EXEC, 771-7177

GATINEAU, 44 bd Gréber, 500 pi car. à louer, chauffé, éclairé. 568-5989.

GATINEAU, 460 Gréber, 4 Orléans, 46 de la Savane, bureaux et commerce à louer, 800 à 1,000 pi car., disponible immédiatement.
GATINEAU, 46 de la Savane, face aux Promenades, local au s/sol, 10' de hauteur, clim. centrale, 4,500 pi car., ancien local d'école de karaté, aussi local: 2,500 pi car., bureau ou commerce, en tout ou en partie, aménagé, clim. centrale. Progrès courtier immobilier agréé, Gilles Dulac, 568-8815.

595 LOCAUX

GATINEAU, 555A, Maloney Est, 1,072 pi car., chauffé, clim., stat. 1-819-326-6906.

GATINEAU, bon choix de bureaux, 500 à 10,000 pi car. Michel Charette, (819)243-5260, cell.: 955-7025.

GATINEAU, St-René, édifice neuf, 840 pi car. $650/mois nég.
TRANS-ACTION OUTAOUAIS 2000
GUY BÉLANGER 778-4500
Agent immobilier agréé

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

LIBRE, 30x80, 2,500 pi car., porte de garage 12x14 et porte d'entrée, secteur ch. Freeman. 771-8458, 827-1307 après 18h.

LOCAL bien aménagé de 570 pi car. Libre. Inf.: 663-0742, 955-0950.

LOCAL comm. à louer, idéal pour bureau, 1,500 pi car., chauffé, centre-ville Hull. 561-3050, 775-0007.

NOUVEAU! 24h/24. Studio pour répétition musicale. Système de son et micro fournis. Dominic, 266-9463.

OTTAWA, 422, rue Rideau, 950 pi car. approx. 789-4140 poste 313.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

2 ASSOCIÉS bilingues, revenus = $10,000 +/mois, de la maison, capital requis: $2,000. 819-743-3310.

ACHÈTERAIT dépanneur, vente $850,000 et plus (excluant Loto). 613-296-7659.

COMMERCE de recouvrement de planchers à vendre, bois franc, céramique, etc. Excellent potentiel de vente. À Papineauville. Intéressé: 819-923-1032.

DIRECTEMENT du manufacturier, distributrices exclusives, financement. 1-888-308-5656.

PARTENARIAT OU ACHETEUR
Pour compagnie de livraison ou de transport général, discrétion assurée. C.P. 82123, Gatineau, J8T 8B6.

RECHERCHONS personnes avec esprit d'entrepreneurship. 664-3667.

597 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À LOUER

LOCAL commercial, 600 pi car + s/sol, $475, 834-3254.

598 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE

TERRAIN commercial 20,000 pi car., avec bâtisse 2,200 pi car. sur 2 étages. Bien situé sur boul. St-Joseph à Hull. Jour: 775-6786, soir: 827-1489.

599 AGENCES DE RENCONTRE

AGISSEZ dès aujourd'hui! Appelez les experts et rencontrer l'âme soeur pour les Fêtes. (613)233-9697.
www.intro-options.on.ca

DOUX RENDEZ-VOUS. But sérieux, personnalisé, bon concept, recherche active, SPÉCIAL. **776-3444.**

TRISTAN ET ISEUT. Gratuit professionnels 37-42 ans. **561-4000.**

600 AMITIÉ, RENCONTRES



601 ÉSOTÉRISME

32 ANS d'exp. **Madame Bé** clairvoyante. 986-2058, 561-5594.

35 ANS d'exp. voyance par les cartes, (dons), **(98%),** cassettes. **777-0474.**

7 MIN. gratuites, voyants en direct, 24h, $3.79 la min. 1-900-451-2524.

AIDE, voyance, tarots, numérologie, astrologie. **1-900-451-5240, $2.99/min.** ou le **1-888-220-5222, $1.50/min.** Visa/Mastercard.

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

L'ASTRE DE LUMIÈRE
Consultation téléphonique en direct. 4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

PENSÉES PAR LES CARTES. Dame seulement. Denise, 770-2932.

VOYANCE par les cartes ♥ consultez Christine ♥ 7/7 jours. 663-8935

602 MESSAGES PERSONNELS

♥♥ **1000 ADORABLES PASSIONS** ♥♥
Les louves sont de retour et vous reçoivent dans leur chaude tannière. Alicia et Jessie XXX. Solo/duo/reçoit/déplace. 24H. 743-8106.

♥♥♥ 1000 **ATTENTIONS** ♥♥♥
pour mieux vous **servir. 777-0007**

100% A1 BRUNETTE, grande mince, Isa, 777-0007

♥♥ 100% A1 DISCRET ♥♥
XXX massage complet. 561-9855

100% A-1 JENNIFER, ♥♥ belle blonde, petite et sensuelle. ♥♥ 568-9229.

100% ABANDON, femme mature, pour un doux massage. 246-5574.

100% A+ belle blonde. Ouvert dès 8h am. **CAROLAN,** 663-1300

100% A+ CRYSTEL ♥♥
777-0007

100% ♥ A-NOUVEAU SPA ♥
♥ 4 hôtesses chaleureuses ♥ 9 à 21h bain thérapeutique. 246-5086.

100% BELLE GRANDE BLONDE
Tamara XXX. 777-0007

100% BELLE petite coquette
18 ans. Mélanie, 663-4400

100% DOUX massage par grande fille mince et sexy. 9h à 17h. 776-4664.

100% ♥ France ♥, 5'5", 110 lb, 36C, sensuelle, privé. 852-3110.

100% MASSAGE de qualité, clim. Caro, 246-5957.

100%, MASSAGE relaxant, Nancy. 246-5957.

100% NOUVELLE et très belle. Alex, 246-2199.

100% TRÈS belle, Cindy, 19 ans, disponible 8h à 15h. 663-1300.

100% TRÈS belle. Macha, 21 ans. 246-5957 ♥

20 ANS, gai, bronzé, **Sexiter** c'est mon plaisir. Nicolas, 568-7012.

22 ANS, Désiré, jeune noire des Antilles, très jolie. 246-0823.

$40 - MASSAGE complet par femme noire 44DD, 24h films XXX. 663-9688

$40 - MASSAGE sensuel, film XXX, 8h à 20h, lun. au ven. Cindy 663-8123

4 JEUNES jolies demoiselles à partir de 34B à 46DD. 568-8852.

663-2382★SeXy MaDoNa★chez moi Discret & sécuritaire★Templeton★

AGRÉABLE détente, magnifique massage, **privé. 266-3226.**

ANGELICA, femme noire, 44DD, lun. au sam., 7h à 22h, chez-moi. 744-2083

BARBARA pour un massage de qualité. 770-3617.

BELLE GRANDE blonde ♥
Shanny 777-0007 ♥

BELLE noire, Clodie 21 ans offre massage sensuel extra profond. Prenez rendez-vous: 663-1300, lun. au dim.

♥♥♥ **BELLE petite femme d'expérience et sensuelle. Joan. 663-4400.**

BESOIN de relaxer, réduit le stress, service par homme, 923-0795.

BONJOUR, besoin de relaxer! Venez pour un bon massage. **Merci 771-0073**

COLLÉGIENNE, 18 ans
Tanya. ♥♥ 246-8880 ♥♥

DE retour le lun., mar., mer., de 9h à 21h. France, 246-2199.

DISCRÈTE, massage chez toi ou chez moi. Jizelle, 45 ans +. 777-4141.

ET pourquoi pas LILI... Nouvelle... Raffinement et plaisir. 246-5086.

EXPÉRIENCE, charme et sensualité. **TRICHA,** 246-8880.

FEMME séduisante, discrète, ferais massage, atmosphère chaleureuse, 8h à 20h. Maureen, 643-0103.

♥♥ FERAIS massage ♥♥ Cindy, 663-2498 xxx lundi au vendredi xxx.

LA MANIE ♥
Bon massage. **777-8331.**

LA TOUCHE MAGIQUE
MASSAGE. 827-3909

MAINS douces, femme sensuelle.
Véro ♥♥ 246-8880 **♥♥**

MASSAGE ÉROTIQUE par belle brunette aux yeux mignons. ♥ 669-8530

MASSAGE pour homme 50 ans +. Josée, jour: **568-2878**

MASSAGE pour homme par homme. Soir, fin de sem. Samuel, 771-1921.

MASSAGE relaxant, en duo. 776-9991.

MASSAGES du lundi au samedi de 9h à 21h. Cynthia 328-6372

MASSAGE sensuel bien discret. 243-0909.

MOMENT d'évasion, massage, 30 ans et +. Isabelle, 246-0479.

NOUVEAU, Angel et Amber, doublez votre plaisir avec nous. 226-1835.

NOUVEAU: super belle fille donne super bon massage. 319-1285.

SCANDALEUX!!! HONTEUX...
819-920-4300. Gratuit. 18 ans +.

♥ SENSUELLE ♥ TENDRE ♥
♥ Touche magique ♥ Massage ♥
Dès 8h, clim., 776-9820.

SUPER massage propre, discret. 9h à 23h, 772-0410, Christine

TOUCHÉ INOUBLIABLE
Massage érotique avec Isabelle et/ou Mélinda. Lun au ven., 9h à 17h. 775-4775.

VENEZ choisir belles jeunes filles, spectacle érotique, privé, et +. Aussi luxueuse chambre miroitée pour couple. 175, ch. Montréal, Vanier, Ont. pièce 301/304. **Abordable.**

XX UNISEXE massage par homme. Bien discret. 770-4026. 24h.

603 SERVICES D'ESCORTE

♥♥♥ **1000 ADORABLES PASSIONS** ♥♥♥
Les louves sont de retour et vous reçoivent dans leur chaude tannière. Alicia et Jessie XXX. Solo/duo/reçoit/déplace. 24H. 743-8106.

1001 ATTENTONS, super sexy super bas prix. ♥ **643-9862** ♥

100% BELLE, grande fille mince 243-9494

100% CORPS À CORPS. De retour, Jade: 328-2299.

100% DÉLICIEUSE, 2 jolies demoiselles pour combler vos heures. Spectacle. (819)923-2434.

$60 SERVICE complet, femme noire, 24h, 44DD, films XXX. 643-1064.

ANNABELLE ET SYLVIE
Appelez maintenant, (613)762-6646

ANNIE, jolie rousse mature, du lun. au ven., 9 a.m. à 16h. 770-5972.

DANSE privée, Isabelle.
561-9314.

★ DOUCE, SEXY ★
★ FANY ★
★ PAG.: 955-6643 ★
★ POUR HOMME ★

EMMANUELLE reçoit et se déplace
★★ 24H ★★ **643-0157** ★★

ENTRE NOUS, privé et discret. **Madusa** (noire). Nous engageons. 325-8716.

♥♥ LE RETOUR ♥♥
de Vanessa, 19 ans, jolie blonde aux yeux bleus, 5'4"
110 lb, 34B, 328-7351

603 SERVICES D'ESCORTE

★ **MARIE-FRANCE** ★ belle, excitante, discrète. Condo luxueux. **776-9344.**

MASSAGE érotique, plaisir assuré, par petits yeux mignons. 669-8530

MAXIME, du lun. au ven.
9h à 17h, 770-5972.

NATASHA, belle brunette, petite taille, 13h à 17h lun. au ven. 770-5972

♥ **NATASHA** ♥ endroit discret ♥ 100% garanti ♥ **776-5493.**

PETIT PÉCHÉ MIGNON!
775-1206, discrétion assurée

PLAISIR discret, prix abordable. Appelle-moi, Mercedes, 265-8522.

PLAISIR discret, prix abordable. Appelle-moi, Mercedes, 265-8522.

POSTES disponibles de soirée et fin de sem. chez Erotika, téléphonez Maria ou Maxime au 770-5972.

RECHERCHE jeunes filles pour service d'escorte. 220-3680 après 14h.

RENCONTRES OUTAOUAIS

NOUVEAU! NOUVEAU! Profiter de nos nouvelles demoiselles.
664-8497

SANDRA, coquette et mignonne, du lund. au jeudi, 19h à 12h 770-5972

SENSUALITÉ et douceur garantie, te reçois ou me déplace. (613)744-2983

SENSUELLE et sexy TARALIE
38C-26-36. 827-9225 ou 664-6571

VICTORIA, grosse poitrine, blonde, 27 ans, se déplace. 319-5694

BRIDGE

JEAN-FRANÇOIS BOUCHER

NO 1193

LA MAUVAISE PERDANTE

Lorsque l'on joue au bridge sur Internet, il arrive très souvent d'avoir l'impression que le déclarant possède deux écrans et qu'il joue à cartes ouvertes. C'est la première pensée que j'ai eue à la suite de cette donne, j'étais assis en Est. Pourtant, le déclarant n'a fait que jouer le livre.

Est-Ouest vulnérables.
Ouest donneur.

NORD
♠ V 5 4 3
♥ R V
♦ D V 5
10 6 5 2

SUD
♠ R D 10 2
♥ A 7 6
♦ A 3
R D 9 3

Ouest	Nord	Est	Sud
Passe	Passe	Passe	1 S-A*
Passe	2 TR	Passe	2 ♠
Passe	3 ♠	Passe	4 ♠

Tous passent.
* 16-18 points.

Ouest entame du deux de cœur. Votre plan de jeu ?

Vous tentez le Valet du mort, mais Est couvre de la Dame et vous gagnez de l'As. Vous vous attaquez aux atouts en posant le Roi sur la table, tout en notant le huit à votre gauche. Est gagne de l'As et retourne cœur pour le Roi du mort. Vous purgez le dernier atout en jouant le Valet de pique et, profitant du fait que vous êtes au mort, vous tentez l'impasse au Roi de carreau, en laissant courir la Dame. Malheureusement, Ouest gagne du Roi et retoure cœur, que vous devez évidemment couper au mort. Vous avez perdu deux levées. Vous avez le droit de perdre un trèfle, mais pas deux. Comment jouez-vous la couleur, tout en sachant qu'il ne vous reste plus aucune accès à la main de Nord ?

Voici les options : Si un défenseur détient les cinq cartes manquantes, oubliez-ça ! Si l'un des deux détient quatre trèfles As-Valet, vous allez perdre à tout coup. Si l'As est singleton, même chose. Il reste le partage 3-2 de la couleur. Vous pouvez jouer vers un gros honneur et ensuite petit des deux mains. Cela gagne contre l'As doubleton à droite. Ou simlement, comme l'a fait le déclarant à ma table, prendre l'impasse au Valet en jouant vers son neuf.

♠ V 5 4 3
♥ R V
♦ D V 5
♣ 10 6 5 2

♠ 9 8
♥ 10 8 2
♦ R 10 9 7 6 4
♣ 8 4

N
O E
S

♠ A 7 6
♥ D 9 5 4 3
♦ 8 2
♣ A V 7

♠ R D 10 2
♥ A 7 6
♦ A 3
♣ R D 9 3

Ce plan de jeu gagne si l'impasse au Roi de carreau ou l'impasse au Valet de trèfle gagne. De plus, il y a la possibilité du Valet de trèfle singleton à droite.

603 SERVICES D'ESCORTE

SERVICE D'ACCOMPAGNEMENT

ALEXANDRA
Vous offre jeunes filles de 18 à 30 ans pour accompagnement de tous genres 24h/24, 7/7 jours. ★ 319-4890 ★
Noémie, 24 ans, 5'5", 108 lb, 34B-24-34, cheveux roux, yeux verts
Isabelle, 19 ans, 5'7", 120 lb, 32D-26-36, brune, yeux bruns
Joëlle, 19 ans, 5'3", 110 lb, 34C-24-34, blonde, yeux bleus
À la recherche de jeunes filles 18 à 30 ans

SPÉCIAL
LUNDI ET MARDI
EN FOLIE CHEZ ÉROTIKA
Pour réservation, 770-5972.

604 VÉHICULES 4000 $ ET MOINS

1982 BMW 320I, bricoleur (2), $800; 1985 FORD F-150, $700, 986-6766.

1985 FIERO SE, 6 cyl., $2,300 nég. 561-3753.

1987 HONDA Civic, 4 portes, automat., bon état, $525. 776-5402.

1987 HONDA CRX, manuelle, urgent, $1,200. 561-4665, 319-4988

1987 NOVA, automat., 4 portes, 4 pneus d'hiver, $700. 986-2184.

1987 TOYOTA Corolla, 180,000 km, automat., 4 portes, $900. 669-2900.

1988 ACURA, 197,000 km, manuelle, $1,400 nég. Après 17h: (819)775-9073.

1988 CAVALIER Z24, 2.8 L., 141,000 km, automat., équipée, certifiée, $2,350. Martin 1 Motors, 775-6789.

1988 NISSAN Pulsar, A-1, 5 vit., 185,000 km, $1,250, 664-5227.

1989 FORD F150 XLT Lariat, bonne condition, $2,800, 663-2781

1989 HONDA Accord EX, 220,000 km, 5 vit., $2,800 nég.
Jour: 994-7167 ou soir: 561-3257.

1989 PONTIAC Bonneville, crémaillère brisée, $800. (819)983-4328

1989 TOYOTA Corolla, 220,000 km, automat., bon état, $950, 684-5431

1990 HYUNDAI Excel, automat., bleu, bon état, $900. 770-4971.

1990 JEEP Cherokee, 4X4, vente ou échange pour auto 1992 ou +, prix à discuter. (819)428-7764.

604 VÉHICULES 4000 $ ET MOINS

1990 SHADOW, 180,000 km, automat., bon état, $750. Après 16h, 775-1932.

1990 TOYOTA Corolla SR5, très propre, $2,750. 776-4114 ou 593-9214.

1991 FORD Tempo, 134,000 km, $1,000. 772-8507.

1991 HONDA Civic, 133,000 km, 4 portes, automat., $3,500. 663-9092

1991 MAZDA Protégé, bas km, portes et vitres électriques, $3,500. 715-0885, 643-4962.

1991 PONTIAC Tempest, automat., $1,200 nég. 663-0435

1991 SENTRA, propre, certifiée, $2,300 nég. 778-0808, 243-8611.

1991 SUNBIRD GT, automat., bonne condition, $2,700 nég. 663-6234

1991 SUZUKI Swift, 4 portes, automat., économique et fiable, $1,900 ou meilleur offre. 986-9356.

1992 BUICK Regal, 156,000 km, $3,000 nég. Michel 799-2538.

1992 CAVALIER, 4 portes, automat., 145,000 km, $2,650. 595-1062.

1992 GEO METRO, 4 portes, automat., 91,000 km, pneus/freins neufs, repeinte, $2,900, certifiée. Aussi moteur 4.3 L. Vortec (1998). 712-4659.

1992 JETTA, diesel, 5 vit., 196,000 km, bon état, $2,300. (819)595-9253.

1992 MAZDA 626, 4 portes, manuelle, $1,950 nég. (819)427-9748 ou 719-5852.

1992 NISSAN Stanza, tout équipée, manuelle, très bon état, $3,000. 671-7519, 772-5371.

1992 SUBARU Loyale, 4X4, clim., 5 vit., $2,500, 8 pneus. 561-2575.

1992 TOYOTA Corolla, automat., 149,000 km, très bon état, $4,200. 684-7214.

1993 GEO Metro, automat., 141,000 km, $2,000. 561-1767

1993 GEO Métro, manuelle, $2,000. 778-0145.

1993 TEMPO, 5 vit., clim., 138,000 km, $2,500. 243-9694, 319-3499

1994 TERCEL, manuelle, parfaite condition, moteur refait. $3,800. Certifié, 669-5039, 923-5039

1995 ELANTRA, 4 portes, manuelle, bas km, $3,995.
Kia Gatineau, 986-1010.

604 VÉHICULES 4000 $ ET MOINS

TU AS BESOIN D'UNE VOITURE $1,000 À $2,000. 682-3031

605 AUTOS À VENDRE

1979 CHEVROLET Van 1/2 t., pas de rouille, $1,500. 328-6990.

1980 ET +, achetons et vendons tout genre d'auto et camion, et des autos pour bricoleurs. **777-7107 (Autobec).**

1987 CADILLAC S.D.V., 4 portes, propre, $2,495. **Principale 568-2591.**

1987 JETTA, diesel, manuelle, propre, $895. **Principale auto, 568-2591.**

1988 DAYTONA ES, automat., propre, $795. **Principale auto, 568-2591.**

1988 DYNASTY, automat., propre, 4 portes, $995. **Principale auto, 568-2591.**

1988 MAZDA 323 GTX turbo, 4 roues motrices, moteur mis à neuf au début de l'été, plusieurs extra, $5,500 nég. 669-7684.

1988 SHADOW, automat., 4 portes, $595. **Principale auto, 568-2591.**

1989 COROLLA, manuelle, 4 portes, $1,795. **Principale auto, 568-2591.**

1989 NEW YORKER, V6, très propre, $1,795. **Principale auto, 568-2591.**

1990 BUICK Lesabre, automat., V6, $995. **Principale auto, 568-2591.**

1990 SHADOW, automat., 4 portes, $695. **Principale auto, 568-2591.**

1991 COROLLA, automat., 4 portes, très bon état, $3,500. 777-5204.

1991 HONDA Civic spéciale édition, parfait état, $3,900. 663-8970.

1991 NISSAN Stenza, équipée, $3,200; 1984 Audi 5000, fiable, $1,950. 777-5151.

1992 ACURA Integra LS Sport, immaculée, tout équipée, 26,200 km, un vrai bijou! $8,500. Diane, 771-0560.

1992 BUICK Park Avenue, blanche, tout équipée, non fumeur, très propre, 170,000 km, 1 proprio, telle quelle. Meilleure offre! 775-4732.

1992 COLT 200, $2,500. Automobile P. Thibault. 985-1200.

1992 DODGE Colt, automat., 2 portes, $2,495. **Principale auto, 568-2591.**

1992 EAGLE Summit; 1988 JEEP Cherokee 4X4. 778-7271, 760-7780.

1992 HONDA Accord LX, 220,000 km, $5,200. 986-5199.

605 AUTOS À VENDRE

1992 MAZDA 323, manuelle, 2 portes, $1,895. **Principale auto, 568-2591.**

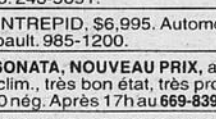
1992 NISSAN Maxima, très propre, 165,000 km, $6,500. (819)561-5657

1992 SUNBIRD JT, $3,995. Automobile P. Thibault. 985-1200.

1992 TAURUS, 4 portes, automat., $1,695. **Principale auto, 568-2591.**

1992 TERCEL, manuelle, 2 portes, $2,495. **Principale auto, 568-2591.**

1993 Camry, équipée, $6,995.
1993 Civic, automat., $4,800.
1996 Intrepid, équipée, $6,500.
1998 Néon Exp, $9,995 - $47.79/sem.
1998 Intrepides, $14,995 - $71.69sem.
1998 Grand Che, $17,995 - $86.03sem.
1998 Ram 1500, $13,995 - $66.91sem.
1998 Caravan Se $13,995 - $66.13sem.
Financement facile disponible
Plus de 200 véhicules
www.cars4me.ca, 773-0584.

$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$
Oui, nous pouvons vous
FINANCER
Achetez votre véhicule SANS TRACAS...

AUTOMOBILE ROY ENR.
465, boul. Alexandre-Taché, Hull
Communiquez avec Manon au :
(819) 778-8787
$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$

1993 CIVIC CX, automat., rouge, très propre, 108,000 km, certifié, $5,800 nég. Henri, 827-1427.

1993 NISSAN Altima, tout équipée, 135,000 km, $6,300. 772-0827.

1993 TEMPO, 4 portes, automat., $1,295. **Principale auto, 568-2591.**

1993 TERCEL, 4 portes, automat., 106,000 km, $4,800. 827-4043.

1993 TOYOTA Tercel, 4 portes, manuelle, 154,000 km, mécanique A1, très bonne condition, $4,800 nég. 663-9847.

1994 HONDA Civic CS, manuelle, 778-0233, 773-0088.

1994 INTREPID, $4,995. Automobile P. Thibault. 985-1200.

1994 PONTIAC Grand AM, automat., 4 portes, 138,000 km, état A1, $5,700. 568-7201.

1994 VOLKSWAGEN Jetta, manuelle, rouge, 120,000 km, toit ouvrant, pneus d'hiver avec roues, $7,600. 772-8798.

1995 ACURA Integra RS, manuelle, anti-rouille annuelle, 4 pneus d'hiver sur jantes, $8,900. 743-6795.

1995 CIVIC, 2 portes, sport, automat., $8,495. **Principale auto, 568-2591.**

1995 GEO Metro, 5 vit., 151,000 km, $2,975. 243-5691.

1995 INTREPID, $6,995. Automobile P. Thibault. 985-1200.

1995 SONATA, NOUVEAU PRIX, automat., clim., très bon état, très propre, $5,800 nég. Après 17h au **669-8396**

1996 CAVALIER Z24, accessoires, proprio femme, $7,600. 775-5896

1996 CAVALIER Z24, accessoires, proprio femme, $7,600. 246-4444.

1996 CHEVROLET Cavalier Z22, automat., bas km, $7,995.
Kia Gatineau, 986-1010.

1996 ESCORT LX, 4 portes, automat., clim., 98,000 km, économique et écologique, $6,800. (819)671-4699

1996 HONDA Civic CX, grise, manuelle, hatchback, lecteur DC, traitement antirouille, garantie prolongée, 139,000 km, excellente condition, $8,600. 819-775-7283.

1996 MERCURY Sable, tout équipé, bas km, $9,999. Kia Gatineau, 986-1010.

1996 PONTIAC Sunfire, 2 portes, automat., bas km, $7,695.
Kia Gatineau, 986-1010.

1996 TAURUS familiale, très propre, 190,000 km, $9,000. (613)835-2183.

1997 ELANTRA automat., noir, garantie, $7,799. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1997 ELANTRA SE, sport, bas km, $6,995. **Denis Auto 643-5262**

1997 NÉON EX, 2 portes, 5 vit., bas km, $7,995. Kia Gatineau, 986-1010.

1997 SUNFIRE, 2 portes, 5 vit., certifiée, $5,950. 243-5691.

1997 SUNFIRE GT, 5 vit., 83,000 km, équipée, $8,000 nég. 664-7970.

1997 TERCEL, automat., garantie, $7,995. **Denis Auto 643-5262**

1997 TOYOTA Corolla SD+, couleur champagne, 5 vit., 8 pneus, 96,000 km, très bon état, $10,500. 684-2544.

1998 ACCENT automat., garantie, $6,899. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1998 ACCENT L, 5 vit., bas km, $7,995. Kia Gatineau, 986-1010.

1998 CAMRY CE, couleur sauge, 72,000 km, 5 vit., $16,500. Après 15h: 243-8856.

1998 CAVALIER Z22 coupé, bas km, $8,995. Kia Gatineau, 986-1010.

605 AUTOS À VENDRE

1998 COROLLA, noir, 4 portes, automat., aileron, démarreur, pneus d'hiver, 76,000 km, $12,500. 244-0261.

1998 ESCORT, 4 portes, clim., $7,495. **Denis Auto 643-5262**

1998 GRAND PRIX GTP, équipée, cuir, $17,950. PMCGA 663-1884.

1998 HONDA Accord LX, coupé, 5 vit., bas km, $13,995.
Kia Gatineau, 986-1010.

1998 HONDA Civic berline argentée tout équipée, **36,000 km,** automat. (819)770-4163, 770-2203.

1998 MALIBU, automat., clim., bas km, propre, $12,000, 743-2151.

1998 NEON, automat., 4 portes, $6,995. **Denis Auto 643-5262**

1998 NEON, équipée, 4 pneus neufs, 4 portes, $7,650. PMCGA 663-1884

1998 NEON EX, blanc, toit électr., $7,999. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1998 PLYMOUTH Breeze, tout équipée, bas km, $14,999.
Kia Gatineau, 986-1010.

1998 SATURN SL1, 78,000 km, clim., équipée, comme neuve, $8,300. 561-2657 après 17h.

1998 SATURN SL1, clim., vitres électr. et +, $8,999. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1998 SUNFIRE, automat., 2 portes, clim., DC, $8,995. PMCGA 663-1884.

1998 SUNFIRE clim. Rallye Sport, 41,000 km, $9,499. **Galipeau 669-4004.**

1998 TOYOTA Camry, état A1, $16,000. 643-4743 ou 663-2134.

1998 TOYOTA Paseo, 46,000 km, clim., automat., lecteur DC, excellent état, garantie transférable, $13,900. 776-7957, soir: 684-9237.

1999 ALTIMA GXE, garantie, impeccable, $13,950. PMCGA 663-1884.

1999 CAVALIER, 4 portes, 57,000 km, $7,999. **J.C. Galipeau 669-4004**

1999 CAVALIER, 4 portes, automat., $8,995. **Denis Auto 643-5262**

1999 COROLLA CE, automat., $13,995. **Denis Auto 643-5262**

1999 HONDA Civic, 4 portes, équipée, $11,950, PMCGA, 663-1884

1999 SATURN SL1, 4 portes, bon km, $8,995. **Denis Auto 643-5262**

1999 SUNFIRE GT, 2 portes, automat., tout équipée, très propre, 60,000 km, certifiée, garantie 1 an, $10,900. 663-1257, 769-6610.

1999 TERCEL, automat., 65,000 km, garantie prolongée. 743-0074.

1999 TERCEL, manuelle, clim., 46,000 km, 4 portes, $12,800. 281-3598 ou 953-3565. Faut voir.

2000 ECHO, automat., grise, garantie, $11,499. **J.C. Galipeau 669-4004.**

2000 NEON, 4 portes, automat., très propre, clim., 61,000 km, certifiée, garantie 1 an, $11,500. 663-1257, 769-6610.

2000 TAURUS LX, équipée, 3,800 km; cause décès. 561-0048 ou 777-5023.

2001 HONDA Civic DXG, clim., serrures électriques, DC, tapis incl., 3 mois d'utilisation, $21,900 nég. 568-6995.

2001 HONDA Civic LX, 4 portes, tout équipée, grise, 21,000 km, $19,000 nég. (819)561-5966.

2001 IMPALA, tout équipée, 4 portes, 1,130 km, $22,500 nég. 568-4766.

2001 KIA RIO S, manuelle, 8,500 km, $10,995. Kia Gatineau, 986-1010.

2e CHANCE de crédit
Tu as besoin d'une auto? **790-8383.**

ACHETER pour LOUER.
Denis Auto, 643-5262.

CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET + JACQUES AUTO, 34 AV. GATINEAU 568-5433

GATINEAU VOLKSWAGEN
1995 HYUNDAI Sonata, bleu, manuelle, tout équipée, $39/sem.
2000 FORD Focus, familiale, automat., un bijou, $90/sem.
Jean-François Bouffard, 243-2733.

PROBLÈMES DE CRÉDIT?
Vaste inventaire. **Manon,** 778-8787

SUPER SPÉCIAL
1990 FORD Escort, $995;
1989 DOGDE Shadow, $1,995;
1992 SUZUKI Swift, $2,995;
1991 GMC Sonoma 4X4, $3,795;
1994 CHEVROLET Cavalier, $4,595;
1991 CHEVROLET Blazer, $4,995;
1995 PONTIAC Firefly, $4,695;
1995 CHEVROLET Cavalier, $5,795.
FINANCEMENT disponible sur place AUTOBEC AUTOMOBILES, 770-5544.

620 AUTOS DEMANDÉES

$0 à $10,000, 777-7107 (C.P.R.O.) Achetons auto, camion accidenté ou non.

$400 ET PLUS, autos, camions complets. Ouvert 7 jours. 743-5080.

ACHETONS voiture et métaux **au poids** pour ferraille.
Les Entreprises Gaucher 643-3667

ACHETONS voitures pour recyclage, meilleur prix. 819-827-2745.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768

568-4116 - ACHETONS COMPTANT
Tous modèles - Toutes marques
Accidentés ou pas. Remorquage incl.

620 AUTOS DEMANDÉES

★ BEAU, BON, PLUS CHER ★
Achat de véhicules fonctionnels **(Québec).** Payons de $200 à $1,000. Desjardins Auto, 669-6161.

621 FOURGONNETTES

1985 CHEVY Van, bonne condition, $1,500. 243-6980.

1989 GRAND VOYAGER, moteur à réparer. Meilleure offre. 771-5426

1990 MAZDA MPV, manuelle, clim., 183,000 km, $2,900. 770-2079.

1991 AEROSTAR, 4 L, 180,000 km, allongée, bon état, 282-3778.

1991 DODGE Caravan, 3.3 L., 7 passagers, vit. surmultipliée, clim., $1,800 ou meilleure offre 712-4138.

1992 FORD Aerostar XLT, tout équipée et en bon état, 4 pneus d'hiver, 217,000 km, aubaine: $3,000. Michel au 294-4785 ou pag. 231-1421.

1993 CARAVAN, 177,000 km, 8 pneus, $4,900. 613-276-3110.

1993 DODGE Caravan, 7 places, très propre, $4,695. **Principale 568-2591**

1993 PLYMOUTH Grand Voyager, état A-1, $7,800 nég. 568-4474.

1996 APV, 3.4 L., 7 places, $8,995. **Denis Auto 643-5262**

1996 DODGE Caravan, 130,000 km, clim., $9,800. 669-4737, 292-9754.

1996 FORD Windstar, 155,000 km, automat., freins ABS, système d'alarme, antidémarreur, radio-cassettes, vitres teintées, porte-bagages, $10,000. 669-1570.

1996 PLYMOUTH Grand Voyager, 3.3 L., clim., 145,000 km, très bon état, $11,995. 568-2676

1996 PONTIAC Trans Sport SE, équipée, 97,000 km $8,400. 772-0827.

1997 GMC Safari SLX, équipée, 1 proprio, $13,499. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1998 TRANSPORT SE, clim., 64,000 km, $13,599. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1998 TRANS Sport, 60,000 km, tout équipée, $14,995. **Denis Auto 643-5262**

1998 VENTURE, 59,000 km, 5 portes, $14,899. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1998 VENTURE, 72,000 km, équipée, $12,995. **Denis Auto 643-5262**

625 CAMIONS À VENDRE

1986 CHEVROLET 1/2 tonne, automat., moteur 305 (changé l'an passé), peinture (2 ans), très propre, $2,700 nég. 643-0018.

1986 DODGE RAM, 4 cyl., bonne condition, $550. 643-7387.

1988 FORD F-150, 162,000 km, 5 vit., comme neuf, $3,300. 663-4968

1988 FORD F-150, automat., $3,000. 819-463-4426.

1988 JEEP Commanche 4.0 L., 5 vit., monté en 4x4, $2,500. 819-743-4492.

1988 S-15, V6, manuelle, propre, $2,495. **Principale auto, 568-2591.**

1989 JEEP Cherokee, 4X4, manuelle, 2 portes, $3,500. 669-0935.

1990 CHEVROLET Cheyenne, V8, extra cab, $3,695. **Principale auto, 568-2591.**

1990 GMC Sierra, moteur 305, automat., 175,000 km, $3,500. (819)682-0988

1991 F-150, V8, très propre, automat., $2,995. **Principale auto, 568-2591.**

1992 MAZDA B2200, manuelle, certifiée, $2,995. **Principale auto, 568-2591.**

1993 GMC Sierra, 4.3 L., automat., propre, parfait état, $7,900. 281-7372

1995 FORD XL, 6 cyl., automat., $4,900. 298-6860.

1996 ECONOLINE 250, à essence, cargo, toit isolé, 85,000 km, $14,500 nég. 281-7514, 281-6262.

1998 WT 1500, V8, $12,995. Automobile P. Thibault. 985-1200.

1999 DAKOTA Sport, king cab, V8, $17,995. **Denis Auto 643-5262**

1999 RANGER Sport, V-6, 4 portes, automat., $16,950. **PMCGA 663-1884.**

628 CAMIONS 4X4

1985 BRONCO II, entier. Vente pour pièces. (819)778-3576.

1985 JEEP Cherokee, 2.5 L., gris et noir, 4X4, bonne condition, $1,250 ou meilleur offre. 684-2859.

1988 TOYOTA 4Runner, 4 cyl., manuelle, bon état. 281-4122.

1989 JEEP Cherokee, 4X4, bon état, $2,100. 669-5845, 664-2665.

1991 BLAZER Tahoe, 4 portes, automat., bonne condition, haut millage (grand route), $1,900. 298-6860.

1991 BLAZER Tahoe, très bon état, $5,500 après 18h au 986-5320.

1991 JEEP YJ, 4 cyl., 79,000 km, $6,000 nég. Claude, 777-6809 (soir)

1991 SUZUKI Sidekick, 4 portes, automat., équipée, $2,200. 669-0053

1991 TOYOTA 4-Runner SR5, 5 vit., 4X4, 4 cyl., 191,000 km, 4 portes, peinture neuve, DC, $5,200 nég. 775-1932.

1992 FORD F150 avec pelle à neige, bas millage. 773-3343, 760-4411.

1993 CHEROKEE, 6 cyl., équipée, certifiée, $8,995. **Principale auto, 568-2591.**

MOTS CROISÉS

NO 1385

© Édimédia Inc.

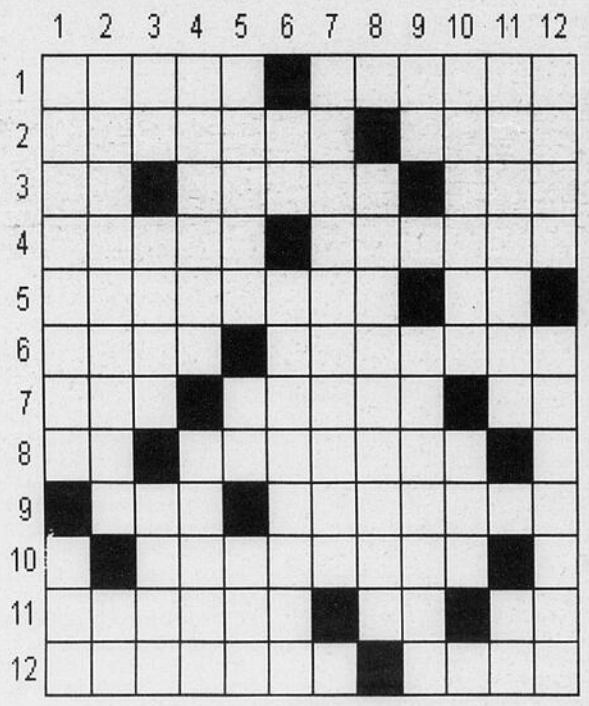
LILIANE CHRÉTIEN

HORIZONTALEMENT

1 - Fourni - Ouverture pratiquée dans la voûte d'un four pour le passage des flammes.
2 - Un chenet - Objectifs.
3 - Mot espagnol - Riv. d'Italie (Lombardie) - Mot latin.
4 - Riv. du Poitou - Reine-des-prés.
5 - Chevelure abondante et mal peignée - Bradype.
6 - Prénom masc. - Conclut.
7 - Canton suisse - Pagayai - Tour.
8 - Adj. poss. - Relaxation.
9 - Colère - Assume la responsabilité de.
10 - Échouent.
11 - Enduit terreux ou coloré utilisé en céramique - Étain - Strontium.
12 - Idéalise - Excès.

VERTICALEMENT

1 - Alliage naturel d'or et d'argent - Pied de vigne.
2 - Remédierai d'une manière incomplète - Drame nippon.
3 - Pige - Feu du sacrifice et dieu du Feu dans les textes védiques - Maladie virale.
4 - Convenable - Attaché aux pratiques religieuses.
5 - Parapha - Note - Ceinture.
6 - Art. esp. - Unité de poids et de monnaie de la Grèce antique (pl.).
7 - Grincement aigu.
8 - Données informatiques intervenant dans une opération.
9 - Rubidium - Mijota.
10 - Ferai du tort à - Se trouve.
11 - Touche en blessant, avec un projectile - Connu.
12 - Maganée - Méprises.



SOLUTION DU PROBLÈME NO 1384

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	T	E	R	R	A	S	S	E	R	■	F	F
2	O	C	E	A	N	I	E	■	E	R	I	E
3	L	O	G	I	S	■	N	A	P	E	L	S
4	E	N	■	D	E	E	S	S	E	S	■	S
5	R	O	I	■	■	N	E	O	T	T	I	E
6	A	M	N	E	S	I	E	■	E	R	N	E
7	N	I	S	■	T	E	■	P	R	I	A	■
8	T	S	U	N	A	M	I	■	A	C	R	A
9	■	I	R	I	S	E	R	A	■	T	I	R
10	L	O	G	E	E	■	■	B	A	I	■	A
11	E	N	E	E	■	C	O	U	P	O	N	S
12	U	S	A	■	C	O	N	S	O	N	N	E

Véhicules à vendre à moins de 4000 $
SEULEMENT **20,38 $**
2 LIGNES DE TEXTE/ 7 JOURS CONSÉCUTIFS*
1-800-267-9555
petites annonces@ledroit.com www.ledroit.com
* Payable à l'avance, taxes comprises
LeDroit
562-0222

628 CAMIONS 4X4

1993 FORD Ranger 4x4, 5 vit., 108,000 km, prix: $7,900. 682-3954

1993 TOYOTA 4X4, x-tra cab, SR5, 145,000 km, condition exceptionnelle, $14,000. 986-1478.

1994 DODGE Ram, 3/4 t. 4X4, 90,000 km, très propre, plusieurs extra, $13,900. 561-0892.

SATURN AYLMER

1999 Isuzu Rodéo LS

Tout équipé, 93 000 km, parfait état

19 900 $

Saturn Aylmer

684-5555

Luc ou Marc

1994 GRAND Cherokee Laredo, bas km, $13,995. **Denis Auto 643-5262**

1995 JEEP YJ Sahara, très propre, $11,495. **Principale auto, 568-2591.**

1995 PATHFINDER XE, V6, équipé, $13,995. **Denis Auto 643-5262**

1997 RAV-4, 5 vit., équipé, 75,000 km, $14,450. PMCGA, 663-1884.

1997 TAHEO LT, 5.7 L., cuir, $19,995. **Denis Auto 643-5262**

1998 CHEROKEE Sport, automat., 35,000 km, bijou, $17,900. 243-0160.

1998 GRAND Cherokee Larendo, bas km, $18,995. **Denis Auto 643-5262**

1998 SIDEKICK Sport, 4 portes, propre, $12,795. **Principale auto, 568-2591.**

1998 TRACKER, 5 vit., 4 portes, 40,000 km, $10,950. **PMCGA 663-1884.**

1999 GIMMY SLS, équipé, bon km, $17,995. **Denis Auto 643-5262**

2000 ASTRO, 33,000 km, garantie, $21,900. **Denis Auto 643-5262**

655 GARAGES OU STATIONNEMENTS À LOUER

ENTREPOSAGE chauffé pour autos, motocyclettes ou petits bateaux. 613-524-5656.

GARAGES simples pour entreposage multiple, $150/mois. France 827-9244.

663 MACHINERIE

1996 FORD Aeromax, 256,000 km, 10 vit., moteur C-10 CAT, excellent état. Prix à discuter. 772-0268 demandez Donald.

1999 JOHN Deere 4400 hydrostatique avec cabine fermée, chauffée, 35.7 forces, chargeur à attelage rapide, souffleuse à manette hydraulique. Utilisé pour neige seule (400 heures). Valeur $52,000 pour $39,000. 819-243-1416.

ÉQUIPEMENTS de construction: perforeuse (drill) de carrière, $2,500; compresseur 600 CFM, $1,000; drain galvanisé pour ponts, $150; marteau planteur de tuyaux; roulotte de chantier, $800; camion-nacelle; camion-terrier, $1,000; poutres d'acier 15"x5", $4 le pi; poutres-ferme; cabanon $200, etc. Entre 18h et 19h: 827-3852

665 MOTOCYCLETTES

1983 HONDA Magna 1100 cc, modèle V65, $2,500 nég. 772-8407.

HARLEY Davidson Sporster XLCH, 1974, beau projet pour quelqu'un qui s'y connaît, $1,200 de pièces neuves, demande $3,000. 770-4741.

HIVÉRISATION et entreposage de motos dans un endroit tempéré et sécuritaire. Pour réservations: Centre Sport Motorisé, département de service, 819-663-4444.

670 MOTONEIGES

1993 MACH I, 12,000 km, très bon état, $2,500. 643-4020.

1995 POLARIS XLT Touring, marche-arrière, remorque, $4,500. Automobile P. Thibault. 985-1200.

1996 POLARIS Indy Trail, comme neuf. 595-3513, (819)422-3661.

1998 GRAND Touring 583, 3,450 km, avec toile, $5,000. 819-427-5934.

1998 GRAND TOURING SE, très bon état. (819)456-3688.

1998 POLARIS Ultra 700 Touring, $5,200. 663-7565.

1998 YAMAHA VMAX 700, très bon état, $4,900. 213-2390.

1999 BOMBARDIER Formula Z 670, comme neuve! $5,900. 827-8746.

2001 FORMULA de luxe, $10,000. Automobile P. Thibault. 985-1200.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

1986 TOYOTA Cressida, vente pour pièces, meilleure offre. 923-3334.

2 PNEUS d'hiver Michelin, P215/65R15, $95. 771-3096.

2 PNEUS Michelin LT4 225/75R16; 22 Browning pompe. 246-7091.

4 PNEUS d'hiver 13", $100. 663-7336.

4 PNEUS d'hiver Blizak WS50 de Bridgestone P175/70R13, neufs, $160. 663-1042.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

4 PNEUS d'hiver Dunlop 195/65R14, (1 hiver), $125 nég. 834-7087.

4 PNEUS d'hiver Goodyear Ultra Grip 185/70R14, 1 hiver, $300. 595-4734

4 PNEUS d'hiver P205/70R14 avec jantes, Chrysler, $275. 923-4065.

DENIS Auto, installation de pneu, $39,95. 643-5262

MOTEUR de BMW 1988, bonne condition et autres pièces. 712-2974.

MOTEUR, transmission et autres pièces pour camion Mazda 1987, $200. 819-671-8176.

PELLE à neige, 4', pour 4 roues, $375. 561-2802.

PELLE à neige Diamond 9 pi, hydraulique, pour Dodge 1998, $1,700. 213-1097, 671-3110.

PELLE à neige Fisher 8' hydraulique: $1,200. 671-3043, 923-0146.

PNEUS ET PIÈCES USAGÉES (819)643-3000

673 REMORQUES

2001 REMORQUE 6x14 double essieu, $2,600. 827-8746.

REMORQUE 2000 fermée, 7X14X6 de hauteur, blanche, 2 essieux, état neuf. Soir, 671-3423.

677 ROULOTTES

2000 BONAIR 19' à sellette, tout équipée, $15,000. 923-0319.

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1991 SUZUKI 300 4X4 + pelle, treuil, etc., 2,650 km, $3,950 nég. 281-1205

1996 POLARIS Magnum 425 4X4, A1 (pneus, freins, batterie, chauffe-poignée et pouces neufs), $5,500 nég.
1986 YAMAHA Moto 4, 225cc, (pneus arrière, batterie neufs), $1,900 nég.
2000 REMORQUE double pour 4 roues, comme neuve, $1,900 nég.
Jour: 986-8757, soir: 986-9687.

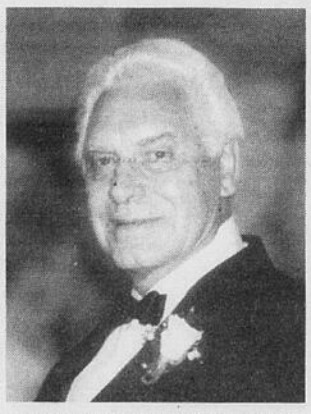
1999 YAMAHA Wolverine 350 4x4, avec acc., $5,900. 827-8746.

2000 POLARIS Trail Boss 325, 2x4, 4 temps, automat., $3,700. 663-7565.

SUZUKI 1987 LT80, très bonne condition, $1,400. Pierre, 671-2153.

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

HIVÉRISATION et entreposage de bateaux et moteurs dans un endroit avec système d'alarme et clôturé. Centre Sport Motorisé, département de service, 819-663-4444.



JEAN EMILE "BENNY" BENOIT
Retraité de la Société Centrale d'hypothèque et de logement
VE3 JBQ

Est décédé paisiblement le samedi 3 novembre 2001 au Centre de santé Elisabeth Bruyère, après un court et courageux combat contre le cancer. Il était l'époux bien-aimé de Lillian Benoit née McCann; père dévoué de Elise et Liane et beau-père de Louis Molgat; fier "grand Jean" de Sébastien Benoit Molgat. Il était le fils de feu Charles Albert Benoit et de Anna Benoit née Vaillant; cher frère de Berthe Belisle, Annette Peters et Lucile Piredda. Prédécédé par son frère Armand Benoit et ses soeurs: Lina Hunter et la Très Honorable Jeanne Sauvé, il sera grandement regretté par sa belle-soeur Doris Rock, ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, ami(e)s et compagnons de pêche.
Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE McEVOY, SHIELDS,** 235, rue Kent, le mercredi de 14h à 16h et de 19h à 21h. La messe des funérailles sera célébrée le jeudi à 11h, en l'église Coeur Immaculé de Marie, 1758, Promenade Alta Vista; inhumation privée. Des dons en sa mémoire à l'Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa seraient appréciés.



Mme Yolande Fournier Dauray
(Madame Avon)

est décédée le 1er novembre à la Maison Mathieu-Froment-Savoie, à l'âge de 82 ans et 11 mois. Elle était l'épouse de feu Jean-Pierre Dauray et fille de feu Joseph Fournier et de feu Rosilia Rochon. Elle laisse dans le deuil sa nièce Lucille (Léo Martineau); ses neveux: Gérald (Claudette Séguin), Robert (Cécile Charbonneau) et Jacques; sa belle-soeur Blanche Fournier; sa filleule Christine Martineau, ainsi que plusieurs autres neveux, nièces et ami(e)s. L'ont prédécédé, son fils Roger; sa soeur Irène Binet et ses frères: René, Mastaï et Aurèle.
Un service religieux en présence des cendres aura lieu en l'église St-Joseph, le mercredi 7 novembre à 11h, suivi de l'inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS.** Des dons à la Maison Mathieu-Froment-Savoie seraient appréciés.
Remerciements au docteure Chantale Laquerre ainsi qu'au personnel de la Maison Mathieu-Froment-Savoie pour leurs bons soins.
Pour renseignements, téléphone: (819)568-2425, télécopieur: (819)-568-2426, courriel: cfam@coopfo.qc.ca.

MME FLORA FORGET
(NÉE LAVIOLETTE)

est décédée le 4 novembre 2001, à l'âge de 90 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Rodolphe Forget; la mère d'Alice Patenaude (feu Yvin), Odette Cadieux, Marcel (Liette), Yvon (Maureen); la soeur d'Eugène Laviolette et Yvette Van Winkle, ainsi que la grand-mère de plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants. Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE THÉO BRUNET & FILS,** 2419, rue Laurier, Rockland, Ont., le jeudi 8 novembre 2001 de 9h30 à midi et de 13h à 14h. Le service religieux suivra en l'église Ste-Trinité de Rockland, Ont. à 14h. Pour de plus amples renseignements: (613)446-4691. Pour vos messages de condoléances par télécopieur: (613)446-1422.



RAYMOND TRUDEL

est décédé le samedi 3 novembre à Gatineau, à l'âge de 85 ans. Il était l'époux d'Emilia Proulx et fils de feu Philippe Trudel et de feu Olivine Robitaille. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses filles: Hélène (Serge Lachapelle), Nicole (Guy Caron) et Lucie; ses fils: Aurel, Marc, Alain (Sylvie Charles), Éric (Nathalie Raymond); 2 soeurs: Alice et Adrienne; ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. Un service religieux en présence des cendres aura lieu en l'église St-Jean-Marie-Vianney situé au 160, rue Laval à Gatineau le mercredi 7 novembre à 10h. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 9h30. Des dons à la Société québécoise de l'Alzheimer seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS.** Pour renseignements: téléphone (819)568-2425, télécopieur (819)568-2426, courriel: cfam@coopfo.qc.ca

WATSON - M. Bernard Michael
Professeur à l'école secondaire
Algonquin à North Bay

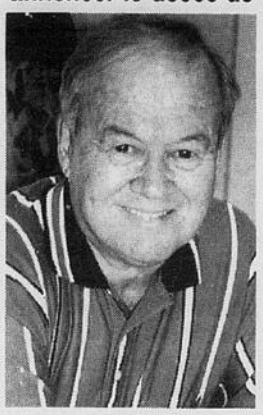
Est décédé subitement le vendredi 2 novembre 2001, Bernard Michael Watson de North Bay. Il était le fils de feu Professeur Edward John Watson et Mary-Jane O'Meara Watson. Il laisse dans le deuil ses quatre frères: Paul, Edward, Edgar et William, ainsi que ses trois soeurs: Helen Watson Miller, Madeleine Watson et Maureen Watson O'Reilly; prédécédé par ses deux frères: Mark et James. La famille recevra les amis à la **MAISON FUNÉRAIRE MCEVOY-SHIELDS,** 235, rue Kent, mardi de 14h à 16h et de 19h à 21h. Une messe funéraire sera célébrée mercredi à 10h, en la basilique St-Patrick. Des dons à la Fondation des maladies du coeur seraient appréciés par la famille.

Funérailles

MERCREDI

DAURAY - Mme Yolande
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église St-Joseph, située au 245, boul. St-Joseph à Hull.
FERREIRA - M. Antonio
Départ de la Maison funéraire Serge Legault, 81, boul. St-Laurent, Hull, Québec, pour service religieux à 11h, en l'église Espirito Santo, rue Ste-Bernadette, Hull, QC.
JOBIN - M. Jean
Départ de la Maison funéraire Cadieux, chapelle Villeneuve, 322, rue Principale, Buckingham, pour service religieux à 14h, en l'église St-Grégoire de Nazianze.
MAINVILLE - M. Mario
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Grégoire de Nazianze de Buckingham.
PATRY - Mlle Anne-Marie
Le service religieux sera célébré à midi, en l'église Sacré-Coeur d'Ottawa, angle des rues Laurier et Cumberland.
RICHER - M. Aurèle
Départ de la Coopérative funéraire de l'Outaouais au 95, boul. Cité-des-Jeunes à Hull, pour le service religieux à 13h, en l'église St-Paul, au 61, rue Notre-Dame à Aylmer.
TRUDEL - M. Raymond
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 10h, en l'église St-Jean-Marie-Vianney, située au 160, rue Laval à Gatineau.
WATSON - M. Bernard Michael
La messe funéraire sera célébrée à 10h, en la basilique St-Patrick.

LA FAMILLE JOBIN
a le regret de vous annoncer le décès de



JEAN JOBIN

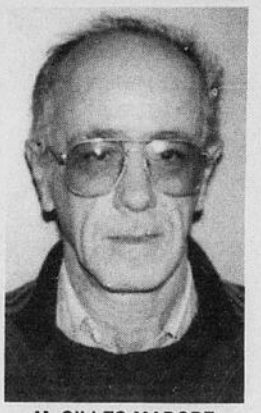
décédé le dimanche 4 novembre 2001, à l'âge de 76 ans. Fils de feu J.-Charles Jobin et de feu Bernadette Laterreur, il était l'époux de Claire Renaud. Il laisse dans le deuil ses quatre enfants: Louise (Jean-Paul Bertrand), Gilles (Marie Burroughs), Hélène (Paul Deslauriers) et Benoit (Anne Labrecque) et ses six petits-enfants: Andréanne, Marie-Elaine, Sabine, François, Michèle et Aurélie. Il fut prédécédé par ses soeurs: Marielle et Danielle et deux frères: Carol (Adèle), Pierre (Claire Lacroix). Il laisse également dans le deuil ses frères et soeurs: Guy (Jeannette Clarkson), Paulette (Elzéar Paquette), le révérend père Paul, Nicole (feu Jacques Lapointe), Luc (Christiane Lapointe) et Jacques (Hélène Pedneault). La famille recevra parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE CADIEUX "chapelle Villeneuve"**, 322, rue Principale, Buckingham, le mardi 6 novembre 2001 de 19h à 22h et le mercredi de 10h à 14h. Le service religieux aura lieu en l'église St-Grégoire-de-Nazianze le mercredi 7 novembre 2001 à 14h. En mémoire de Jean des dons au Centre hospitalier de Buckingham seraient grandement appréciés.

LA FAMILLE MAINVILLE
a le regret de vous annoncer le décès de

M. MARIO MAINVILLE

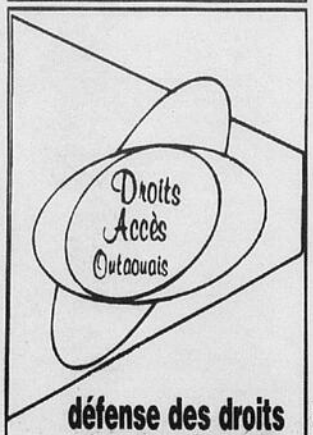
de Ripon, décédé accidentellement le vendredi 2 novembre 2001, à l'âge de 42 ans. Il était le fils bien-aimé de feu Roger Mainville et de Constance Joanette de St-Eustache. Outre sa mère, il laisse ses 2 enfants: Mia et Guillaume; la mère de ses enfants, Lina Larouche de Buckingham; 1 soeur, Maryse de St-Eustache, ainsi qu'une amie très chère, Gisèle Ménard et Pascale. Un service religieux aura lieu le mercredi 7 novembre 2001 à 11h, en l'église St-Grégoire de Nazianze de Buckingham. Heures de visites à la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET,** 115 McLaren Est, Buckingham, mardi de 19h à 22h et mercredi à compter de 9h. Des dons à la Table de Bethléem, 195, rue Church, app. 210, Buckingham, Qué., J8L 1P6 seraient grandement appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 986-3426.

LA FAMILLE MADORE
a le regret de vous annoncer le décès de



M. GILLES MADORE

de Gatineau est décédé accidentellement le jeudi 1er novembre 2001, à l'âge de 52 ans et 10 mois. Il était le fils de feu André Madore et de Simone Bélec. Outre sa mère, il laisse sa fille unique Andréanne; son frère Marcel; ses 8 soeurs: Agathe, Madeleine, Lise, Gisèle, Diane, Ginette, Claudette et Line; la mère de sa fille, Diane Farlatt; son filleul Pierre Dumais; sa filleuleRoxanne Rochon; 1 belle-soeur; de nombreux beaux-frères, ainsi que plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines, neveux, nièces et de nombreux amis. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant la famille invite parents et amis à se joindre à elle, le jeudi 8 novembre 2001, à 10h, en l'église Ste-Rose de Lima de Gatineau pour une messe en présence des cendres. La famille recevra les condoléances au sous-sol de l'église après la cérémonie religieuse. Des dons à la Société canadienne du cancer A/S Nancy Butler, 679, rue Papineau, Gatineau, Québec, J8T 3Z7, seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU & FILS,** 750 boul. Maloney Est, Gatineau au 663-2468.



défense des droits des personnes vivant des problèmes de santé mentale.

777-4746

On peut t'aider

AVIS DE DÉCÈS



VANCE - Mme Madeleine, (née Beauchesne), est décédée à l'âge de 73 ans à sa résidence à Owen Sound. Fille d'Albert et de Flore (née Godin) Beauchesne de Kapuskasing, elle était l'épouse bien-aimée de Lorne Vance. Elle est prédécédée de son frère Jean-Guy (Linda Jones) Beauchesne de Kapuskasing, Jeannette (Jean) Desmarais de St-Jean-sur-Richelieu, son fils Daniel (Diane) Gale de Kapuskasing et sa belle-fille Janet Lehmann de Owen Sound. Elle laisse en deuil son frère Louis-Philippe Beauchesne de Montréal; ses trois enfants: Louise (Jacques) Deneault d'Ottawa, Peter Gale d'Ottawa et Phis Gale de Toronto; ses enfants par alliance: Kathy McDougall de Victoria, Laurie Levi de Owen Sound et Sharrie (Jim) Lynch de Belleville. Plusieurs neveux, nièces et petits-enfants se souviendront tendrement de leur tante ou grand-mère, en particulier: Jean-Philippe, Étienne, Marie-Diane et Anne-Marie Deneault d'Ottawa. La messe funèbre a eu lieu à l'église St-Mary à Owen Sound le 26 octobre 2001. Les dons peuvent être faits à l'organisme de charité de votre choix.

AVIS DE DÉCÈS

M. Léo Champagne

de Clarence Creek, autrefois de Cornwall, est décédé le 4 novembre 2001, à l'âge de 90 ans. Fils de feu Eusebe Champagne et de feu Marie-Anne Boisvenue; époux bien-aimé de Réalla St-Pierre, il laisse dans le deuil son frère Roméo (Jeanne Lafrance) d'Embrun; sa belle-soeur Juliette Champagne (feu Emery) de Crysler, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Il est prédécédé par ses soeurs: Desneiges (Gérard Potvin) d'Ottawa, Clarida (feu Emile Bazinet) de Cornwall, Marie-Rose (feu Rolland Lebrun) de Cornwall. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE LAFLEUR ET ROBERT LTÉE,** 709, rue Principale, Casselman. Le service religieux aura lieu le vendredi 9 novembre 2001 à 11h, en l'église Notre-Dame-du-Rosaire de Crysler. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (613)443-3286.

LA FAMILLE LEMIEUX
a le regret de vous annoncer le décès de



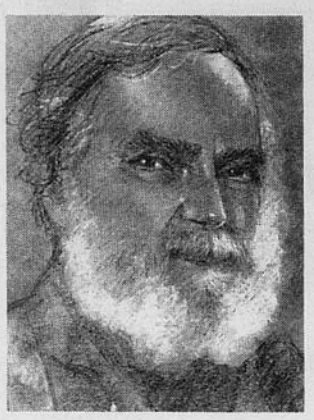
M. EMMANUEL LEMIEUX

de l'Ange Gardien, est décédé le dimanche 4 novembre 2001, à l'âge de 76 ans. Il était l'époux bien-aimé de Thérèse Boivin, le fils de feu Edmond Lemieux et de feu Albertine Boisvert. Outre son épouse, il laisse ses 3 enfants: Réjeanne (Gérard Mongeon), Pierre (Joanne Demers) et Denis (Louise Vallières); ses 8 petits-enfants: Chantal (Sylvain), Simon, Emmanuel, Marie-Pier, Marie-Ève, Marie-Michelle, Pascal et Étienne, ainsi que 2 arrière-petites-filles: Marie-Jaelle et Gabrielle. Il était le cher frère de Gertrude (feu Hubert Nantel), Lorraine (feu Floyd Raven), Rock (Lyne Hilgendorf) et Michel (Marjorie Boyer). Il fut prédécédé par 1 frère, Romuald (Georgette Saumure), ainsi que par 2 soeurs: Aline (Paul Caron) et Vivianne (Stanley Cheslock). Il laisse également 1 beau-frère, Réjean Boivin (Lisette Deslauriers); 3 belles-soeurs: Laurette Boivin (feu Ernest Pilon), Antoinette Boivin (feu Aimé Hurtubise) et Aurore Boivin (feu Jean Haspect); plusieurs neuveux et nièces, ainsi que de nombreux amis.

Un service religieux aura lieu le jeudi 8 novembre 2001 à 11h, en l'église St-Grégroire de Nazianze de Buckingham, suivi de l'inhumation au cimetière du même endroit. Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET**, 115, rue MacLaren Est, Buckingham, le mercredi de 15h à 17h et de 19h à 22h et le jeudi à compter de 9h. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 986-3426.

AVIS DE DÉCÈS





MONSIEUR AURÈLE RICHER
Enseignant et Folkloriste

Le samedi matin 3 novembre, à la suite d'une vie pleine et enrichissante...une vie de dévotion à Dieu, à sa famille, ses élèves et ses amis, ayant chanté sa dernière chanson à répondre, ayant joué un dernier air sur son piano, il s'est assoupi dans son fauteuil favori et nous a quittés à l'âge de 81 ans pour une belle marche vers un monde meilleur.

Il fut précédé par sa douce épouse Réjeanne Nadon. Il laisse dans le deuil sa compagne de coeur Marguerite Filion; ses enfants: Paul (Denise Nault), Ghislaine, Luc (Micheline Poirier), Daniel (Sylvie Samson), Marc (Marie-Paule Beauchamp) et Yves; ses petits-enfants: Chantal, David, Grégoire, Arnaud, Cédric, Yan, Zach, Maude, Mira, Christine, Chantale, Cynthia et son arrière-petite-fille Sandrine.

Il laisse également de bons souvenirs à ses frères: Rémy (Jeannine Lessard), André, Liane (feu Rolland Charron), Thérèse (feu Rolland Renaud) et Hélène (Maurice Guénette) et rejoint ses frères: Denis (feu Juliette Chartrand) et Carmel (Pauline).

Sa famille invite tous ceux qui furent touchés par ses enseignements, ses prières et sa musique, à venir lui dire un dernier au revoir.
Il sera exposé à la Coopérative funéraire de l'Outaouais,au 95, boul. Cité-des-Jeunes à Hull. Heures de visites: le mardi 6 novembre 2001 de 14h à 17h et de 19h à 22h et mercredi à compter de 10h.
Un service religieux aura lieu en l'église St-Paul, à Aylmer, le mercredi 7 novembre à 13h.
Au lieu de fleurs, des dons à la Maison Mathieu Froment-Savoie (55, rue Notre-Dame, Aylmer, J9H 3C8) seraient appréciés.

La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements: téléphone: (819)568-2425, télécopieur: (819)568-2426, courriel: cfam@coopfo.qc.ca.



1er ANNIVERSAIRE



Mme Madeleine Joannis

Déjà un an que tu nous as quittés pour un monde meilleur. Tu nous manques terriblement. Pas une seule journée n'a passé sans qu'on ait prononcé ton nom à la maison. On ne t'oubliera jamais chère maman. On t'aime.

Ta fille Julie, ton petit-fils
Jeffrey et ton
gendre Yvon XXX



6e ANNIVERSAIRE



ELIZABETH VINCZE
(née Lachapelle)

Déjà six longues années depuis que tu nous as quittés pour un monde meilleur. "Priez, souriez et continuez de penser à moi. Je ne suis pas loin, juste de l'autre côté du chemin." Une mère, c'est... le jour qui se lève, la nuit qui finit, le cadeau de la vie. Mom, continue de veiller sur nous tous.

Mamie, Zoli, tes enfants et
conjoint(e)s et
tes petits-enfants

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8

a le regret de vous faire part du décès de



MONSIEUR ANTONIO FERREIRA
1912 - 2001

décédé dans un centre hospitalier local le dimanche 4 novembre 2001, à l'âge de 89 ans. Prédécédé par ses parents, M. et Mme Francisco Ferreira (Maria Venauçio), son épouse Verjina Da Costa, un fils, Joao; il laisse dans le deuil trois fils: Jose (Analia Pacheco), Louis (Linda Staford) et Eduardo Ferreira de Gatineau; deux filles: Maria Pacheco de Hull et Eduarda Agostinho Medeiros de Chelsea; 22 petits-enfants et 17 arrière-petits-enfants. Il laisse également une belle-fille Fernanda Castro Ferreira du Portugal.

VISITES: le mardi 6 novembre 2001 de 14h à 17h et de 19h à 22h, le mercredi 7 novembre 2001 de 9h à 10h30.

SERVICE RELIGIEUX: aura lieu le mercredi 7 novembre 2001 à 11h, en l'église Espirito Santo, rue Ste-Bernadette, Hull, QC. Parents et ami(e)s sont invités à y assister.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289.

Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066.

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8

a le regret de vous faire part du décès de



MONSIEUR MAURICE MORRISSETTE
1944 - 2001

décédé dans un centre hospitalier local le vendredi 2 novembre 2001, à l'âge de 57 ans. Prédécédé par ses parents, M. et Mme Cléophas Morrissette (Fleurette Thérien), il laisse dans le deuil son épouse Diane Stimpson; trois fils: Marcel (Sherry Veilleux), Maurice Jr (France Bertrand) et Albert (Christine Lavallée) de Gatineau; une fille, Francine (Luc Doré) de Hull; trois petits-enfants: Marc-André Doré, Jessica Morrissette et Alexandre Morrissette; trois frères: Albert Morrissette, Bernard Morrissette et Ronald (Anne Marcoux) de Hull; une soeur, Liette (Ronald Montfils) de Hull. Il laisse également deux beaux-frères: Edgar (Diane Barber) et Roger (Glenna Oshawnessy) d'Ottawa; trois belles-soeurs: Edna (Melvin Ullett), Viola Stimpson Boulet et Murielle (Glen Lavoy) d'Ottawa, un oncle, plusieurs tantes, ainsi que plusieurs neveux, nièces et de nombreux(ses) ami(e)s.

VISITES: Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

SERVICE RELIGIEUX: aura lieu le mardi 6 novembre à 13h, à l'église St-Jean-Bosco, 20 rue Booth, Hull, Québec. Parents et ami(e)s sont invité(e)s à y assister.

DONS: à l'oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289.

Pour vos messages de condoléances par fax (819)771-7066.

1er ANNIVERSAIRE



GERMAINE KINGSBURY (RACINE)

Chère maman, il y a un an déjà que tu nous as quittés. Nos coeurs pensent à toi à chaque jour et se souviennent de ton amour, ta douceur et ta bonté. Veille sur nous chère maman.

Tes enfants: Gilbert, Jocelyne, Ronald, George, Léo, Anne, ainsi que tes petits enfants, invitent les parents et les amis à venir assister à une messe commémorative qui sera célébrée le dimanche 11 novembre à 9h30 à l'église St-Grégoire de Nazianze de Buckingham.

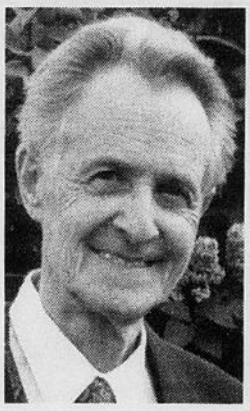
EN MÉMOIRE DE



Luc Gravelle
10 ANS

Malgré ce temps de silence,
On se souvient toujours.
Tu avais l'ambition d'accomplir tes rêves;
Tu mordais dans la vie.
La mort est venue faucher ton avenir.
Tu nous as quittés sans pouvoir réaliser tes projets.
Ton souvenir est un trésor que l'on garde au plus profond de notre coeur.
Merci d'être à nos côtés, de veiller sur notre famille qui s'agrandit depuis ton départ.
Avec amour, nous te saluons.
Maman, papa, Michel, Carol, Joël et leur famille
Une messe sera célébrée le mardi 20 novembre à 19h, à St-Matthieu de Touraine.
Merci de vous joindre à nous dans la prière.

1er ANNIVERSAIRE



RAYMOND BOURGEOIS

À la douce mémoire de Raymond, mon époux, père, grand-père et beau-père bien-aimé, qui nous a quittés le 6 novembre 2000. Le temps pourra s'enfuir mais il n'effacera jamais de nos coeurs ce que tu as été pour nous.
Une messe sera célébrée le 6 novembre à 8h30 a.m. au monastère du Précieux-Sang, Trois-Rivières.

Ta famille qui t'aime.

EN MÉMOIRE DE



Emile
6 novembre 1965



Desanges
6 novembre 1985



Gerry
30 octobre 1990



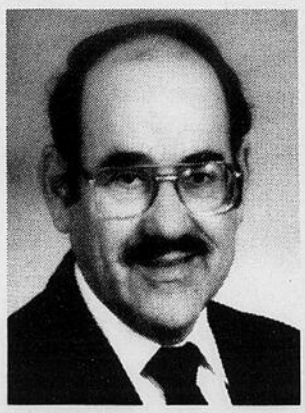
Julie Fauvelle
25 oct. 2000

Vos âmes se sont envolées. Papa, maman et toi Gerry par maladie. Un accident nous a ravi Julie, car Dieu en avait ainsi décidé. Et c'est à l'automne de votre vie que pour toujours vous vous êtes endormis, sans un sourire pour nous, sans notre dernier souvenir de vous. Une messe anniversaire sera célébrée en votre mémoire le mardi 6 novembre 2001, en l'église Jean XXIII du 1194, boul. St-René Ouest, Gatineau à 19h.

Hélène et Monique Sabourin

1er ANNIVERSAIRE





RAYMOND BEAULNE

À la douce mémoire de Raymond, décédé le 6 novembre 2000. Cher époux, papa et papi bien-aimé, depuis ton départ il y a un an, il ne se passe pas une journée sans que nous pensions à toi et le coeur nous fait mal. Notre seule consolation est de savoir que tu as vécu pleinement et que tu as laissé dans chacun de nous, les qualités d'un grand homme. Quelle chance d'avoir eu un époux, père et papi aussi fort et tenace. De là-haut, veille sur nous afin que l'on puisse rester une famille unie jusqu'au jour où nous nous retrouverons tous près de toi. Nous t'aimons.

Louise, les enfants et petits-enfants

Auto à donner?



Vous ne savez pas quoi faire de votre vieux véhicule?
Donnez-le à
La Fondation canadienne du rein.
Le remorquage est gratuit,
et vous contribuerez à protéger l'environnement,
car votre véhicule sera parfaitement recyclé.
Un reçu d'impôt vous sera envoyé.
Appuyez une bonne cause.

1 888 2AUTO-REIN
(1 888 228-8673)

IN MEMORIAM

En faisant un don en mémoire... vous cultivez l'espoir

Un don à la Société canadienne du cancer : quelle façon éloquente de rendre hommage à la mémoire d'un être cher.

Société canadienne du cancer / Canadian Cancer Society

50C, boul. St-Raymond, bureau 207
Hull (Québec) J8Y 1R7

Téléphone : (819) 777-4428

Don en ligne :
www.quebec.cancer.ca

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

L..F

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

P.M.

Le retour au jeu de Ronaldo n'aura pas été bien long

Associated Press – MILAN

Sept minutes de présence sur le terrain entre deux opérations majeures au genou droit, deux brèves apparitions en Coupe de l'UEFA avant une autre blessure de moindre importance, et enfin nouvelle blessure et nouveau remplacement, dimanche, 13 minutes à peine après son retour en championnat italien...

Tel est le sombre résumé des deux années qui viennent de s'écouler dans la vie de footballeur de Ronaldo, dont le dernier épisode jette une nouvelle ombre sur l'avenir sportif de l'international brésilien. L'attaquant de l'Inter de Milan a dû quitter le terrain dimanche, 13 minutes seulement après son retour en championnat d'Italie contre Lecce.

Les médecins ont insisté sur le caractère mineur de cette dernière blessure du joueur. Il s'agirait d'une contracture à la cuisse gauche. Le Brésilien âgé de 25 ans devait subir des examens destinés à déterminer la gravité exacte de ce nouvel ennui. La blessure s'est manifestée contre la même équipe qu'avait affrontée Ronaldo à l'occasion de sa dernière apparition en championnat italien le 21 novembre 1999, avant de se blesser.

Le médecin de l'Inter, le Dr Franco Combi, a jugé que la «tension» était à l'origine de la contracture dont a été victime le joueur dimanche.

«Il doit s'habituer à jouer de nouveau de vrais matches», a-t-il dit, alors qu'un Ronaldo d'humeur sombre accueillait cette nouvelle désillusion.

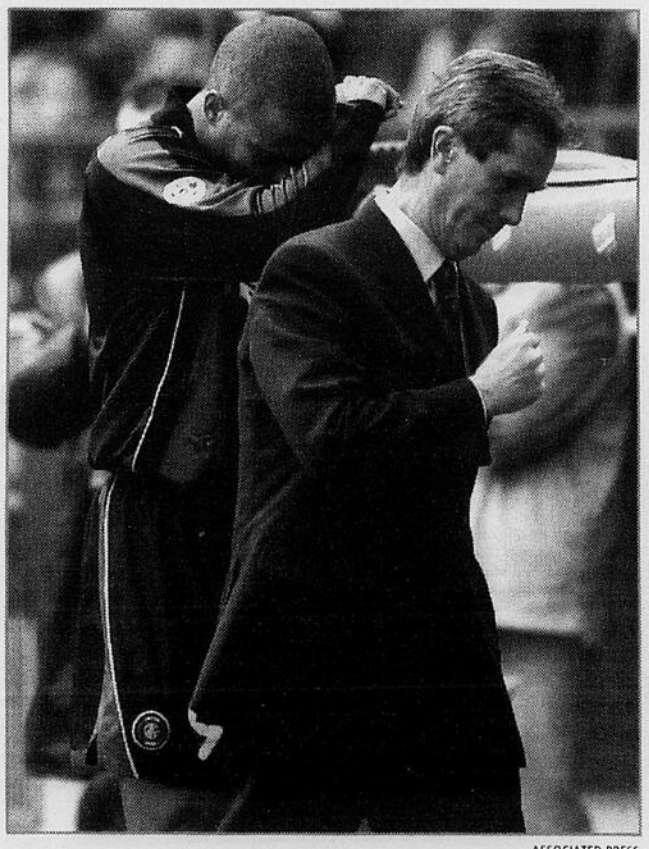
«Je suis désolé pour les gens. L'atmosphère (au stade) San Siro était formidable. Je pouvais sentir que les supporters étaient avec moi, a expliqué le joueur après la rencontre, remportée 2-0 par l'Inter.

«J'espère que cela sera pareil la prochaine fois.»

Sacré joueur de l'année à deux reprises par la Fédération internationale de football (FIFA), Ronaldo espère jouer dans les rangs de l'équipe brésilienne lors de la prochaine Coupe du monde football en 2002.

Les premiers vrais ennuis rencontrés par le joueur remontent au Mondial 1998, lorsque l'attaquant avait été limité dans ses performances par des problèmes au genou. Après avoir été opéré au genou droit en novembre 1999, Ronaldo avait travaillé dur pour revenir au plus haut niveau. Mais la blessure s'était à nouveau rappelée à lui seulement sept minutes après son retour, cinq mois plus tard, lors d'un match contre la Lazio de Rome en Coupe d'Italie.

Une nouvelle fois, il avait fallu penser opération, rééducation et remise en forme pour retrouver le chemin des terrains. Ce qui fut chose faite en septembre 2000, en Coupe de l'UEFA. Le match suivant, il était contraint de quitter la pelouse à cause d'une élongation à la cuisse. Dimanche, la déception et les questions ont à nouveau surgi.



ASSOCIATED PRESS

Blessé à nouveau, Ronaldo quitte le terrain en compagnie d'un membre de l'organisation de l'Inter de Milan, dimanche.

LIGUE NATIONALE

Association Est

Section Nord-Est

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Séq
Toronto	14	8	4	1	1	43	33	18	G 1
Boston	14	6	3	3	2	31	27	17	G 1
Ottawa	**14**	**7**	**6**	**1**	**0**	**46**	**36**	**15**	**G 4**
Buffalo	15	6	7	1	1	36	38	14	P 1
Montréal	**13**	**5**	**7**	**1**	**0**	**29**	**38**	**11**	**P 4**

Section Atlantique

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Séq
N.Y. Islanders	13	10	1	1	1	42	26	22	G 1
Philadelphie	13	6	4	3	0	41	30	15	P 1
N.Y. Rangers	15	7	7	1	0	38	48	15	G 1
Pittsburgh	14	6	6	1	1	30	36	14	G 2
New Jersey	11	6	4	0	1	33	31	13	P 1

Section Sud-Est

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Séq
Caroline	16	8	6	0	2	40	43	18	G 2
Washington	14	5	7	2	0	32	36	12	P 1
Tampa Bay	13	4	7	1	1	26	32	10	P 4
Atlanta	13	3	7	1	2	27	46	9	P 4
Floride	14	3	8	2	1	30	43	9	P 1

Association Ouest

Section Centrale

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Séq
Detroit	15	12	3	0	0	52	38	24	P 1
Chicago	16	9	4	3	0	53	44	21	G 1
St. Louis	13	7	3	3	0	39	30	17	G 3
Nashville	15	5	8	2	0	37	43	12	G 1
Columbus	14	2	8	4	0	24	43	8	G 1

Section Nord-Ouest

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Séq
Calgary	14	10	2	0	2	43	28	22	G 3
Edmonton	16	10	5	1	0	47	34	21	G 1
Minnesota	13	5	4	3	1	37	40	14	P 1
Colorado	15	7	8	0	0	36	37	14	P 3
Vancouver	15	5	9	1	0	42	46	11	P 1

Section Pacifique

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Séq
San Jose	14	7	3	3	1	40	34	18	G 4
Dallas	15	5	5	2	3	35	39	15	P 1
Phoenix	14	5	4	3	2	28	33	15	DP 1
Anaheim	14	6	7	1	0	35	37	13	G 2
Los Angeles	15	4	8	1	2	38	40	11	G 1

Note: Un point pour une défaite en prolongation

Comparaisons avec 2000-01

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Séq
Ottawa	14	9	1	4	0	54	33	22	G 1
Montréal	13	4	7	2	0	37	42	10	P 4

Classement général

Association Est

	Mj	Pts
1. **MS**-NY Islanders	13	22
2. **MS**-Toronto	14	18
3. **MS**-Caroline	16	18
4. Boston	14	17
5. Philadelphie	13	15
6. **Ottawa**	**14**	**15**
7. NY Rangers	15	15
8. Pittsburgh	14	14
9. Buffalo	15	14
10. New Jersey	11	13
11. Washington	14	12
12. **Montréal**	**13**	**11**
13. Tampa Bay	13	10
14. Atlanta	13	9
15. Floride	14	9

Association Ouest

	Mj	Pts
1. **MS**-Detroit	15	24
2. **MS**-Calgary	14	22
3. **MS**-San Jose	14	18
4. Edmonton	16	21
5. Chicago	16	21
6. St. Louis	13	17
7. Dallas	15	15
8. Minnesota	13	14
9. Phoenix	14	14
10. Colorado	15	14
11. Anaheim	14	13
12. Nashville	15	12
13. Los Angeles	15	11
14. Vancouver	15	11
15. Columbus	14	8

MS- Meneurs de section 1re, 2e, 3e

Meneurs

	B	P	Pts
Jarome Iginla, Cal	9	14	23
Mark Parrish, NYI	12	5	17
Brendan Shanahan, Det	10	7	17
Jeff O'Neill, Car	10	7	17
Keith Tkachuk, StL	7	10	17
Pavol Demitra, StL	9	7	16
Sami Kapanen, Car	8	8	16
Patrik Elias, NJ	7	9	16
Ryan Smyth, Edm	5	11	16
Ron Francis, Car	3	13	16
Jeremy Roenick, Phi	2	14	16
Sergei Fedorov, Det	7	8	15
Joe Sakic, Col	7	8	15
Craig Conroy, Cal	7	9	15
Brendan Morrison, Van	5	10	15
Peter Bondra, Was	10	4	14
Anson Carter, Edm	9	5	14
Éric Dazé, Chi	8	6	14
Glenn Murray, Bos	8	6	14
Markus Naslund, Van	7	7	14
Alexei Zhamnov, Chi	6	8	14
Mats Sundin, Tor	6	8	14
Joe Thornton, Bos	6	8	14
Daniel Alfredsson, Ott	**6**	**8**	**14**
Marian Gaborik, Min	5	9	14
Sergei Samsonov, Bos	3	11	14
Mike Peca, NYI	3	11	14
Al MacInnis, StL	3	11	14
Brian Savage, Mon	**6**	**7**	**13**
Brett Hull, Det	6	7	13
Steve Sullivan, Chi	4	9	13
Doug Weight, StL	4	9	13
Steve Yzerman, Det	3	10	13
Alexei Yashine, NYI	7	5	12
Kyle Calder, Chi	6	6	12
Brian Rolston, Bos	6	6	12
Marian Hossa, Ott	**5**	**7**	**12**
Mathieu Schneider, LA	4	8	12
Kim Johnsson, Phi	4	8	12

Calendrier des matches

Vendredi 2 novembre
Tampa Bay 1 Buffalo 4
Phoenix 2 Washington 2
N.Y. Rangers 2 Caroline 3
N.Y. Islanders 1 Detroit 2
Colorado 2 Minnesota 4
Nashville 0 Dallas 3
Columbus 2 Edmonton 1
Chicago 2 Anaheim 5

Samedi 3 novembre
Boston 2 New Jersey 1
Atlanta 1 Los Angeles 4
Colorado 1 Toronto 4
Buffalo 0 **Ottawa 3**
N.Y. Islanders 2 Philadelphie 1
Montréal 2 Calgary 6
Tampa Bay 1 Pittsburgh 2 (p)
N.Y. Rangers 5 Floride 3
Washington 1 St. Louis 4
Dallas 1 Nashville 4
Vancouver 1 San Jose 5

Dimanche 4 novembre
Phoenix 0 Caroline 1
Edmonton 2 Minnesota 0
Detroit 4 Chicago 5
Atlanta 0 Anaheim 5

Mardi 6 novembre
Edmonton à Boston, 19h
Tampa Bay à N.Y. Islanders, 19h
Minnesota à N.Y. Rangers, 19h
Pittsburgh en Caroline, 19h
Vancouver à Columbus, 19h
Washington à Toronto, 19h30
Colorado à **Montréal**, 19h30
Philadelphie à Chicago, 20h30
San Jose à St. Louis, 20h30

Mercredi 7 novembre
Atlanta au New Jersey, 19h30
Pittsburgh en Floride, 19h30
San Jose à Dallas, 20h
Detroit à Phoenix, 21h
Calgary à Anaheim, 22h30

Jeudi 8 novembre
Minnesota à Boston, 19h
Atlanta à Buffalo, 19h
N.Y. Rangers à N.Y. Islanders, 19h
Caroline à Washington, 19h
Nashville à **Montréal**, 19h30
Colorado à **Ottawa**, 19h30
Philadelphie à Tampa Bay, 19h30
Vancouver à St. Louis, 20h
Calgary à Los Angeles, 22h30

Vendredi 9 novembre
San Jose en Caroline, 19h
Edmonton à Columbus, 19h
Toronto au New Jersey, 19h30
Vancouver à Chicago, 20h30
Phoenix à Dallas, 20h30
Detroit à Anaheim, 22h30

Hockey professionnel

Ligue américaine

Association Est

Section canadienne

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Québec	**11**	**8**	**0**	**2**	**1**	**47**	**30**	**19**
Hamilton	11	5	4	1	1	36	23	12
Saint John	11	5	4	2	0	29	28	12
St. John's	13	5	6	2	0	31	35	12
Manitoba	11	4	5	0	2	31	36	10

Section Est

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Bridgeport	12	5	3	4	0	31	27	14
Hartford	10	5	4	1	0	28	30	11
Providence	10	4	5	1	0	22	30	9
Springfield	11	4	7	0	0	32	42	8
Albany	11	1	6	2	2	25	41	6

Section Nord

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Lowell	12	9	1	2	0	51	32	20
Portland	11	5	4	1	1	36	38	12
Worcester	12	5	5	1	1	43	37	12
Manchester	9	2	5	2	0	31	35	6

Association Ouest

Section Ouest

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Utah	14	10	4	0	0	52	34	20
Grand Rapids	**10**	**7**	**3**	**0**	**0**	**40**	**24**	**14**
Houston	10	6	2	1	1	32	26	14
Chicago	10	6	3	1	0	34	25	13
Milwaukee	10	3	7	0	0	27	40	6

Section Centrale

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Cleveland	11	5	5	0	1	39	46	11
Rochester	11	4	4	3	0	27	31	11
Syracuse	11	4	4	3	0	28	38	11
Cincinnati	12	4	7	0	1	34	40	9

Section Sud

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Philadelphie	13	8	4	0	1	38	30	17
Norfolk	12	6	3	2	1	33	30	15
Hershey	13	4	8	1	0	35	40	9
Wilkes-Barre	14	2	9	2	1	44	68	7

Calendrier des matches

Samedi 3 novembre
Manitoba 1 **Grand Rapids** 7
St. John's 2 Saint-Jean 4
Wilkes-Barre 5 Albany 5
Rochester 5 Hershey 3
Lowell 2 Bridgeport 4
Providence 0 Hamilton 4
Chicago 2 Norfolk 5
Manchester 4 Springfield 5
Cincinnati 4 Syracuse 2
Hartford 4 Worcester 2

Dimanche 4 novembre
Philadelphie 0 Houston 1 (p)
Cincinnati 2 Rochester 3 (p)
Lowell 1 **Quebec 4**

Mardi 6 novembre
Grand Rapids au Utah, 21h00.

Mercredi 7 novembre
Portland à Saint-Jean, 18h30.
Hamilton à Albany, 19h00.
Norfolk à Springfield, 19h00.
Providence à Worcester, 19h05.
Houston à Hartford, 19h05.
Syracuse à Bridgeport, 19h05.
Québec au Manitoba, 20h30.
Chicago au Utah, 21h00.

Hockey régional

Ligue junior AAA du Québec

Section Sherwood

	Mj	G	P	NDp	Bp	Bc	P
Longueuil	19	14	4	0	110	63	29
Coaticook	23	13	8	0	212	110	28
Contrecoeur	17	10	6	0	1	83	21
Warwick	18	7	10	0	1	65	15
Kahnawake	21	7	14	0	0	78	14
Saint-Jean	19	7	11	0	1	70	15

Section Ferland-D&R

	Mj	G	P	NDp	Bp	Bc	P
Valleyfield	20	14	5	0	112	58	29
Lachine	20	14	6	0	010	97	28
St-Jérôme	17	12	4	0	110	37	25
La Plaine	20	9	9	0	2	79	20
Aylmer	**21**	**5**	**14**	**0**	**2**	**62**	**10**
Blainville	20	4	16	0	0	74	8

Note: L'équipe qui perd en prolongation reçoit un point.

Dimanche 4 novembre
Aylmer 2 Saint-Jean 5
Laflèche 4 Warwick 3
Saint-Laurent 2 Contrecoeur 7
Lachine 3 Blainville 5
Valleyfield 4 La Plaine5
Coaticook 8 Kahnawake 4

Mardi 6 novembre
Saint-Jean à Saint-Jérôme, 19h30.

Mercredi 7 novembre
Saint-Jérôme à Kahnawake, 19h30.

Jeudi 8 novembre
Blainville à Valleyfield, 19h30.

Ligue midget AAA du Québec

Section C.C.M.

	Mj	G	P	Dp	Bp	Bc	P
C.-LeMoyne	18	15	2	1	78	39	31
Amos	18	11	4	3	72	60	25
Gatineau	**17**	**9**	**7**	**1**	**55**	**55**	**19**
L.-L.-L.	17	6	10	1	53	62	13
M.-Bourassa	18	3	15	0	52	97	6
Lac St-Louis	20	2	17	1	58	102	5

Section Koho

	Mj	G	P	Dp	Bp	Bc	P
A.-Girouard	18	16	2	0	80	38	32
Magog	19	11	6	2	70	50	24
Lévis	18	11	6	1	75	63	23
Jonquière	18	9	6	3	63	60	21
C.-Madeleine	18	9	8	1	68	79	19
St-François	19	7	12	0	61	80	14

NOTE: Un point pour une défaite en fusillade ou en prolongation.

Dimanche 4 novembre
Lac Saint-Louis 2 **Gatineau 8**
Saint-François 2 Jonquière 4
Amos 1 C.A.-Girouard 5
C.C.-Lemoyne 9 M.-Bourassa 2
Cap.-Madeleine 1 Magog 6

Vendredi 9 novembre
Cap-Madeleine au C.A.-Girouard, 19h30.
Sém. Saint-François à Lévis, 19h30.
M-Bourassa à **Gatineau**, 19h30.

Samedi 10 novembre
Magog Sém. Saint-François, 14h00.
Jonquière au C.A.-Girouard, 16h00.
L.-L.-L. à Amos, 19h00.

Junior B Est Ontario

Section Métro

	Mj	G	P	NDp	Bp	Bc	P
Ottawa Ouest	12	9	2	1	1	59	34	20
Clarence	11	7	2	2	0	46	29	16
Ottawa Sud	12	7	5	0	0	56	50	14
Metcalfe	11	3	7	1	0	36	61	7
Papineau	12	2	9	1	0	37	62	5

Section Valley

	Mj	G	P	NDp	Bp	Bc	P
Shawville	11	5	3	3	0	43	53	13
Perth	9	6	3	0	0	42	38	12
Renfrew	11	5	5	1	0	60	51	11
Carleton Pl.	11	4	5	2	1	44	42	11
Goulbourn	10	3	5	2	0	45	40	8
Arnprior	10	2	7	1	1	39	47	6

Samedi 3 novembre
Papineau 0 Perth 3

Dimanche 4 novembre
Renfrew 2 Clarence 5
Arnprior à Goulbourn, nd
Metcalfe 4 Carleton Place 5
Ottawa Sud 6 Shawville 4

Mardi 6 novembre
Clarence à Ottawa Sud, 19h30

Mercredi 7 novembre
Goulbourn à Anprior, 20h

Ligue centrale junior A

Section Robinson

	Mj	G	P	NDp	Bp	Bc	P
Ottawa	17	12	2	3	0	76	49	27
Cumberland	20	11	7	2	0	94	78	24
Cornwall	16	10	5	1	0	87	60	21
Hawkesbury	18	4	11	3	0	61	85	11
Gloucester	15	3	11	2	0	60	90	8

Section Yzerman

	Mj	G	P	NDp	Bp	Bc	P
Nepean	19	13	3	3	0	104	58	29
Pembroke	18	11	6	1	0	48	68	23
Kanata	18	7	10	1	0	64	76	15
Lanark	17	5	10	2	0	68	86	12
Brockville	15	2	13	0	0	60	102	4

Dimanche 4 novembre
Cornwall 6 Lanark 3
Hawkesbury 3 Nepean 4
Ottawa 4 Cumberland 1
Gloucester 3 Pembroke 6
Brockville 5 Kanata 0

Mercredi 7 novembre
Brockville à Ottawa, 19h30

Jeudi 8 novembre
Gloucester à Cornwall, 19h30
Lanark à Kanata, 19h30

Ligue canadienne de hockey

Ligue junior majeur du Québec

Association Robert-Lebel

Section Ouest

	Mj	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Montréal	21	9	10	1	1	62	66	20
Val-d'Or	22	8	12	1	1	76	83	18
Hull	**20**	**7**	**9**	**2**	**2**	**58**	**67**	**18**
Rouyn-Noranda	21	7	12	2	0	74	85	16

Section Centrale

	Mj	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Shawinigan	21	14	5	1	1	95	60	30
Victoriaville	20	12	6	2	0	78	73	26
Drummondville	21	6	12	3	0	67	86	15
Sherbrooke	20	3	16	1	0	59	82	7

Association Frank-Dilio

Section Est

	Mj	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Rimouski	19	14	3	2	0	79	59	30
Baie-Comeau	22	13	7	0	2	95	80	28
Chicoutimi	20	12	7	1	0	79	75	25
Québec	22	9	8	4	1	72	85	23

Section Maritimes

	Mj	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Acadie-Bathurst	22	14	4	3	1	88	70	32
Halifax	20	12	6	2	0	77	60	26
Cap-Breton	21	8	9	3	1	74	76	20
Moncton	22	5	14	0	3	73	99	13

Note: Un point pour une défaite en prolongation.

Ligue de l'Ontario

Association de l'Est

Section Est

	Mj	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Belleville	20	13	7	0	0	87	72	26
Peterborough	18	9	6	2	1	63	61	21
Oshawa	17	8	6	1	2	58	53	19
Ottawa	**16**	**6**	**6**	**4**	**0**	**61**	**53**	**16**
Kingston	17	4	8	3	2	46	63	13

Section Centrale

	Mj	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
St. Michael's	20	7	9	4	0	59	64	18
Barrie	15	7	5	3	0	46	44	17
North Bay	18	5	9	4	0	51	63	14
Sudbury	18	5	10	1	2	43	61	13
Mississauga	17	3	12	2	0	57	87	8

Association de l'Ouest

Section Ouest

	Mj	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Plymouth	19	14	2	2	1	84	39	31
Sault Ste. Marie	20	9	7	4	0	61	55	22
Sarnia	21	10	9	1	1	85	87	22
Windsor	18	7	9	2	0	66	67	16
London	18	5	8	4	1	50	71	15

Section Centre-Ouest

	Mj	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Erie	18	12	4	1	1	66	56	26
Kitchener	18	10	5	3	0	68	43	23
Guelph	18	10	6	2	0	72	66	22
Brampton	17	6	7	3	1	53	60	16
Owen Sound	17	6	8	2	1	54	65	15

Note: Un point pour une défaite en prolongation.

Calendrier - LHJMQ

Vendredi 2 novembre
Val-d'Or 5 Montréal 2
Sherbrooke 1 Baie-Comeau 5
Halifax 4 Chicoutimi 2
Cap-Breton 2 Rimouski 0
Victoriaville 5 Shawinigan 4

Samedi 3 novembre
Val-d'Or 2 **Hull 5**
Cap-Breton 3 A.-Bathurst 5

Dimanche 4 novembre
Halifax 2 Baie-Comeau 1
Chicoutimi 4 Québec 5
Moncton 5 Rimouski 6 (p)
Montréal 3 Rouyn-Noranda 6
Shawinigan 3 Sherbrooke 2
Victoriaville 6 Drummondville 2

Lundi 5 novembre
Montréal 3 Val-d'Or 6

Mardi 6 novembre
Drummondville à Victoriaville, 19h.
A.-Bathurst à Baie-Comeau, 19h30
Moncton à Cap-Breton, 19h30
Québec à Sherbrooke, 19h30

Meneurs - LHJMQ

	Mj	B	A	Pts
Linglet, Charles BaC.	22	20	28	48
Lombardi, M. Vic	18	17	24	41
Pominville, J. Sha	19	17	23	40
Bouchard, P.-M. Chi	20	14	25	39
Bellemare, J. Sha	20	9	29	38
Brunelle, M. Vic	20	16	20	36
Mallette, Carl Vic	19	11	25	36
Groulx, Danny Vic	17	9	26	35
Binette, M.-A. Rou	21	20	13	33
Lehoux, Yanick BaC.	17	20	12	32
Lutes, Brett Mtl	21	15	17	32
Sprukts, Janis Bat	22	15	17	32
Thoresen, P. Mon	22	16	15	31
Bétournay, Eric Chi	20	12	19	31
MacRae, Stuart Cap	21	10	21	31

Calendrier - LHO

Samedi 3 novembre
Kingston 4 **Ottawa 3**
Erie 3 North Bay 0
Sudbury 3 Peterborough 1
Kitchener 4 Belleville 1
Barrie 1 Plymouth 1
Owen Sound 2 Sarnia 7

Dimanche 4 novembre
Kitchener 3 Brampton 4
London 1 Guelph 4
Sarnia 4 Mississauga 5 (p)
Kingston 5 Toronto 5
Erie 5 Sault Ste. Marie 3
Plymouth 6 Windsor 3

Mardi 6 novembre
Oshawa à Kingston, 19h

Mercredi 7 novembre
Toronto à Mississauga, 19h30

Jeudi 8 novembre
Ottawa à Peterborough, 19h
Oshawa à Barrie, 19h30
Sault Ste. Marie à Sarnia, 19h30
London à Windsor, 19h30

Sommaires de hockey

Ligue nationale

Dimanche

Detroit 4 Chicago 5

Première période
1. Chicago, Calder 8 (Daze, Nylander) ..... 8:48 (an)
2. Chicago, Nylander 1 (Daze, Sullivan) 17:11
3. Chicago, Korolev 5 (Thomas, Bell) 18:20

Penalités — Fedorov Det 7:14.

Deuxième période
4. Detroit, Robitaille 8 (Yzerman, Larionov) ..... 2:42 (an)
5. Chicago, Thomas 7 (Amonte, Klemm) 7:56
6. Chicago, Downey 1 (Probert, Rheaume) 11:14
7. Detroit, Larionov 1 (Hull, Yzerman) ..... 17:48 (an)
8. Detroit, Hull 7 (Robitaille, Larinov) ..... 18:36 (an)

Penalités — Daze Chi 1:38, Hasek Det (purgée par Gilchrist) 5:45, Spacek Chi 15:58, Amonte Chi 17:05.

Troisième période
9. Detroit, Robitaille 9 (Larionov) 11:40

Penalités — Amonte Chi 1:37, Daze Chi 15:24.

Tirs aux buts

Detroit	9	10	10	— 29
Chicago	10	5	3	— 18

Gardiens (tirs-arrêts) — Detroit: Hasek (P,8-3-0) (14-9), Legace (11:14 deuxième période) (4-4); Chicago: Thibault (G,9-3-3).

Avantages numériques (buts-chances) —Detroit: 3-5; Chicago: 1-2.

Arbitres — Shane Heyer, Brad Meier. **Juges de ligne** — Mark Pare, Dan Schachte.

Assistance — 20 989.

Atlanta 0 Anaheim 3

Première période
1. Anaheim, Bylsma 3 (Tverdovsky, Cullen) 2:02

Pénalités — Hordichuk Atl, Sawyer Ana (majeure) 2:04, Buzek Atl (majeure) 5:19, Lambert Ana (majeure), Vishnevski Ana 19:27.

Deuxième période
2. Anaheim, Kariya 5 (Rucchin, Friesen) 2:44

Tir de pénalité raté — Cullen Ana, 11:54.

Pénalités — Ferraro Atl 0:34, Carney Ana 16:58.

Troisième période
3. Anaheim, Bylsma 4 (Chouinard) ..... 5:55 (dn)
4. Anaheim, Leclerc 5 (Tverdosky, Cullen) ..... 9:42 (an)
5. Anaheim, Tverdovsky 2 (Rucchin, Havelid) 11:28

Pénalités — Heatley Atl 1:26, Krivokrasov Ana (inconduite) 4:40, Tapper Atl (majeure, inconduite), Salei Ana (majeure) 8:43, Donovan Atl 19:17.

Tirs au but:

Atlanta	7	12	5	— 24
Anaheim	12	11	11	— 34

Gardiens — Atlanta: Hnilicka (P,3-7-0); Anaheim: Giguere (G,4-2-0).

Avantages numériques — Atlanta: 0-4; Anaheim: 1-4.

Arbitres — Stephane Auger, Steven Walkom. Linesmen — Mike Cvic, Pat Dapuzzo.

Assistance — 9 876.

Rendements

Sénateurs d'Ottawa

	B	A	P	Pé
9. Martin Havlat	5	6	15	12
11. Daniel Alfredsson	6	8	14	4
18. Marian Hossa	5	7	12	12
14. Radek Bonk	3	8	11	12
28. Todd White	6	5	11	0
15. Shawn McEachern	3	6	9	6
6. Wade Redden	4	3	7	12
20. Magnus Arvedson	4	3	7	4
5. Sami Salo	0	6	6	0
4. Chris Phillips	2	3	5	4
12. Mike Fisher	2	3	5	11
26. André Roy	2	2	4	33
17. Bill Muckalt	0	3	3	13
3. Zdeno Chara	1	1	2	58
25. Chris Neil	1	1	2	22
33. Chris Herperger	1	1	2	4
7. Curtis Leschyshyn	0	2	2	8
16. Steve Martins	1	0	1	4
27. Ricard Persson	0	1	1	4
24. Ivan Ciernik	0	1	1	4
34. Shane Hnidy	0	0	0	11
23. Karel Rachunek	0	0	0	4

Gardiens

	Min	Bc	Bl	Moy
35. Jani Hurme	319	10	1	1,88
40. Patrick Lalime	522	25	0	2,87

Canadien de Montréal

	B	A	P	Pé
49. Brian Savage	6	7	13	6
94. Yanic Perreault	5	4	9	22
20. Richard Zednik	3	3	6	10
25. Chad Kilger	1	4	5	13
26. Martin Rucinsky	1	4	5	10
24. Andreas Dackell	3	2	5	0
90. Joé Juneau	1	4	5	2
14. Oleg Petrov	2	2	4	2
43. Patrice Brisebois	1	3	4	2
56. Stéphane Robidas	1	2	3	4
52. Craig Rivet	0	3	3	15
93. Doug Gilmour	0	2	2	15
5. Stéphane Quintal	1	1	2	29
39. Reid Simpson	1	1	2	16
44. Sheldon Souray	1	1	2	19
17. Benoît Brunet	0	2	2	4
38. Jan Bulis	1	1	2	2
37. Patrick Poulin	0	1	1	0
71. Mike Ribeiro	1	0	1	2
29. Gino Odjick	0	0	0	51
54. Patrick Traverse	0	0	0	4
28. Karl Dykhuis	0	0	0	8
59. Martti Jarventie	0	0	0	0

Gardiens

	Min	Bc	Bl	Moy
95. Olivier Michaud	20	0	0	0.00
31. Jeff Hackett	200

Série mondiale

(série 4-de-7)

N.Y. Yankees c. Arizona

Samedi 27 octobre
New York 1 Arizona 9
Dimanche 28 octobre
New York 0 Arizona 4
Mardi 30 octobre
Arizona 1 New York 2
Mercredi 31 octobre
Arizona 3 New York 4 (10 m.)
Jeudi 1er novembre
Arizona 2 New York 3 (12 m.)
Samedi 3 novembre
New York 2 Arizona 15
Dimanche 4 novembre
New York 2 Arizona 3
(Arizona gagne la série mondiale 4-3.)

Gagnants de la Série mondiale

1916—Boston (LA) 4, Brooklyn (LN) 1
1917—Chicago (LA) 4, New York (LN) 2
1918—Boston (LA) 4, Chicago (LN) 2
1919—Cincinnati (LN) 5, Chicago (LA) 3
1920—Cleveland (LA) 5, Brooklyn (LN) 2
1921—New York (LN) 5, New York (LA) 3
1922—New York (LN) 4, New York (LA) 0
1923—New York (LA) 4, New York (LN) 2
1925—Pittsburgh (LN) 4, Washington (LA) 3
1926—St. Louis (LN) 4, New York (LA) 3
1927—New York (LA) 4, Pittsburgh (LN) 0
1928—New York (LA) 4, St. Louis (LN) 0
1929—Philadelphie (LA) 4, Chicago (LN) 1
1930—Philadelphie (LA) 4, St. Louis (LN) 2
1931—St. Louis (LN) 4, Philadelphie (LA) 3
1932—New York (LA) 4, Chicago (LN) 0
1933—New York (LN) 4, Washington (LA) 1
1934—St. Louis (LN) 4, Detroit (LA) 3
1935—Detroit (LA) 4, Chicago (LN) 2
1936—New York (LA) 4, New York (LN) 2
1937—New York (LA) 4, New York (LN) 1
1938—New York (LA) 4, Chicago (LN) 0
1939—New York (LA) 4, Cincinnati (LN) 0
1940—Cincinnati (LN) 4, Detroit (LA) 3
1941—New York (LA) 4, Brooklyn (LN) 1
1942—St. Louis (LN) 4, New York (LA) 1
1943—New York (LA) 4, St. Louis (LN) 1
1944—St. Louis (LN) 4, St. Louis (LA) 2
1945—Detroit (LA) 4, Chicago (LN) 3
1946—St. Louis (LN) 4, Boston (LA) 3
1947—New York (LA) 4, Brooklyn (LN) 3
1948—Cleveland (LA) 4, Boston (LN) 2
1949—New York (LA) 4, Brooklyn (LN) 1
1950—New York (LA) 4, Philadelphie (LN) 0
1951—New York (LA) 4, New York (LN) 2
1952—New York (LA) 4, Brooklyn (LN) 3
1953—New York (LA) 4, Brooklyn (LN) 2
1954—New York (LN) 4, Cleveland (LA) 0
1955—Brooklyn (LN) 4, New York (LA) 3
1956—New York (LA) 4, Brooklyn (LN) 3
1957—Milwaukee (LN) 4, New York (LA) 3
1958—New York (LA) 4, Milwaukee (LN) 3
1959—Los Angeles (LN) 4, Chicago (LA) 2
1960—Pittsburgh (LN) 4, New York (LA) 3
1961—New York (LA) 4, Cincinnati (LN) 1
1962—New York (LA) 4, San Francisco (LN) 3
1963—Los Angeles (LN) 4, New York (LA) 0
1964—St. Louis (LN) 4, New York (LA) 3
1965—Los Angeles (LN) 4, Minnesota (LA) 3
1966—Baltimore (LA) 4, Los Angeles (LN) 0
1967—St. Louis (LN) 4, Boston (LA) 3
1968—Detroit (LA) 4, St. Louis (LN) 3
1969—New York (LN) 4, Baltimore (LA) 1
1970—Baltimore (LA) 4, Cincinnati (LN) 1
1971—Pittsburgh (LN) 4, Baltimore (LA) 3
1972—Oakland (LA) 4, Cincinnati (LN) 3
1973—Oakland (LA) 4, New York (LN) 3
1974—Oakland (LA) 4, Los Angeles (LN) 1
1975—Cincinnati (LN) 4, Boston (LA) 3
1976—Cincinnati (LN) 4, New York (LA) 0
1977—New York (LA) 4, Los Angeles (LN) 2
1978—New York (LA) 4, Los Angeles (LN) 2
1979—Pittsburgh (LN) 4, Baltimore (LA) 3
1980—Philadelphie (LN) 4, Kansas City (LA) 2
1981—Los Angeles (LN) 4, New York (LA) 2
1982—St. Louis (LN) 4, Milwaukee (LA) 3
1983—Baltimore (LA) 4, Philadelphie (LN) 1
1984—Detroit (LA) 4, San Diego (LN) 1
1985—Kansas City (LA) 4, St. Louis (LN) 3
1986—New York (LN) 4, Boston (LA) 3
1987—Minnesota (LA) 4, St. Louis (LN) 3
1988—Los Angeles (LN) 4, Oakland (LA) 1
1989—Oakland (LA) 4, San Francisco (LN) 0
1990—Cincinnati (LN) 4, Oakland (LA) 0
1991—Minnesota (LA) 4, Atlanta (LN) 3
1992—Toronto (LA) 4, Atlanta (LN) 2
1993—Toronto (LA) 4, Philadelphie (LN) 2
1994—Aucune Série mondiale (grève).
1995—Atlanta (LN) 4, Cleveland (LA) 2
1996—New York (LA) 4, Atlanta (LN) 2
1997—Floride (LN) 4, Cleveland (LA) 3
1998—New York (LA) 4, San Diego (LN) 0
1999—New York (LA) 4, Atlanta (LN) 0
2000—New York (LA) 4, New York (LN) 1
2001— Arizona (LN) 4, New York (LA) 3

Sommaire de Baseball

Série mondiale

Dimanche soir

Yankees 2 Diamondbacks 3

	Ab	R	H	BI	Cs	Pp	Ab	R	H	BI	Cs	Pp
Wmack ac	6	0	2	1			Jeter ac	5	0	1	0	
Jeter ac	4	1	1	0			Wmack ac	5	0	2	1	
O'Neill cd	3	0	2	0			Cunsell 2b	4	0	1	0	
Knblch cg	1	0	0	0			LGnzlz cg	5	0	1	1	
BeWms cc	4	0	0	0			MtWms 3b	4	0	1	0	
TMrtnz 1b	4	0	1	1			SFinley cc	4	1	2	0	
Posada r	4	0	0	0			Butista cd	3	0	1	1	
ShSper cg	3	0	0	0			MEGrc 1b	4	0	3	0	
Sortano 2b	3	1	1	1			Dllucci cs	0	0	0	0	
Brosius 3b	3	0	0	0			DMiller r	3	0	0	0	
Clmens l	2	0	0	0			Gmngs cs	0	1	0	0	
Stantonl	0	0	0	0			Schlng l	3	0	0	0	
Justice fs	1	0	1	0			MBtsta l	0	0	0	0	
MRivra l	0	0	0	0			RDJsn l	0	0	0	0	
							JBell fs	1	1	0	0	
Totaux	**32**	**2**	**6**	**2**			**Totaux**	**36**	**3**	**11**	**3**	

New York	000	000	110 — 2
Arizona	000	001	002 — 3

Un retrait quand le point gagnant a été marqué.

E—Soriano (3), Clemens (1), MRivera (1). **LSB**—New York 3, Arizona 11. **2B**—O'Neill (1), Womack (3), Bautista (2). **C**—Soriano (1). **RTV**—Womack (1). **SAC**—DMiller.

	MI	Cs	PPm	BbRb
New York				
Clemens	6,1	7	1	1 1 0
Stanton	0,2	0	0	0 0 0
MRivera (P,1-1)	1,1	4	2	1 0 3
Arizona				
Schilling	7,1	6	2	2 0 9
MBatista	0,1	0	0	0 0 0
RDJohnson (G,3-0)	1,1	0	0	0 0 1

Atteint—by MRivera (Counsell).

Arbitres—Home, Rippley; Premier but, Hirschbeck; M.; Deuxième but, Scott; Troisième but, Rapuano; C. gauche, Joyce; C. droit, DeMuth.

T—3h21. A—49 589.

Basket-ball

NBA

Association de l'Est

Section Atlantique

	G	P	Moy	Dif
New Jersey	3	1	,750	—
Orlando	2	1	,667	½
Boston	2	2	,500	1
Washington	2	2	,500	1
Miami	1	2	,333	1 ½
New York	1	2	,333	1 ½
Philadelphie	0	3	,000	2 ½

Section Centrale

	G	P	Moy	Dif
Milwaukee	3	0	1,000	—
Detroit	3	1	,750	½
Charlotte	2	1	,667	1
Indiana	2	2	,500	1 ½
Toronto	**2**	**2**	**,500**	**1 ½**
Atlanta	1	2	,333	2
Chicago	1	2	,333	2
Cleveland	1	3	,250	2 ½

Association de l'Ouest

Section Mid-Ouest

	G	P	Moy	Dif
Minnesota	3	0	1,000	—
Dallas	3	1	,750	½
Houston	3	1	,750	½
San Antonio	2	2	,500	1 ½
Denver	1	2	,333	2
Utah	1	3	,250	2 ½
Memphis	0	3	,000	3

Section Pacifique

	G	P	Moy	Dif
L.A. Lakers	4	0	1,000	—
Sacramento	3	0	1,000	½
Golden State	2	2	,500	2
Seattle	1	2	,333	2 ½
Phoenix	1	3	,250	3
Portland	1	3	,250	3
L.A. Clippers	0	3	,000	3 ½

Calendrier des matches

Dimanche 4 novembre
Indiana 100 **Toronto 113**
Dallas 94 Memphis 85
Washington 78 Detroit 100
Houston 103 Phoenix 100
San Antonio 83 Sacramento 103
Portland 86 Golden State 96
Utah 96 L.A. Lakers 100
Lundi 5 novembre
Seattle 115 Orlando 113 (2e prolon.)
Atlanta à L.A. Clippers, 22h30
Mardi 6 novembre
Sacramento à Cleveland, 19h.
Indiana à Philadelphie, 19h.
Seattle à Miami, 19h30
New York au Minnesota, 20h.
Orlando à San Antonio, 20h
Denver à Houston, 20h30
Charlotte à Dallas, 20h30
Memphis à Phoenix, 21h.
Utah à Portland, 22h.
Mercredi 7 novembre
Golden State à Toronto, 19h.
Washington à Boston, 19h.
Cleveland à New York, 19h30
Sacramento en Indiana, 20h.
Detroit à Chicago, 20h30
Atlanta au Utah, 21h.
Memphis à L.A. Clippers, 22h30
Jeudi 8 novembre
San Antonio à Charlotte, 19h.
Seattle au New Jersey, 19h30
Chicago au Minnesota, 20h.
Miami à Milwaukee, 20h.
Denver à Dallas, 20h30
Philadelphie à Houston, 21h.
Atlanta à Phoenix, 21h.
L.A. Clippers à Portland, 22h.

LIGUE CANADIENNE

Section Est

	Mj	G	P	N	Dp	Pp	Pc	Pts
C-Winnipeg	18	14	4	0	0	509	383	28
A-Hamilton	17	11	6	0	0	428	396	22
A-Montréal	**18**	**9**	**9**	**0**	**0**	**454**	**419**	**18**
Toronto	18	7	11	0	1	432	455	15

Section Ouest

	Mj	G	P	N	Dp	Pp	Pc	Pts
A-Edmonton	18	9	8	0	1	439	463	19
A-Calgary	18	8	10	0	1	478	476	17
B.C.	17	7	10	0	0	393	433	14
Saskatchewan	18	6	12	0	0	308	416	12

A-Assurés d'une place en séries. C- Champion de section.
N.B.: Un club qui perd en prolongation obtient un point.

Calendrier des matches

Samedi 3 novembre
Toronto 20 Hamilton 31
Saskatchewan 42 C.-B. 10
Dimanche 4 novembre
Montréal 32 Edmonton 26
Mardi 6 novembre
Hamilton en C.-B. 22h30
Fin de la saison régulière

LIGUE NATIONALE

Association Américaine

Section Est

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Miami	5	2	0	,714	153	137
Indianapolis	4	3	0	,571	200	197
N.Y. Jets	4	3	0	,571	141	166
N-Angleterre	4	4	0	,500	185	160
Buffalo	1	6	0	,143	122	195

Section Centrale

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Pittsburgh	5	2	0	,714	120	78
Baltimore	5	3	0	,625	141	129
Cincinnati	4	3	0	,571	120	136
Cleveland	4	3	0	,571	132	118
Tennessee	3	4	0	,429	129	180
Jacksonville	2	5	0	,286	114	115

Section Ouest

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Oakland	5	1	0	,833	151	105
San Diego	5	3	0	,625	206	146
Denver	4	3	0	,571	164	144
Seattle	3	4	0	,429	118	158
Kansas City	2	6	0	,250	164	172

Association Nationale

Section Est

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Philadelphie	4	3	0	,571	145	98
N.Y. Giants	4	4	0	,500	148	140
Washington	3	5	0	,375	111	193
Arizona	2	5	0	,286	99	166
Dallas	2	5	0	,286	116	147

Section Centrale

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Chicago	6	1	0	,857	162	95
Green Bay	5	2	0	,714	168	105
Minnesota	3	4	0	,429	138	165
Tampa Bay	3	4	0	,429	139	119
Detroit	0	7	0	,000	110	197

Section Ouest

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
St. Louis	6	1	0	,857	207	115
San Francisco	5	2	0	,714	174	155
N-Orléans	4	2	0	,667	139	118
Atlanta	3	4	0	,429	135	151
Caroline	1	7	0	,125	118	169

Calendrier des matches

Dimanche 4 novembre
N-Angleterre 24 Atlanta 10
Tampa Bay 20 Green Bay 21
Jacksonville 24 Tennessee 28
Caroline 6 Miami 23
Dallas 24 NY Giants 27 (p)
Baltimore 13 Pittsburgh 10
Philadelphie 21 Arizona 7
Detroit 13 San Francisco 21
Kansas City 25 San Diego 20
Seattle 14 Washington 27
Indianapolis 30 Buffalo 14
Cleveland 21 Chicago 27 (p)
NY Jets 16 N.-Orléans 9
Lundi 5 novembre
Denver 6 Oakland 14 (2e q.)
Dimanche 11 novembre
Dallas à Atlanta, 13h
Green Bay à Chigago 13h
Pittsburgh à Cleveland 13h
Tampa Bay à Detroit, 13h
Miami à Indianapolis, 13h
Caroline à St. Louis, 13h
Buffalo en N.-Angleterre, 13h
Kansas City à NY Jets, 13h
Cincinnati à Jacksonville, 13h
San Diego à Denver, 16h05
Minnesota à Philadelphie, 16h15
NY Giants en Arizona, 16h15
N.-Orléans à San Francisco, 16h15
Oakland à Seattle, 20h30
Lundi 12 novembre
Baltimore au Tennessee, 21h

Golf

Boursiers de la PGA

Voici les montant en $ US.

(Au 5 novembre)

	Gains
1. Tiger Woods	19 5 687 777
2. Phil Mickelson	23 4 403 883
3. David Toms	28 3 791 595
4. Vijay Singh	26 3 440 829
5. Davis Love III	20 3 169 463
6. Sergio Garcia	18 2 898 635
7. Scott Hoch	24 2 875 319
8. David Duval	20 2 801 760
9. Bob Estes	26 2 795 477
10. Scott Verplank	26 2 783 401
11. Mike Weir	**23 2 777 936**
12. Chris DiMarco	29 2 595 201
13. Jim Furyk	24 2 540 734
14. Joe Durant	25 2 381 684
15. Ernie Els	19 2 336 456
16. Robert Allenby	29 2 309 029
17. Mark Calcavecchia	23 1 991 576
18. Brad Faxon	26 1 951 412
19. Frank Lickliter II	29 1 941 911
20. Tom Lehman	23 1 907 660
21. Jeff Sluman	30 1 841 952
22. Bernhard Langer	17 1 810 363
23. Scott McCarron	25 1 793 506
24. Kenny Perry	26 1 786 066
25. Justin Leonard	30 1 783 842
26. Stewart Cink	29 1 743 028
27. Steve Lowery	28 1 738 820
28. Hal Sutton	26 1 723 946
29. Billy Mayfair	29 1 716 002
30. Steve Stricker	20 1 676 229
31. Jesper Parnevik	25 1 574 208
32. Kevin Sutherland	30 1 523 573
33. Paul Azinger	20 1 509 130
34. Jose Coceres	19 1 502 888
35. Jerry Kelly	31 1 491 607
36. Rocco Mediate	21 1 474 435
37. Shigeki Maruyama	27 1 441 455
38. Kirk Triplett	26 1 388 202
39. Tom Pernice Jr.	33 1 318 762
40. Billy Andrade	27 1 313 047
41. Brian Gay	32 1 299 361
42. Nick Price	20 1 286 756
43. Fred Funk	33 1 237 004
44. Steve Flesch	32 1 207 552
45. Chris Riley	30 1 198 225
46. Joel Edwards	30 1 193 528
47. Retief Goosen	10 1 126 985
48. Bob Tway	29 1 121 858
49. J.J. Henry	28 1 073 847
50. Cameron Beckman	29 1 071 343
51. Robert Damron	27 1 059 187
52. Rory Sabbatini	23 1 038 590
53. Dudley Hart	25 1 035 710
89. Stephen Ames	**26 574 451**
119. Glen Hnatiuk	**31 434 524**
133. Ian Leggatt	**29 368 862**
150. D Morland IV	**29 279 877**

Boursières de la LPGA

Voici les montant en $ US.

(Au 5 novembre)

	Gains
1. Annika Sorenstam	25 1 990 868
2. Se Ri Pak	21 1 623 009
3. Karrie Webb	21 1 320 404
4. Lorie Kane	**26 933 614**
5. Maria Hjorth	28 826 545
6. Mi Hyun Kim	29 762 363
7. Dottie Pepper	22 754 832
8. Laura Diaz	26 741 316
9. Catriona Matthew	28 737 820
10. Rosie Jones	22 728 010
11. Rachel Teske	27 713 129
12. Wendy Ward	25 674 906
13. Emilee Klein	30 638 380
14. Dorothy Delasin	24 609 792
15. Sophie Gustafson	24 584 327
16. Michele Redman	26 530 667
17. Janice Moodie	26 509 463
18. Kelly Robbins	22 471 671
19. Laura Davies	18 470 493
20. Nancy Scranton	29 456 973
21. Juli Inkster	19 439 337
22. Meg Mallon	21 438 235
23. Mhairi McKay	27 430 174
24. Grace Park	26 413 670
25. Carin Koch	22 407 454
26. Beth Daniel	20 401 040
27. Wendy Doolan	26 389 385
28. Cristie Kerr	22 361 947
29. Pat Hurst	23 357 803
30. Jill McGill	27 331 991
31. Betsy King	25 315 756
32. Moira Dunn	23 313 657
33. Marisa Baena	23 306 819
34. Kelli Kuehne	24 300 729
35. Gloria Park	27 289 468
36. Kris Tschetter	22 288 839
37. Brandie Burton	19 265 853
38. Donna Andrews	24 263 754
39. Vicki G-Ackerman	25 261 446
40. Akiko Fukushima	17 256 894
41. Yu Ping Lin	26 253 771
42. Sherri Turner	25 253 724
43. D Ammaccapane	24 251 992
44. Tracy Hanson	25 249 978
45. Tina Fischer	21 245 662
46. Leta Lindley	27 243 597
47. H D-Donofrio	23 242 176
48. Becky Iverson	25 233 602
49. Heather Bowie	25 226 291
50. Kate Golden	24 223 879
62. A.J. Eathorne	**26 157 833**
72. Dawn Coe-Jones	**18 130 366**
115. Nancy Harvey	**23 45 769**
147. Gail Graham	**23 19 228**
159. M-Josee Rouleau	**20 11 534**

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



GARFIELD



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



BEN



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME





Yvon Legault
sports@ledroit.com

Le virage jeunesse rapporte des dividendes chez les Grads

Le virage jeunesse entrepris par les Grads de Cumberland l'an passé rapporte de belles dividendes cette saison.

Les joueurs obtenus dans les transactions effectuées pour rajeunir l'équipe jouent des rôles clés au sein de l'alignement et ils sont sans contredit les artisans principaux des succès remportés depuis le début des hostilités régulières.

Zac Tataryn, Richard Dorval, Jason Murfitt et Blair Grennier sont en grande partie responsables de l'excellente fiche (11 victoires et 24 points au classement en 20 matches) de l'équipe. Ils ne sont pas étrangers non plus au fait que les Grads possèdent la deuxième meilleure attaque de la Ligue centrale.

Mais leur contribution dépasse largement le cadre des simples statistiques. Ces joueurs apportent d'autres qualités qui manquaient grandement aux Grads dans le passé.

Un bon groupe

«Nous avons vraiment un très bon groupe de gars. Nos plus grandes forces sont certainement notre caractère et la chimie qui existe au sein du groupe. L'arrivée des Tataryn, Dorval, Murfitt et Grennier y est certainement pour beaucoup, a affirmé l'entraîneur-gérant Bruce Johnson plus tôt cette semaine.

«Nous voulions changer l'atmosphère au sein de l'équipe et c'est pour cela que nous avons décidé d'entreprendre un virage jeunesse l'an passé. Les résultats sont des plus concluants et nous ne pouvons certainement pas être plus heureux», a-t-il ajouté.

Et comment! Les Grads ont connu le mois d'octobre le plus productif de leur histoire. Ils ont encaissé un seul revers, amassant en cours de route 17 points au classement sur une possibilité de 20.

Dorval et Grennier

Un des premiers gestes qu'a posé Johnson lorsqu'il est arrivé en poste l'an passé a été de convaincre l'état-major d'obtenir les services de Richard Dorval, du Thunder de Lanark. Johnson le connaissait bien pour l'avoir dirigé lorsqu'il était à la barre des Kings de Carleton Place.

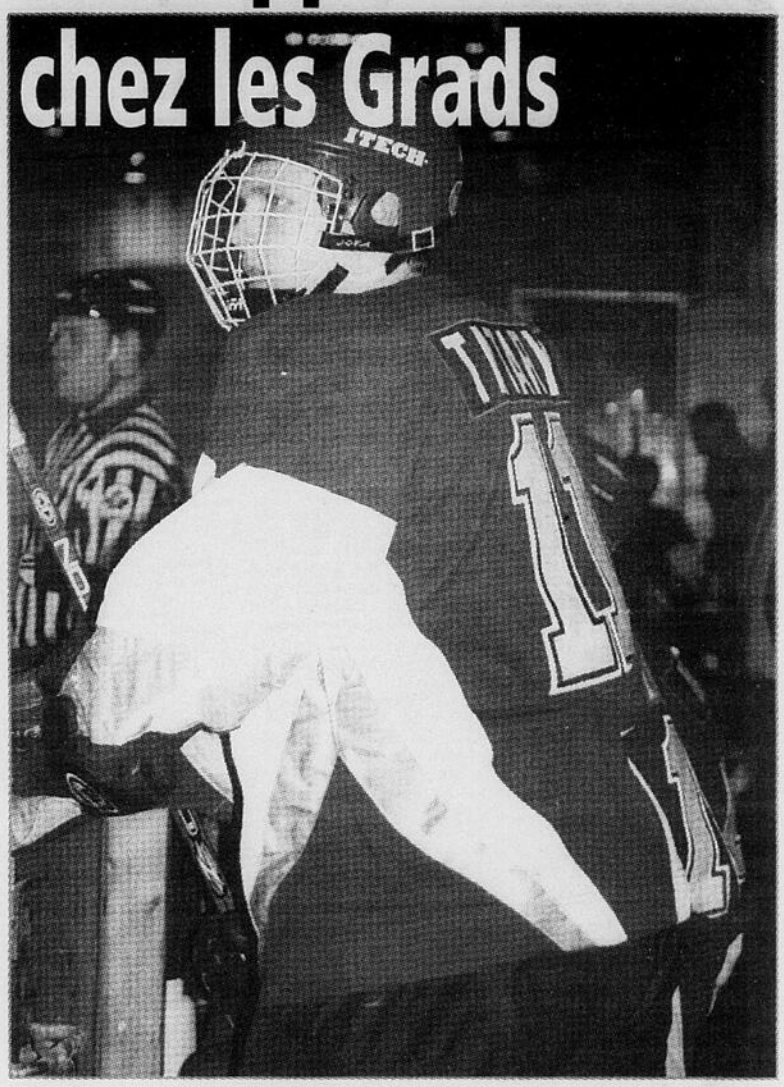
Il savait que cet ailier gauche reconnu pour ses talents de marqueur ajouterait plus de punch à l'offensive des Grads. Il a vu juste, Dorval occupe présentement le deuxième rang des meilleurs compteurs du circuit avec une fiche de 18 buts et de 35 points, à égalité avec Tataryn, un autre joueur qui a évolué sous les ordres de Johnson à Carleton Place.

«Dorval est un marqueur naturel. Lorsque vous avez besoin d'un gros but en toute fin de match, c'est lui que vous voulez en possession de la rondelle devant le filet adverse. Il n'y a pas beaucoup de compteurs plus dangereux que lui», souligne Johnson.

Si Johnson savait ce qu'il obtenait lorsqu'il est allé chercher Dorval et Tataryn, il ne savait pas trop à quoi s'attendre de Grennier, obtenu via une transaction avec les Sénateurs d'Ottawa.

Le gros joueur de centre s'est avéré une très agréable surprise. À un point tel qu'on a décidé de lui confier le rôle de capitaine cette saison.

«Grennier est le genre de joueur que tous les entraîneurs rêvent d'avoir au sein de leur alignement. Il a des qualités de leader qu'on retrouve chez très peu de joueurs. S'il existe une si belle chimie au sein de l'équipe, une grande partie du crédit lui revient», note Johnson.



YVON LEGAULT, Collaboration spéciale

Zac Tataryn vient au deuxième rang des marqueurs de la Ligue centrale avec 35 points.

Le respect, ça se gagne

Les Grads de Cumberland revendiquent l'une des meilleures fiches de la Ligue centrale et ils possèdent la deuxième meilleure attaque du circuit. Pourtant, il y a encore plein de sceptiques qui doutent de leurs capacités.

Les Grads ont beau faire une chaude lutte aux équipes du peloton de tête, ce n'est pas suffisant pour dissiper les doutes.

«Personne n'est prêt à nous donner le crédit qui nous revient. Nous avons beau gagner et battre les meilleures équipes de la ligue, les doutes persistent, déclare l'entraîneur-gérant Bruce Johnson.

«Aie, ce n'est pas grave, je ne m'en fais pas avec ça. L'important, c'est que nous croyons en nous et que nous savons que nous pouvons rivaliser avec n'importe laquelle des autres formations du circuit.

«Il ne faut surtout pas s'attarder à ce que les autres pensent de nous. Si certains clubs ne veulent pas nous prendre au sérieux, tant mieux», ajoute-t-il.

Une place dans les séries

Malgré les succès remportés depuis le début des hostilités régulières, l'objectif principal de l'équipe n'a pas changé. Le but ultime demeure toujours le même: se tailler une place dans les séries éliminatoires.

«Il n'est pas question de modifier notre objectif premier. Notre but est de participer aux séries et de nous tailler une place le plus tôt possible afin de nous permettre de bien nous préparer, note Johnson.

«Nous ne voulons pas nous retrouver dans une situation où il faudrait que nous gagnions nos trois ou quatre derniers matches de la saison pour accéder aux séries, précise l'entraîneur-gérant. Nous croyons fermement que si nous avons deux ou trois semaines pour nous préparer, nous sommes capables de livrer une bonne lutte à n'importe qui dans les séries... et faire un bon bout de chemin.»



YVON LEGAULT, Collaboration spéciale

Bruce Johnson, l'entraîneur-gérant des Grads de Cumberland.

En bref

Blanchard, l'homme de confiance

C'est maintenant officiel, Mathieu Blanchard est l'homme de confiance des Hawks de Hawkesbury devant le filet. Le cerbère recrue a impressionné tellement depuis le début de la saison qu'il a forcé l'entraîneur-gérant Darren Proulx à échanger le vétéran Chris Taylor. Ce dernier a été troqué aux Braves de Brockville, en retour de l'ailier Tyler Dukelow.

«Blanchard nous a prouvé qu'il était capable de faire le job», a déclaré Proulx.

Dukelow, un gros ailier, apportera une présence physique au sein de l'alignement des Hawks. Un élément qui manquait, selon Proulx. À son premier match avec l'équipe vendredi dernier, Dukelow a évolué sur le troisième trio, mais Proulx a l'intention de l'utiliser sur l'unité offensive numéro un, aux côtés des vétérans Luc Mazerolle et Dominic Lamarche.

«Il (Dukelow) est un gros ailier qui excelle le long des rampes et dans les coins de la patinoire. En plein le type de joueur qu'il faut pour compléter Mazerolle et Lamarche», a noté Proulx.

Pour remplacer Taylor, les Hawks ont mis sous contrat le jeune Justin Martel, des Cougars de Vankleek Hill. Ce dernier avait été impressionnant à sa première saison dans l'uniforme des Castors du canton de Clarence, l'an passé.

Gloyn avec les Hawks

Le défenseur Jamie Gloyn, des Castors du canton de Clarence, a signé un contrat avec les Hawks. Il terminera la saison dans la Ligue centrale.

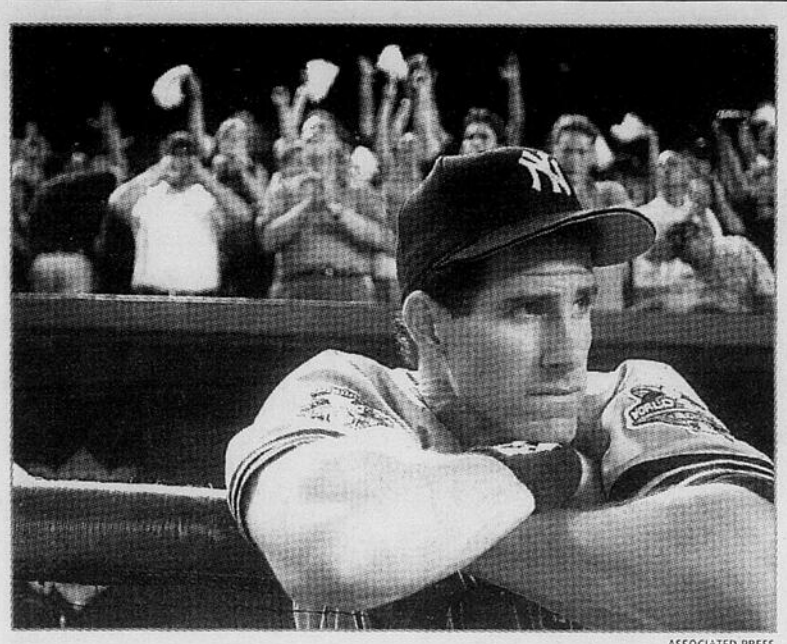
«Jamie a disputé trois matches avec nous cette saison et il a prouvé qu'il pouvait se débrouiller à ce niveau. Nous avons décidé de lui faire confiance», a expliqué Proulx.

La semaine de Traylen

Dustin Traylen, des Raiders de Nepean, a été proclamé le joueur par excellence de la semaine dans la Ligue centrale. Le vétéran gardien de but a été l'un des artisans principaux des trois victoires remportées par les Raiders la semaine dernière.

Dans ces trois matches, le cerbère de 20 ans a conservé une moyenne de buts alloués de 1,33 et il a maintenu un pourcentage d'efficacité de 0,961. Il a été particulièrement brillant dans la victoire de 2-0 sur les Lumber Kings de Pembroke.

Traylen domine présentement le circuit dans trois catégories différentes: la moyenne défensive individuelle (2,25), le pourcentage d'efficacité (0,938) et le nombre de victoires (10).



ASSOCIATED PRESS

Paul O'Neill, des Yankees de New York, aurait aimé que sa carrière se termine sur une note victorieuse.

O'Neill accroche son gant

Associated Press – PHOENIX

Paul O'Neill s'est promené dans le triste vestiaire des Yankees de New York et a fait ses adieux.

Il a serré dans ses bras Roger Clemens, a parlé à d'autres coéquipiers et a adressé un message à la recrue Nick Johnson: «Tu dois poursuivre.»

Pour la première fois depuis la fin de la saison 1992, O'Neill ne sera plus là pour patrouiller le champ droit, frapper la balle en flèche ou lancer son équipement. L'âme des Yankees profitera plutôt de sa retraite.

Remaniement de l'équipe

Et il n'est pas le seul. La formidable dynastie des Yankees, qui a été privée d'une quatrième conquête de suite de la Série mondiale par un ralliement des Diamondbacks de l'Arizona dans le septième match, se dirige vers ce qui pourrait être le plus important remaniement de l'équipe depuis 1996.

Luis Sojo, qui est, en compagnie de O'Neill, l'un des sept joueurs à avoir participé aux quatre derniers championnats, se retire lui aussi. Tino Martinez est admissible à l'autonomie, tout comme Scott Brosius et Chuck Knoblauch.

Mais avec les millions de George Steinbrenner, un solide noyau de joueurs, avec en tête Derek Jeter, Bernie Williams et Mariano Rivera, trois lanceurs partants exceptionnels et un système de développement misant sur de talentueux joueurs comme Johnson, l'avenir des Yankees ne semble pas compromis.

«Nous reviendrons, a juré Steinbrenner. Vous pouvez l'écrire. Nous serons de retour.»

Les Yankees ne s'attardent pas sur la défaite bien longtemps. Steinbrenner a révélé que la planification de la saison 2002 commencerait dès le retour de l'équipe à New York.

«Je ne suis pas un bon perdant», a-t-il poursuivi.

Plusieurs joueurs des Yankees, dont Jeter et Jorge Posada, étaient assis dans l'abri après le coup sûr victorieux de Luis Gonzalez aux dépens de Rivera, observant les célébrations et cherchant la motivation en vue de la saison prochaine.

«Tu veux te retrouver là, a avoué Posada. C'est pourquoi nous regardons. Nous comprenons leur joie, mais c'est dur à prendre.»

Les Yankees finaliseront d'abord les nouveaux contrats du dg Brian Cashman et du gérant Joe Torre avant de s'attaquer à leur reconstruction.

L'Arizona ne veut pas démanteler son équipe

Les Diamondbacks de l'Arizona étaient toujours en train de célébrer leur victoire en Série mondiale quand Curt Schilling a déclaré que cette équipe n'allait pas en rester là.

Associated Press – PHOENIX

«Je crois que ce n'est pas notre dernière conquête de la Série mondiale, a dit Schilling. Nous avons le talent, le personnel, la chimie pour gagner à nouveau. Et qui sait? Ce sera peut-être encore contre New York.»

Le propriétaire Jerry Colangelo a dit maintes fois que les Diamondbacks ne sont pas les Marlins de l'ouest et que sa formation ne sera pas démantelée après avoir remporté les grands honneurs.

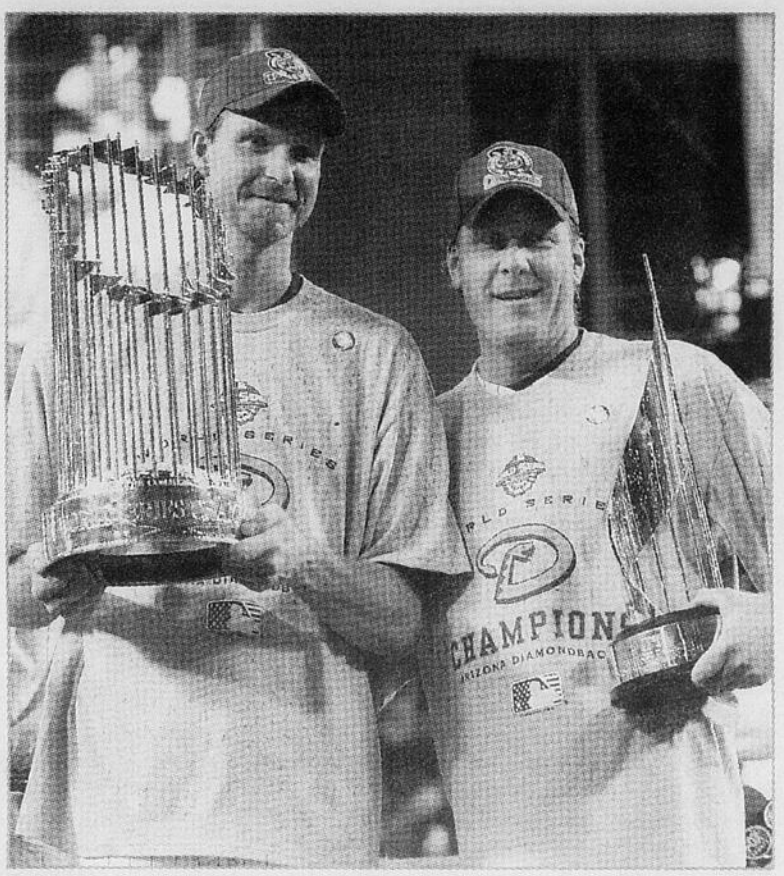
Colangelo a dit que l'équipe en était à la troisième année d'un plan de quatre ans. Les contrats des joueurs autonomes Matt Williams, Mark Grace et Jay Bell prendront fin après la prochaine saison seulement. Randy Johnson est sous contrat jusqu'après la saison 2003. Schilling est sous contrat jusqu'à la fin de la saison 2004.

Hier, le directeur général Joe Garagiola a répété les promesses du propriétaire.

«Je ne peux pas le dire plus clairement que Jerry, a mentionné Garagiola. Ça ne se produira pas. Cette équipe ne sera pas démembrée. Il y aura certes quelques changements. Nous avons fait des changements à tous les ans dans le but de nous améliorer.»

Même si plusieurs joueurs des Diamondbacks ont plus de 30 ans, ils ont montré cette saison qu'il y avait encore beaucoup de baseball en eux. Johnson a 38 ans. Il vient peut-être de connaître sa meilleure saison, qui s'est terminée par cinq victoires en séries, dont trois en en Série mondiale.

Schilling aura 35 ans ce mois-ci. Grace a 37 ans.



ASSOCIATED PRESS

Randy Johnson (à gauhe) soulève le trophée des champions de la Série mondiale tandis que Curt Schilling tient dans sa main le trophée remis au joueur le plus utile de la Série mondiale.

La question importante est de savoir comment l'Arizona se débrouillera avec ses réservistes.

Erubiel Durazo veut être partant au premier but, mais il devra attendre une autre saison car Grace est toujours là. Jay Bell a encore un an à écouler à son contrat. Il a clairement laissé entendre que c'est comme partant qu'il voulait mettre fin à sa carrière.

Des échanges sont possibles impliquant de jeunes comme Durazo et David Dellucci, mais les Diamondbacks voudront les garder pour remplacer la vieille garde dans un an.

Miguel Batista sera de retour, tout comme le Coréen Byung-Hyun Kim, qui pourrait mettre la table pour Matt Mantei s'il est suffisamment remis de son opération au coude.

Bob Brenly croit que Kim oubliera ses déboires de la dernière série. Dimanche, il était tout seul au champ extérieur pendant que les 49 000 spectateurs l'applaudissaient.

«C'était comme si tous les spectateurs lui faisaient l'accolade, a dit Garagiola. C'était un moment merveilleux.»

De toute façon, il serait difficile pour les Diamondbacks de procéder à une vente de feu. Leurs plus hauts salariés sont tous des vétérans dont la carrière achève.

Pourtant, on dit que les Diamondbacks ont subi des pertes financières de près de 48 millions$ au cours des trois dernières années.

La dissolution des Expos devient un sujet chaud

Presse Canadienne – MONTRÉAL

Les pauvres Expos devraient avoir une bonne idée de leur avenir à Montréal aujourd'hui quand les propriétaires du baseball majeur se réuniront à Chicago.

Les propriétaires doivent se rencontrer pour parler de dissolution d'équipes. On croit qu'ils veulent réduire les effectifs de 30 à 28 équipes.

Si les dirigeants du baseball majeur optent pour cette voie, les premières équipes en liste pour partir sont les Expos, les Twins du Minnesota et les Marlins de la Floride.

Les Expos, qui existent depuis 32 ans, n'ont attiré en moyenne que 7648 spectateurs par match la saison dernière au Stade olympique et ont subi plus de 90 défaites pour une quatrième saison de suite. Il sont devenus la risée du baseball majeur et une source de honte.

Si certains croient que cette idée de dissolution n'est qu'une menace pour obtenir quelques concessions de l'Association des joueurs lors des prochaines négociations, certains y voient une solution aux problèmes de revenus dans le baseball et une façon d'en arriver à un nouvel équilibre.

Mais il ne s'agit pas du seul problème auquel auront à faire face les propriétaires. La convention collective a pris fin quand les Diamondbacks de l'Arizona ont battu les Yankees de New York dimanche dans le septième match de la Série mondiale.

On parle aussi d'imposer un lock-out avant le 20 novembre pour empêcher les joueurs autonomes de commencer à signer de nouveaux contrats, ou de reconduire l'entente collective pour un an afin d'éviter les mésententes pendant que les États-Unis combattent le terrorisme mondial.

On croit que la réunion pourrait durer deux jours.

Pour ce qui est de la dissolution, les deux candidats principaux sont les Expos et les Twins, deux des équipes avec les assiettes salariales les plus basses. Ces deux équipes évoluent dans des stades avec toit et dans des villes et états où les gouvernements ne veulent pas investir de l'argent des citoyens dans la construction de nouveaux stades.

La semaine dernière, Harry Mares, représentant de l'État du Minnesota, s'est fait dire par un dirigeant du baseball qu'il y avait 50 % de chances qu'on discute de dissolution à Chicago.

23 votes sur 30 seraient suffisants

«S'ils passent au vote, je pense que les Twins et les Expos seront dissous, a dit Mares, qui était en faveur de la construction d'un nouveau stade. S'ils ne passent pas au vote, c'est qu'ils auront été incapables d'en arriver à un consensus. Et là, tout est possible.»

Il faudrait que 23 des 30 propriétaires du baseball votent en faveur de la dissolution pour qu'elle soit acceptée.

Le commissaire Bud Selig avait menacé les propriétaires de leur imposer une amende de 1 million $ s'ils parlaient ouvertement de la question. Cela donné lieu à plusieurs rumeurs.

L'une de ces rumeurs veut que Jeffrey Loria, propriétaire des Expos, utlise l'argent qu'il recevra de la dissolution de son équipe pour acheter les Marlins de John Henry. Quant à ce dernier, il achèterait les Angels d'Anaheim.

Ces rumeurs veulent que Loria s'assure des services de ses trois meilleurs joueurs, Vladimir Guerrero, Javier Vazquez et Jose Vidro et les amène avec lui en Floride et que Henry fasse de même à Anaheim.

Les autres joueurs seraient soumis à un repêchage spécial.

Le grand patron de l'Association des joueurs, Donald Fehr, a dit que la dissolution doit faire partie d'une entente négociée. Certains ont dit que l'association se contenterait de l'ajout d'un ou deux joueurs aux formations des 25 joueurs.

La semaine d'Hemsky et Lafrance

Les Olympiques de Hull n'auraient pas pu aligner quatre victoires de suite si leurs leaders ne s'étaient pas relevés.



Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

Les performances individuelles de ces piliers ont été reconnues hier par la Ligue de hockey junior majeur du Québec, qui a conféré ses titres de joueur par excellence offensif et défensif de la dernière semaine à l'attaquant Ales Hemsky et au gardien Éric Lafrance.

Ces deux vétérans ont eu un gros mot à dire dans les récents succès de leur équipe, tout comme le capitaine Roberto Bissonnette, qui a été pris en considération pour l'honneur de joueur offensif avec sa récolte de neuf points en trois parties pour la période visée.

Hemsky a cependant récolté un point de plus que Bissonnette grâce à ses quatre buts et six passes en trois parties, des gains de 4-3 et 5-2 contre Val-d'Or et un autre de 5-2 à Rouyn-Noranda.

Lafrance était d'office devant le filet pour ces trois gains, effectuant 46, 26 et 28 arrêts pour un excellent pourcentage de ,931, en plus d'une moyenne de buts alloués de 2,33.

Opéré à un genou pendant le camp d'entraînement, il présente maintenant une fiche de 5-3-1 avec une moyenne de 3,43 et un pourcentage d'efficacité de ,903 (le quatrième meilleur de la ligue) depuis son retour au jeu le 7 octobre.

«C'est un honneur plaisant à obtenir, a dit Lafrance hier. Toute l'équipe a travaillé fort devant moi et c'est grâce à mes coéquipiers si j'ai pu le mériter... De mon côté, il n'y a pas de secret: mes premiers matches ont ni plus ni moins été mon camp d'entraînement. Maintenant, je me sens confortable devant le filet et j'essaie d'abord et avant tout de faire les arrêts que je peux faire, de ne pas allouer de mauvais buts. Si je peux en faire quelques autres que je ne suis pas supposés faire, tant mieux.»

Lafrance, offensif en plus!

Lafrance, il faut le mentionner, a aussi contribué en offensive au cours de la semaine, obtenant une mention d'assistance samedi sur un but dans un filet désert de Hemsky. Inspiré par son coéquipier Michael DiLorenzo, qui est très habile avec son bâton, le gardien de 19 ans originaire de Gatineau travaille à peaufiner son jeu autour des filets avec l'entraineur des gardiens Tom Dempsey cette saison.

«J'ai quand même un assez bon lancer et un bon coup de patin. Si je peux bien jouer avec la rondelle, ça ne peut qu'aider mes défenseurs», dit celui qui lance naturellement de la droite mais qui a appris à lancer de la gauche, côté qui facilite la tâche à un gardien attrapant de la main gauche comme lui.



ARCHIVES

Ales Hemsky a été choisi le joueur offensif par excellence dans la LHJMQ avec une récolte de 10 points en trois matches.

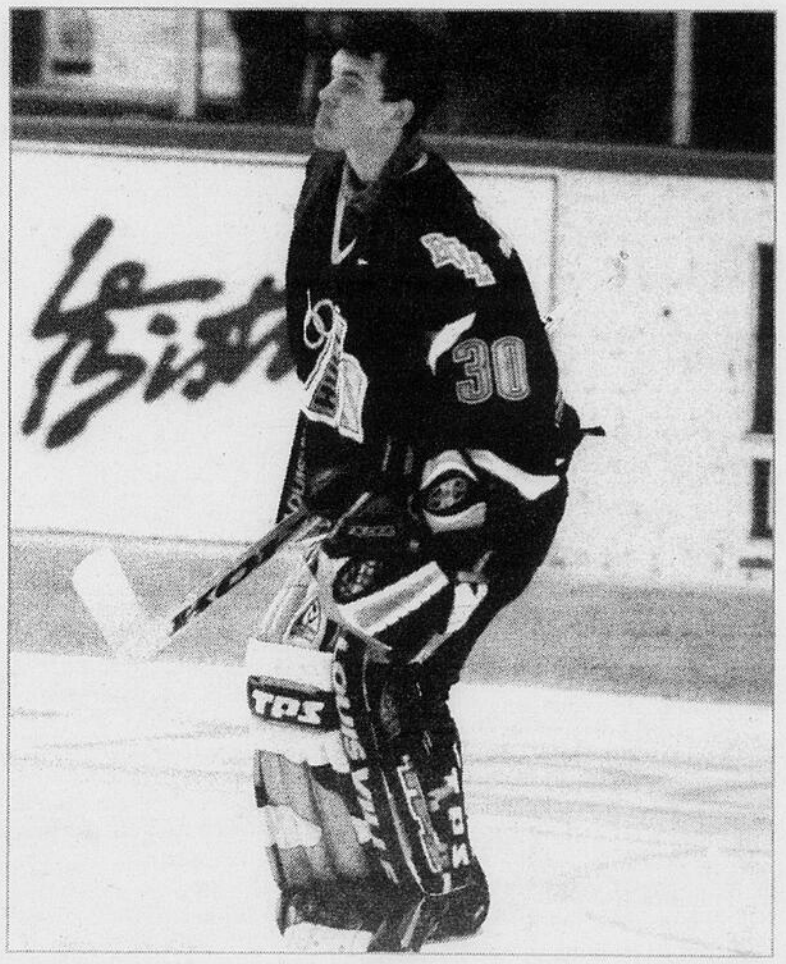
Si Hemsky avait la santé...

Quant à Hemsky, on peut se demander ce qu'il aurait pu réaliser en début de campagne s'il n'avait pas été ralenti par une blessure à une cheville qui lui a fait rater trois parties à la mi-octobre. Depuis, il ne pratique que rarement avec ses coéquipiers, continuant à subir des traitements quotidiens de thérapie.

«C'est correct pour jouer, même si parfois, quand je fais un faux mouvement ou qu'un joueur adverse me frappe, j'ai de la douleur pendant quelques minutes.

«Mais ça part et je peux revenir au jeu après, a-t-il confié hier. N'empêche que tout va pour le mieux maintenant avec notre équipe et avec mon trio (complété par Maxime Talbot et Philippe Lacasse), je suis bien heureux.»

Un futur millionnaire du hockey, le premier choix des Oilers d'Edmonton l'été dernier était particulièrement heureux d'apprendre qu'il avait été choisi joueur de la semaine parce que cela rapporte à l'élu la grosse somme de... 50 $.



ARCHIVES

Éric Lafrance, élu joueur défensif de la semaine dans la LHJMQ.

En bref

Une première depuis Rosa et Bronsard

Le Droit

C'est la première fois depuis qu'Éric Lafrance avait été choisi meilleur joueur défensif de la première semaine de la saison dernière (du 14 au 24 septembre) qu'un joueur des Olympiques est retenu pour les honneurs hebdomadaires de la LHJMQ.

Hull n'avait pas réussi un tel balayage en attaque et en défensive depuis le mois de novembre 1996, quand le Tchèque Pavel Rosa et le gardien Christian Bronsard avaient réussi le même doublé qu'Ales Hemsky et Éric Lafrance.

«Je suis bien content pour eux, a dit l'entraîneur-chef Guy Lalonde. Il y a eu des performances individuelles remarquables pendant notre série de quatre victoires et je suis heureux qu'elles l'aient été.»

Maxime Talbot sur une belle séquence

Sans faire trop de bruit, le centre Maxime Talbot va très bien lui aussi de ce temps-ci.

En obtenant une passe lors du match de samedi, il portait à six sa série de matches avec au moins un point, un sommet dans l'équipe cette saison. Au cours de cette séquence, il a obtenu deux buts et sept passes pour neuf points.

«Ah oui? Je ne le savais même pas, a-t-il dit hier lorsqu'on lui a parlé de cette statistique. Ça va bien de ce temps-ci, je suis content. J'essaie juste d'aller chercher la rondelle et de la refiler aux autres (Ales Hemsky et Philippe Lacasse). Je me concentre aussi en défensive, on ne se fait pas compter trop de buts. Mais en attaque, je manque plein de chances.»

Entre les lignes

Le défenseur Martin Vagner et l'attaquant Dale Sullivan ont été les seuls à patiner dimanche et ils étaient sur la glace avec leurs coéquipiers hier. Ils pourraient tous deux revenir au jeu jeudi soir quand les Olympiques visiteront le Rocket à Montréal.

Sachant que les vétérans des Olympiques ont tenu le «party des recrues» dimanche soir, les entraîneurs de l'équipe avaient concocté une séance d'entraînement axée sur le coup de patin hier, histoire de «nettoyer le système», comme a dit le pilote Guy Lalonde.

Le centre Brent Roach se porte mieux, mais il a encore des maux de tête occasionnels, ce qui fait qu'il n'a pas encore pu se mettre à faire de la bicyclette stationnaire, première étape vers un retour au jeu.

En bref

Roy: une 200e victoire avec l'Avalanche contre le Canadien ce soir?

PC – MONTRÉAL

Le gardien Patrick Roy est toujours en quête d'une 200e victoire avec l'Avalanche, ce qui en fera le premier gardien de l'histoire à atteindre ce plateau avec deux formations différentes, et il aura l'occasion de réaliser l'exploit face à sa première équipe justement, au centre Molson.

«C'est toujours un bel honneur, a-t-il commenté, et remporter 200 victoires pour l'Avalanche représente quelque chose d'intéressant pour moi parce que j'ai bien aimé mon séjour avec l'Avalanche et qu'on a toujours eu de très bonnes équipes depuis que je suis au Colorado. Mais par contre, pas plus que ça. Le match de demain va revêtir une certaine importance pour notre équipe parce qu'on est dans une glissade un peu présentement et que ça ferait du bien à l'équipe de remporter une victoire.»

Patrick Roy et la retraite

Roy affirme ne pas savoir combien d'années encore il va jouer. «Je suis rendu à une époque (36 ans) où je prends les années une à la fois. Ce qui est important pour moi, c'est de savourer ces années-là et de jouer tant et aussi longtemps que je sens que je peux jouer à un très bon niveau et que je peux collaborer au succès de l'équipe, et en même temps d'avoir du plaisir.»

La semaine des gardiens dans la LNH

PC – PHILADELPHIE

Brian Boucher des Flyers de Philadelphie, qui semble avoir enlevé le poste de gardien numéro un à Roman Cechmanek, a été nommé le joueur de la semaine dans la Ligue nationale de hockey.

Boucher, âgé de 24 ans, a maintenu une fiche de 2-1-0 avec une moyenne de 0,67 et un pourcentage d'arrêts de ,978 en trois rencontres. Il a aussi réalisé deux blanchissages d'affilée et il a connu une séquence de 184:30 minutes sans avoir cédé un but, la plus longue pour un gardien de la LNH cette saison.

Au scrutin, Boucher a été préféré aux gardiens Dan Cloutier des Canucks de Vancouver, Brent Johnson des Blues de Saint-Louis, Evgeny Nabokov des Sharks de San Jose, à l'ailier Steve Thomas des Blackhawks de Chicago.

Red Wings et Blues sont les mieux payés

PC – TORONTO

Les Red Wings de Détroit ont la plus forte masse salariale de la LNH, tandis que les Blues de Saint-Louis, au deuxième rang, ont subi la plus forte augmentation, selon le magazine *Hockey News*.

La masse salariale projetée par les Red Wings est de 64,4 millions $US, environ 10 millions $ de plus que l'an dernier. Quant aux Blues, ils ont fait passer le salaire de leurs joueurs de 35,8 à 57,7 millions $, une augmentation de 61,2 %.

La moyenne de la LNH est passée de 33,4 à 38 millions $, et le salaire moyen est de 1,58 million $.

Le Wild du Minnesota a la plus petite masse salariale, à 18,2 millions $, tandis que le Canadien est exactement dans la moyenne, 15e sur 30, à 35,2 millions $.

Zdeno Ciger suspendu

AP – NEW YORK

Zdeno Ciger, des Rangers de New York, a écopé une suspension d'un match pour avoir porté son bâton élevé à l'endroit de Brad Ference, des Panthers de la Floride, lors d'un match disputé samedi.

Ciger avait reçu une punition de match. Il ratera la rencontre de ce soir.

Numminen blessé au pied

PC – PHOENIX

Le défenseur Teppo Numminen, des Coyotes de Phoenix, sera absent pendant au moins deux semaines, conséquence d'un os brisé dans son pied.

La blessure est survenue dimanche lorsqu'il a bloqué un lancer de Josef Vasicek, des Hurricanes de la Caroline. Il avait pourtant complété le match.

Le retour de Bertuzzi

PC – COLUMBUS

Todd Bertuzzi va effectuer un retour à Columbus ce soir après avoir purgé une suspension de 10 matches.

L'attaquant des Canucks de Vancouver ne regrette pas d'avoir quitté le banc des joueurs le 13 octobre pour participer à une mêlée générale contre l'Avalanche du Colorado, même si son équipe s'est contentée d'une fiche de 3-6-1 en son absence.

«Je l'ai fait pour un de mes coéquipiers (Ed Jovanowski)», a déclaré Bertuzzi.

Kovalchuk doit apprendre

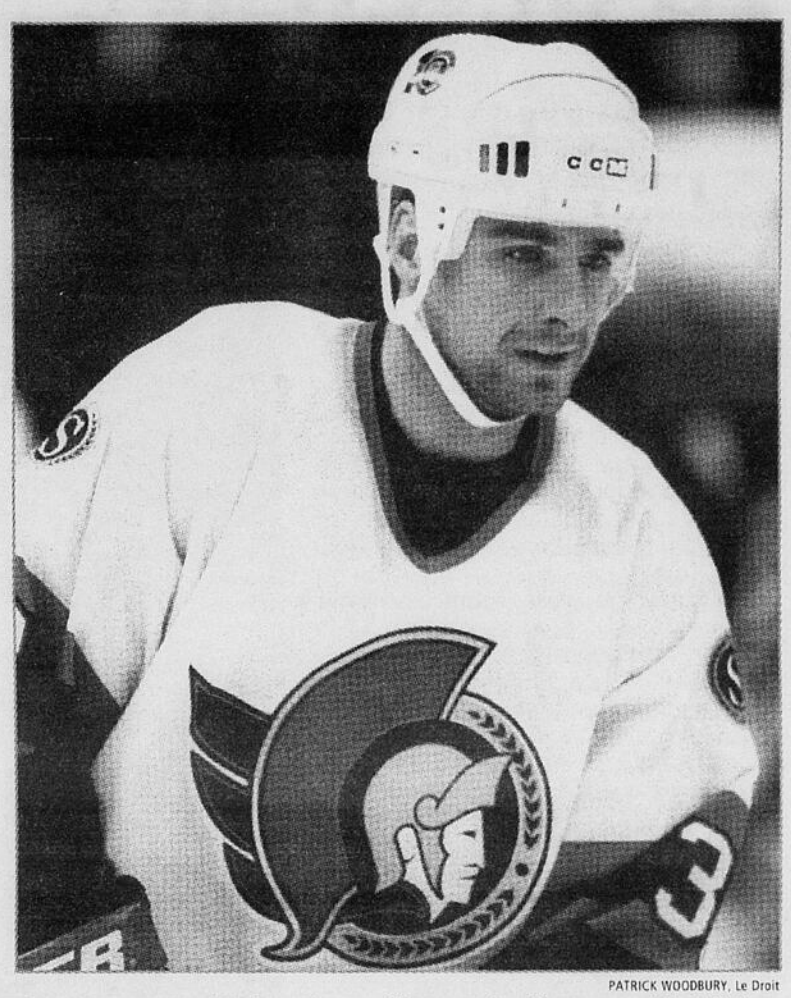
PC – ANAHEIM

La recrue Ilya Kovalchuk, premier choix au dernier repêchage et déjà marqueur de sept buts, a été laissé sur le banc dans la défaite de 4-0 des Thrashers d'Atlanta à Los Angeles samedi puis a regardé le match du lendemain des gradins. Les Thrashers ont alors subi une deuxième défaite par blanchissage, 5-0. «Laissons-le relaxer et réaliser ce qu'il doit faire», a confié l'entraîneur Curt Fraser, nettement insatisfait des efforts défensifs de son surdoué. Kovalchuk a dit comprendre la décision de son entraîneur: «Je n'ai pas à jouer comme ça. C'est ma faute.»

Herperger n'a rien eu de facile

Chris Herperger a beau avoir 27 ans, il fait figure de recrue dans le vestiaire des Sénateurs d'Ottawa.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com



PATRICK WOODBURY, Le Droit

Chris Herperger était loin de se douter qu'il jouerait dans la LNH quand il a frôlé la paralysie au début de sa carrière junior en 1990.

Il n'y a pas un joueur plus souriant, plus heureux que lui au sein de ce club. Même quand les choses ne tournaient pas ronds en début de saison, il n'a pas boudé dans son coin comme ce fut le cas avec certains. «Je me compte chanceux de jouer dans la Ligue nationale», a raconté Herperger, la semaine dernière, après un rigoureux entraînement au centre Corel.

Il y a 11 ans, l'attaquant natif d'Esterhazy, en Saskatchewan, a frôlé la paralysie durant un de ses premiers matches dans la Ligue de hockey de l'Ouest avec les Broncos de Swift Current.

«C'était le 28 octobre 1990. Je n'oublierai jamais cette date. À chaque jour en me présentant à l'aréna depuis, je pense à cet incident.»

Cet incident, c'est une mise en échec par derrière qui a envoyé Herperger, tête première, dans la bande. Les prochains jours, semaines et mois allaient changer sa vie profondément.

«J'avais été sonné, mais j'avais pu me relever et patiner vers le banc et ensuite me rendre à la chambre.»

Une perte de sensation au bout de certains membres ont toutefois poussé les médecins à lui passer une première série de tests. «Les résultats montraient que j'avais des vertèbres cassées au cou. Pourtant, je pouvais marcher et les docteurs ne comprenaient pas pourquoi», a raconté Herperger, qui s'était donc tourné le jour suivant vers un spécialiste de Regina.

«Quand il s'est amené dans la chambre après avoir analysé les données, il m'a demandé de ne plus faire un geste. 'Si tu bouges, tu pourrais rester paralysé le reste de tes jours'», m'avait-il dit. Ce fut épeurant. J'avais seulement 16 ans et jusqu'à ce moment-là, je me croyais invincible. La prochaine chose que j'ai su, on m'immobilisait dans un lit pendant quelques semaines.»

Les médecins doutaient alors que Herperger puisse à nouveau chausser les patins. Ce serait trop risqué. Un an plus tard, il effectuait un retour au jeu avec les Broncos. À la fin de cette saison, les Flyers de Philadephie en ont fait leur choix de 10e ronde.

Herperger n'a jamais porté les couleurs de cette équipe. Il a plutôt roulé sa bosse dans les mineures, évoluant même au sein de l'équipe nationale canadienne en 1997-1998.

«Je jonglais alors sérieusement avec l'idée de faire mes valises et quitter vers l'Europe.»

Ce qui le retenait, c'était le souhait de disputer au moins une partie dans la LNH. L'occasion s'est présentée quand les Blackhawks de Chicago l'ont mis sous contrat.

Le 6 octobre 1999, alors âgé de 25 ans, Herperger donnait enfin ses premiers coups de patins dans l'uniforme d'une équipe de la Ligue nationale. C'était à Vancouver.

«C'était incroyable. J'étais tellement ému en écoutant les hymnes nationaux. J'étais sur le banc. Je regarde à ma gauche. J'ai Doug Gilmour. À ma droite, c'est Wendel Clark.»

Herperger n'a joué que neuf matches cette années-là avec les Hawks. Il a disputé sa première saison complète l'an dernier, amassant 10 buts et 15 mentions d'aide en 61 parties avec Chicago.

Même s'il était un favori des entraîneurs, le directeur général Mike Smith n'a pas jugé bon de le garder. Les Sénateurs sont venus cogner à sa porte cet été. Il a sauté sur l'occasion.

«Déjà que je suis choyé d'être en santé et de pouvoir gagner ma vie en jouant un jeu, voilà que je me retrouve au sein d'une bonne équipe. Il n'y a aucune raison pourquoi je ne devrais pas sourire et être joyeux.»

Là-dessus, il rappelle que deux de ses bons amis, dont Trent McLeary, ont également subi de sérieuses blessures qui ont mis fin à leur carrière de façon prématurée.

«C'est pourquoi je savoure chaque entraînement, chaque partie. Des fois, il faut vivre une tragédie pour nous faire ouvrir les yeux et faire apprécier la vie.»

Ouellette procure une victoire de 5-1 au Canada à la Coupe des trois nations

PC – VIERUMAKI, Finlande

La Montréalaise Caroline Ouellette a réussi un tour du chapeau pour guider l'équipe canadienne de hockey féminin à une victoire de 5-1 aux dépens de la Suède à la Coupe des trois nations.

Le Canada occupe le premier rang du classement avec une fiche de 3-0 et il concluera le tournoi à Mikkeli, aujourd'hui, contre la Finlande en disputant son quatrième match en cinq jours.

«Ce sera notre troisième rencontre d'affilée et je suis heureuse de voir que les joueuses font preuve d'intensité et surmontent la fatigue, a confié l'entraîneure Danièle Sauvageau. Nous venons sans doute de disputer notre match le plus physique.»

Dana Antal d'Esterhazy et Jayna Hefford ont également marqué pour les Canadiennes.

Cherie Piper et Hayley Wickenheiser ont obtenu deux mentions d'aide chacune.

Les attaquantes suédoises ont mis peu de pression sur la gardienne Sami Jo Small, qui a fait face à seulement 15 tirs.

La Coupe des trois nations était précédemment connue comme la Coupe des quatre nations, mais les Américaines ont déclaré forfait à la suite des attaques terroristes aux États-Unis.

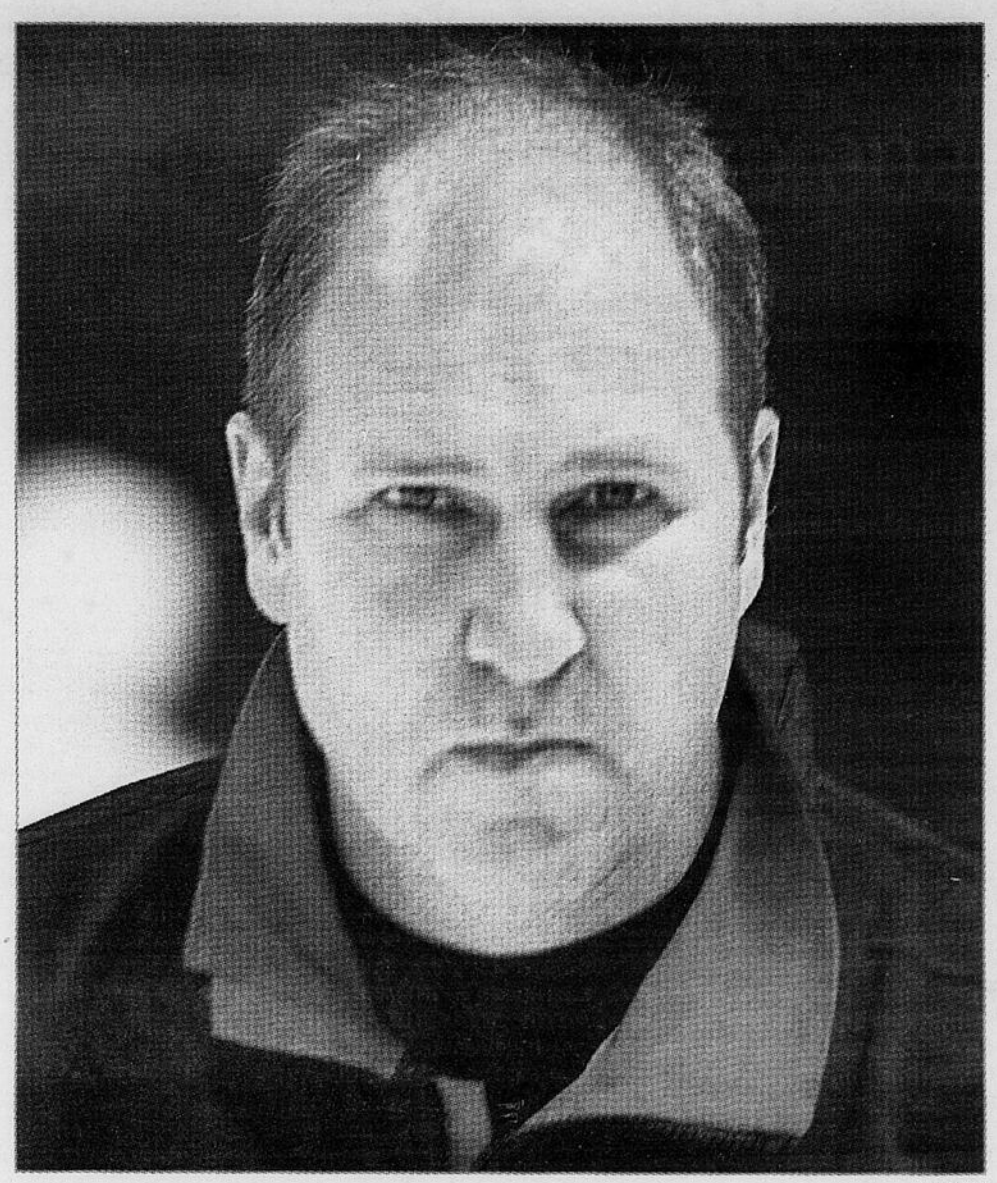
Malgré l'absence de leurs grandes rivales, Sauvageau estime que ce tournoi se veut une bonne préparation en vue des Jeux d'hiver de Salt Lake City au mois de février.

L'équipe canadienne s'est entraînée à Calgary depuis le 5 août.

La défensive se lève enfin

Les Sénateurs d'Ottawa ont gagné leurs quatre dernières parties et n'ont alloué que six buts.

Marc André Joanisse
mjoanisse@ledroit.com



ARCHIVES

L'entraîneur-adjoint des Sénateurs, Don Jackson, a donné la note de passage à tous ses défenseurs lors des derniers matches. Selon lui, Wade Redden joue son meilleur hockey en carrière.

Ne cherchez pas pourquoi. La défensive en est la grande responsable. Elle a roulé sur tous ses cylindres.

«Enfin», a dit Don Jackson.

L'entraîneur-adjoint était en verve, hier, lors d'un appel conférence,

Ses propos ont vite pris les allures d'un bulletin d'étape. Sachez que le groupe des huit a obtenu la note de passage. En entier. De Ricard Persson à Wade Redden.

Ce dernier ne cesse d'impressionner Jackson.

Calme, intelligent, juste assez robuste. Un vrai vétéran, a dit l'adjoint.

«Vous me demandez s'il a sa place avec l'équipe canadienne aux prochains Jeux olympiques? S'il continue à jouer de la sorte, je ne vois pas comment on pourrait le laisser ici. Il est aussi bon sinon supérieur aux défenseurs de premier plan dans notre ligue. Redden est dans une classe à part quand vient le temps d'interpréter le jeu. Il dispute en ce moment le meilleur hockey de sa carrière.»

Don Jackson est allé plus loin. Il soutient que Redden est directement responsable de l'émergence de Karel Rachunek, ce défenseur qui en a arraché en début de saison.

Rachunek a éclos quand Jacques Martin l'a de nouveau jumelé à Redden.

«Avec les blessures à Phillips et Salo, Jacques a dû apporter des changements dans nos duos de défenseurs. Rachunek était perdu sans Redden. Ce sont deux défenseurs qui travaillent de la même façon. Les deux raffolent du jeu offensif.»

Le Rachunek des dernières semaines est le Rachunek que Don Jackson a su apprécier du temps qu'il travaillait dans la Ligue internationale.

«En début de saison, il n'était pas le joueur dominant que j'avais connu dans les mineures. Mais on a tendance à oublier qu'il n'entame que sa deuxième saison dans la Ligue nationale.»

Un autre qui a obtenu plus que la note de passage est Zdeno Chara. «Il est de plus en plus dominant», a avoué Jackson sans vouloir faire de jeux de mots.

«L'adversaire le craint. Samedi, il a contraint deux joueurs des Sabres en même temps. On s'est bidonné sur le banc.»

L'arrivée de Chara a eu un effet d'entraînement sur le travail de Chris Phillips.

«On ne peut rien lui reprocher depuis son retour. Il est plus confiant et son jeu s'en est ressenti.»

Il y a l'autre duo. Celui de Sami Salo et Curtis Leschyshyn. Silencieux, mais quand même efficace, a admis Jackson.

Ricard Persson et Shane Hnidy complètent le groupe des huit. Les deux attendent en coulisses.

«Persson est prêt, après avoir été victime d'un virus.»

Même chose pour Hnidy, toujours incommodé par une blessure à l'aine.

«C'est vrai que notre défensive a été solide dans les dernières parties. Mais il ne faut pas oublier nos joueurs d'attaque. Tous les joueurs sont sur la même page. Ça explique notre rendement de la dernière semaine.»

Jacques Martin et ses adjoints espèrent maintenant que tous leurs joueurs vont demeurer à la même page, jeudi. L'Avalanche du Colorado est en ville et les visiteurs ne ressemblent en rien à l'équipe qui défend une coupe Stanley.

«Ça demeure l'Avalanche. Cette équipe peut se sortir d'une léthargie, le temps de le dire. Il y a trop de talent avec l'Avalanche pour se convaincre que ce sera facile.»

Patrick Roy sait que son poste de gardien olympique n'est pas gagné

Guy Robillard
Presse Canadienne - MONTRÉAL

Patrick Roy se dit «entièrement d'accord» avec un processus de sélection du gardien de l'équipe olympique qui donnerait l'emploi à celui qui serait le plus efficace le moment venu.

«Le rôle du gardien est très important. Si tu es capable de jouer avec celui qui va être *hot* au moment précis, je pense que ce serait une sage décision.»

Le gardien de l'Avalanche, qui affrontera le Canadien au centre Molson ce soir, affirme ne pas avoir été mis au courant personnellement d'une déclararation du directeur général de l'équipe nationale, Kevin Lowe, à savoir que le poste lui appartenait et qu'il ne tenait qu'à lui de le conserver.

«Lorsque j'étais au camp d'entraînement à Calgary, a-t-il dit, ça m'a semblé très clair qu'on voulait être patient avant de prendre une décision.»

Roy, qui vient de gagner une quatrième coupe Stanley, ne croit même pas que le poste lui revienne de droit.

«Je n'ai jamais vraiment été une personne qui tient les choses pour acquises. Encore aujourd'hui, je comprends très bien la décision. À titre d'exemple, Mark Messier et Wayne Gretzky avaient des feuilles de route extraordinaires. Or, Gretzky faisait partie du troisième ou quatrième trio aux dernières Olympiques et Messier n'était pas avec l'équipe. On est tous des athlètes qui réalisent que peu importe ce que tu as fait, il ne faut pas se fier là-dessus mais toujours être prêts à relever chaque défi.»

De toute façon, les Jeux de Salt Lake City, affirme Roy, «je n'y pense pas vraiment; présentement j'essaie plus de me concentrer sur ma saison.»

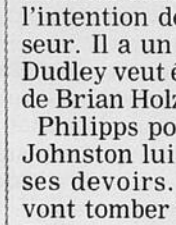
Le gardien continue de dire qu'une médaille d'or olympique lui importe moins qu'une coupe Stanley.

Quand on lui demande si c'est un des objectifs qu'il lui reste à atteindre, il répond: «Je ne sais pas... C'est certain que c'est quelque chose qu'on pourrait ajouter, et qui serait intéressant une fois que tu l'as, mais ça n'a pas la même importance à mes yeux que gagner une coupe Stanley.

«Étant petit, tu regardes les matches à la télévision, les séries éliminatoires, et tu rêves de gagner la coupe Stanley. Tu rêves de parader, dans mon cas à moi, sur la Sainte-Catherine ou la Grande-Allée... C'est peut-être plus quelque chose pour les Européens.»

Le coach *va sauter avant Lecavalier*

Rick Dudley devra bientôt se ranger.



Marc André Joanisse
majoanisse@ledroit.com

Ou bien, il transmet un courriel à travers la Ligue nationale siginifiant que Vincent Lecavalier est disponible.

Ou bien, il largue son entraîneur, John Tortorella.

C'est l'eau et le feu entre le joueur et le coach. Lecavalier a été déchu de son titre de capitaine et rétrogradé sur le troisième trio.

Une chance que cette saga se déballe à Tampa Bay où les courses de chiens attirent plus de spectateurs que le hockey.

Vous voyez semblable lutte de pouvoir s'écrire à Montréal, Toronto ou Ottawa? Le cahier des sports des quotidiens déborderait. Les circuits téléphoniques des stations de radio seraient inondés d'appels d'amateurs frustrés.

Rick Dudley semble dangereusement au-dessus de cette querelle. Il était au centre Corel, samedi. Avec l'intention de se dénicher un défenseur. Il a un oeil sur Chris Phillips. Dudley veut également se débarasser de Brian Holzinger.

Philipps pour Holzinger, Marshall Johnston lui a poliment dit de faire ses devoirs. Jamais les Sénateurs vont tomber dans ce genre de piège. L'autre joueur convoité par Dudley chez les Sénateurs est Julien Vauclair. Encore-là, le directeur gérant rêve en couleurs. Holzinger n'intéresse pas les Sénateurs. Point à ligne.

Vincent Lecavalier lui, intéresse les Sénateurs. Et toutes les autres équipes de la ligue.

Encore-là, c'est un rêve en technicolor que s'imaginer Lecavalier patiner à temps plein dans la capitale fédérale.

Le prix à payer pour Lecavalier sera au moins deux joueurs de pointe, un espoir et un choix au repêchage. Oublions tout ça.

Lecavalier à Montréal?

Voilà un scénario qui a plein de bon sens. Encore plus que le joueur ne demanderait rien de mieux que d'emménager dans la métropole québécoise.

Ce ne sont que supputations.

Car un bon matin, Rick Dudley va se réveiller et se convaincre que c'est Vincent Lecavalier qui aide à vendre des billets au Ice Palace.

Et non John Tortorella.



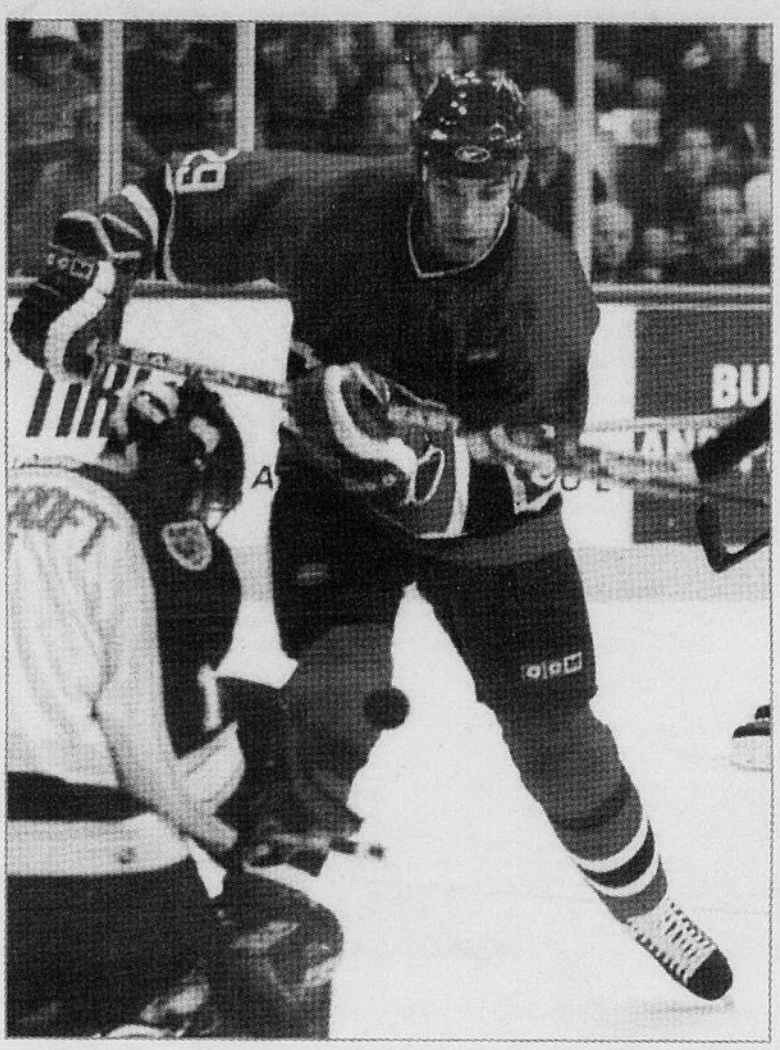
ARCHIVES

Vincent Lecavalier

Gino Odjick cédé à Québec

Le Canadien a créé une certaine surprise en cédant le vétéran Gino Odjick aux Citadelles de Québec après avoir dû prendre le risque de l'offrir au ballottage à toutes les formations de la LNH.

Guy Robillard
Presse Canadienne - MONTRÉAL



ARCHIVES

Insatisfait de sa forme physique, le Canadien de Montréal a cédé son homme fort, Gino Odjick, aux Citadelles de Québec, hier.

Ses patrons ne sont pas satisfaits de son conditionnement physique.

«On veut qu'il retrouve son sa forme de match, qu'il retrouve son synchronisme», a expliqué le directeur général André Savard.

«L'année passée, il avait créé une bonne impression et fait du bon travail. Il faut qu'il se remette en forme.»

Savard n'a pas nié qu'on n'était pas satisfait de la condition physique du gros patineur.

«Quel que soit le joueur, quand tu vieillis, la forme physique devient plus importante. Surtout pour un gars comme lui, qui a un rôle difficile à remplir. Il ne s'était pas rapporté en mauvaise forme, mais pas en grande forme non plus.»

«Quand Gino s'est présenté au camp d'entraînement, il n'était pas dans la forme qu'on recherchait», a dit Therrien, encore plus sévère. Il a donc connu des moments difficiles.

«Quand on cède un joueur aux Citadelles, que ce soit un jeune ou un vétéran comme Gino, c'est rare qu'on est satisfait de lui... On ne fera pas de cachette là. On veut qu'il aille reprendre sa condition, qu'il aille patiner, qu'il aille distribuer des mises en échec.

«On veut qu'il redevienne le gars qu'il était l'an passé quand il s'est joint à nous. Enthousiaste, il amenait de la vie dans le vestiaire et sur la patinoire. Il faisait en sorte que nos joueurs étaient plus gros.

«Pour combien de temps il va être là-bas? Comme on lui a dit à lui, on ne le sait pas. Ça va dépendre de ses performances.»

Quant aux risques de le perdre au ballottage, «ça fait partie du jeu, tu n'es jamais certain, a reconnu Savard. Il passe beaucoup de joueurs au ballottage, mais les équipes établissent leurs budgets au début de la saison...»

SEULEMENT 21 JOUEURS

Odjick parti, le Canadien, qui a aussi retourné Olivier Michaud pour faire place à José Théodore, ne comptait plus que 21 joueurs hier, incluant le revenant Oleg Petrov et seulement six défenseurs.

Stéphane Quintal a subi une séparation de l'épaule droite et sera absent pour une période indéterminée. Il a été blessé lorsque mis en échec par Ronald Petrovicky, samedi à Calgary.

Quant à Martin Rucinsky, atteint à l'oeil par une rondelle lors du même match, il y aura eu plus de peur que de mal et il devrait revenir au jeu bientôt.

Savard a assisté au match des Citadelles contre Lowell, hier soir au Colisée Pepsi, afin de choisir le ou les joueurs à rappeler.

Le défenseur Andrei Markov serait dominant dans la Ligue américaine.

Ron Hainsey, lui, est blessé à un poignet et devrait être absent pendant encore deux semaines.

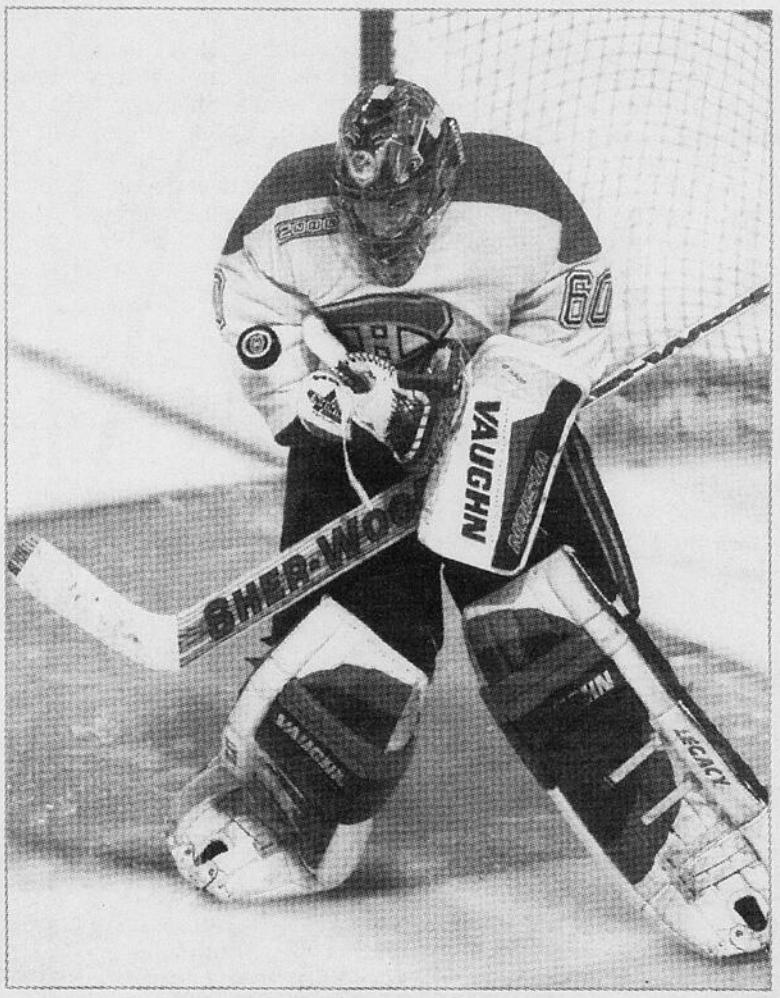
Savard, en passant, est encouragé par ce qu'il voit à Québec, où les choses vont beaucoup mieux qu'à Montréal.

«Nous avons de la profondeur», a-t-il noté.

Mais c'est dans la Ligue américaine.

Théodore reprend le filet contre l'Avalanche

Guy Robillard
Presse Canadienne - MONTRÉAL



ARCHIVES

Avec le retour au jeu de José Théodore et Oleg Petrov qui jouera à la droite de Yanic Perreault et Brian Savage, le Canadien aura un visage sensiblement différent ce soir.

José Théodore sera de retour devant son filet, et Oleg Petrov à la droite de Yanic Perreault et Brian Savage. Benoit Brunet jouera lui aussi, après avoir été laissé de côté lors du match à Calgary, mais Stéphane Quintal et Martin Rucinsky, tous deux blessés, seront absents, et Gino Odjick est rendu à Québec. Le Canadien va donc afficher un *look* différent ce soir pour affronter l'Avalanche du Colorado.

Mais à en croire Michel Therrien, ce n'est pas le plus important pour retrouver le chemin du succès après une séquence de sept défaites en huit matches.

«Dans cette situation-là, c'est toujours une question d'attitude, a indiqué l'entraîneur. Comment tu vas réagir face à un problème? Est-ce qu'on va avoir l'attitude de se mettre la tête entre les deux jambes, de dire que ça ne va pas bien, pis ci, pis ça, ou est-ce qu'on va se retrousser les manches? Je pense que c'est en équipe qu'on va s'en sortir.»

Therrien a répondu lui-même à ses questions en se disant convaincu que ses joueurs allaient «venir pour travailler et suer du sang» contre l'Avalanche, une autre équipe, a-t-il noté, qui vit des moments difficiles, peu habituée à jouer sous une moyenne de ,500 et à subir trois défaites de suite.

«On a eu des blessures, mais on n'a pas joué notre meilleur hockey», a confessé Therrien à propos des récentes performances du Canadien.

SAVARD COMMENTE

«Il faut composer avec les blessures et avec nos gardiens», a indiqué de son côté le directeur général André Savard.

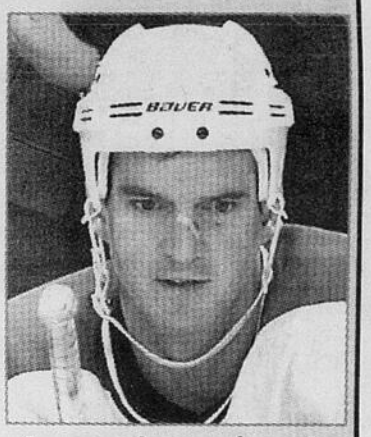
«Mathieu Garon a très bien fait à Buffalo et il nous a permis de gagner. Il peut être très bon pendant deux périodes. Ça sera une bonne expérience pour lui s'il peut arriver à jouer trois bonnes périodes.

«Théo revient, Petrov revient et on a montré en début de saison qu'on pouvait être compétitif. Il faut revenir à ce qu'on faisait de bien.»

Théodore va aider, mais un gardien ne peut marquer des buts... sauf dans un filet désert.

Mathieu Garon sera le réserviste. Olivier Michaud, qui avait été rappelé d'urgence, a été retourné à son équipe junior de Shawinigan avec la meilleure moyenne de tous les gardiens de la LNH: 0,00!

AUJOURD'HUI



Savage, joueur du mois d'octobre à Montréal

PC – MONTRÉAL

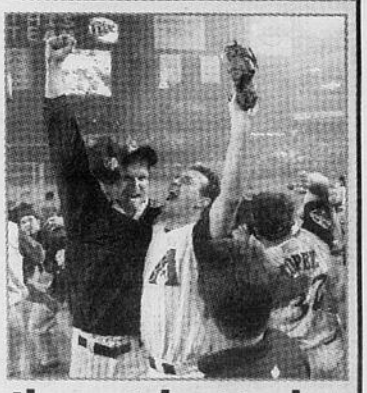
L'ailier droit Brian Savage a remporté le titre de joueur du mois d'octobre chez le Canadien de Montréal. Le hockeyeur de 30 ans a inscrit six buts et sept aides, pour un total de 13 points au cours du mois. Il a réalisé le septième tour du chapeau de sa carrière dans une victoire de 5-2 le 26 octobre à Buffalo. Brian Savage a devancé les gardiens de but Jeff Hackett et José Théodore au scrutin. Il sera honoré avant le match de ce soir au centre Molson.

Sénateurs

Herperger gagne enfin son pari de jouer dans la LNH

PAGE 49

Baseball



Ils ont battu les Yankees à leur propre jeu

PAGE 47

Hockey

Les Olympiques à l'honneur

PAGE 48

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

Répertoire de BINGO

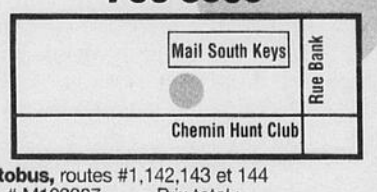
Votre guide complet des activités du Bingo Local N 34

G 46 N 46 O 65



HUNT CLUB BINGO

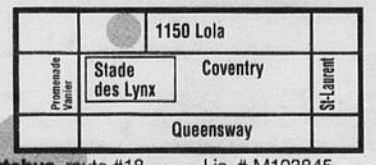
1195, chemin Hunt Club
(Angle Bank)
736-6969



Autobus, routes #1,142,143 et 144
Lic. # M103927 Prix total :
Tous les jours : **4200 $** à 19 h/ **3500 $** à 13h, 22 h
Tous les jours : **2500 $** à 16 h/ Sam & dim. à 10 h

OVERBROOK BINGO

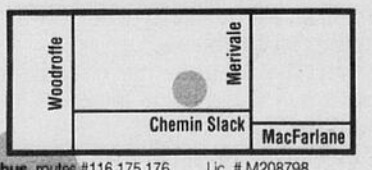
1150, rue Lola
860-1661



Autobus, route #18 Lic. # M103845
Prix total :
Tous les jours : **4200 $** à 19 h/ **3500 $** à 13h, 22 h
2500 $ à 16 h,jeu.-dim/sam.& dim à 10 h

BINGOLAND SOUTH

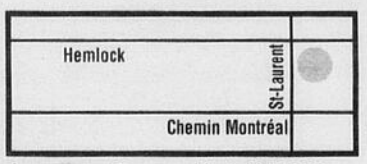
9, chemin Slack
226-1741



Autobus, routes #116.175.176. Lic. # M208798
Prix total : **4200 $** à 18 h45 tous les jours
3500 $ à 13h & 22h/tous les jours/1h
les vendredis/**2500 $** à 10h ven-dim., 15h45 jeu-dim,
1000 $ 15h45 mer

CLUB 90 BINGO

355, boul. St-Laurent
741-9090



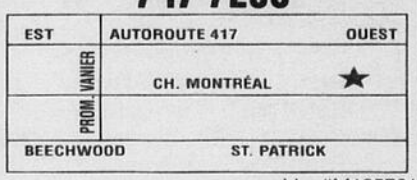
Autobus, route #7 Lic. # M103859
Prix total :
Tous les jours : **4200 $** à 19 h/ **3500 $** à 13h, 22 h
Tous les jours : **2500 $** à 16 h / Sam. & dim. à 10 h

Le bingo est amusant, passionnant et abordable!

VOUS ÉVITIEZ LE BINGO À CAUSE DE LA FUMÉE DE CIGARETTES?
LES SALLES DE BINGO D`OTTAWA SONT DES SALLES SANS FUMÉE

FRIEND'S BINGO HALL

70, chemin Montréal
747-7250



Lic. #M185761
Prix total : **3 500$** à 12h45 et 22h, tous les jours
4 200$ à 18h45, tous les jours
3 500$** à 1h, jeudi-dim.; **2 500$ à 15h45
2 500$ à 10h, ven.-dim.

SIDE DOOR BINGO

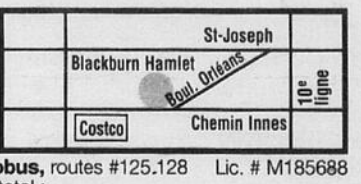
1065, rue Wellington
722-7261



Autobus, route #2 Lic. # M103639
Prix total :
Tous les jours : **4200 $** à 19 h/ **3500 $** à 13h, 22 h
Tous les jours : **2500 $** à 10 h 30 et 16 h 30

BLACKBURN BINGO

2536, chemin Innes
841-8800



Autobus, routes #125.128 Lic. # M185688
Prix total :
Tous les jours : **4200 $** à 19 h/ **3500 $** à 13h, 22 h
2500 $ à 16h ven.dim./sam.à dim.@10h

BINGO

LOT PROGRESSIF DES JOUEURS JUSQU'À
5 000 $
PAR SESSION

LE LOT PROGRESSIF DOIT ÊTRE GAGNÉ AU PLUS TARD LE 15 ET LE DERNIER JOUR DE CHAQUE MOIS À 19 H

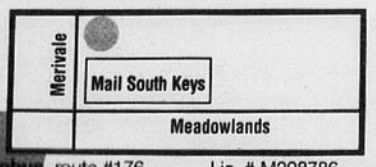
DES PRIX EN ARGENT!

SUPER GROS LOT
2 000 $
ET
GROS LOT
DE 1 000 $

À TOUTES LES SESSIONS IMPORTANTES

CONVENTION CENTRE BINGO

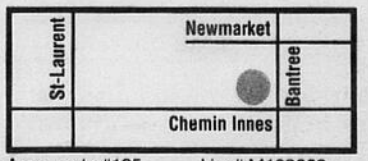
1545, chemin Merivale
225-8291



Autobus, route #176 Lic. # M208786
Prix total :
Tous les jours : **4200 $** à 19 h/ **3500 $** à 13h, 22 h
2500 $ à 16 h, Jeu-Dim./Sam & Dim à 10h15

RENDEZ-VOUS BINGO

1190, rue Newmarket
744-8058



Autobus, route #125 Lic. # M103660
Prix total :
Tous les jours: **4200 $** à 19 h/ **3500 $** à 12h45, 22h
2500 $ à 15 h 45 Jeu. à Dim.